

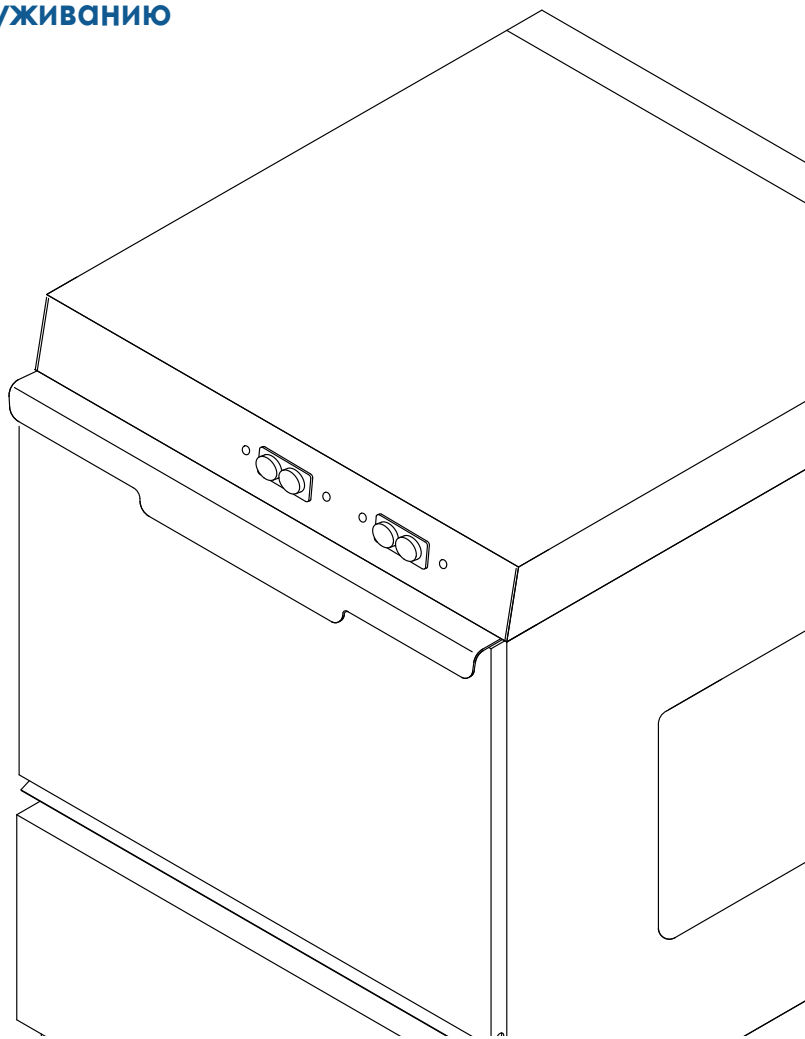
**IT** Manuale di Uso e Manutenzione

**GB** Instruction and maintenance manual

**DE** Bedienungs- und Wartungsanleitung

**EL** ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

**RU** Руководство по эксплуатации техническому обслуживанию









## ISTRUZIONI ORIGINALI

<b>AVVERTENZE</b>	<b>5</b>
<b>PARTE PRIMA</b>	<b>6</b>
1. Scopo delle informazioni contenute nella PARTE PRIMA	6
2. Norme di riferimento	6
3. Applicabilità	6
4. Trasporto	6
5. Istruzioni per il disimballaggio e l'assemblaggio	7
6. Identificazione della lavastoviglie e marcatura	8
<b>PARTE SECONDA</b>	<b>9</b>
1. Scopo del Manuale	9
1.1. Destinatario del Manuale	9
1.2. Utilizzo e conservazione del Manuale	9
1.3. Durata e validità del Manuale	9
1.4. Richiesta di nuovo Manuale o copia del Manuale	9
1.5. Aggiornamento	9
1.6. Cessione	9
1.7. Consigli del Cliente	9
1.8. Limiti di Responsabilità	10
1.8.1. Limiti di Utilizzo	10
1.8.2. Norme da rispettare	10
1.8.3. Responsabilità	10
2. Installazione	11
2.1 Posizionamento e livellamento	11
2.2 Collegamento elettrico	12
2.3 Messa a terra	15
2.4 Collegamento idraulico	15
2.5 Collegamento allo scarico d'acqua	16
2.6 Versione con pompa di scarico	17
3 Predisposizioni all'utilizzo della Macchina	17
3.1 Impieghi previsti	17
3.2 Condizioni di Impiego	17
3.3 Tipi di stoviglie	17
3.4 Limiti di impiego	17
3.5 Operatore	17
4 Istruzioni per l'uso	18
4.1 Controllo generale del funzionamento	18
4.2 Organi di sicurezza	18
4.2.1 Sicurezze generali	18
4.2.2 Segnali di allarme	18
4.2.3 Indicatori e segnalazioni	18
4.2.4 Dispositivi di interblocco	18

4.2.5 Ripari e protezioni regolabili e amovibili	19
4.3 Misure di sicurezza	19
4.4 Prova a vuoto	19
4.5 Operazioni di lavaggio	20
4.5.1 Lavastoviglie con addolcitore incorporato	20
4.6 Funzionamento lavastoviglie elettromeccanica	21
4.6.1 Funzionamento lavastoviglie elettronica	23
4.7 Fine del servizio	31
5 Istruzioni per lo smontaggio	33
6 Manutenzione	33
7 Pericoli residui	35
8 Istruzioni per situazioni di emergenza	35
9 Risoluzione dei problemi	35
10 Addestramento del personale	37
11 Indicazioni utili	38
12 Garanzia	38
13 Istruzioni per lo smaltimento	39

## LEGENDA SIMBOLI

SIMBOLO	DESCRIZIONE
	ATTENZIONE - PERICOLO DI LESIONI Questo simbolo contraddistingue informazioni ed avvertenze il cui mancato rispetto può compromettere la sicurezza delle persone o danneggiare l'apparecchio.
	PERICOLO DI FOLGORAZIONE Questo simbolo contraddistingue informazioni ed avvertenze di carattere elettrico il cui mancato rispetto può compromettere la sicurezza delle persone o danneggiare l'apparecchio.
	PERICOLO DI USTIONI Questo simbolo contraddistingue informazioni ed avvertenze di carattere termico il cui mancato rispetto può compromettere la sicurezza delle persone o danneggiare l'apparecchio.
	PERICOLO DI CADUTA Questo simbolo contraddistingue informazioni ed avvertenze riferite alle situazioni di utilizzo del prodotto, la cui mancata attenzione può compromettere la sicurezza delle persone.

## AVVERTENZE

Alcune avvertenze di carattere generale

- ▶ Leggere e comprendere interamente questo Manuale prima di utilizzare la lavastoviglie.
- ▶ Il presente Manuale va conservato in un luogo facilmente accessibile all'utilizzatore della lavastoviglie, al fine di consentirne la consultazione con velocità e praticità. Qualora si verificasse il danneggiamento, la distruzione o lo smarrimento del manuale stesso, richiedere una copia al costruttore (vedere par. 1.4 – PARTE SECONDA).
- ▶ **Non utilizzare la lavastoviglie se non è possibile consultare il manuale.**
- ▶ La lavastoviglie è stata progettata per il lavaggio di stoviglie quali bicchieri e piatti di uso corrente in esercizi pubblici. Ogni altro uso è espressamente proibito.
- ▶ La lavastoviglie deve essere utilizzata da personale esperto.  
Il personale inesperto deve essere sorvegliato da un responsabile o da un collega con idonea esperienza nell'utilizzo della lavastoviglie, fino a quando non si ritenga abbia raggiunto una buona autonomia.
- ▶ Al termine del lavaggio togliere tensione alla lavastoviglie se non deve essere più usata.
- ▶ Seguire scrupolosamente le indicazioni del Manuale di Uso e Manutenzione sia per le operazioni di uso che per gli interventi di Manutenzione.
- ▶ Tenere sempre pulita la lavastoviglie e la zona circostante, per consentire un transito sicuro e veloce all'operatore e alla sua attrezzatura. Evitare, per quanto possibile, di accumulare oggetti o altro materiale che possa impedire un facile accesso alla porta.
- ▶ Pulire il filtro ogni giorno.
- ▶ Pulire interamente la lavastoviglie almeno una volta alla settimana.
- ▶ In caso di pericolo togliere immediatamente tensione alla lavastoviglie agendo sul pulsante di accensione o disconnettendo la lavastoviglie dalla rete elettrica.
- ▶ Controllare giornalmente l'integrità del cavo di alimentazione, in particolare se il punto di connessione con la rete elettrica non è vicino alla lavastoviglie.
- ▶ Posizionare il cavo di alimentazione in modo adeguato, evitando situazioni in cui possa essere danneggiato (evitare il calpestamento ripetuto del cavo, il passaggio del cavo sotto alle porte, ecc.).
- ▶ Effettuare la regolare manutenzione, come indicato nel Manuale di Uso e Manutenzione.
- ▶ Ogni intervento di manutenzione deve essere effettuato a lavastoviglie ferma e disconnessa dalla rete elettrica, fino a quando l'intervento non è terminato.  
Gli interventi di manutenzione straordinaria, riparazione, sostituzione di componenti devono essere eseguiti da personale adeguatamente specializzato e certificato.
- ▶ I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio;
- ▶ Il grado di protezione della macchina è IPX1 e quindi non deve essere lavata con getti di acqua ad alta pressione

## ATTENZIONE!



### PERICOLO DI FOLGORAZIONE

#### PARTE PRIMA

##### 1. Scopo delle informazioni contenute nella PARTE PRIMA

Lo scopo delle informazioni contenute nella PARTE PRIMA è di portare a conoscenza il Cliente dei dati necessari per una corretta identificazione della lavastoviglie.

##### 2. Norme di riferimento

La lavastoviglie è stata progettata e realizzata in conformità a quanto previsto dalle Norme EN 60335-1, EN 60335-2-58, EMC, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 93/44 CEE, 98/37/CE, Direttiva 2002/95/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE.

La lavastoviglie è inoltre conforme alle Norme di Sicurezza e della Prevenzione degli Infortuni sul Lavoro, vigenti alla data, per quanto applicabile alla stessa.

Si raccomanda la connessione della lavastoviglie utilizzando un differenziale adeguato secondo normativa IEC 947 (coordinamento di tipo 1); la rumorosità massima delle nostre lavastoviglie è di 74.3dB ed il valore KpA=2,5db

##### 3. Applicabilità

Le istruzioni contenute nel presente manuale sono applicabili soltanto al tipo di lavastoviglie indicata.

##### 4. Trasporto

Per il trasporto la macchina è protetta da un robusto imballo di cartone (fig. 1).

Il peso della lavastoviglie può variare fra 50 e 170 kg se imballata su pallet, in funzione del modello. Il peso della lavastoviglie può variare fra 35 e 50 kg se imballata su cartone, in funzione del modello.

## ATTENZIONE!



### PERICOLO DI LESIONI

L'UTILIZZO DI ATTREZZATURE E DI PROCEDURE OPERATIVE NON ADEGUATE PER IL CARICO, LO SCARICO E LA MOVIMENTAZIONE DELLA LAVASTOVIGLIE PUÒ PROVOCARE DANNI AL PERSONALE ADDETTO A TALI OPERAZIONI E/O ALLA MACCHINA STESSA.

IL COSTRUTTORE RACCOMANDA L'OSSERVANZA DELLE NORME RELATIVE ALLE MODALITÀ DI CARICO, SCARICO E MOVIMENTAZIONE VIGENTI NEL PAESE DI UTILIZZO DELLA LAVASTOVIGLIE.

IL COSTRUTTORE NON SI ASSUME ALCUNA RESPONSABILITÀ PER I DANNI ALLE COSE E/O PERSONE DERIVANTI DALL'UTILIZZO IMPROPRIO DELLE ATTREZZATURE O DALL'ATTUAZIONE DI PROCEDURE NON CONFORMI E/O NON IDONEE ALLE OPERAZIONI DI CARICO, SCARICO E MOVIMENTAZIONE DELLA LAVASTOVIGLIE.

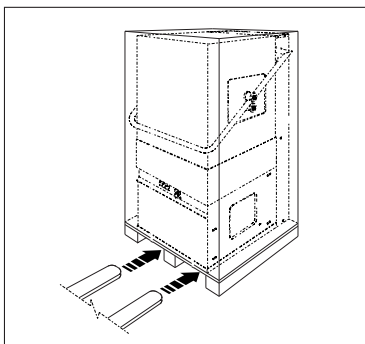


Fig. 1

All'arrivo della lavastoviglie controllare attentamente i documenti di viaggio e identificare i colli. Nel caso di non conformità fra i documenti e i colli consegnati o il loro contenuto, richiamare immediatamente il Fornitore.

Verificare attentamente la situazione dell'imballo: qualora risultasse difettoso o rotto o con segni di cattivo maneggio, informare immediatamente il Fornitore.

Conservare i componenti di imballaggio per poterli utilizzare in caso di bisogno per la spedizione al Fornitore.

## 5. Istruzioni per il disimballaggio e l'assemblaggio

### ATTENZIONE!



## PERICOLO DI LESIONI

**PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE NELLE FASI DI DISIMBALLAGGIO/ASSEMBLAGGIO ALL'EQUILIBRIO PRECARIO DELLA LAVASTOVIGLIE.**

Le istruzioni per il disimballaggio/assemblaggio sono valide soltanto nel caso di installazione effettuata direttamente dal Cliente.

1. Aprire con cautela il cartone di imballo (fig. 2).

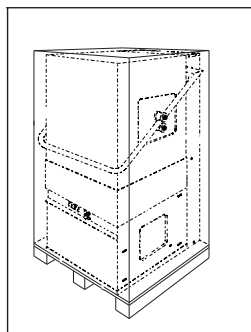


Fig. 2

Se la lavastoviglie è imballata su cartone, il disimballaggio è terminato.

Se la lavastoviglie è imballata su pallet, seguire le indicazioni qui sotto riportate.

2. Togliere le due viti A che fissano la lavastoviglie al bancale di trasporto (fig. 3)

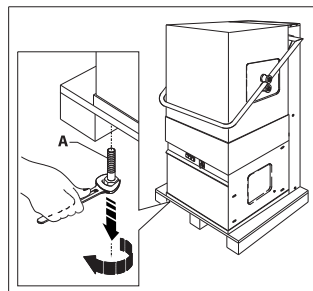


Fig. 3

3. Traslare la macchina sul bancale fino a liberare due dei quattro fori predisposti per l'inserimento dei piedini di supporto (fig. 4).  
Prendere uno dei piedini in dotazione e avvitare la vite in una delle due sedi liberate (fig. 4).  
Procedere con il montaggio del secondo piedino seguendo la medesima procedura (fig. 4).

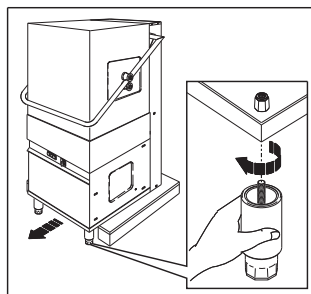


Fig. 4

4. Traslare la macchina fino a farla appoggiare da una parte sui piedini montati e dall'altra sul bancale in modo da liberare gli altri due fori, quindi procedere al montaggio con la stessa procedura.

## 6. Identificazione della lavastoviglie e marcatura

La lavastoviglie è identificata mediante:

- *Ragione sociale*
- *Marcatura CE*
- *Indicazione del modello e del numero di matricola*
- *Anno di costruzione*
- *Certificato di prova*

Questi dati sono riportati sull'etichetta che correda la lavastoviglie (fig. 5) e sono ripetuti sulla dichiarazione di conformità allegata.

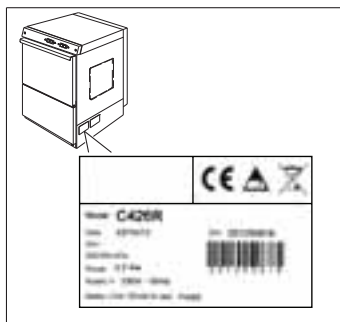


Fig. 5



### 1. Scopo del Manuale

Il presente Manuale di Uso e Manutenzione ha lo scopo di descrivere le misure di sicurezza, indispensabili all'utilizzatore, da osservare nell'utilizzo della lavastoviglie.

Il presente Manuale di Uso e Manutenzione è parte integrante della lavastoviglie.

Si intende con Utilizzatore non soltanto l'acquirente della lavastoviglie, ma tutto il personale interessato alla gestione, operatività, manutenzione e controllo.

Le informazioni contenute nel presente Manuale riguardano le operazioni di installazione, messa in servizio, utilizzo, manutenzione.

#### 1.1. Destinatario del Manuale

Il Manuale è destinato all'operatore di lavastoviglie e al manutentore.

#### 1.2. Utilizzo e conservazione del Manuale

Il presente Manuale è previsto per dare le informazioni necessarie per un corretto uso della lavastoviglie e per la manutenzione, in conformità alle norme di sicurezza introdotte dalla Direttiva Macchine e dalle Norme armonizzate.

Per questo motivo, anche se l'operatività della lavastoviglie è molto facilitata, è necessario che il Manuale sia conservato integro e sia facilmente reperibile in caso di necessità: deve restare possibilmente vicino al luogo di utilizzo, ed essere pulito, leggibile ed integro.

#### 1.3. Durata e validità del Manuale

Il presente Manuale è valido per tutta la durata della lavastoviglie.

Esso è stato redatto tenendo conto dello stato della tecnica e dell'arte al momento della costruzione della lavastoviglie.

Esso è pertanto riferito alla lavastoviglie con cui è stato fornito ed è da considerarsi valido anche a fronte di aggiornamenti successivi.

#### 1.4. Richiesta di nuovo Manuale o copia del Manuale

Se necessario, chiedere espressamente al Costruttore l'invio di una seconda copia del Manuale, nel caso in cui quella di corredo venga distrutta o smarrita.

Le copie del Manuale di uso e manutenzione possono essere richieste citando il modello, la matricola della lavastoviglie e l'anno di costruzione (fig. 5).

Esse saranno inviate a pagamento.

#### 1.5. Aggiornamento

Il Costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche alla lavastoviglie e/o di aggiornare manuali precedenti senza darne comunicazione, a meno di casi eccezionali.

Il manuale viene aggiornato dal Costruttore nei seguenti casi:

- se la lavastoviglie è inviata al Costruttore per effettuare modifiche o apportare miglioramenti
- se il manuale contiene errori o omissioni pregiudizievoli per l'uso in sicurezza della lavastoviglie.

In questi casi, il Manuale in possesso del Cliente deve essere riconsegnato al Costruttore, che provvederà a sostituirlo con una copia aggiornata.

#### 1.6. Cessione

In caso di cessione o vendita della lavastoviglie, il Cliente deve segnalare al costruttore l'indirizzo del nuovo proprietario e la data di validità del contratto, allo scopo di comunicare al nuovo contraente i limiti di responsabilità.

#### 1.7. Consigli del Cliente

I Clienti sono invitati a sottoporre, nello spirito e nella lettera della Norma, i suggerimenti e le proposte di miglioramento che ritenessero opportune per migliorare l'utilizzo, la leggibilità, la conservazione

del presente Manuale.

Per effettuare tali comunicazioni contattare il costruttore stesso della lavastoviglie.

## **1.8. Limiti di Responsabilità**

### **1.8.1. Limiti di Utilizzo**

Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per il lavaggio di bicchieri, tazze ed affini che, unitamente al cesto che li accoglie, non superino l'ingombro massimo dell'altezza dell'apertura della porta, come indicato a seconda dei modelli.

I limiti di utilizzo sono dati dalle dimensioni massime dei cestelli e delle stoviglie che possono essere lavate.

L'utilizzo è limitato al lavaggio di stoviglie per esercizi pubblici.

La lavastoviglie NON è progettata:

- per il lavaggio di stoviglie, bicchieri o accessori in plastica
- per il lavaggio di vetri che possono esplodere al contatto con liquidi bollenti
- per il lavaggio di biberon e materiale per infanzia, quali stoviglie o contenitori equivalenti.

### **1.8.2. Norme da rispettare**

Le Norme da rispettare riguardano specificatamente:

- ▶ la sicurezza dell'operatore
- ▶ la sicurezza della lavastoviglie.

Il Costruttore non assume alcuna responsabilità nel caso di utilizzo della lavastoviglie in situazioni di contrasto o violazione delle Norme di sicurezza vigenti nel Paese di utilizzo, anche se entrate in vigore durante o dopo l'acquisto.

### **1.8.3. Responsabilità**

Il fornitore non si assume responsabilità dei danni a cose e persone nei seguenti casi:

- Usa improprio della lavastoviglie

Si intende per uso improprio l'impiego della lavastoviglie per il lavaggio di stoviglie diverse da quelle indicate nel paragrafo relativo ai Limiti di Utilizzo (par. 1.8.1 – SECONDA PARTE), che può avere come risultato la rottura di parti rotanti, l'imbrattamento e simili, la produzione di schegge e/o l'esplosione delle stoviglie stesse.

Si intende altresì per uso improprio l'utilizzo della lavastoviglie con detersivi o brillantanti di tipo diverso da quello consigliato (come ad esempio polvere per lavabiancheria, polvere per lavabiancheria e brillantanti specifici per lavapiatti domestiche), oppure l'impiego di decalcificanti corrosivi, di acidi e in genere di liquidi o polveri per la pulizia non idonei.

- Usa della lavastoviglie da parte di personale non addestrato

La lavastoviglie deve essere affidata a personale addestrato. In caso di utilizzo da parte di personale non addestrato, è necessaria la sorveglianza da parte di un responsabile, fino al raggiungimento della sicurezza nei movimenti e nell'uso normale della lavastoviglie.

- Usa contrario alla normativa di sicurezza nazionale

L'utilizzo da parte di personale non in regola con le leggi sul lavoro è proibito.

- Installazione non corretta

La lavastoviglie deve essere installata, dal punto di vista meccanico ed elettrico, in modo corretto e in ambienti tali da non presentare difficoltà all'operatore durante l'uso.

Nel Manuale sono riportate le regole per una corretta installazione, qualora la stessa venga effettuata a cura del Cliente.

- Difetti di alimentazione

Difetti nell'alimentazione elettrica possono causare guasti al motore e altre parti elettriche della lavastoviglie.

Il Costruttore non assume alcuna responsabilità per danno causato da valori della tensione di

alimentazione non in accordo con quelli indicati dalla normativa vigente in materia e precisamente:

- limiti minimi di tensione: -10% valore nominale
- limiti massimi di tensione: 250 V per tensione nominale 220 V monofase e 440 V per tensione nominale 380 V trifase.

• Carenze nella manutenzione prescritta o prevista (vedere cap. 6 – PARTE SECONDA)

La non osservanza delle regole per la manutenzione ordinaria e preventiva possono costituire causa di guasto o di malfunzionamento.

• Modifiche o interventi non autorizzati

La lavastoviglie non deve essere modificata, in tutto o in parte.

• Utilizzo di parti di ricambio non originali o non specifiche per il modello

Si consiglia di rivolgersi al rivenditore autorizzato per l'acquisto delle parti di ricambio e, in ogni caso, di utilizzare parti di ricambio consigliate o fornite dal Costruttore.

• Inosservanza totale o parziale delle istruzioni

## ATTENZIONE!



### PERICOLO DI FOLGORAZIONE

**LEGGERE E COMPRENDERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E DELL'UTILIZZO DELLA LAVASTOVIGLIE.**

**L'esercizio della lavastoviglie nella totale o parziale ignoranza delle istruzioni può mettere in pericolo il personale e la stessa lavastoviglie.**

• Eventi eccezionali

Nel caso di eventi eccezionali quali terremoti, allagamenti, ecc., il Costruttore non si assume alcuna responsabilità per danni a cose o persone dovuti all'impiego della lavastoviglie nelle predette condizioni, e neppure per il ricondizionamento totale o parziale della stessa.

## 2. Installazione

### ATTENZIONE!



### PERICOLO DI FOLGORAZIONE

**L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato e certificato, rispettando le seguenti istruzioni.**

#### 2.1 Posizionamento e livellamento

La lavastoviglie è spedita dal Costruttore già montata e completa di tutti gli accessori e gli ausiliari previsti per il funzionamento.

Posizionare la lavastoviglie, possibilmente, in prossimità dei punti di allacciamento idraulico-elettrico. L'apparecchio deve essere posizionato in piano agendo sui quattro piedini regolabili (fig. 6).

Se la lavastoviglie viene incassata, i pannelli laterali e lo schienale possono aderire ai mobili adiacenti o alle pareti. I tubi di carico e di scarico possono essere orientati verso destra o sinistra indifferentemente, ma quando l'apparecchio è posizionato i tubi e il cavo elettrico non devono risultare schiacciati o piegati.

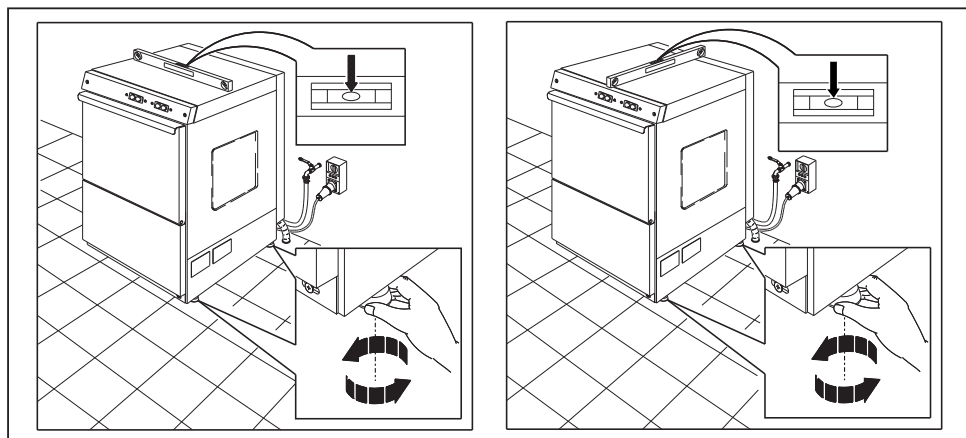


Fig. 6


## 2.2 Collegamento elettrico



### ATTENZIONE!

Il collegamento elettrico deve essere eseguito in conformità alle norme vigenti del paese nella quale viene installata la macchina.

Prima di collegare la macchina, accertarsi che il voltaggio e la frequenza della rete elettrica corrispondano a quanto indicato nella targhetta identificativa e che la macchina sia collegata ad un efficace impianto di messa a terra;

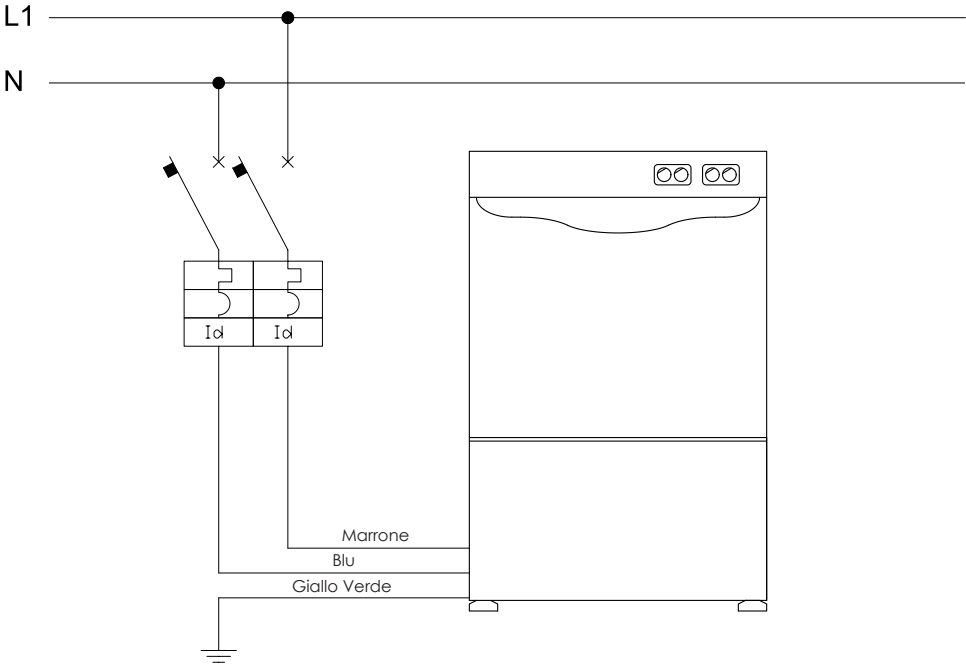
Nella parte posteriore della macchina è presente un morsetto contrassegnato con il simbolo  necessario per il collegamento equipotenziale tra i diversi apparecchi.

La macchina, deve essere protetta a monte, contro sovraccarichi e cortocircuiti da un interruttore onnipolare di tipo magnetotermico, con adeguato potere di interruzione, o da un sezionatore sottocarico e fusibili del tipo GL di adeguata portata.

Contro i contatti indiretti deve essere installato subito a valle dell'interruttore magnetotermico o del sezionatore/fusibili, un interruttore differenziale con corrente di intervento coordinata con il valore della resistenza dell'impianto di terra dell'utente.

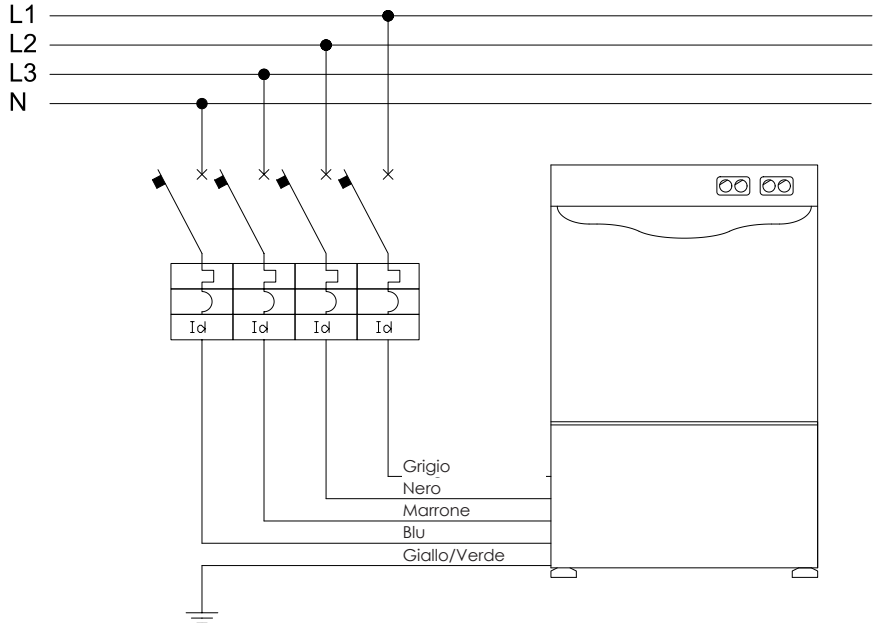
Il cavo di alimentazione, fornito con la macchina, è del tipo H07RN-F.

230V+N+T

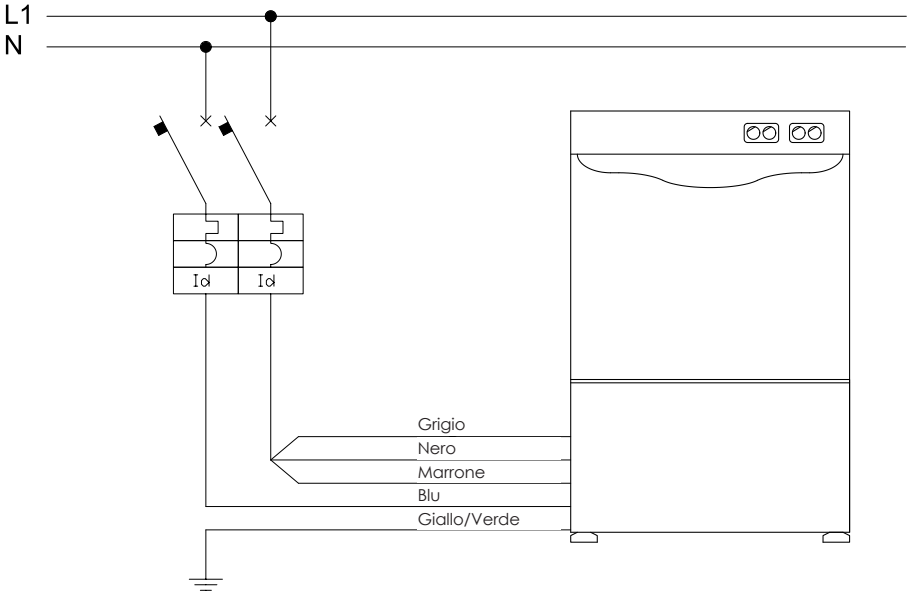


**INSTALLAZIONE ELETTRICA LAVASTOVIGLIE TRIFASE**

400V/3+N+T



230V+N+T (DOVE PREVISTO)



### 2.3 Messa a terra

La lavastoviglie deve essere collegata all'impianto di terra dell'edificio o ad altro sistema collaudato e approvato secondo la Normativa vigente in materia.



### ATTENZIONE!

Si ricorda che, in ogni caso, il collegamento di terra da solo non è in grado di ridurre la tensione di contatto ed è pertanto necessaria la presenza di dispositivi attivi in grado di interrompere il flusso di tensione entro i tempi previsti, secondo la Norma CEI 64-8 o equivalente Norma Europea per l'impiantistica nei locali pubblici.

### 2.4 Collegamento idraulico

Collegare il tubo di carico in dotazione alla lavastoviglie, ad una presa d'acqua da  $\frac{3}{4}$ ", sostituendolo ad eventuali tubi esistenti.

La temperatura massima dell'acqua di alimentazione è di 60°C.

La pressione dell'acqua di alimentazione deve rispettare i limiti indicati nei dati tecnici (200/350 kPa).

Alcune indicazioni supplementari:

- *Si consiglia l'utilizzo di riduttori di pressione nel caso l'alimentazione idraulica avvenga tramite autoclave ad una pressione superiore a quella di normale esercizio della rete idrica.*
- *Se la pressione dell'acqua disponibile è inferiore a 1,5 bar, per garantire la fase di risciacquo è necessario installare una pompa esterna di aumento pressione.*
- *Se l'acqua presenta una durezza superiore a 14°f, è consigliato un addolcitore esterno, onde evitare la formazione di depositi calcarei e risultati di lavaggio insoddisfacenti.*
- *Se la durezza dell'acqua è superiore a 14°f si forma calcare. Se la durezza dell'acqua è inferiore a 8°f il risciacquo non è efficace.*

Il collegamento idraulico è effettuato mediante attacco normale a vite ad un rubinetto dotato di maniglia o volantino (fig. 8, pagina 16).

Si raccomanda la presenza di un'opportuna guarnizione nell'innesto fra tubo di alimentazione e rubinetto (fig. 8).

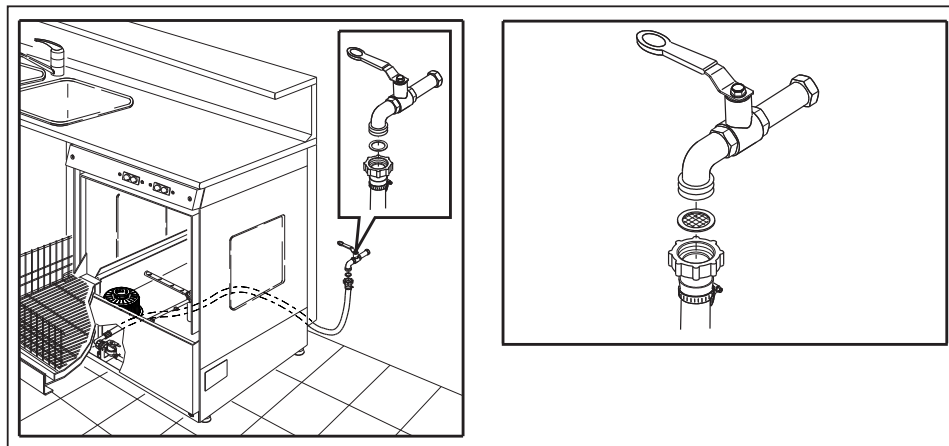


Fig. 8

## 2.5 Collegamento allo scarico d'acqua

Sul retro della lavastoviglie è presente un tubo di scarico, facilmente orientabile verso il più vicino pozzetto di scarico (fig. 9).

Qualora invece lo scarico non possa avvenire per caduta, richiedere la versione con pompa di scarico (fig.10): vedere, a tale proposito, il par. 2.6 – PARTE SECONDA.

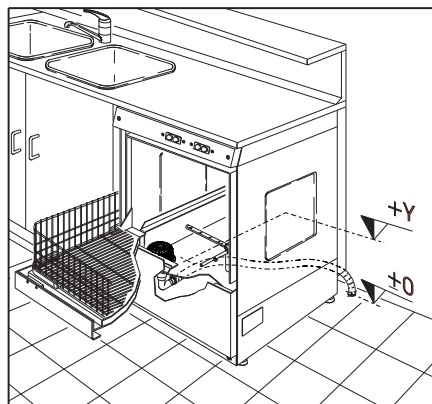


Fig. 9

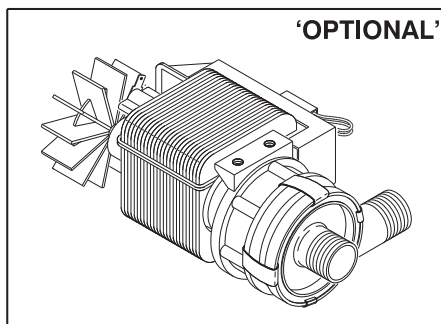


Fig.10



## 2.6 Versione con pompa di scarico

L'estremità del tubo di scarico può essere agganciata al bordo di un lavello, oppure collegata ad un attacco per scarico murale dotato di un apposito sfioro per l'aria, o comunque di diametro maggiore del tubo di scarico, per permettere il passaggio d'aria.

Un eventuale prolungamento dovrà essere di lunghezza inferiore a 2 metri.



### ATTENZIONE!

Nel caso di aggancio al bordo di un lavello, posizionare l'estremità del tubo di scarico in modo che l'acqua di scarico non possa raggiungere prese o apparecchiature elettriche.

## 3 Predisposizioni all'utilizzo della Macchina

### 3.1 Impieghi previsti

La lavastoviglie è prevista e progettata per il lavaggio di stoviglie in esercizi pubblici.

### 3.2 Condizioni di Impiego

La lavastoviglie può funzionare in qualunque condizione di impiego, in un intervallo di temperatura compreso fra +10 e +50°C.

L'impiego è pertanto condizionato solo dalla presenza dell'operatore.

Si sconsiglia comunque di far funzionare la lavastoviglie in ambienti aperti, quali aree scoperte, capannoni improvvisati, stands e altre installazioni precarie. Le temperature di funzionamento delle lavastoviglie sono di 55/60°C per la vasca e di 85°C per il boiler.

### 3.3 Tipi di stoviglie

Possono essere lavati:

- *per i modelli lavabicchieri*: bicchieri, tazze, tazzine da caffè, calici, piattini e piatti da frutta, nel rispetto di quanto indicato nel paragrafo relativo ai Limiti di Utilizzo (par. 1.8.1 – PARTE SECONDA).

- *per tutti gli altri modelli*: qualsiasi tipo di stoviglie nei limiti delle dimensioni del cestello e con la limitazione a quelle di uso corrente, nel rispetto di quanto indicato nel paragrafo relativo ai Limiti di Utilizzo (par. 1.8.1 – PARTE SECONDA).

### 3.4 Limiti di impiego

La lavastoviglie deve essere utilizzata per il lavaggio di stoviglie disponendo le stesse in piano nel cestello, fino a completo riempimento ma senza sovrapposizione (fig. 11).

Verificare, inoltre, che le stoviglie non impediscano la libera rotazione delle giranti.

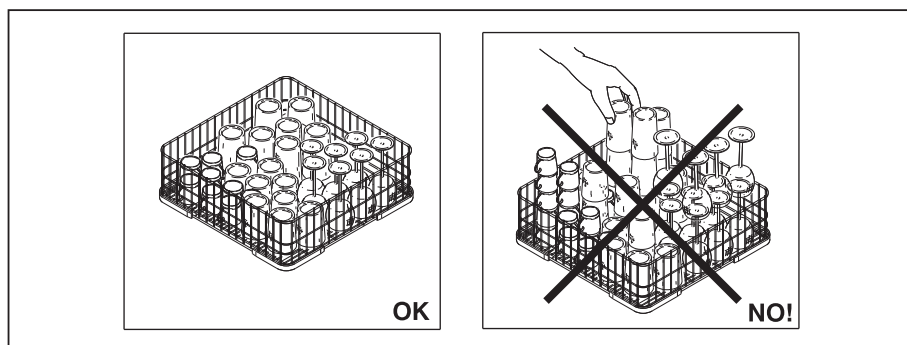


Fig. 11

### 3.5 Operatore

L'operatore deve avere una esperienza anche minima nell'utilizzo di apparecchi per esercizi pubblici, in modo da evitare manovre non corrette.

Peraltro, la facilità dei comandi e la semplicità delle operazioni da effettuare per mettere la lavastoviglie in funzione sono tali che l'esperienza può essere acquisita in breve tempo.

L'operatore deve sempre essere consapevole dei rischi (folgorazione e ustione) dovuti al funzionamento di qualunque lavastoviglie.

L'operatore deve essere addestrato con ulteriore attenzione nei seguenti casi:

- personale avventizio, con minima o nessuna esperienza
- personale con scarsa o nulla pratica nel servizio
- personale con difficoltà di comprensione della lingua
- personale con handicap fisico che ne limita le capacità di movimento.

## 4 Istruzioni per l'uso

Questo apparecchio deve essere usato solo da personale addestrato ed utilizzato soltanto per il lavaggio di bicchieri, piattini, tazze ed affini, nel rispetto dei Limiti di Utilizzo descritti nel par. 1.8.1 – PARTE SECONDA).

### 4.1 Controllo generale del funzionamento

Prima di mettere in servizio la lavastoviglie, l'Utilizzatore deve verificare visivamente la funzionalità dell'installazione.

In particolare, occorre controllare periodicamente lo stato dei tubi di collegamento e della connessione elettrica (vedere il cap. 6 – PARTE SECONDA).

### 4.2 Organi di sicurezza

#### 4.2.1 Sicurezze generali

La lavastoviglie è completamente chiusa con pannelli metallici che possono essere aperti soltanto mediante utensili.

#### 4.2.2 Segnali di allarme

Non sono previste segnalazioni di allarme.

#### 4.2.3 Indicatori e segnalazioni

##### SPIA DI ACCENSIONE (rossa)

Macchina in tensione



##### SPIA CICLO INSERITO

Ciclo di lavaggio inserito



##### SPIA DI TEMPERATURA VASCA OK

Temperatura acqua vasca = 60°C



##### SPIA RISCIACCO INSERITO

Ciclo di risciacquo inserito



#### 4.2.4 Dispositivi di interblocco

Come dispositivo di interblocco è utilizzato un microinterruttore, posto sulla porta della lavastoviglie (fig. 12) e posizionato in modo da non poter essere manomesso.

Questo microinterruttore arresta il getto dell'acqua nella lavastoviglie, ma non toglie la tensione elettrica alla macchina.

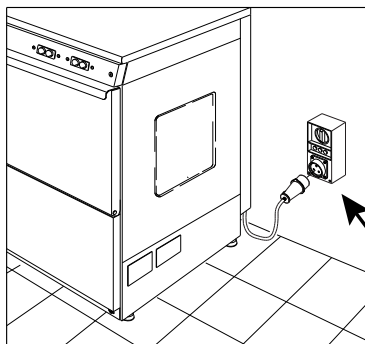


Fig. 12

#### 4.2.5 Ripari e protezioni regolabili e amovibili

Non sono utilizzati ripari e protezioni amovibili in quanto non necessari.

#### 4.3 Misure di sicurezza

L'uso della lavastoviglie comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- la lavastoviglie non deve essere rimossa dalla sua sede originale durante il funzionamento
- assicurarsi che il rubinetto di alimentazione sia aperto prima di mettere in funzione la macchina
- non usare per la pulizia acidi, spugne abrasive o spazzole d'acciaio
- non lavare la lavastoviglie con getti d'acqua diretti ad alta pressione
- al termine dell'utilizzo giornaliero, togliere la tensione all'apparecchio
- verificare la situazione generale della lavastoviglie, in particolare per quanto riguarda l'alimentazione elettrica e i comandi, prima dell'utilizzo
- la lavastoviglie deve presentarsi pulita, libera possibilmente dai residui del lavaggio precedente. Gli accessori previsti devono essere presenti e efficienti
- se la lavastoviglie, per qualche motivo, deve rimanere inutilizzata, si consiglia di apporre un cartello con la scritta "Fuori Servizio". Se necessario, disconnettere la lavastoviglie dalla rete elettrica
- nel caso qualche cucchiaino o altro piccolo oggetto cada all'interno della vasca, è necessario svuotare la vasca stessa:

1. spegnere la lavastoviglie (utilizzando l'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE (2), vedere par. 4.6) e disconnetterla dalla rete elettrica

2. togliere il tubo di troppo pieno (fig. 16)

3. se in dotazione, azionare la pompa di scarico tenendo premuto il PULSANTE POMPA DI SCARICO (7) (fig. 14b, pagina 21)

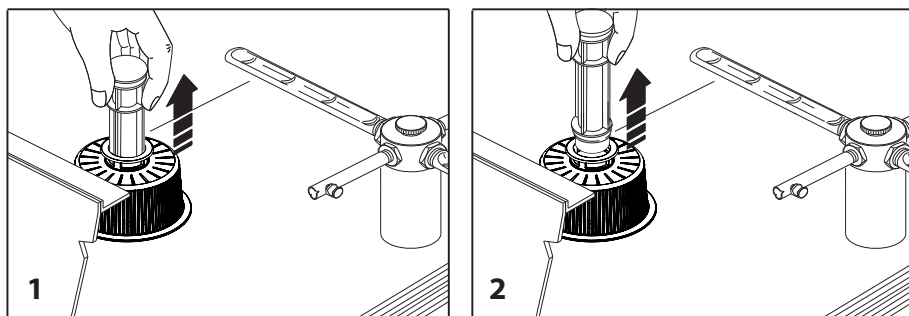


Fig. 16

Attendere almeno 5 minuti prima di effettuare il recupero, per dar tempo alle resistenze di raffreddarsi.

### ATTENZIONE!



**PERICOLO DI USTIONI**

#### 4.4 Prova a vuoto

Prima dell'utilizzo della lavastoviglie, è opportuno eseguire un ciclo di lavaggio a vuoto, per avere una conferma della bontà dell'installazione.

Per eseguire il ciclo di lavaggio a vuoto, fare riferimento alla procedura di utilizzo illustrata nel par. 4.6 – PARTE SECONDA, evitando le fasi "Dosaggio detersivi e brillantanti" e "Risciacquo supplementare".

#### 4.5 Operazioni di lavaggio

Per ottenere una buona igiene delle stoviglie è opportuno osservare alcune regole:

- *rimuovere i residui dalle stoviglie prima di introdurle nella lavastoviglie per il lavaggio (fig. 13)*

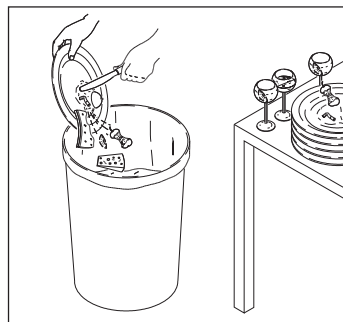



Fig. 13

- *sostituire frequentemente l'acqua in vasca in funzione del numero di cicli di lavaggio effettuati, e comunque almeno 3 volte al giorno*
- *asciugare le stoviglie lavate con un panno pulito*
- *evitare di collocare le stoviglie lavate su tappeti di spugna o altri materiali che ritengano l'acqua*
- *il filtro della pompa di lavaggio deve essere pulito (vedere cap. 6 – PARTE SECONDA) e correttamente posizionato.*


#### 4.5.1 Lavastoviglie con addolcitore incorporato

Se la macchina è dotata di addolcitore d'acqua automatico, questo eseguirà la rigenerazione ad ogni ciclo di lavaggio (durata totale del ciclo di lavaggio 128 sec.).

La rigenerazione avviene automaticamente e non è richiesta alcuna operazione aggiuntiva.

Alla prima installazione ed ogni volta che si accende la spia "MANCANZA SALE"  (fig.13a) sarà necessario riempire di sale il contenitore che si trova all'interno della vasca (fig.13a). Si consiglia di utilizzare sale specifico per lavastoviglie con grana grossa (1-4mm), prestando attenzione a non disperderlo sul fondo vasca onde evitare ossidazione dell'acciaio e compromettere il corretto funzionamento della lavastoviglie. Dopo aver riempito il contenitore riavvitare saldamente il tappo.

Nel contenitore è possibile inserire circa 1 kg. di sale, sufficiente per garantire un'autonomia di circa 60 cicli di lavaggio. L'esaurimento del sale all'interno del contenitore è sempre segnalato dall'accensione della spia "MANCANZA

SALE" . All'accensione della spia si raccomanda di ripristinare immediatamente il sale e di non far mai funzionare la lavastoviglie con la spia accesa per non compromettere i componenti della macchina, in questo caso non coperti da garanzia.

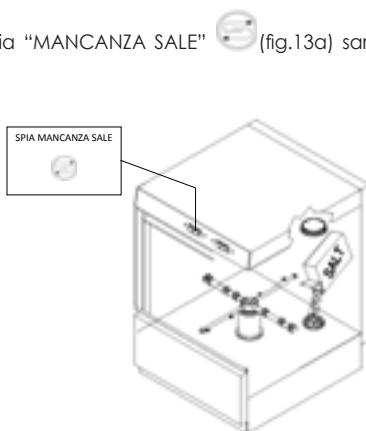


FIG. 13a

#### 4.6 Funzionamento lavastoviglie elettromeccanica

In fig. 14a, 14b, 14c e 14d vengono riportati il pannello comandi della lavastoviglie e i riferimenti dei comandi in base al modello della lavastoviglie e alla presenza o meno della pompa di scarico.

##### LAVASTOVIGLIE A CARICO FRONTALE

COMANDI	RIF.
SPIA DI ACCENSIONE	1
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE	2
SPIA MANCANZA SALE	3
SPIA DI TEMPERATURA ACQUA	4
SPIA CICLO INSERITO	5
PULSANTE PARTENZA CICLO	6
PULSANTE RISCIAQUO MANUALE	7
SPIA RISCIAQUO INSERITO	8

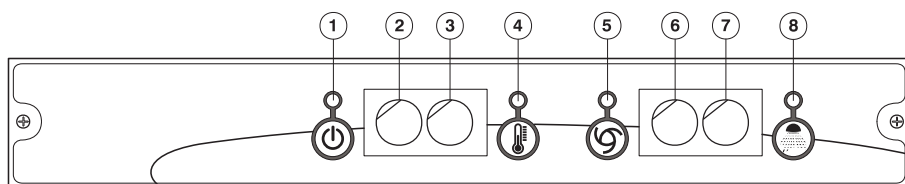


Fig. 14a

##### LAVASTOVIGLIE A CARICO FRONTALE CON POMPA DI SCARICO

COMANDI	RIF.
SPIA DI ACCENSIONE	1
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE	2
SPIA MANCANZA SALE	3
SPIA DI TEMPERATURA ACQUA	4
SPIA CICLO INSERITO	5
PULSANTE PARTENZA CICLO	6
PULSANTE POMPA DI SCARICO	7
SPIA RISCIAQUO INSERITO	8

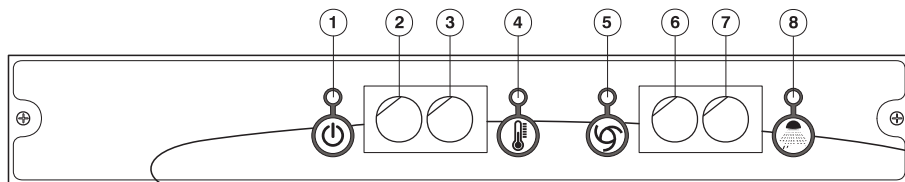


Fig. 14b

## LAVASTOVIGLIE A CAPPOTTA

COMANDI	RIF.
SPIA ACCENSIONE	1
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE	2
INTERRUTTORE POMPA DI SCARICO	3
SPIA TEMPERATURA	4
SPIA CICLO INSERITO	5
SELETTORE TEMPI DI LAVAGGIO	6

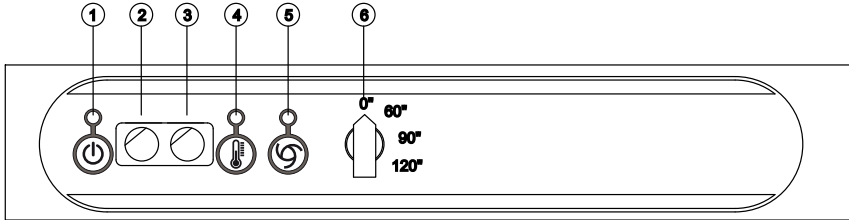


Fig. 14c

## LAVASTOVIGLIE A CARICO FRONTALE CON INTERRUTTORE TEMPI DI LAVAGGIO

COMANDI	RIF.
SPIA DI ACCENSIONE	1
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE	2
INTERRUTTORE TEMPI DI LAVAGGIO	3
SPIA DI TEMPERATURA ACQUA	4
SPIA CICLO INSERITO	5
PULSANTE PARTENZA CICLO	6
PULSANTE RISCIAQUO MANUALE	7
SPIA RISCIAQUO INSERITO	8

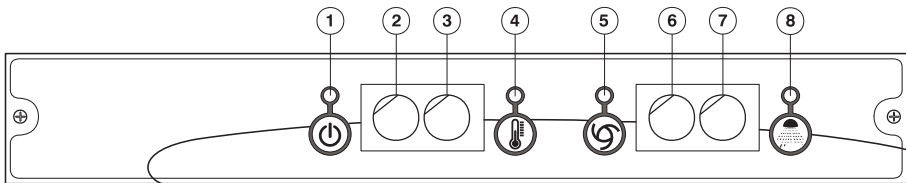


Fig. 14d

Viene riportata qui di seguito la sequenza delle operazioni da effettuare per l'esecuzione del lavaggio: alcune di queste operazioni sono eseguite automaticamente dalla lavastoviglie.




### ATTENZIONE


**PRESTARE ATTENZIONE AL MOVIMENTO DI APERTURA E CHIUSURA DELLA PORTA/CAPPOTTA DELLA LAVASTOVIGLIE.**


**NON UTILIZZARE LA LAVASTOVIGLIE INDOSSANDO INDUMENTI/OGGETTI CHE POTREBBERO IMPIGLIARSI NEI COMPONENTI DELLA LAVASTOVIGLIE, LIMITANDO LA NORMALE CAPACITÀ DI MOVIMENTO.**


#### 4.6.1 Funzionamento lavastoviglie elettronica





- 

**Freccia "SU"**  
Permette di selezionare i tempi di lavaggio  
All'interno dei menù permette di variare i parametri memorizzati
- 

**Freccia "GIU"**  
Permette di selezionare i tempi di lavaggio  
All'interno dei menù permette di variare i parametri memorizzati
- 


**Risciacquo manuale**  
Con la pressione prolungata permette di far partire il ciclo di risciacquo supplementare  
All'interno del menù permette passare alla voce di menù precedente
- 


**Scarico manuale (se presente pompa di scarico)**  
Con la pressione prolungata permette di far partire il ciclo di scarico manuale. Al termine del ciclo, se non si verificano errori, la lavastoviglie si spegne.  
All'interno del menù permette passare alla voce di menù successiva
- 


**ON/OFF**  
accensione e spegnimento della lavastoviglie. La pressione prolungata all'interno del menù permette di uscire dal menù stesso
- 


**Start:**  
avvio ciclo di lavaggio


#### ICONE DISPLAY


- 


Ciclo di lavaggio (led acceso durante il ciclo di lavaggio)
- 

Temperatura boiler (se il led è fisso il boiler ha raggiunto la temperatura, se lampeggiante è in atto il riscaldamento del boiler)
- 

Temperatura vasca (se il led è fisso la vasca ha raggiunto la temperatura, se lampeggiante è in atto il riscaldamento della vasca)
- 

Scarico (led acceso durante lo scarico della macchina)
- 

Led acceso se è finito il sale all'interno del serbatoio e durante la fase di rigenerazione (solo lavastoviglie con addolcitore incorporato)
- 

Manutenzione programmata richiesta
- 

Allarme intervenuto

## DISPLAY

Il display può visualizzare le informazioni fornite dalla scheda su 4 righe:

<b>PRIMA RIGA</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• In caso di errore visualizza il codice errore</li><li>• Con macchina ferma e accesa, visualizza il codice del ciclo (per es. P120)</li><li>• Durante il ciclo di lavaggio visualizza il countdown del ciclo in corso</li></ul>
<b>SECONDA RIGA</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• In caso di errore visualizza una breve descrizione dell'errore</li><li>• Con macchina ferma e accesa, visualizza la dicitura "Pronta"</li><li>• Se la lavastoviglie ha la porta aperta visualizza la dicitura "Porta Aperta"</li><li>• Durante i cicli visualizza una breve descrizione del ciclo in corso</li></ul>
<b>TERZA RIGA</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se la lavastoviglie è accesa visualizza la temperatura della vasca</li><li>• Se la lavastoviglie è chiusa visualizza la dicitura "Stand-by"</li></ul>
<b>QUARTA RIGA</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se la lavastoviglie è accesa visualizza la temperatura del boiler</li></ul>

### ENERGY SAVE:

**Se la macchina rimane in stand-by per più di 10 secondi, la retroilluminazione del display viene spenta. Per riattivarla è sufficiente premere un tasto qualsiasi.**

**Al termine di ogni ciclo il display lampeggia a segnalare la presenza del cestello all'interno della lavastoviglie. All'apertura della porta il display smette di lampeggiare.**

### FUNZIONAMENTO

Accensione:

- Verificare che il filtro aspirazione pompa sia perfettamente pulito ed inserito nell'apposita sede
- Verificare che il troppo pieno sia inserito correttamente nell'apposita sede
- Verificare che eventuali filtri totali vasca siano inseriti correttamente
- Chiudere la porta/capotta della lavastoviglie
- Inserire l'interruttore generale a muro
- La macchina si pone in **STAND-BY** e nel display viene visualizzato il messaggio "**STAND-BY**"



- Tenere premuto per 3 sec. il pulsante di accensione
- La macchina inizia a caricare acqua e sul display appare la scritta "CARICAMENTO"
- Al termine del caricamento inizia la fase di riscaldamento, segnalata dai 2 led lampeggianti in



(boiler) e



(vasca) e nel display vengono visualizzate le

relative temperature (le temperature saranno visibili fino allo spegnimento e/o svuotamento della macchina)

- Quando i 2 led terminano di lampeggiare, la macchina ha raggiunto la temperatura impostata.


### CICLO DI LAVAGGIO

- Inserire il cestello con le stoviglie da lavare



- Selezionare il tempo di lavaggio con i tasti



- Tenere premuto il tasto  per 2 secondi finché si mette in funzione la pompa
- Per tutto il ciclo di lavaggio nel display appariranno le seguenti scritte:

### PRIMA RIGA:

Countdown dei secondi rimanenti al termine del ciclo: se nel frattempo la temperatura del boiler scende sotto il minimo impostato, il countdown si blocca e sulla prima riga viene visualizzata la dicitura "**Thermostop**"



**SECONDA RIGA:**

**Pxxx – Programma in corso** dove Pxxx indica il tipo di programma selezionato (per esempio P120= programma 120sec.)

**TERZA RIGA:**

Temperatura Vasca (per esempio "TNK=60°C")

**QUARTA RIGA:**

Temperatura Boiler (per esempio "BLR "=85°C)

Sul lato sinistro del display, si accenderanno anche i led:



ad indicare che il ciclo è inserito



per più volte durante il ciclo ad indicare l'inserimento della pompa di scarico (se presente) che elimina parte della schiuma che si forma sulla superficie dell'acqua.

- Al termine del ciclo di lavaggio nella seconda riga appare la dicitura "Fine" ed il display inizia a lampeggiare finché non viene aperta la porta.
- Aprire la porta ed estrarre il cestello (il display smette di lampeggiare)
- Richiudere la porta; la lavastoviglie ritorna in stato di pronto e sul display verrà visualizzato il messaggio "**Pronto**"

**ALTRE INFORMAZIONI**

Se durante il ciclo di lavaggio viene aperta la porta, viene interrotto il funzionamento e sul display apparirà:

**"PORTA APERTA"**

**"FUNZIONAMENTO INTERROTTO"**

Alla chiusura della porta il ciclo riparte dal punto in cui era stato interrotto.

Se viene fatto partire per errore un ciclo di lavaggio, questo può essere interrotto tenendo premuto

il tasto 

**CICLO DI RISCIAQUO SUPPLEMENTARE**

Se si desidera effettuare un ulteriore risciacquo, premere il tasto 

La lavastoviglie inizia a risciacquare per un tempo pre-impostato dal tecnico installatore e sul display appare la dicitura "**Risciacquo Supplementare In Corso**".

Al termine del ciclo di lavaggio nella seconda riga appare la dicitura "**Fine**" ed il display inizia a lampeggiare finché non viene aperta la porta.

**SCARICO LAVASTOVIGLIE CON POMPA DI SCARICO**

Per scaricare la lavastoviglie a fine lavoro:

- Togliere il troppo pieno
- Chiudere la porta



- Premere il pulsante di scarico
- Si mette in funzione la pompa di scarico per il tempo necessario a scaricare la macchina
- Sulla prima riga del display viene visualizzato il tempo rimanente allo scarico della vasca
- Sulla seconda riga del display viene visualizzata la dicitura "Scarico in corso"
- Al termine dello scarico la lavastoviglie si spegne

**ATTENZIONE: se al termine del ciclo di scarico la lavastoviglie non risulta vuota, viene segnalato l'allarme "ER12, timeout scarico": la lavastoviglie non si spegne ma viene disabilitato il riscaldamento.**



L'errore è segnalato dall'accensione del led corrispondente al simbolo

Verificare se è stato tolto il troppo pieno, spegnere e riaccendere la lavastoviglie e far ripartire lo scarico

### DOSAGGIO DETERSIVO E BRILLANTANTE

Da menù tecnico è possibile associare ad ognuno dei 4 programmi, un diverso dosaggio di detersivo e brillantante (solo da tecnico).

Ad ogni ciclo la lavastoviglie provvederà automaticamente a ripristinare detersivo e brillantante.

### RIGENERAZIONE

Se la lavastoviglie è dotata di addolcitore automatico, la rigenerazione avviene automaticamente durante il normale funzionamento, ogni  $1 \div 20$  cicli, impostabili da menù tecnico (solo dal tecnico) a seconda della durezza dell'acqua che alimenta la lavastoviglie.

Durante il ciclo di lavaggio, nella fase di rigenerazione, sul display appare la dicitura "Rigenerazione"  
In caso di esaurimento del sale dentro il serbatoio, sul display viene visualizzata la dicitura "Manca

sale" e si accende il led corrispondente al simbolo



Per spegnere la lavastoviglie, premere il pulsante. Prima dello spegnimento la lavastoviglie fa partire un ciclo di rigenerazione di pochi secondi e sul display viene visualizzata la dicitura "Rigenerazione". Al termine della rigenerazione, la lavastoviglie si spegne.

### MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Ogni 1000 cicli di lavaggio è previsto un intervento di manutenzione da parte del centro di assistenza al fine di verificare il corretto funzionamento di tutti i componenti critici della macchina, prevenendo guasti improvvisi e allungando la vita della lavastoviglie.

Allo scadere dei 1000 cicli sul display si accenderà il led corrispondente al simbolo  e verrà visualizzata la dicitura "Richiesta Manutenzione".





### ALLARMI DEFINITI

Di seguito sono indicati gli allarmi definiti assieme ad una breve spiegazione. Tutti gli allarmi non sono auto ripristinabili, ovvero permangono sino allo spegnimento e alla successiva riattivazione della macchina. Alcuni allarmi gravi mandano la macchina in "safe" (blocco totale), altri permettono di continuare il normale lavoro, seppure con funzionalità limitate.

Se dopo aver eseguito le opportune verifiche, spento e riacceso la macchina, l'allarme si ripresenta, contattare l'assistenza tecnica.

Codice Allarme	Descrizione Allarme	Verifiche a carico dell'utente finale	Verifiche a carico del riparatore
ER01	Timeout caricamento vasca (critico): la vasca non è stata caricata nel tempo massimo previsto	Rubinetto della rete idrica non eroga acqua. Troppo pieno non inserito o inserito male. Getti della girante ostruiti. Tubo di carico acqua strozzato dietro la schiena	Filtro elettrovalvola ostruito. Boiler intasato di calcare. SAFE
ER02	Timeout caricamento boiler (critico): il boiler non è stato caricato nel tempo massimo previsto. Gestito solo per le macchine con Break-Tank	Rubinetto della rete idrica non eroga acqua. Tubo di carico acqua strozzato dietro la schiena	Filtro elettrovalvola ostruito. Livellostato break-Tank bloccato SAFE
ER03	Timeout riscaldamento vasca: la vasca non è stata riscaldata nel tempo massimo previsto. Il riscaldamento vasca viene disabilitato	Troppo pieno inserito male Rubinetto della rete idrica non eroga acqua. Tubo di carico acqua strozzato dietro la schiena	Spina elettrica trifase collegata male Fusibili dell'alimentazione trifase saltati Spinette alimentazione resistenza vasca scollegate o danneggiate Resistenza vasca danneggiata SAFE
ER04	Timeout riscaldamento boiler: il boiler non è stato riscaldato nel tempo massimo previsto. Il riscaldamento boiler viene disabilitato	Troppo pieno inserito male Rubinetto della rete idrica non eroga acqua. Tubo di carico acqua strozzato dietro la schiena	Spina elettrica trifase collegata male Fusibili dell'alimentazione trifase saltati Spinette alimentazione resistenza boiler scollegate o danneggiate Resistenza boiler danneggiata SAFE
ER05	Sonda vasca aperta: la sonda vasca non risulta connessa o è interrotta. Il riscaldamento vasca viene disabilitato	Richiedere intervento tecnico	Sonda danneggiata da sostituire SAFE
ER06	Sonda vasca in corto: la sonda vasca risulta in corto. Il riscaldamento vasca viene disabilitato	Richiedere intervento tecnico	Sonda danneggiata da sostituire SAFE
ER07	Sonda boiler aperta: la sonda boiler non risulta connessa o è interrotta. Il riscaldamento boiler viene disabilitato	Richiedere intervento tecnico	Sonda danneggiata da sostituire SAFE
ER08	Sonda boiler in corto: la sonda boiler risulta in corto. Il riscaldamento boiler viene disabilitato	Richiedere intervento tecnico	Sonda danneggiata da sostituire SAFE
ER09	Termostato sicurezza vasca (critico): il termostato sicurezza vasca si è aperto	Richiedere intervento tecnico	Verificare il corretto intervento del termostato della scheda elettronica al raggiungimento della temperatura impostata. Riarmare il termostato di sicurezza SAFE

Codice Allarme	Descrizione Allarme	Verifiche a carico dell'utente finale	Verifiche a carico del riparatore
ER10	Termostato sicurezza boiler (critico): il termostato sicurezza boiler si è aperto	Richiedere intervento tecnico	Verificare il corretto intervento del termostato della scheda elettronica al raggiungimento della temperatura impostata. Riarmare il termostato di sicurezza SAFE
ER11	Timeout termostop: il boiler non è andato in temperatura durante la fase di termostop lavaggio entro il tempo massimo previsto. Il riscaldamento boiler viene disabilitato.	Rubinetto della rete idrica non eroga acqua.	Spina elettrica trifase collegata male Fusibili dell'alimentazione trifase saltati Spinette alimentazione resistenza boiler scollegate o danneggiate Resistenza boiler danneggiata SAFE
ER12	Timeout scarico: il pressostato vasca non è risultato aperto alla fine del ciclo di scarico manuale	Troppo pieno inserito Tubo di scarico strozzato	Tubo di scarico ostruito Spinette pompa di scarico danneggiate Pompa di scarico danneggiata SAFE
ER13	Riscaldamento rapido vasca: la vasca è andata in temperatura troppo rapidamente. Il riscaldamento vasca viene disabilitato	Richiedere intervento tecnico	Pressostato bloccato e riscaldamento attivo con vasca vuota. SAFE
ER14	Pannello non connesso (critico): il pannello è stato disconnesso durante il funzionamento della macchina e quindi questa non è più controllabile mediante tastiera	Richiedere intervento tecnico	Cavo flat del pannello di controllo scollegato Pannello di controllo difettoso SAFE
ER18	Perdita di acqua dal boiler (critico): Gestito solo per le macchine con Break-Tank	Richiedere intervento tecnico	Perdita acqua dal Break-Tank Perdita acqua dai manicotti del Break-Tank Perdita acqua dalla pompa di risciacquo Livellostato bloccato SAFE

FASE		TIPO DI LAVASTOVIGLIE/FIGURA RIFERIMENTI	
		Lavastoviglie a carico frontale (rif. fig. 14a o 14b o 14d)	Lavapiatti a cappotta (rif. fig. 14c)
1. Accensione		Chiudere la porta/cappotta della lavastoviglie. Premere l'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE (2): la SPIA DI ACCENSIONE (1) si accende	
2. Caricamento acqua		Il riempimento della vasca di lavaggio fino al livello massimo del tubo troppo pieno avviene automaticamente	
3. Riscaldamento acqua		Il riscaldamento dell'acqua avviene automaticamente. Prima di iniziare il lavaggio vero e proprio, attendere il tempo di riscaldamento dell'acqua nella vasca di lavaggio indicato nel cap. TEMPI DI RISCALDAMENTO LAVASTOVIGLIE (vedere cap. 12 - PARTE SECONDA). Al raggiungimento della temperatura prefissata dell'acqua, la SPIA DI TEMPERATURA ACQUA (4) si accende.	Il riscaldamento dell'acqua avviene automaticamente. Prima di iniziare il lavaggio vero e proprio, attendere il tempo di riscaldamento dell'acqua nella vasca di lavaggio indicato nel cap. TEMPI DI RISCALDAMENTO LAVASTOVIGLIE (vedere cap. 12 - PARTE SECONDA), in modo da consentire all'acqua della vasca e del boiler di arrivare alla temperatura prefissata. Al raggiungimento della temperatura prefissata dell'acqua, la SPIA DI TEMPERATURA ACQUA (3) si accende
4. Dosaggio detersivi e brillantanti	4a. Manuale	<p>Aprire la porta della lavastoviglie. Versare nella vasca di lavaggio il detersivo (fig. 15, pagina 31). Al primo lavaggio versare un cucchiaino (una tazzina, se detersivo liquido); successivamente, aggiungere mezzo cucchiaino (mezza tazzina) ogni 3 cicli di lavaggio. Per ottenere stoviglie più brillanti, aggiungere, sempre nella vasca di lavaggio (fig. 15, pagina 31), 1 cucchiaino di brillantante ad ogni ciclo</p> <p style="text-align: center;"><b>ATTENZIONE!</b></p> <p style="text-align: center;"> <b>PERICOLO DI USTIONI</b></p>	<p>Aprire la cappotta della lavastoviglie. Versare nella vasca di lavaggio il detersivo (fig. 15, pagina 31). Al primo lavaggio versare 2 cucchiaini (2 tazzine, se detersivo liquido); successivamente, aggiungere un cucchiaino (una tazzina) ogni 3 cicli di lavaggio. Per ottenere stoviglie più brillanti, aggiungere, sempre nella vasca di lavaggio (fig. 15, pagina 31), 1 cucchiaino di brillantante ad ogni ciclo</p> <p style="text-align: center;"><b>ATTENZIONE!</b></p> <p style="text-align: center;"> <b>PERICOLO DI USTIONI</b></p>
	4b. Automatismi	<p>Nel caso in cui la lavastoviglie sia dotata di automatismi per il detersivo ed il brillantante, le regolazioni sono effettuate dall'installatore. Il carico del detersivo/brillantante avviene in fase di lavaggio, in modo automatico</p>	

FASE	TIPO DI LAVASTOVIGLIE/FIGURA RIFERIMENTI	
5. Selezione tempi di lavaggio	<p>Se la lavastoviglie è predisposta per la regolazione dei tempi di lavaggio, selezionare il tempo desiderato con l'INTERRUTTORE TEMPI DI LAVAGGIO (3) (fig. 14d): questo interruttore consente 2 tempi di lavaggio, in funzione del fatto che tale interruttore sia premuto o meno</p>	<p>Prima di iniziare il lavaggio, selezionare il tempo di lavaggio desiderato con il SELETORE TEMPI DI LAVAGGIO (4) (se in dotazione).</p> <p><b>Posiz. 1:</b> Lavaggio 45 sec. Risciacquo 15 sec. Totale ciclo 60 sec.</p> <p><b>Posiz. 2:</b> Lavaggio 75 sec. Risciacquo 15 sec. Totale ciclo 90 sec.</p> <p><b>Posiz. 3:</b> Lavaggio 105 sec. Risciacquo 15 sec. Totale ciclo 120 sec.</p> <p><b>Posiz. O:</b> La posizione O è una posizione speciale che FISSA la funzione in corso della lavastoviglie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- se la macchina è in lavaggio, continuerà il lavaggio all'infinito;</li> <li>- se la macchina è in risciacquo, continuerà il risciacquo all'infinito;</li> <li>- se la macchina è in sosta, non potrà partire aprendo e chiudendo la cappotta.</li> </ul>
6. Lavaggio	<p>Aprire la porta, introdurre il cestello con le stoviglie (assicurandosi che la disposizione delle stoviglie rispetti quanto descritto nel par. 3.4 – PARTE SECONDA), chiudere la porta e premere il PULSANTE PARTENZA CICLO (6) per avviare la fase di lavaggio: la SPIA CICLO INSERITO (5) si accende.</p> <p>A lavaggio terminato si accende la SPIA RISCIAQUO INSERITO (8), ad indicare che la fase di risciacquo è attiva: attendere la fine della fase di risciacquo.</p> <p>La fase di risciacquo termina quando si spegne la SPIA CICLO INSERITO (5)</p>	<p>Alzare la cappotta, introdurre il cestello con le stoviglie (assicurandosi che la disposizione delle stoviglie rispetti quanto descritto nel par. 3.4 – PARTE SECONDA), abbassare la cappotta e premere la maniglia di chiusura della cappotta verso il basso: la SPIA CICLO INSERITO (5) si accende.</p> <p>Il ciclo di lavaggio/risciacquo inizia automaticamente.</p> <p>Il ciclo termina quando si spegne la SPIA CICLO INSERITO (5)</p>
7. Risciacquo supplementare	<p><u>Se la lavastoviglie è predisposta per l'attivazione manuale del risciacquo (fig. 14a o fig. 14d, in funzione del modello)</u> e se si desidera effettuare un ulteriore risciacquo, tenere premuto il PULSANTE RISCIAQUO MANUALE (7) per il tempo desiderato di risciacquo</p>	<p>-----</p> <p>-----</p>

FASE	TIPO DI LAVASTOVIGLIE/FIGURA RIFERIMENTI	
8. Scarico delle stoviglie	<p>Per togliere il cestello con le stoviglie aprire la porta.</p> <p>Se la lavastoviglie è predisposta per l'attivazione manuale del risciacquo (fig. 14a o fig. 14d, in funzione del modello), per eliminare l'eventuale appannamento dalle stoviglie:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. reinserire il cestello con le stoviglie</li> <li>2. richiudere la porta</li> <li>3. effettuare un secondo risciacquo, tenendo premuto il PULSANTE RISCIAQUO MANUALE (7) per il tempo desiderato di risciacquo</li> </ol>	<p>Per togliere il cestello con le stoviglie alzare la cappotta</p>

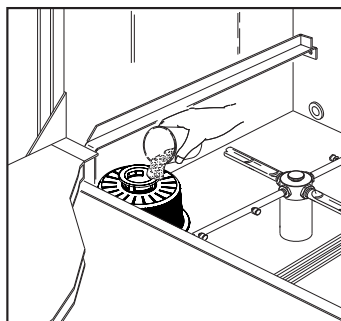


Fig. 15

#### 4.7 Fine del servizio

Ogni giorno, dopo l'uso:

1. spegnere la lavastoviglie con l'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE (2) (figg. 14a, 14b, 14c o 14d, pagine 21-22)
2. togliere il tubo di troppo pieno (fig. 16, pagina 19)
3. lasciare scaricare completamente la lavastoviglie, azionando la pompa di scarico (se in dotazione).  
Per azionare la pompa di scarico, tenere premuto il PULSANTE POMPA DI SCARICO (7) (fig. 14b)
4. togliere l'alimentazione elettrica disinserendo l'interruttore generale posto a monte della lavastoviglie o disconnettendo la lavastoviglie dalla rete elettrica
5. togliere e pulire il filtro pompa di lavaggio (fig. 17, pagina 32) ed eventuali filtri vasca, se presenti
6. pulire con cura la vasca di lavaggio
7. controllare e, se necessario, smontare e pulire i tubi di lavaggio e risciacquo
8. rimontare tutti i pezzi che avete rimosso nella loro posizione, procedendo in sequenza inversa
9. lasciare la porta/cappotta aperta per tutto il tempo di riposo.

## ATTENZIONE!



**PERICOLO DI LESIONI**



**PERICOLO DI CADUTA**

LA PORTA APERTA DELLA LAVASTOVIGLIE PUÒ COSTITUIRE UN OSTACOLO PER IL PASSAGGIO DI PERSONE E COSE NELLE VICINANZE DELLA LAVASTOVIGLIE STESSA.

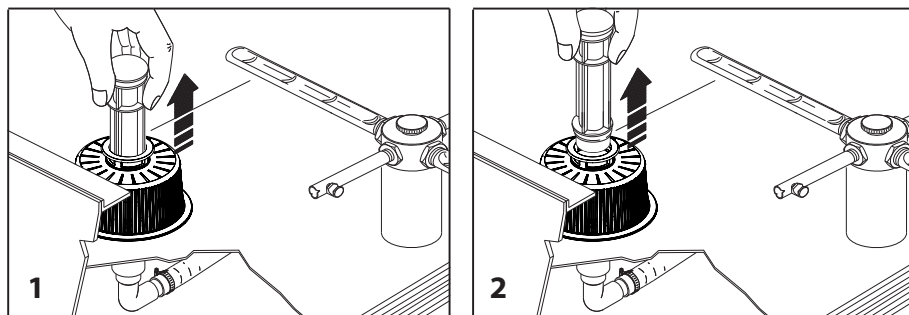


Fig. 16

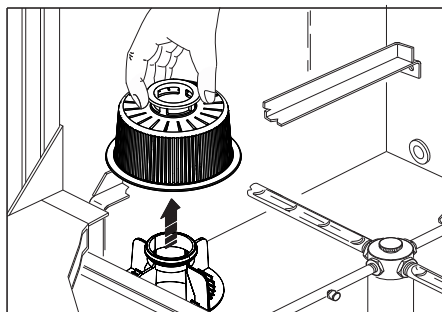


Fig. 17



## 5 Istruzioni per lo smontaggio

**ATTENZIONE!**



**PERICOLO DI LESIONI**

### PERICOLO DI DANNEGGIAMENTO DELLA LAVASTOVIGLIE

Lo smontaggio deve essere effettuato da personale specializzato e certificato.

Si consiglia pertanto di portare la lavastoviglie presso il rivenditore autorizzato, nell'eventualità di dover smontare in tutto o in parte la lavastoviglie.

## 6 Manutenzione

**ATTENZIONE!**



**PERICOLO DI LESIONI**



**PERICOLO DI USTIONI**

**LE ATTIVITÀ DI MANUTENZIONE VANNO ESEGUITE ESCLUSIVAMENTE A LAVASTOVIGLIE SPENTA E DISCONNESSA DALLA RETE ELETTRICA E A VASCA VUOTA.**



**ATTENDERE, INOLTRE, PRIMA DI ESEGUIRE LA MANUTENZIONE, IL TEMPO DI RAFFREDDAMENTO DELLE RESISTENZE (ALMENO 5 MINUTI).**

L'UNICA ECCEZIONE A TALI REGOLE È RAPPRESENTATA DAL CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO DEL MICROINTERRUTTORE (VEDERE TABELLA SOTTOSTANTE).

Nella tabella seguente sono schematizzate le attività di manutenzione della lavastoviglie e la frequenza con cui eseguirle.

Nel caso di necessità di intervento, rivolgersi al rivenditore autorizzato.

MANUTENZIONE	FREQUENZA	NOTE
Pulizia della vasca di lavaggio	Ogni giorno	Da effettuarsi con particolare cura.
Pulizia della girante	Ogni giorno	Smontare la girante svitando il nottolino di fissaggio e tirarla verso l'alto (fig. 18, pagina 34). Lavare la girante con acqua. Eeguire le stesse operazioni per la girante superiore.
Pulizia del filtro pompa di lavaggio	Ogni giorno	Estrarre il filtro pompa di lavaggio tirandolo verso l'alto, lavarlo e risciacquarlo (fig. 19, pagina 34).
Pulizia dei filtri vasca di lavaggio (se presenti)	Ogni giorno	Estrarre i filtri della vasca di lavaggio tirandoli verso l'alto, lavarli e risciacquarli
Controllo rotazione della girante	Ogni giorno	Controllare manualmente la libera rotazione della girante.

MANUTENZIONE	FREQUENZA	NOTE
Pulizia delle pareti esterne	Ogni 1-2 giorni	Non utilizzare solventi sul pannello di comando.
Controllo funzionamento microinterruttore	Ogni settimana	Controllare il funzionamento del microinterruttore della porta a ciclo inserito, aprendo/chiedendo la porta o alzando/abbassando la cappotta.
Controllo del cavo di alimentazione elettrica e dei tubi idraulici	Ogni 6 mesi	<p align="center"><b>ATTENZIONE!</b></p> <p> <b>PERICOLO DI FOLGORAZIONE</b></p> <p> <b>PERICOLO DI LESIONI</b></p> <p><i>In caso di lesionamento di queste parti, togliere la tensione alla lavastoviglie senza toccare il cavo elettrico (portare l'interruttore a monte della lavastoviglie in posizione "spento" o togliere la tensione all'intera rete elettrica a cui è collegata la lavastoviglie).</i></p> <p><i>Rivolgersi immediatamente al rivenditore autorizzato e fare eseguire la riparazione a personale specializzato e certificato.</i></p> <p><i>Non utilizzare la lavastoviglie fino a riparazione eseguita.</i></p>

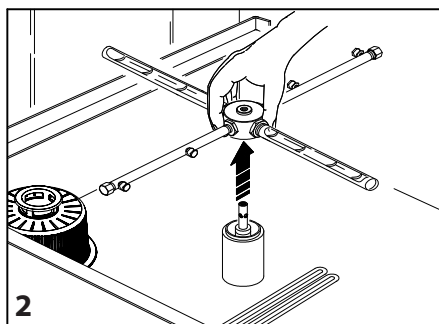
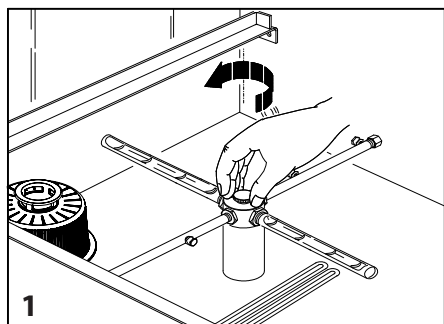


Fig. 18

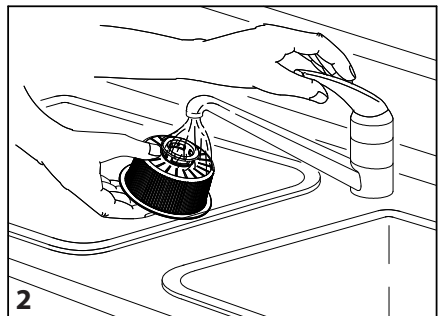
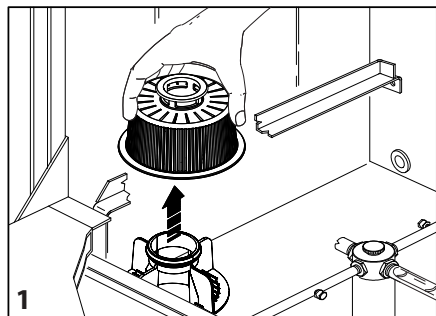
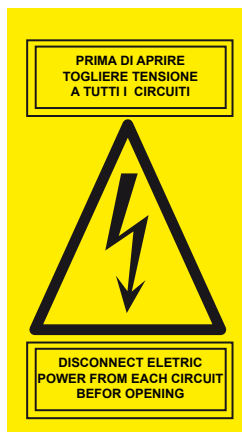


Fig. 19

## 7 Pericoli residui

Il pericolo residuo è rappresentato dalla tensione di alimentazione in corrente alternata.

Le avvertenze poste sulla lavastoviglie indicano e segnalano questo pericolo nei punti opportuni, con un simbolo in accordo alle Norme, riportato qui a lato.



## 8 Istruzioni per situazioni di emergenza



### ATTENZIONE

Le situazioni di emergenza che possono verificarsi nell'utilizzo della lavastoviglie sono dovute a:

- perdita di isolamento
- folgorazione

**In ogni caso di cattivo o mancato funzionamento, per cui si possono verificare situazioni di emergenza è necessario togliere tensione alla lavastoviglie, agendo sull'interruttore generale posto a monte dell'apparecchio, al fine di interrompere l'alimentazione elettrica.**



**Nel caso di folgorazione è necessario assumere le opportune precauzioni suggerite dalle Norme di sicurezza, che prevedono di non toccare direttamente l'infortunato, ma togliere tensione agendo sull'interruttore generale posto a monte dell'apparecchio.**


**In ogni caso di cattivo o mancato funzionamento, per cui si possono verificare le situazioni di emergenza sopra descritte, o dopo che si è verificata una delle situazioni di emergenza sopra descritte è necessario evitare l'utilizzo della lavastoviglie e farla esaminare e riparare da personale specializzato e certificato.**

## 9 Risoluzione dei problemi

Ogni apparecchio, prima di lasciare la fabbrica, è collaudato da personale specializzato, in modo da dare i migliori risultati di funzionamento.

Se l'apparecchio dovesse presentare qualche disfunzione, controllare prima se è possibile eliminare l'inconveniente in base alle seguenti indicazioni.

Codice Allarme	Descrizione Allarme	Verifiche a carico dell'utente finale	Verifiche a carico del riparatore
	Richiesta manutenzione (avviso): A differenza degli altri allarmi la segnalazione rimane visibile anche in off (mediante l'apposita icona) e viene azzerato solo mediante l'azzeramento dei contatticli parziale tramite l'apposita voce di menu (vedere di seguito)	Richiedere intervento tecnico	Manutenzione programmata richiesta Azzerare il conta cicli parziale dal menù tecnico.
	Rigenerazione in corso (avviso): viene attivato quando durante il ciclo di lavaggio viene eseguita una rigenerazione. Non modifica in alcun modo il normale funzionamento della macchina. Gestito solo per le macchine con addolcitore incorporato		
	Manca sale (avviso): viene attivato in caso di mancanza sale. Gestito solo per le macchine con addolcitore incorporato.	Aggiungere il sale nell'apposito serbatoio.	

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
0. La lavastoviglie non si accende	L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE (2) (fig. 14a o 14b o 14c o 14d, a seconda del modello) è in posizione "spento"	Portare l'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE (2) (fig. 14a o 14b o 14c o 14d, a seconda del modello) in posizione "acceso"
	L'interruttore a monte della lavastoviglie è in posizione "spento"	Portare l'interruttore a monte della lavastoviglie in posizione "acceso"
	La spina o il cavo di alimentazione sono danneggiati   <b>ATTENZIONE!</b> <b>PERICOLO DI FOLGORAZIONE</b>	<u>In caso di lesionamento di queste parti, togliere la tensione alla lavastoviglie senza toccare il cavo elettrico (portare l'interruttore a monte della lavastoviglie in posizione "spento" o togliere la tensione all'intera rete elettrica a cui è collegata la lavastoviglie).</u> <u>Rivolgersi immediatamente al rivenditore autorizzato e fare eseguire la riparazione a personale specializzato e certificato.</u> <u>Non utilizzare la lavastoviglie fino a riparazione eseguita.</u>
1. La lavastoviglie non esegue la fase di carico dell'acqua	Manca di energia elettrica	Attendere il ripristino dell'energia elettrica
	Porta/cappotta della lavastoviglie non chiusa	Aprire il rubinetto di alimentazione dell'acqua
	Filtro del rubinetto di alimentazione dell'acqua intasato	Pulire il filtro del rubinetto di alimentazione dell'acqua
2. Agendo sul PULSANTE PARTENZA CICLO il ciclo non si avvia	Porta/cappotta della lavastoviglie non chiusa	Chiudere la porta/cappotta della lavastoviglie
	L'interruttore a monte della lavastoviglie è in posizione "spento"	Portare l'interruttore a monte della lavastoviglie in posizione "acceso"
	Il PULSANTE PARTENZA CICLO non è stato premuto per almeno 2 secondi	Ripremere il PULSANTE PARTENZA CICLO per almeno 2 secondi

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
3. Il lavaggio è rumoroso	Il filtro pompa di lavaggio (fig. 19) è intasato	Lavare e risciacquare il filtro pompa di lavaggio (fig. 19)
	I bracci di lavaggio della girante (fig. 18) urtano i pezzi da lavare sporgenti dal cesto	Disporre le stoviglie in modo da evitare l'urto con i bracci di lavaggio della girante, seguendo le indicazioni riportate nel par. 3.4 – PARTE SECONDA
4. Risciacquo insufficiente	La pressione dell'acqua di alimentazione è inferiore a 1,5 bar	Rivolgersi all'installatore per installare una pompa supplementare per l'aumento della pressione dell'acqua di alimentazione
	Filtro del rubinetto di alimentazione dell'acqua è intasato	Lavare e risciacquare il filtro del rubinetto di alimentazione dell'acqua
	Gli ugelli della girante sono intasati	Lavare e risciacquare gli ugelli della girante
	I bracci della girante non ruotano liberamente	- Disporre le stoviglie in modo da evitare l'urto con i bracci di lavaggio della girante, seguendo le indicazioni riportate nel par. 3.4 – PARTE SECONDA - Lavare e risciacquare la girante
5. Il lavaggio produce eccessiva schiuma	La lavastoviglie non ha terminato la fase di riscaldamento dell'acqua in vasca	Prima di iniziare il lavaggio vero e proprio, attendere il tempo di riscaldamento dell'acqua nella vasca di lavaggio indicato nel cap. TEMPI DI RISCALDAMENTO LAVASTOVIGLIE (cap. 12 – PARTE SECONDA). Al raggiungimento della temperatura prefissata dell'acqua, la SPIA DI TEMPERATURA ACQUA si accende
	L'eccesso di brillantante ha provocato schiuma	Ridurre la quantità di brillantante utilizzata. Nel caso la lavastoviglie fosse predisposta per il dosaggio automatico del brillantante, è necessario rivolgersi all'installatore per regolare il dosaggio
6. La girante non ruota liberamente	I bracci di lavaggio della girante (fig. 18) urtano i pezzi da lavare sporgenti dal cesto	Disporre le stoviglie in modo da evitare l'urto con i bracci di lavaggio della girante, seguendo le indicazioni riportate nel par. 3.4 – PARTE SECONDA
	La girante necessita di pulizia	Lavare e risciacquare la girante
7. La lavastoviglie non scarica l'acqua	Il tubo di scarico (fig. 21) è ostruito	Rimuovere l'ostruzione dal tubo di scarico
	Il filtro della pompa di scarico (se in dotazione – fig. 21) è intasato	Lavare e risciacquare il filtro della pompa di scarico

Dopo le suddette verifiche, se la disfunzione dovesse permanere è bene chiamare il centro di assistenza più vicino, specificando il modello di macchina (fig. 5) e il tipo di inconveniente.

## 10 Addestramento del personale

L'addestramento del personale riguarda le operazioni di carico, scarico, predisposizione all'utilizzo e utilizzo della lavastoviglie.

Tutte le operazioni sono molto semplici e richiedono la normale accortezza per evitare piccoli incidenti.

## 11 Indicazioni utili

Ecco alcune indicazioni utili al completamento del funzionamento della lavastoviglie:

- *nel caso la lavastoviglie fosse dotata degli automatismi di dosaggio del detersivo (1)/brillantante (2), controllare il livello brillantante e detersivo nel contenitore esterno, ed eventualmente sostituirlo (fig. 22)*
- *i bracci di lavaggio e di risciacquo devono essere completi di getti e tappi*
- *usare solo detersivo industriale a basso potere schiumogeno*
- *usare solo detersivo e brillantante industriale come quelli da noi forniti o di composizione equivalente*
- *usare le dosi di detergente consigliato dal manuale (par. 4.6 – PARTE SECONDA) o dal produttore del detersivo stesso*
- *in caso di dosaggio automatico del brillantante, tenere presente che, quando il brillantante termina (o come avviene alla prima messa in funzione della macchina) sono necessari circa 7-8 lavaggi per permettere al dosatore di ricaricare le condotte di aspirazione*

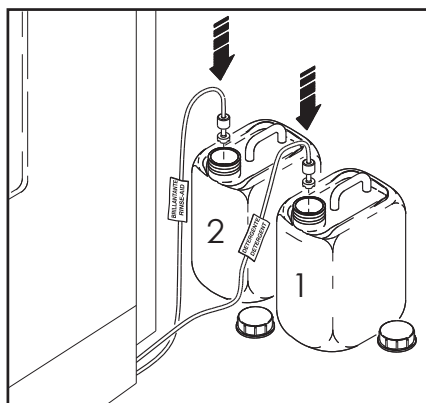


Fig. 22

## 12 Garanzia

- Si garantisce il buon funzionamento del prodotto in oggetto per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto.
- La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione dei componenti dell'apparecchio riconosciuti dalla stessa difettosi di fabbricazione o nel materiale.
- La garanzia decade per:

- *danni provocati da incuria, uso ed installazione errati non conformi alle avvertenze riportate nel presente libretto di istruzioni*
- *incidenti, manomissioni o riparazioni errate da parte di personale non autorizzato*
- *danni avvenuti durante il trasporto da e per il cliente non denunciati al trasportatore all'accettazione della merce*

- *Qualsiasi pezzo difettoso sostituito in garanzia diventerà proprietà della ditta costruttrice.*
- *È escluso il risarcimento per danni diretti o indiretti causati a persone o cose conseguenti all'uso od alla sospensione dell'uso dell'apparecchio.*
- *Sono esclusi dalla garanzia i componenti elettrici danneggiati da sovratensioni o da errata installazione.*
- *È esclusa la sostituzione dell'apparecchio e/o il prolungamento della garanzia in seguito ad un guasto intervenuto.*

### 13 Istruzioni per lo smaltimento

#### Istruzioni per lo smaltimento di apparecchiature elettriche.

Il simbolo indicato a fianco, riportato sull'apparecchiatura elettrica da Lei acquistata, indica che l'apparecchiatura non può essere smaltita come un qualunque rifiuto, ma dovrà essere oggetto di raccolta separata.

Infatti i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere sottoposti ad uno specifico trattamento, indispensabile per evitare la dispersione degli inquinanti contenuti all'interno delle apparecchiature stesse, a tutela dell'ambiente e della salute umana. Inoltre sarà possibile riutilizzare/riciclare parte dei materiali di cui i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche sono composti, riducendo così l'utilizzo di risorse naturali, nonché la quantità di rifiuti da riciclare.



#### AVVERTENZA

**LA CASA COSTRUTTRICE SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE AL PRODOTTO QUELLE MODIFICHE CHE RITIENE UTILI O NECESSARIE, SENZA PREGIUDICARE LE CARATTERISTICHE ESSENZIALI. LA DITTA COSTRUTTRICE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ QUALORA NON VENISSERO STRETTAMENTE OSSERVATE LE NORME CONTENUTE IN QUESTO MANUALE.**









<b>ORIGINAL INSTRUCTION</b>	
<b>WARNING</b>	<b>43</b>
<b>PART ONE</b>	<b>44</b>
1. Purpose of the information found in PART ONE	44
2. Reference standards	44
3. Applicability	44
4. Transport	44
5. Unpacking and assembling instructions	45
6. Dishwasher identification and marking	46
<b>PART TWO</b>	<b>47</b>
1. Purpose of this manual	47
1.1. Who should read this manual	47
1.2. Use and preservation of this manual	47
1.3. Duration and validity of this manual	47
1.4. Request of a copy or of a new manual	47
1.5. Update	47
1.6. Transfer of property	47
1.7. Customer's suggestions	47
1.8. Liability limits	48
1.8.1. Limits to use	48
1.8.2. Compliances	48
1.8.3. Liability	48
2. Installation	49
2.1 Positioning and leveling	49
2.2 Electrical connection	50
2.3 Earthing	53
2.4 Water supply	53
2.5 Connection to the water drain	54
2.6 Model with drain pump	55
3 How to use the dishwasher	55
3.1 Type of use	55
3.2 Use conditions	55
3.3 Dishwasher types	55
3.4 Use limits	55
3.5 User's requirements	56
4 Instructions for use	56
4.1 General functioning check-up	56
4.2 Safety devices	56
4.2.1 General safety devices	56
4.2.2 Alert signals	56
4.2.3 Indicators and warning lights	56
4.2.4 Interlock devices	56

<b>4.2.5 Removable and adjustable safety guards</b>	<b>57</b>
<b>4.3 Safety measures</b>	<b>57</b>
<b>4.4 Idle test</b>	<b>58</b>
<b>4.5 Washing operations</b>	<b>58</b>
<b>4.5.1 Dishwasher with built-in softener</b>	<b>58</b>
<b>4.6 Electromechanical dishwasher operation</b>	<b>59</b>
<b>4.6.1 Electronic dishwasher operation</b>	<b>61</b>
<b>4.7 End of washing cycle</b>	<b>69</b>
<b>5 Instructions for disassembly</b>	<b>71</b>
<b>6 Maintenance</b>	<b>71</b>
<b>7 Residual hazards</b>	<b>73</b>
<b>8 Instructions for emergency situations</b>	<b>73</b>
<b>9 Troubleshooting</b>	<b>73</b>
<b>10 Personnel training</b>	<b>75</b>
<b>11 Helpful hints</b>	<b>76</b>
<b>12 Warranty</b>	<b>76</b>
<b>13 Instructions for disposal</b>	<b>77</b>

**SYMBOLS KEY**

<b>SYMBOL</b>	<b>DESCRIPTION</b>
	<b>ATTENTION - RISK OF INJURIES</b> This symbol marks information and warnings which if not respected can jeopardise personal safety or damage the appliance.
	<b>ELECTROCUTION HAZARD</b> This symbol marks information and warnings which if not respected can jeopardise personal safety or damage the appliance.
	<b>BURNING HAZARD</b> This symbol marks information and warnings which if not respected can jeopardise personal safety or damage the appliance.
	<b>FALLING HAZARD</b> This symbol marks information and warnings referring to situations when using the product, where lack of attention can jeopardise personal safety.

## WARNING

Please read the following general warnings carefully.

- ▶ Please make sure you have fully read and completely understood this manual before you use the dishwasher.
- ▶ The manual must be kept within the user's reach so that it can be looked up easily and fast. Should it be damaged, destructed or lost, please ask your constructor for a new copy (see par.1.4 – PART TWO).
- ▶ **Do not use the dishwasher if you cannot look up the manual.**
- ▶ This dishwasher was designed to wash items such as glasses and plates normally used in bars and restaurants. Any other kind of usage is strictly forbidden.
- ▶ The dishwasher must be used only by trained operators.  
Untrained operators must be supervised by a manager or a colleague with enough experience in the use of dishwashers, as long as he has become enough experienced to run it on his own.
- ▶ Shut down the dishwasher once the washing cycle has finished and you no longer need to use it.
- ▶ Follow the Instruction and Maintenance Manual with outmost care both for use and maintenance operations.
- ▶ Always keep the dishwasher and the area around it clean, so that the operator and his equipment can transit fast and safely. Do not pile objects or other material that can prevent the access to the door.
- ▶ Clean the filter every day.
- ▶ Clean the whole dishwasher at least once a week.
- ▶ In case of danger, disconnect the power supply of the dishwasher immediately by pressing the on/off switch or by unplugging the machine.
- ▶ Check that the power supply cable is in good working conditions every day, especially if the connection with the power supply network is not close to the dishwasher.
- ▶ Place the supply cable correctly, so that it cannot be damaged; in particular, prevent it from being stepped on frequently, laying under doors etc.
- ▶ Carry out maintenance regularly by following the Instruction and Maintenance Manual.
- ▶ Children must be looked after in order to make sure that they are not playing with the machine.
- ▶ The protection degree of the machine is IPX1, and therefore the machine does not have to be washed with wash jets at high pressure. The maximum noise level of our dishwashers is of 74.3dB and the KpA value=2,5db

## WARNING!



## SHOCK HAZARD

### PART ONE

#### 1. Purpose of the information found in PART ONE

The purpose of the information found in PART ONE is to inform the Customer about the necessary data for the proper identification of the dishwasher.

#### 2. Reference standards

This dishwasher was designed and manufactured in compliance with the following standards: EN 60335-1, EN 60335-2-58, EMC, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 93/44 CEE, 98/37/CE; directives 2002/95/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE.

This dishwasher also complies with the Safety and Work Hazard Prevention Regulations (applicable to dishwashers) in force at the date of manufacture. The dishwasher's connection with a suitable residual current operated circuit-breaker according to IEC 947 standard (type 1 coordination) is highly recommended; the maximum noise level of our dishwashers is 74.3dB and the value  $K_{pa}=2.5db$

#### 3. Applicability

The instructions found in this manual are suited only for the type of dishwasher specified.

#### 4. Transport

The machine is packed in a heavy cardboard crate when transported (fig. 1).

The dishwasher weight may vary between 50 and 170 kg if packed on pallet, according to the model.

The dishwasher weight may vary between 35 and 50 kg if packed in cardboard, according to the model.

## WARNING!



## INJURY HAZARD

THE USE OF EQUIPMENT AND THE OPERATIONS NOT SUITED TO THE LOADING, UNLOADING AND HANDLING OF THE DISHWASHER MAY DAMAGE BOTH THE PERSONNEL IN CHARGE WITH SUCH OPERATIONS AND THE MACHINE ITSELF. THE CONSTRUCTOR RECOMMENDS TO COMPLY TO THE STANDARDS ON LOADING, UNLOADING AND HANDLING IN FORCE IN THE COUNTRY WHERE THE DISHWASHER IS USED.

THE CONSTRUCTOR DECLINES EVERY RESPONSIBILITY FOR DAMAGES TO THINGS OR PERSONS CAUSED BY IMPROPER USE OF THE EQUIPMENT OR BY PROCEDURES NOT SUITED TO AND/OR NOT IN COMPLIANCE WITH THE LOADING, UNLOADING AND HANDLING OF THE DISHWASHER.

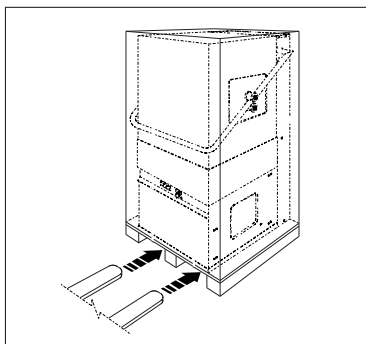


Fig. 1

Once the dishwasher has arrived to destination, check the transport documents and the number of items.

Should you find any discrepancy between the documents and the items delivered, contact your Dealer immediately.

Check the packaging conditions carefully: should it look faulty or broken, or show signs of mishandling, contact your Dealer immediately.

Please do not throw the packaging accessories away, you might need them to ship the machine back to your Dealer.

## 5. Unpacking and assembling instructions

### WARNING!



## INJURY HAZARD

**PLEASE PAY SPECIAL ATTENTION DURING UNPACKING AND ASSEMBLING OPERATIONS BECAUSE OF THE INSTABILITY OF THE DISHWASHER.**

The unpacking/assembling instructions are valid only if the machine is installed by the Customer himself.

1. Open the cardboard packaging carefully (fig. 2).

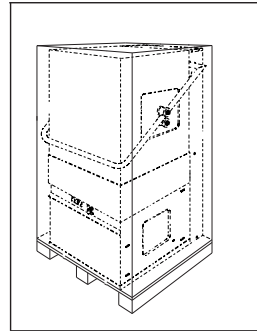


Fig. 2

If the dishwasher is packed in a cardboard crate, the machine is fully unpacked.

If the dishwasher is packed on pallet, please follow the instructions below.

2. Unscrew the two A screws that fasten the dishwasher to the transportation pallet (fig. 3)

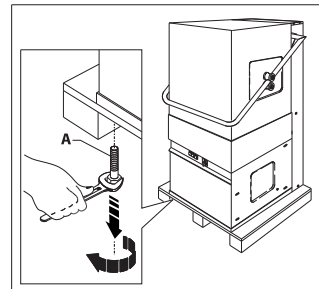


Fig. 3

3. Slide the machine across the pallet until two of the four holes provided for the supporting feet are free of obstruction (fig. 4).  
Take one supporting foot and screw it in one of the two free holes (fig. 4).  
Proceed with the assembly of the second foot following the same procedure (fig. 4).

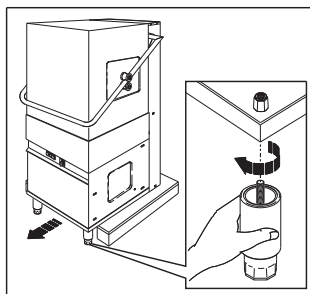


Fig. 4

4. Slide the machine further off the pallet until the first side is standing on its own two feet and the other is still supported by the pallet, so that the two remaining holes are free; then proceed as explained above.

## 6. Dishwasher identification and marking

The dishwasher bears the following identification marks:

- Corporate name
- CE marking
- Indication of model and type
- Year of construction
- Test certificate

This information is printed on the label situated on the dishwasher (fig. 5) and can also be found on the declaration of conformity enclosed herewith.

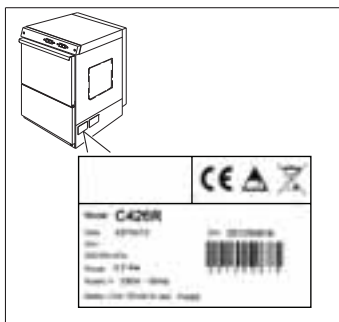


Fig. 5

### 1. Purpose of this manual

The purpose of this Instruction and Maintenance Manual is to provide a description of the safety measures necessary to the User, which have to be observed when using the dishwasher.

This Instruction and Maintenance Manual is to be considered as an integral part of the dishwasher. The term User comprises not only the purchaser of the dishwasher, but also the personnel involved in running, maintenance, checking and handling operations.

The information found in this manual concerns installation, putting into service and maintenance operations.

#### 1.1. Who should read this manual

This manual is addressed to the dishwasher operator and maintenance servicemen.

#### 1.2. Use and preservation of this manual

The purpose of this manual is to provide all the information you need to use and to maintain the dishwasher properly, according to the safety terms established by the Machine Directives and the unified standards.

For this reason, although the dishwasher is extremely simple to operate, this manual will have to be kept in good conditions and must be easily accessible for consultation when necessary. Please keep it clean, legible and complete in all its parts.

#### 1.3. Duration and validity of this manual

This manual is to be considered valid for the entire life of the dishwasher.

It has been drawn up according to the current state-of-the-art technology existing at the time of the construction of the dishwasher.

The manual therefore specifically refers to the dishwasher it was provided with, and is to be considered valid in the event of future updates as well .

#### 1.4. Request of a copy or of a new manual

Should your copy of this Manual be lost or damaged, please ask your Manufacturer for a new one.

Copies of the Instruction and Maintenance Manual can be requested by declaring the serial number, registration number and year of construction of the dishwashing machine (fig. 5).

Copies are available only on payment.

#### 1.5. Update

The Manufacturer reserves the right to modify the dishwasher whenever necessary and/or to update previous manuals without giving prior notice, except for special cases.

The manual will be updated by the Manufacturer in the following cases:

- if the dishwasher is returned to the Manufacturer for modifications or improvements
- if the manual contains errors or omissions that may prejudice suitable use of the dishwasher in conditions of total safety.

In such cases, the original Manual supplied to the Customer must be returned to the Manufacturer, who will provide a new updated copy.

#### 1.6. Transfer of property

In case of sale or transfer of property of the dishwasher, the customer is required to give notice to the manufacturer, specifying the address of the new owner and the date of validity of the sales contract, so that the manufacturer may inform the new owner on the limits of their liability.

#### 1.7. Customer's suggestions

Customers are invited to communicate any suggestions or proposals they consider helpful to improve the use, legibility or preservation of this manual, as in the spirit and terms of our Standards.

If you want to communicate your suggestions, please contact the Manufacturer of this dishwasher.

## 1.8. Liability limits

### 1.8.1. Limits to use

This appliance must only be used for the function for which it was designed, that is to wash glasses, cups and similar items which do not exceed the maximum height of the door opening, together with the basket that contains them, as specified for the different models.

The limits of use are determined by the space available and the overall dimensions of the baskets, as well as that of the dishes that may be washed.

The dishwasher can be used only to wash plates and glasses commonly used in bars and restaurants. The dishwasher is NOT designed to:

- Wash plates, glasses or other accessories made of plastics
- Wash glass items that are likely to explode when in contact with boiling hot liquids
- Wash baby feeding-bottles or other plates and food containers for babies.

### 1.8.2. Compliances

The rules to be observed refer in particular to:

- ▶ The operator's safety conditions
- ▶ The dishwasher's safety conditions.

The Manufacturer will accept no responsibility whatsoever if the dishwasher is used in such a way as to be in conflict with or violating the safety regulations in force in the country of use, even if they enter in force during or after purchase.

### 1.8.3. Liability

The Manufacturer will accept no responsibility whatsoever for damage or injury to things or persons in any of the following situations:

- Misuse of the washing machine

The term misuse refers to the use of the dishwashing machine with dishes and items other than those recommended in the paragraph on the Limits to Use (par. 1.8.1 – PART TWO). This can lead to damages or soiling to the rotating parts and to the splintering and/or explosion of the dishes.

Misuse is also to be considered the use of detergents or lustering products other than those recommended (such as dishwashing powder, laundry detergents specific for household dishwashers) or corrosive decalcifying products, acids and other unsuitable liquid or powdery cleaning products.

- Use of the dishwashing machine by untrained personnel

The dishwasher must be handled by trained personnel only. Untrained personnel using the machine should be supervised by a person in charge of the machine, until a certain degree of skill and safety has been achieved in the correct use of the dishwasher.

- Use not in compliance with national safety standards

The use of the machine by operators not legally employed is forbidden.

- Wrong installation

The dishwashing machine must be properly installed, both mechanically and electrically, and situated in a suitable place that does not create difficulties to operators during its use. This manual provides instructions referring to proper installation, when this is carried out by the Purchaser.

- Faulty power supply

A faulty main power supply may cause damage to the internal motor pump and to the electrical parts of the dishwasher.

The Manufacturer accepts no responsibility for any damage caused by use of the machine with power supply voltages not in accordance with the relative Standards, namely:

- lower voltage limit: -10% of nominal voltage rating
- upper voltage limit: 250 Vac for 220 Vac single-phase nominal voltage rating and 440 Vac for three-phase nominal voltage rating 380 Vac.
- Failure to carry out regular, prescribed maintenance (see chap. 6 – PART TWO)



Failure to carry out regular, ordinary maintenance is likely to cause damage or malfunction.

- *Unauthorised modifications or tampering*

The dishwashing machine cannot be modified, tampered with, in any part whatsoever.

- *Use of non-original or unsuitable spare parts for the specific model*

We recommend contacting the authorized sales office when purchasing spare parts and, in any case, to use spare parts recommended or supplied by the Manufacturer only.

- *Total or partial inobservance of the instructions for use*

## WARNING!



### INJURY HAZARD

**THIS MANUAL MUST BE READ CAREFULLY AND UNDERSTOOD BEFORE INSTALLING AND USING THE DISHWASHER.**

**The total or partial ignorance of the instructions for use of the dishwasher may expose personnel to safety hazards and cause damage to the machine.**

- *Natural events*

In case of natural events such as earthquakes, floods and so on, the Manufacturer will accept no responsibility whatsoever to refund damage or injury to people and property due to use of the dishwashing machine under these conditions, nor for partial or total regeneration of the machine.

## 2. Installation

### WARNING!



### SHOCK HAZARD

**Installation operations are to be carried out by qualified personnel in compliance with the following instructions.**

#### 2.1 Positioning and leveling

The Manufacturer delivers the dishwashing machine already mounted and complete of all accessories necessary to be used properly.

If possible, place the dishwashing machine close to the electric and water mains connections. The machine must be leveled on a flat surface by turning its 4 adjustable feet (fig. 6).

If the machine is encased in undercounter installations, its side and back panels may adhere to adjacent furniture or walls. The load and drain pipes may be left or right oriented, but once the machine is positioned, the pipes and the electric cable must not be bent or squashed.

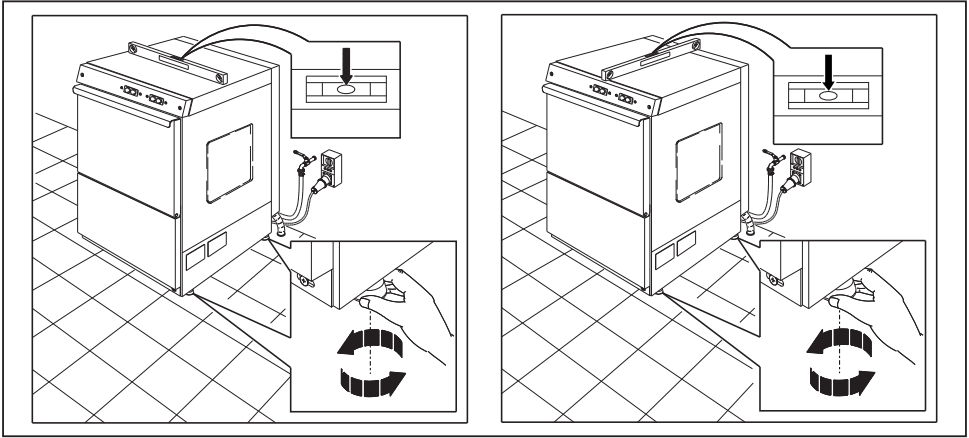


Fig. 6


## 2.2 Electrical connection



### ATTENTION!

The electrical connection has to be carried out in compliance with the laws in force in the country in which the machine is installed.

Before connecting the machine, please make sure that the voltage and the frequency of the electrical supply system correspond to what indicated in the label and that the machine is connected to an efficient earthing system;

On the back of the machine there is a clamp marked with  symbol, necessary for the equipotential connection among the different appliances.

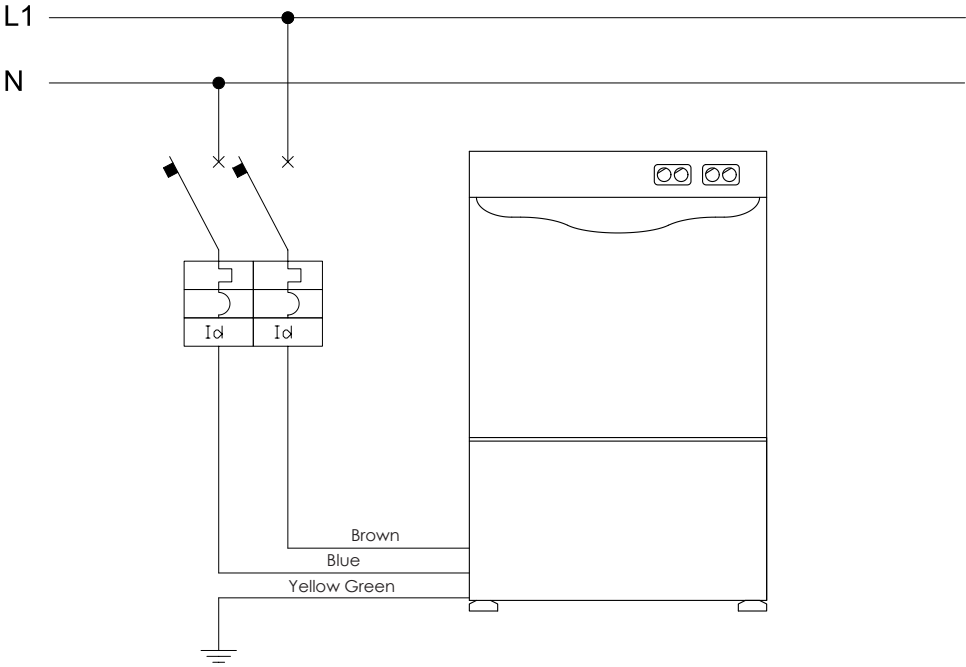
The machine must be protected upstream against the overcharges and the short-circuits by an omnipolar switch of thermal magnetic kind, with enough power of interruption, or by a load switch and fuses of gL type with adequate rate of flow.

Against the indirect contacts, immediately after the thermal magnet switch or the knife switch/fuses, you should install a differential switch with working electricity coordinated with the value of the heating element of the user's earthing system.

The power cable supplied with the machine is H07RN-F.

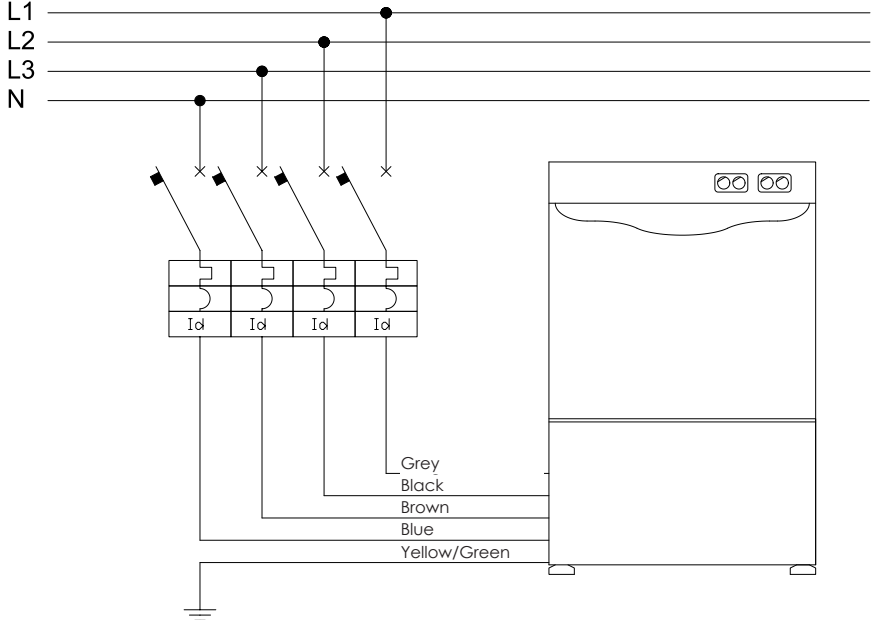
ELECTRICAL INSTALLATION OF A SINGLE-PHASE DISHWASHER

230V+N+T

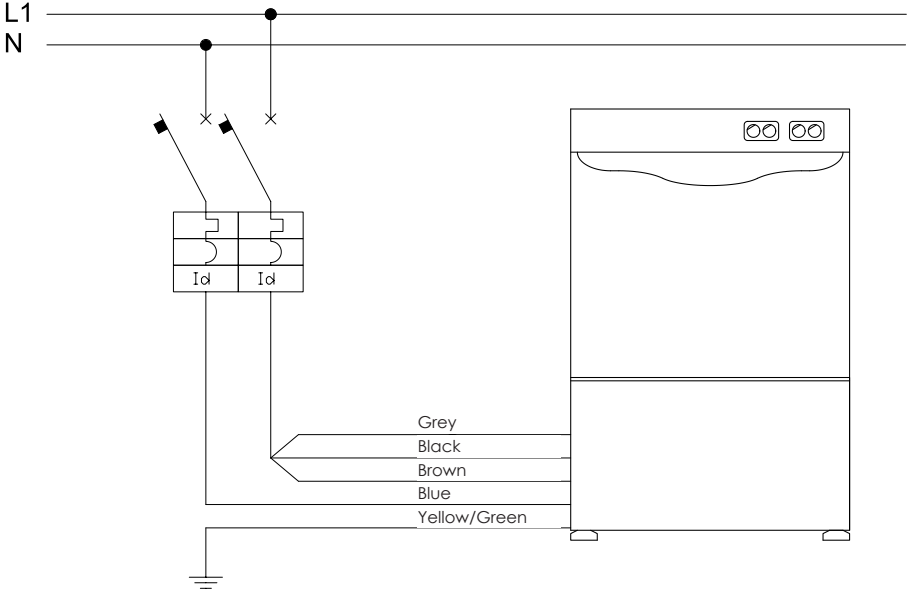


**ELECTRICAL INSTALLATION THREE-PHASE DISHWASHER**

400V/3+N+T



230V+N+T (WHERE IT IS EXPECTED)



## 2.3 Earthing

The dishwasher must be connected to the earthing system of the building or to another tested and approved system in compliance with safety regulations.



### WARNING!

It must however be understood that a good earthing system is not enough on its own to ensure safe conditions. It will therefore be necessary to install suitable safety devices capable of interrupting the mains power supply with intervention times in compliance with IEC 64-8 Regulations or other equivalent European Standard referring to electrical systems in public buildings.

## 2.4 Water supply

Connect the load pipe supplied with the dishwasher to a water 3/4" gas intake.

The highest water supply temperature is 60°C.

The water supply pressure must respect the limits indicated in the technical data (200/350kPa).

Further indications:

- *Pressure reduction devices are recommended in those cases where the water supply is provided by means of an autoclave with a pressure that is greater than normally available from the local distribution outlet.*
- *Should the available mains water pressure be below 1.5 bar, it is mandatory to install an external pump to ensure a correct rinsing.*
- *Should the water hardness be above 14°f, it is advisable to connect the machine to an external softener, which requires regular regenerations. This will avoid lime deposits, while washing and rinsing performances will be impeccable.*
- *If water hardness is higher than 14°f, limestone forms.  
If water hardness is lower than 8°f, the dishes will not be rinsed properly.*

The connection to the water supply is to be carried out by means of a normal screw-on attachment to a water tap fitted with a handle or hand wheel (fig. 8, page 54).

It is advisable to place a fitting gasket in the connection between the water hose and the tap (fig. 8).

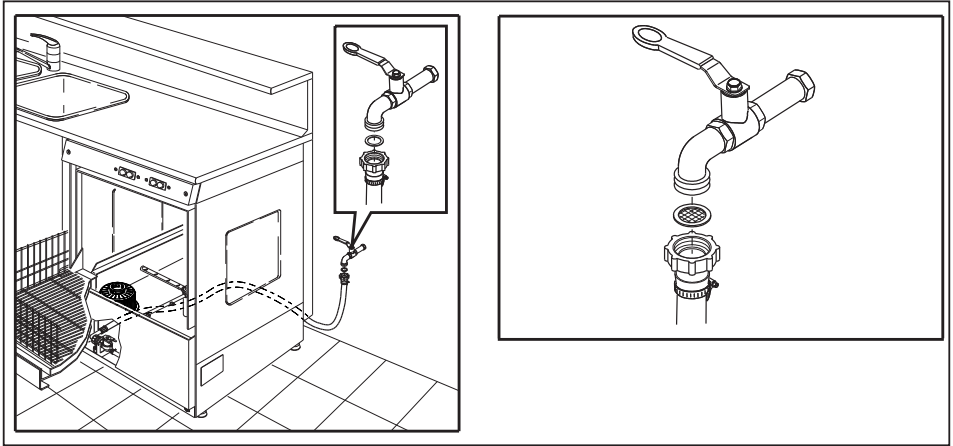


Fig. 8

### 2.5 Connection to the water drain

On the back of the machine there is an elbow connector, which can be easily orientated towards the nearest drain well. (fig.9)

Whenever water drain cannot be by gravity, the model with a built-in drain pump must be specifically requested (fig.10): see par. 2.6 – PART TWO.

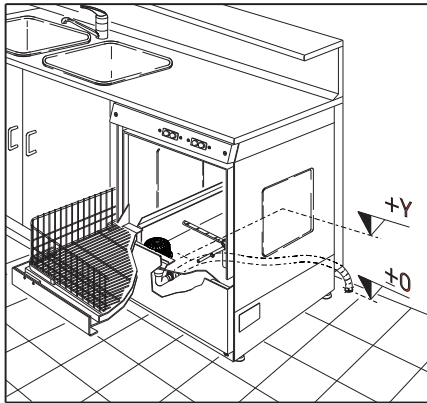


Fig. 9

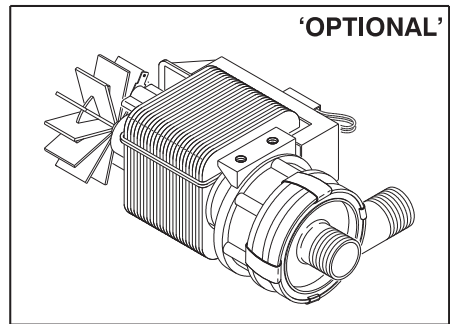


Fig.10

## 2.6 Model with drain pump

The of a drain hose can be hooked-up to the edge of a sink, or connected to an outlet in the wall; this outlet must be provided with an air breather or have a diameter larger than that of the drain hose to allow the passage of air.

If an extension is required, it must not exceed 2 m in length.



### WARNING!

If the dishwasher is hooked-up to the edge of the sink, place the end of the drain hose in such a way that prevents the blow-off water cannot reach plugs or electrical devices.

## 3.3 How to use the dishwasher

### 3.1 Type of use

The dishwashing machine has been designed for washing dishes commonly used in bars and restaurants.

### 3.2 Use conditions

The dishwashing machine may be used under any condition, providing that the operating temperature range is between +10 and +50°C.

Its use is subordinated only to the presence of the operator.

At any rate, we recommend avoiding the use of the dishwashing machine in open spaces, such as uncovered areas, improvised sheds, or other temporary installations. The operating temperatures of dishwashers are 55/60°C for tank and 85°C for boiler

### 3.3 Dishwasher types

Articles that can be washed:

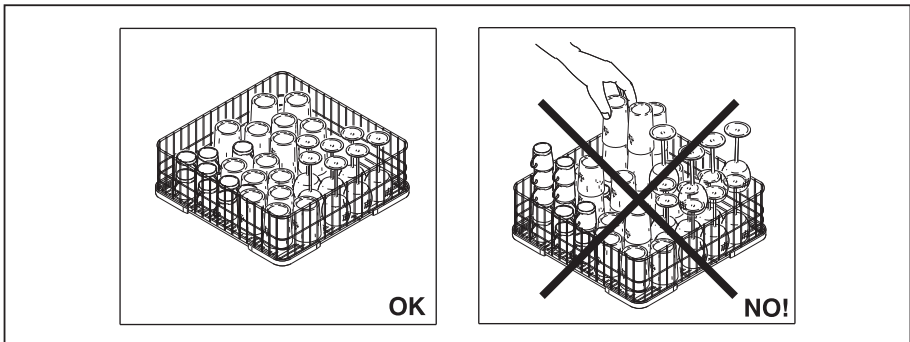
- Glass washers can wash: glasses, mugs, coffee cups, wine goblets, small plates, fruit bowls in compliance with the norms stated in the paragraph on the Limits to Use (par. 1.8.1 – PART TWO).

- All other models can wash: All other models can wash: all kinds of dishes, crockery and glasses commonly used in most bars and restaurants, within limits determined by the size of the baskets, in compliance with the norms stated in the paragraph on the Limits to Use (par. 1.8.1 – PART TWO).

### 3.4 Use limits

The dishwashing machine is to be used for washing dishes stacked flat in the basket inside the machine, up to its full carrying capacity, with no overlapping (fig. 11).

Moreover, make sure that the dishes do not prevent the rotors from rotating.



### 3.5 User's requirements

The operator should have sufficient experience in the use of equipment commonly supplied to public business concerns to prevent incorrect handling.

At any rate, the simple commands and ease of operation when using the dishwasher make it easy to acquire the necessary experience in a very short time.

The operator must always be aware of the risks (i.e. shock and burn hazards) due to use of any brand of dishwasher.

The operator has to be trained with special attention in the following cases:

- temporary employees, with little or no experience;
- personnel with little or no service practice;
- personnel with local language comprehension difficulties;
- physically handicapped personnel with limited movement capabilities.

## 4 Instructions for use

This machine must be operated by trained personnel only. It can be utilized only to wash glass, cups saucers and similar items, in compliance with the norms stated in the paragraph on the Limits to Use (par. 1.8.1 – PART TWO).

### 4.1 General functioning check-up

Before starting up normal operation, the User should check the functional characteristics of the installation by a visible inspection of connections to the dishwasher.

Regular inspection is also recommended regarding the conditions of connecting hoses and electric power supply cables (see chap. 6 – PART TWO).

### 4.2 Safety devices

#### 4.2.1 General safety devices

The dishwashing machine is enclosed inside metal cabinets that can be opened only by using appropriate tools.

#### 4.2.2 Alert signals

No alert signals are installed.

#### 4.2.3 Indicators and warning lights

##### RED POWER-ON LIGHT

The power supply is ON



##### INSERTED CYCLE SPY LIGHT

The washing cycle is running



##### TANK TEMPERATURE LIGHT OK

Temperature water tank = 60°C



##### CYCLE RINSING SPY

The rinsing cycle is running



#### 4.2.4 Interlock devices

A micro switch is fitted to the door of the machine (fig.12), in a suitable position that makes it impossible to tamper with.

This micro switch stops the water intake in the event that the door is opened, without switching off the power supply on the machine.

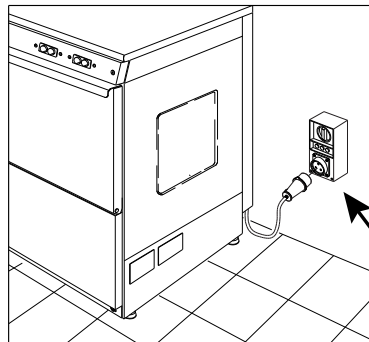


Fig. 12



#### 4.2.5 Removable and adjustable safety guards

No adjustable or removable guards are provided, as they are not necessary.

#### 4.3 Safety measures

Several basic rules must be complied with using the dishwasher:

- The dishwasher must never be removed from its original position when working
- Make sure the water supply tap is open before turning the appliance on
- Never clean with corrosive products, steel wool or steel brushes
- Never wash the appliance with direct or high-pressure jets of water
- At the end of the daily use, switch off the dishwasher
- Inspect the general situation of the machine before use, with a particular attention to the electric power supply connections and the operation controls
- The dishwashing machine should be clean and possibly free from residues from previous washing cycles and in good working conditions. All auxiliary accessories have to be installed correctly and working
- If for any reason the machine is not to be used, we recommend to place an "Out-of-Order" sign in a visible position and, if necessary, the electric power supply should be disconnected
- In the event that a spoon or other small object falls inside the machine tank, the tank will have to be emptied out:

1. Switch off the dishwasher (by using the POWER ON SWITCH (2), see par. 4.6) and disconnect it from the electrical network

2. Remove the overflow pipe (fig. 16)

3. Start the drain pump by pressing the DRAIN PUMP SWITCH (7) (fig. 14b, page 59), if supplied

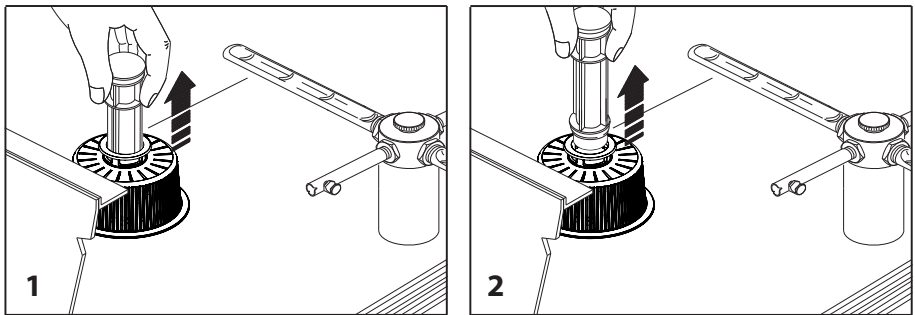


Fig. 16

Wait about five minutes to allow the heating elements to cool down before attempting to recover the stray objects.

### WARNING!



**BURN HAZARD**

#### 4.4 Idle test

Before starting the dishwasher, it is advisable to make an idle test to make sure that the machine was installed correctly.

To make the idle test, look up the instructions for use on par. 4.6 – PART TWO, skipping the phases “Detergent and rinse additive dosage” and “Supplementary rinsing”.

#### 4.5 Washing operations

A few basic rules need to be observed to ensure proper hygiene for cleaned dishes:

- Remove any food remaining from the dishes before washing them in the dishwasher (fig. 13)

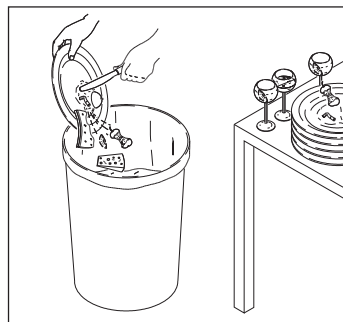



Fig. 13

- Frequently replace the water in the tank according to the number of washing cycles that have been performed; it should be done at least 3 times a day.
- Dry the washed dishes with a clean cloth
- Do not put dishes on rubber cloths or on other water-retaining materials
- The washing pump filter must be kept clean and placed correctly (see chap. 6 – PART TWO).


#### 4.5.1 Dishwasher with built-in softener

If the machine is equipped with an automatic water softener, this will perform regeneration at every wash cycle (total wash cycle duration 128 sec.).

Regeneration happens automatically and no additional operation is required.

Upon installation and every time the “NO SALT” light  (fig. 13a) switches on, the container inside the tank (fig. 13a) must be filled with salt. We recommend using specific coarse-grained salt for dishwashers (1-4 mm), pay attention not to disperse it on the bottom of the tank to avoid oxidation of the steel and jeopardising the correct operation of the dishwasher. After having filled the container securely fasten the cap.

The container can hold about 1 kg of salt, sufficient to guarantee an autonomy of about 60 wash cycles. The exhaustion of the salt inside the container is always signalled

by the “NO SALT” light  switching on. Upon switch-on of the light, immediately restore the salt and never operate the dishwasher with the light on, in order to avoid jeopardising the machine components, in this case not covered by warranty.

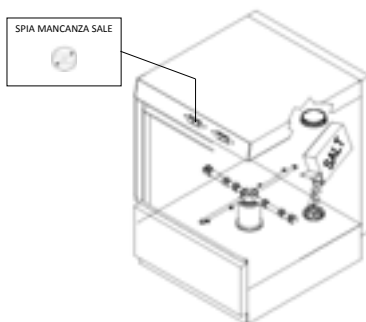


Fig. 13a

#### 4.6 Electromechanical dishwasher operation

On fig. 14a, 14b, 14c e 14d you can see the control panel of the dishwasher and the reference to each control, according to the model of the dishwasher and the presence or absence of the drain pump.

##### FRONT LOADING DISHWASHER

CONTROLS	REF.
IGNITION SPY LIGHT	1
IGNITION SWITCH	2
NO SALT LIGHT	3
WATER TEMPERATURE SPY LIGHT	4
INSERTED CYCLE SPY LIGHT	5
STARTING CYCLE SWITCH	6
MANUAL RINSE SWITCH	7
CYCLE RINSE SPY	8

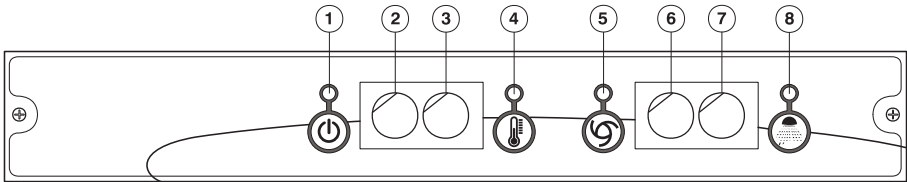


Fig. 14a

##### FRONT LOADING DISHWASHER WITH DRAIN PUMP

CONTROLS	REF.
IGNITION SPY LIGHT	1
IGNITION SWITCH	2
NO SALT LIGHT	3
WATER TEMPERATURE SPY LIGHT	4
INSERTED CYCLE SPY LIGHT	5
STARTING CYCLE SWITCH	6
DRAIN PUMP SWITCH	7
CYCLE RINSE SPY	8

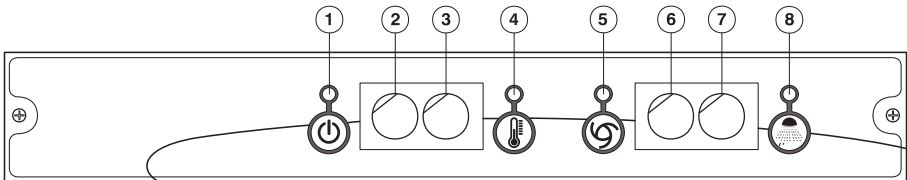


Fig. 14b

## HOOD DISHWASHER

CONTROLS	REF.
ON INDICATOR LIGHT	1
ON SWITCH	2
DRAIN PUMP SWITCH	3
TEMPERATURE INDICATOR LIGHT	4
CYCLE ENGAGED INDICATOR LIGHT	5
WASHING TIMES SELECTOR	6

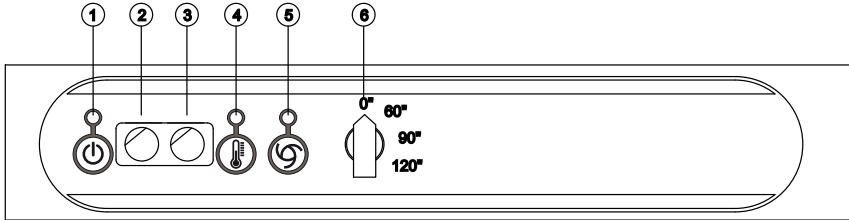


Fig. 14c

## FRONT LOADING DISHWASHER WITH WASHING TIME SWITCH

CONTROLS	REF.
IGNITION SPY LIGHT	1
IGNITION SWITCH	2
WASHING TIME SWITCH	3
WATER TEMPERATURE SPY LIGHT	4
INSERTED CYCLE SPY LIGHT	5
STARTING CYCLE SWITCH	6
MANUAL RINSE SWITCH	7
CYCLE RINSE SPY	8

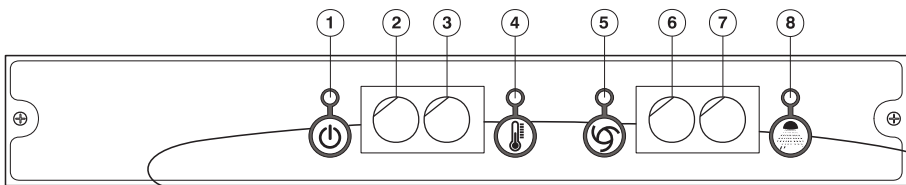


Fig. 14d

In the following pages you will find the instructions on the washing operations; some of them are automatically carried out by the dishwasher.



### **WARNING**

**PLEASE PAY ATTENTION TO THE OPENING AND CLOSING OF THE DOOR/HOOD OF THE DISHWASHER. DO NOT USE THE DISHWASHER IF YOU ARE WEARING CLOTHES/ITEMS THAT COULD GET ENTANGLED IN THE DISHWASHER PARTS, AS THEY CAN LIMIT THE PERSONNEL'S REGULAR MOVING ABILITY.**

#### 4.6.1 Electronic dishwasher operation



“UP” arrow  
Allows to select washing times  
Inside the menu, it allows to vary the stored parameters



“DOWN” arrow  
Allows to select washing times  
Inside the menu, it allows to vary the stored parameters



Manual rinse  
Holding the button down starts the additional rinse cycle  
Inside the menu, it allows to pass to the previous menu item



Manual drain (if drain pump present)  
Holding the button down starts the manual drain cycle. At the end of the cycle, if no errors have occurred, the dishwasher switches off.  
Inside the menu, it allows to pass to the next menu item



ON/OFF  
dishwasher switch on and off. Holding the button inside the menu allows to exit the menu



Start:  
wash cycle start

#### DISPLAY ICONS



Wash cycle (LED on during wash cycle)



Boiler temperature (if the LED is fixed, the boiler has reached the set temperature; if it flashes the boiler is heating)



Tank temperature (if the LED is fixed, the tank has reached the set temperature; if it flashes the tank is heating)



Drain (LED on while the appliance is draining)



LED on if there is no more salt in the tank and during the regeneration phase (only dishwashers with built-in water softener)



Programmed maintenance required



Alarm triggered

## DISPLAY

The display can view information provided by the board on 4 lines:

<b>FIRST LINE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• In case of error views the error code</li><li>• With machine stopped and on, it views the cycle code (e.g. P120)</li><li>• During the wash cycle, it views the countdown of the cycle in progress</li></ul>
<b>SECOND LINE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• In case of an error, it views a brief description of the error</li><li>• With machine stopped and on, it views the text "Ready "</li><li>• If the door of the dishwasher is open, it views the text "Door Open"</li><li>• During the cycles, it views a brief description of the cycle in progress</li></ul>
<b>THIRD LINE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• If the dishwasher is on, it views the temperature of the tank</li><li>• If the dishwasher is closed, it views the text "Stand-by"</li></ul>
<b>FOURTH LINE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• If the dishwasher is on, it views the temperature of the boiler</li></ul>




### ENERGY SAVE:

If the machine remains in standby for over 10 seconds, the backlighting of the display switches off. Press any key to reactivate it.




At the end of each cycle, the display flashes indicating the presence of the basket inside the dishwasher. The display quits flashing when the door is opened.

### OPERATION

Switch on:

- Check that the pump intake filter is perfectly clean and inserted in its housing
- Check that the overflow tube is properly inserted in its housing
- Check that any tank total filters are inserted properly.
- Close the door/hood of the dishwasher
- Connect the main wall switch
- The machine goes into **STAND-BY** and the display views the message "STAND-BY"
- Keep the start button  pressed for 3 sec.
- The machine starts to load water and the text "LOADING" appears on the display
- When loading is over the heating phase starts, indicated by 2 flashing LEDs near the symbols  (boiler) and  (tank) and the display views the relative temperatures (the temperatures will be visible until the machine switches off and/or empties).
- When the 2 LEDs quit flashing, the machine has reached the set temperature.

### WASH CYCLE

- Insert the basket with the dishes to be washed
- Select the washing time with the keys  or 
- Keep the key  pressed for 2 seconds until the pump switches on
- During the whole wash cycle, the following texts appear on the display:

#### FIRST LINE:

Countdown of seconds remaining until the end of the cycle: if in the meantime the temperature of the boiler drops below the minimum set temperature, the countdown blocks and the text "Thermostop" is displayed on the first line

**SECOND LINE:**

**Pxxx – Program in progress** where Pxxx indicates the type of program selected (for example P120= program 120sec.)

**THIRD LINE:**

Tank Temperature (for example "TNK=60°C")

**FOURTH LINE:**

Boiler Temperature (for example "BLR "=85°C)

The following LEDs on the left side of the display also switch on:



indicating that the cycle is engaged



several times during the cycle indicating that the drain pump is on (if present) eliminating part of the suds formed on the water surface.

- At the end of the wash cycle, the text "End" appears on the second line and the display starts to flash until the door is opened.
- Open the door and remove the basket (the display quits flashing)
- Close the door; the dishwasher returns to ready status and the message "**Ready**" appears on the display

**FURTHER INFORMATION**

If the door opens during the wash cycle, operation is interrupted and the display reads:

**"DOOR OPEN"**

**"OPERATION INTERRUPTED"**

When the door is closed, the cycle resumes from where it was interrupted.

If a wash cycle starts by mistake, it can be interrupted by pressing the key

**ADDITIONAL RINSE CYCLE**

If you wish to perform further rinsing, press the key



The dishwasher starts rinsing for an amount of time set by the installer and the text "**Additional Rinsing in Progress**" appears on the display.

At the end of the wash cycle, the text "End" appears on the second line and the display starts to flash until the door is opened.

**DRAINING DISHWASHER WITH DRAIN PUMP**

To drain the dishwasher at the end of work:

- Remove the overflow tube
- Close the door



- Press the drain button
- The drain pump switches on for the time necessary to drain the machine
- The time remaining until the tank is empty appears on the first line of the display
- The second line of the display reads "Draining in progress"
- When draining is finished, the dishwasher switches off

**ATTENTION:** if the dishwasher is still not empty at the end of the drain cycle, the alarm "ER12, drain timeout" is triggered: the dishwasher does not switch off but heating is disabled.



The error is signalled by the LED corresponding to the  symbol switching on. Make sure that the overflow tube has been removed, switch the dishwasher off and back on and restart draining

### DETERGENT AND RINSE-AID DOSAGE

From the technical menu it is possible to associate each of the 4 programs with a different dosage of detergent and rinse-aid (only by the technician).

At every cycle, the dishwasher will automatically restore detergent and rinse-aid.

### REGENERATION

If the dishwasher has an automatic water softener, regeneration is performed automatically during standard operation, every 1÷20 cycles. This can be set on the technical menu (only by the technician) depending on the hardness of the water feeding the dishwasher.


During the wash cycle, the text "**Regeneration**" appears on the display during the regeneration phase.

If salt runs out inside the tank, the text "**Salt missing**" appears on the display and the LED corresponding



to the  symbol switches on.



To switch the dishwasher off, press the button . Before switching off the dishwasher, run a regeneration cycle for a few seconds with the display reading "**Regeneration**". When regeneration is over, the dishwasher switches off.

### PROGRAMMED MAINTENANCE

Maintenance by our service centre is foreseen every 1000 wash cycles to make sure all the critical components of the machine work properly, preventing sudden failures and lengthening dishwasher life.



When the dishwasher has reached 1000 cycles, the LED corresponding to the  symbol switches on and the text "**Maintenance Required**" is displayed.



### DEFINED ALARMS



The following is a list of the defined alarms together with a short explanation. The alarms are not all self-restorable, namely they remain until the machine has been switched off and back on. Some serious alarms place the machine in "safe" mode (total block), others allow it to continue standard operation, though with limited functions.

If after having performed the appropriate checks and having switched the machine off and back on, the alarm appears again, contact our technical service.



Alarm Code	Description	Checks performed by final user	Checks performed by repair technician
ER01	Tank loading timeout (critical): the tank has not filled within the maximum time foreseen	Valve of water mains does not supply water. Overflow tube not inserted or inserted incorrectly. Impeller water jets obstructed. Water loading tube squashed behind the back	Solenoid valve filter obstructed. Boiler clogged with limestone. SAFE
ER02	Boiler loading timeout (critical): the boiler has not filled within the maximum time foreseen Managed only for machines with Break-Tank	Valve of water mains does not supply water. Water loading tube squashed behind the back	Solenoid valve filter obstructed. Break-Tank level switch blocked SAFE
ER03	Tank heating timeout: the tank has not heated within the maximum time foreseen. Tank heating is disabled	Overflow tube inserted incorrectly Valve of water mains does not supply water. Water loading tube squashed behind the back	Three-phase electric plug connected incorrectly Three-phase power fuses blown Tank resistance power plugs disconnected or damaged Tank resistance damaged SAFE
ER04	Boiler heating timeout: the boiler has not heated within the maximum time foreseen. Boiler heating is disabled	Overflow tube inserted incorrectly Valve of water mains does not supply water. Water loading tube squashed behind the back	Three-phase electric plug connected incorrectly Three-phase power fuses blown Boiler resistance power plugs disconnected or damaged Boiler resistance damaged SAFE
ER05	Tank probe open: the tank probe is not connected or is it interrupted. Tank heating is disabled	Request intervention of a technician	Damaged probe to be replaced SAFE
ER06	Tank probe short-circuited: the tank probe is short-circuited. Tank heating is disabled	Request intervention of a technician	Damaged probe to be replaced SAFE
ER07	Boiler probe open: the boiler probe is not connected or is it interrupted. Boiler heating is disabled	Request intervention of a technician	Damaged probe to be replaced SAFE
ER08	Boiler probe short-circuited: the boiler probe is short-circuited. Boiler heating is disabled	Request intervention of a technician	Damaged probe to be replaced SAFE
ER09	Tank safety thermostat (critical): the tank safety thermostat has opened	Request intervention of a technician	Check that the thermostat of the circuit board triggers when it reaches the set temperature. Rearm the safety thermostat SAFE
ER10	Boiler safety thermostat (critical): the boiler safety thermostat has opened	Request intervention of a technician	Check that the thermostat of the circuit board triggers when it reaches the set temperature. Rearm the safety thermostat SAFE

Alarm Code	Description	Checks performed by final user	Checks performed by repair technician
ER11	Thermostop timeout: the boiler did not reach the set temperature during the washing thermostop phase within the maximum time foreseen. Boiler heating is disabled.	Valve of water mains does not supply water.	Three-phase electric plug connected incorrectly Three-phase power fuses blown Boiler resistance power plugs disconnected or damaged Boiler resistance damaged SAFE
ER12	Drain timeout: the tank pressure switch did not open at the end of the manual drain cycle	Overflow tube inserted Drain tube squashed	Drain tube obstructed Drain pump plugs damaged Drain pump damaged SAFE
ER13	Quick tank heating: the tank reached the set temperature too quickly: Tank heating is disabled	Request intervention of a technician	Pressure switch blocked and heating on with tank empty. SAFE
ER14	Panel disconnected (critical): the panel was disconnected during machine operation and therefore it is no longer controllable by the keyboard	Request intervention of a technician	Flat cable of control panel disconnected Control panel faulty SAFE
ER18	Water leakage from boiler (critical): Managed only for machines with Break-Tank	Request intervention of a technician	Water leakage from Break-Tank Water leakage from Break-Tank sleeves Water leakage from rinse pump Level switch blocked SAFE

PHASE		DISHWASHER TYPE/FIGURE REFERENCES	
		Front loading dishwasher (fig. ref. 14a or 14b or 14d).	Hood dishwasher (fig. ref. 14c).
1. Switch-on		Close the door/hood of the dishwasher. Push the IGNITION SWITCH (2): the IGNITION SPY LIGHT (1) turns on.	
2. Water loading		The water is automatically loaded into the wash tank until it reaches the top overflow pipe.	
3. Water heating		The water is automatically heated. Before starting the machine, wait for the water in the washing tank to reach the set temperature as explained in chap. DISHWASHER HEATING TIME (see chap. 12 – PART TWO). Once the water temperature reaches the set level, the WATER TEMPERATURE SPY LIGHT (4) turns on.	The water is automatically heated. Before starting the machine, wait for the water in the washing tank and in the boiler to reach the set temperature as explained in chap. DISHWASHER HEATING TIME (see chap. 12 – PART TWO). Once the water temperature reaches the set level, the WATER TEMPERATURE SPY LIGHT (3) turns on.
4. Detergents and rinse additive dosage	4a. Manual	Open the door of the dishwasher. Pour the detergent into the washing tank (fig. 15, page 69). Use one teaspoonful to start (or one cupful, if using liquid detergent); adding another half small teaspoonful (or half cup) after every second wash cycle. To produce shining dishes, add 1 small teaspoonful of lustering product into the washing tank (fig. 15, page 69) at each washing cycle.  <b>WARNING!</b>  <b>BURN HAZARD</b>	Open the hood of the dishwasher. Pour the detergent into the washing tank (fig. 15, page 69). Use 2 teaspoonful to start (or 2 cupful, if using liquid detergent); adding another 1 small teaspoonful (or 1 cup) after every second washing cycle. To produce shining dishes, add 1 small teaspoonful of lustering product into the washing tank (fig. 15, page 69) at each washing cycle.  <b>WARNING!</b>  <b>BURN HAZARD</b>
	4b. Automatic devices	If the dishwashing machine is equipped with automatic detergent and rinse additive dosing devices, the adjustments of quantities will be carried out by the installation technician. The detergent/rinse additive is automatically loaded during washing.	

PHASE	DISHWASHER TYPE/FIGURE REFERENCES	
5. Selecting the washing time	<p>If the dishwasher is set to adjust the washing time, select the time needed and push the WASHING TIME SWITCH (3) (fig. 14d): you can choose between two times, one by pressing the switch the other by not pressing it.</p>	<p>Before starting to wash, select the washing time needed by using the WASHING TIME SELECTOR (4) (if supplied).</p> <p><b>Position. 1:</b> 45 sec. washing 15 sec. rinse Total time: 60 sec.</p> <p><b>Position. 2:</b> 75 sec. washing 15 sec. rinse Total time: 90 sec.</p> <p><b>Position. 3:</b> 105 sec. washing 15 sec. rinse Total time: 1200 sec.</p> <p><b>Position. O:</b> Position O is a special position that BLOCKS the current function in use: - if the machine is washing, it will go on washing if not stopped; - if the machine is rinsing, it will go on rinsing if not stopped; - If the machine is on a stand-by position, it will not get started by opening and closing the hood.</p>
6. Washing	<p>Open the door, insert the basket with the dishes (make sure that THE dishes are placed as described on par. 3.4 – PART TWO), close the door and push the STARTING CYCLE SWITCH (6) to start the washing cycle: the INSERTED CYCLE SPY LIGHT (5) turns on.</p> <p>When the washing phase is over, the CYCLE RINSE SPY turns on (8) indicating that the rinse phase is operating: wait for it to finish.</p> <p>The rinse phase ends when the INSERTED CYCLE SPY LIGHT (5) turns off.</p>	<p>Lift the hood, insert the basket with the dishes (make sure that THE dishes are placed as described on par. 3.4 – PART TWO), lower the hood and press the closing handle downwards: the INSERTED CYCLE SPY LIGHT (5) turns on.</p> <p>The washing/rinse cycle starts automatically.</p> <p>The cycle ends when the INSERTED CYCLE SPY LIGHT (5) turns off.</p>
7. Supplementary rinse	<p><u>If the machine is set to activate the rinse cycle manually (fig. 14a or fig. 14d, according to the model) and if you want one more rinse cycle to be done, keep pressed the MANUAL RINSE SWITCH (7) as long as you want the cycle to last.</u></p>	<p>----- -----</p>

PHASE	DISHWASHER TYPE/FIGURE REFERENCES	
8. Dishes unloading	<p>Open the door to remove the basket with the dishes.</p> <p>If the machine is set to activate the rinse cycle manually (fig. 14a or fig. 14d, according to the model), and you do not want the dishes to be misted:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Insert the basket with the dishes back into the dishwasher</li> <li>2. Close the door</li> <li>3. Do another rinse cycle by keeping pressed the MANUAL RINSE SWITCH (7) as long as you want the cycle to last.</li> </ol>	Lift the hood to remove the basket with the dishes.

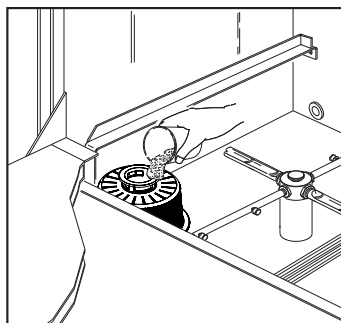


Fig. 15

#### 4.7 End of washing cycle

Every day, after use:

1. Switch off the dishwasher by pressing the IGNITION SWITCH (2) (figg. 14a, 14b, 14c or 14d, pages 59-60)
2. Remove the overflow pipe (fig. 16, page 70)
3. Let the dishwasher drain completely by starting the drain pump (if supplied). To start the drain pump, keep pressed the DRAIN PUMP SWITCH (7) (fig. 14b)
4. Cut off the electric power by turning off the main switch installed upstream the dishwasher or disconnect it from the electric network
5. Remove and clean the washing pump filter (fig. 17, page 70) and other tank filters if present
6. Carefully clean the washing tank
7. Check and, if necessary, unscrew and clean the washing and rinse pipes
8. Replace all the items removed by proceeding in inverse order
9. Leave the door/hood open for the time the machine is off.

## WARNING!



**INJURY HAZARD**



**FALL HAZARD**

WHEN THE DISHWASHER DOOR IS OPEN IT CAN BE AN OBSTACLE TO PEOPLE AND THINGS PASSING BY THE MACHINE ITSELF.

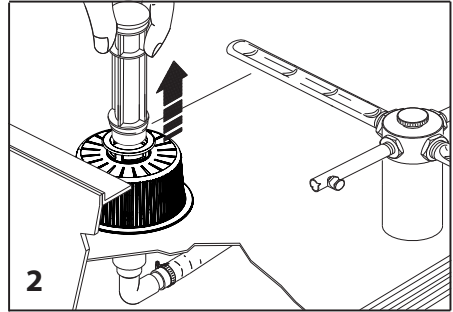
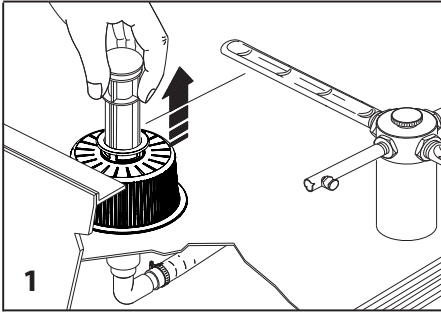


Fig. 16

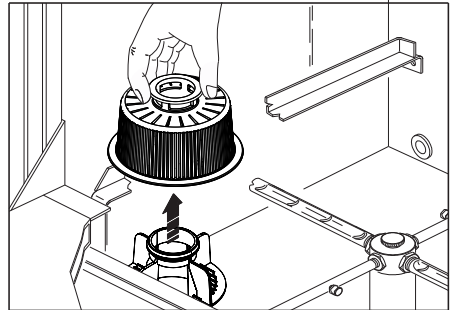


Fig. 17

## 5 Instructions for disassembly

**WARNING!**



**INJURY HAZARD**

**DAMAGE HAZARD FOR THE DISHWASHER**

Only skilled personnel should be allowed to disassemble the dishwasher.

We therefore recommend that the dishwasher be taken to the nearest authorised dealer in case you need to disassemble all or part of the dishwasher.

## 6 Maintenance

**WARNING!**



**INJURY HAZARD**



**BURN HAZARD**



**MAINTENANCE MUST BE CARRIED OUT ONLY WHEN THE MACHINE IS SWITCHED OFF, DISCONNECTED FROM THE POWER SUPPLY NETWORK AND THE TANK IS EMPTY.**

**MOREOVER, MAINTENANCE SHOULD BE CARRIED OUT ONLY AFTER THE HEATING ELEMENTS HAVE COOLED DOWN (WAIT AT LEAST FIVE MINUTES).**

THE ONLY EXCEPTION TO THIS RULE IS THE CHECK-UP OF THE MICROSWITCH FUNCTIONING (SEE THE TABLE BELOW).

In the table below you will find a list of the necessary maintenance operations and their frequency. In case of technical problems, please contact your Dealer..

MAINTENANCE	FREQUENCY	NOTES
Washing tank cleaning	Every day	To be carried out with care.
Rotor cleaning	Every day	Dismantle the rotor by unscrewing its securing nut (fig.18, page 72), then clean it and rinse it with water . Wash the inside of the rotor arms by unscrewing the securing nut of each arm. Carry out the same operations for the upper rotor.
Washing pump filter cleaning	Every day	Remove the washing pump filter by pulling it upwards, then wash it and rinse it (fig. 19, page 72).
Washing tank filters cleaning (if supplied)	Every day	Remove the washing tank filters by pulling them upwards, then wash them and rinse them.
Rotor rotation check-up	Every day	Check manually that the rotor rotates properly.

MAINTENANCE	FREQUENCY	NOTES
Outer surfaces cleaning	Every 1-2 days	Do not use solvents on the control panel.
Microswitch functioning check-up	Every week	Check that the door microswitch works properly when the machine is on by opening/closing the door or by lifting/lowering the hood.
Power supply cable and water hoses check-up	Every 6 months	<p style="text-align: center;"><b>WARNING!</b></p> <p> <b>SHOCK HAZARD</b></p> <p> <b>INJURY HAZARD</b></p> <p><i>In case these parts are damaged, disconnect the dishwasher from the power supply without touching the electric cable (Turn the upstream switch of the dishwasher to the "off" position or disconnect the whole power supply network to which the dishwasher is connected). Immediately contact your Dealer and have the machine repaired by qualified personnel. Do not use the dishwasher until it has been repaired.</i></p>

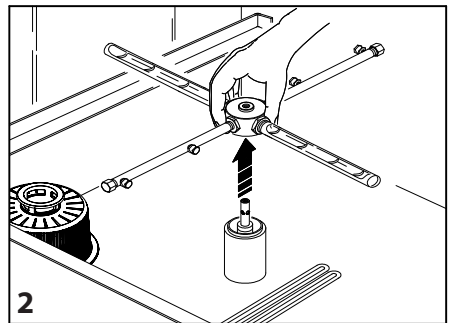
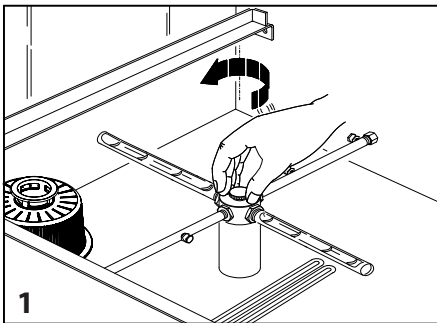


Fig. 18

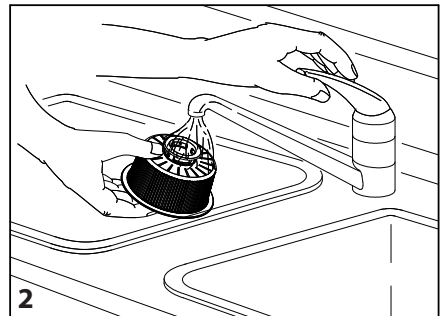
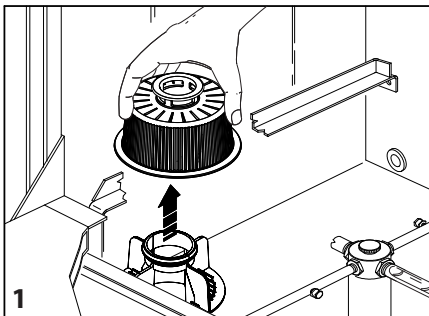


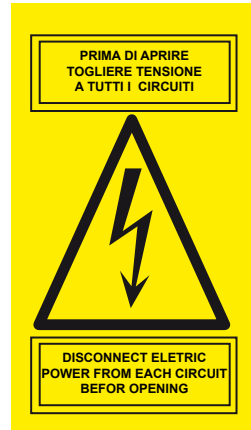
Fig. 19



## 7 Residual hazards

The alternating current mains power supply represents a source of residual hazard.

Warnings placed in convenient positions on the dishwashing machine warn the operators of these hazards, in compliance with Safety Standards, as shown here.



## 8 Instructions for emergency situations



### WARNING

Emergency situations that are likely to arise during use of the dishwasher are:

- *insulation failure*
- *electric shock*

**In all situations in which the dishwasher is not working, or not working properly, thus generating possible hazardous circumstances, the electric power supply must be immediately disconnected by switching off the upstream switch and disconnecting the mains power cord.**



**In the event of electrocution or electric shock, carefully follow the precautions set out by Safety Regulations. Do not touch the injured person directly, but switch off the upstream switch.**


**In all situations in which the dishwasher is not working, or not working properly, thus causing the hazardous situations described above, or after one of these situations has occurred, do not use the dishwasher and have it checked up and repaired by qualified personnel.**

## 9 Troubleshooting

Before leaving the factory, each machine is thoroughly tested by specialized engineers to make sure that it performs perfectly.

However, in the event a failure occurs, before calling for service, the following trouble shooting operations may be tried.

Alarm Code	Description	Checks performed by final user	Checks performed by repair technician
	Maintenance required (warning): Unlike other alarms, the message remains visible even when the appliance is off (by means of the specific icon) and is only reset by resetting the partial cycle counter by means of the specific menu item (see further on)	Request intervention of a technician	Programmed maintenance required Reset partial cycle count on technical menu.
	Regeneration in progress (warning): activated when a regeneration is performed during the wash cycle. It does not change standard machine operation in any way. Managed only for machines with built-in water softener		
	Salt missing (warning): activated when salt is missing. Managed only for machines with built-in water softener	Add salt to the specific tank.	

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
0. The dishwasher does not turn on	THE IGNITION SWITCH (2) (fig. 14a or 14b or 14c or 14d, according to the model) is in OFF position.	Turn the IGNITION SWITCH (2) (fig. 14a or 14b or 14c or 14d, according to the model) to ON position.
	The upstream switch is in OFF position.	Turn the upstream switch to ON position.
	The supply plug or the feeder cable are damaged.  <b>WARNING!</b>  <b>SHOCK HAZARD</b>	<u>In case these parts are damaged, disconnect the dishwasher from the power supply without touching the electric cable</u> (Turn the upstream switch of the dishwasher to the "off" position or disconnect the whole power supply network to which the dishwasher is connected). <i>Immediately contact your Dealer and have the machine repaired by qualified personnel.</i> <u>Do not use the dishwasher until it has been repaired.</u>
1. The dishwasher does not fill with water	There is no electricity.	Wait for electricity to come back.
	Door/hood of the dishwasher is not closed.	Close the door/hood of the dishwasher.
	The filter of the water supply tap is blocked.	Clean the water supply tap.
2. Even if you press the STARTING CYCLE SWITCH the cycle does not start	Door/hood of the dishwasher is not closed.	Close the door/hood of the dishwasher.
	The upstream switch is in OFF position.	Turn the upstream switch to ON position.
	The STARTING CYCLE SWITCH was not pressed for at least 2 seconds.	Press the STARTING CYCLE SWITCH for at least 2 seconds again.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
3. The washing cycle is noisy	The washing pump filter (fig. 19) is blocked.	Wash and rinse the washing pump filter (fig. 19).
	The washing arms of the rotor (fig. 18) hit the items to be washed that protrude from the basket.	Place the items so that they do not get hit by the washing arms of the rotor by following the instructions on par. 3.4 – PART TWO.
4. Inadequate rinsing	The water main pressure is lower than 1,5 bar.	Contact a technician to install a supplementary pump to increase the water main pressure.
	The filter of the water supply tap is blocked.	Clean and rinse the water supply tap.
	The nozzles of the rotor are blocked.	Wash and rinse the nozzles of the rotor.
	The rotor arms do not turn freely.	- Place the items so that they do not get hit by the washing arms of the rotor by following the instructions on par. 3.4 – PART TWO. - Wash and rinse the rotor arms.
5. There is too much foam during the washing	The dishwasher is not finished with the heating of the water in the tank.	Before starting the washing cycle, wait for the water in the tank to heat as explained in chap. DISHWASHER'S HEATING TIME (chap. 12 – PART TWO). Once the set water temperature has been reached, the WATER TEMPERATURE SPY LIGHT turns on.
	Too much rinse additive was put in the dishwasher.	Put less rinse additive in the dishwasher. If the dishwasher is supplied with the rinse additive automatic dosing, please call a technician to adjust the dosing.
6. The rotor does not turn freely	The rotor arms (fig. 18) hit the items to be washed that protrude from the basket.	Place the items so that they do not get hit by the washing arms of the rotor by following the instructions on par. 3.4 – PART TWO.
	The rotor needs cleaning.	Wash and rinse the rotor.
7. The dishwasher does not drain	The drain pipe (fig. 21) is blocked.	Remove the clogging from the drain pipe.
	The drain pipe filter (if supplied – fig. 21) is blocked.	Wash and rinse the drain pipe filter.

If the problem persists even after you have followed these instructions, please contact the nearest officially appointed Service Station, reporting model data (fig. 5) and type of failure.

## 10 Personnel training

The personnel has to be trained regarding the operations for loading, unloading and start-up of the machine.

All these operations are relatively simple and require normal prudence in order to avoid injuries and accidents.

## 11 Helpful hints

Here are some helpful hints in addition to the regular dishwasher functioning:

- *In case the dishwasher is supplied with automatic detergent (1)/rinse additive (2) dosing device, check the detergent and rinse additive level in the in the external tanks and replace or fill up if necessary (fig. 22)*
- *Washing and rinsing arms must be clean and equipped with spouts and taps*
- *Use only industrial foamless detergents*
- *Please use only industrial detergents and rinse-aids such as the ones that we supply or others with equivalent composition.*
- *Use the doses of detergent recommended in this instruction manual (par. 4.6 – PART TWO) or by the detergent manufacturer*
- *In case the dishwasher is supplied with automatic rinse additive dosing device, remember that, when the rinsing additive finishes, or the first time the appliance is started up, the appliance must run about 7-8 cycles to allow the dispenser to refill, and to fill intake and delivery pipelines*

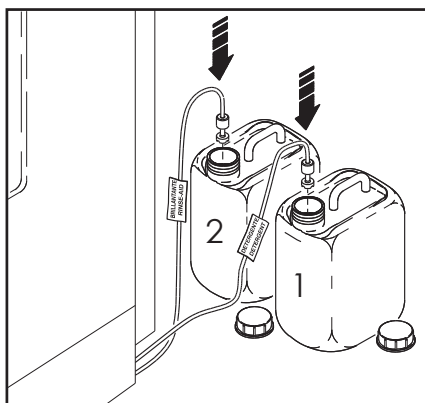


Fig. 22

## 12 Warranty

- The firm grants the proper operation of the product described in this warranty for a period of 12 months from the purchasing date.
- The warranty includes free repairs or replacement of components which the service station recognized as having material or production faults.
- The warranty will not cover:
  - *damage resulting from negligence, improper use, installation not complying with the instructions shown in this manual*
  - *accidents, tampering, improper repairs or damage caused by unauthorised personnel*
  - *damages during transport from and to the customer which have not been signalled to the carrier when the goods are accepted*
- Replaced faulty parts covered by warranty become the property of the construction firm.
- No refund for damages will be allowed for direct or indirect damages to persons or property resulting from the use or interrupted use of the appliance.
- The warranty is not valid for the electric components damaged by overvoltage or wrong installation.
- The appliance will not be replaced and/or the warranty extended following a failure.

### 13 Instructions for disposal

#### Instructions for the disposal of electrical devices.

The label shown on the right is applied to electrical devices you have bought and means that the appliance cannot be disposed like common waste but will have to be disposed separately.

In fact, the waste deriving from electrical or electronic devices has to undergo special treatment in order to prevent the pollutants contained in the devices from spreading, and to protect the environment and human health. Moreover, it will be possible to reuse/recycle part of the material of which this waste is made up, thus reducing the depletion of natural resources and the quantity of waste to be recycled.



#### WARNING

**DUE TO ITS POLICY OF CONTINUOUS PRODUCT IMPROVEMENT, THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO MAKE ANY CHANGES DEEMED NECESSARY.  
THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE IF THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS MANUAL ARE NOT OBSERVED.**







## ORIGINALANLEITUNG

<b>ANWEISUNGEN</b>	<b>81</b>
<b>ERSTER TEIL</b>	<b>82</b>
1. Ziel der im ERSTEN TEIL angegebenen Informationen	82
2. Bezugsvorschriften	82
3. Anwendbarkeit	82
4. Beförderung	82
5. Hinweise zum Auspacken und zur Montage	83
6. Identifizierung und Kennzeichnung	84
<b>ZWEITER TEIL</b>	<b>85</b>
1. Ziel des Handbuches	85
1.1. Benutzer des Handbuches	85
1.2. Verwendung und Aufbewahrung des Handbuches	85
1.3. Dauer und Gültigkeit des Handbuches	85
1.4. Anforderung eines neuen Handbuches bzw. Kopie des Handbuches	85
1.5. Aktualisierung	85
1.6. Übergabe	85
1.7. Kunden-Tipps	86
1.8. Haftungsgrenzen	86
1.8.1. Gebrauchsgrenzen	86
1.8.2. Zu beachtende Vorschriften	86
1.8.3. Haftung	86
2. Installation	87
2.1 Aufstellung am Boden	87
2.2 Elektrische Installation	88
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	89
2.3 Erdung	91
2.4 Hydraulik-Anschluss	91
2.5 Anschluss für Wasserabfluss	92
2.6 Version mit Abflusspumpe	93
3 Vorbereitungen zum Benutzung des Geschirrspülers	93
3.1 Vorgesehener Einsatz	93
3.2 Einsatzbedingungen	93
3.3 Geschirrspülertyp	93
3.4 Einsatzgrenzen	93
3.5 Bediener	94
4 Gebrauchsanweisungen	94
4.1 Allgemeine Betriebskontrolle	94
4.2 Sicherheitsorgane	94
4.2.1 Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen	94
4.2.2 Alarmsignale	94
4.2.3 Anzeiger und Meldungen	94
4.2.4 Blockierungsvorrichtungen	94

<b>4.2.5 Einstellbare und abnehmbare Schutzvorrichtungen</b>	<b>95</b>
<b>4.3 Sicherheitsmaßnahmen</b>	<b>95</b>
<b>4.4 Leerlaufprüfung</b>	<b>96</b>
<b>4.5 Spüloperationen</b>	<b>96</b>
<b>4.5.1 Geschirrspülmaschine mit eingebautem Wasserenthärter</b>	<b>96</b>
<b>4.6 Funktionsweise elektromagnetische Spülmaschine</b>	<b>97</b>
<b>4.6.1 Funktionsweise elektronische Spülmaschine</b>	<b>99</b>
<b>4.7 Ende des Spülens</b>	<b>107</b>
<b>5 Anweisungen zur Demontage</b>	<b>109</b>
<b>6 Wartung</b>	<b>109</b>
<b>7 Sonstige Gefahren</b>	<b>111</b>
<b>8 Anweisungen zu Notsituationen</b>	<b>111</b>
<b>9 Lösung der Probleme</b>	<b>111</b>
<b>10 Schulung des Personals</b>	<b>113</b>
<b>11 Nützliche Hinweise</b>	<b>114</b>
<b>12 Garantie</b>	<b>114</b>
<b>13 Anweisungen zur Entsorgung</b>	<b>115</b>

**LEGENDE DER SYMBOLE**

<b>SYMBOL</b>	<b>BESCHREIBUNG</b>
	<p><b>ACHTUNG - VERLETZUNGSGEFAHR</b></p> <p>Mit diesem Symbol sind Informationen und Warnhinweise gekennzeichnet, bei deren Nichtbeachtung die Sicherheit von Personen gefährdet oder das Gerät beschädigt werden kann.</p>
	<p><b>STROMSCHLAGGEFAHR</b></p> <p>Mit diesem Symbol sind Informationen und Warnhinweise elektrischer Art gekennzeichnet, bei deren Nichtbeachtung die Sicherheit von Personen gefährdet oder das Gerät beschädigt werden kann.</p>
	<p><b>VERBRENNUNGSGEFAHR</b></p> <p>Mit diesem Symbol sind Informationen und Warnhinweise thermischer Art gekennzeichnet, bei deren Nichtbeachtung die Sicherheit von Personen gefährdet oder das Gerät beschädigt werden kann.</p>
	<p><b>STURZGEFAHR</b></p> <p>Mit diesem Symbol sind Informationen und Warnhinweise zu den Gebrauchsbedingungen des Produkts gekennzeichnet, bei deren Nichtbeachtung die Sicherheit von Personen gefährdet oder das Gerät beschädigt werden kann.</p>



# ANWEISUNGEN

Einige allgemeine Hinweise

- ▶ Lesen und verstehen Sie bitte diese Anleitung vollständig, bevor Sie den Geschirrspüler benutzen.
- ▶ Das vorliegende Handbuch muss an einem leicht zugänglichen Ort vom Benutzer des Geschirrspülers aufbewahrt werden, um einen schnellen und praktischen Gebrauch zu fördern. Bei Beschädigung, Zerstörung oder Verlust desselben Handbuchs, fordern Sie bitte eine Kopie beim Hersteller an (siehe Abschnitt 1.4 – ZWEITER TEIL).
- ▶ **Benutzen Sie den Geschirrspüler bitte nicht, wenn es nicht möglich ist, im Handbuch nachzuschlagen.**
- ▶ Der Geschirrspüler wurde zum Spülen von häufig benutzten Gläsern und Tellern in öffentlichen Betrieben projektiert. Jeder andere Gebrauch ist ausdrücklich untersagt.
- ▶ Der Geschirrspüler muss von erfahrenerm Personal benutzt werden.  
Unerfahrenes Personal muss von einer zuständigen Person oder einem erfahrenen Kollegen instruiert werden, bis dieses entsprechend autonom handeln kann.
- ▶ Unterbrechen Sie, sofern Sie das Gerät nicht mehr benutzen, am Ende des Spülvorganges die Spannung.
- ▶ Beachten Sie für Gebrauch und Wartung gewissenhaft die Hinweise des Handbuches sowohl zum Gebrauch als auch zur Wartung.
- ▶ Halten Sie den Geschirrspüler sowie seine Umgebung immer sauber. Vermeiden Sie sofern es möglich ist, ein Ansammeln von Gegenständen aus anderem Material. Dies könnte einen einfachen Zugriff auf die Tür verhindern.
- ▶ Reinigen Sie den Filter täglich.
- ▶ Reinigen Sie den ganzen Geschirrspüler mindestens einmal pro Woche.
- ▶ Unterbrechen Sie bei Gefahr sofort die Spannung des Geschirrspülers, indem Sie auf die Start-Taste drücken oder die Maschine vom Stromnetz trennen.
- ▶ Überprüfen Sie die Vollständigkeit des Versorgungskabels täglich, besonders wenn der Anschluss ans Stromnetz sich nicht in der Nähe des Geschirrspülers befindet.
- ▶ Legen Sie das Versorgungskabel, so dass dieses nicht beschädigt werden kann (vermeiden Sie das Kabel wiederholt zu betreten, es unter der Tür durchzuschieben usw.).
- ▶ Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sichergestellt ist, dass diese nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Der Schutzgrad des Geräts ist IPX1; somit darf es nicht mit einem Hochdruckreiniger gesäubert werden. Der maximale Geräuschpegel unserer Geschirrspüler beträgt 74.3 dB; KpA = 2,5 dB

## ACHTUNG!



## STROMSCHLAGGEFAHR

### ERSTER TEIL

#### 1. Ziel der im ERSTEN TEIL angegebenen Informationen

Ziel der im ERSTEN TEIL angegebenen Informationen ist es, dem Kunden die für eine korrekte Identifizierung des Geschirrspülers notwendigen Daten zu vermitteln.

#### 2. Bezugsvorschriften

Der Geschirrspüler wurde entsprechend den Vorschriften EN 60335-1, EN 60335-2-58, EMC, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 93/44 CEE, 98/37/CE, Richtlinie 2002/95/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE projektiert und aufgestellt.

Der Geschirrspüler entspricht außerdem den gültigen und anwendbaren Sicherheitsvorschriften sowie den unfallverhütenden Vorschriften. Der Anschluß der Geschirrspüler mit einem passenden Leitungsschutzschalter gemäß der Norm IEC 947 (Koordinierung Typ 1) wird streng empfohlen; Die maximale Lautstärke unserer Geschirrspülmaschinen ist 74.3dB und der Wert  $K_{pa}=2.5db$

#### 3. Anwendbarkeit

Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen sind nur auf den angegebenen Geschirrspülertyp anwendbar.

#### 4. Beförderung

Für die Beförderung ist die Maschine mit einer starken Verpackung aus Pappe geschützt (Bild 1).

Das Gewicht des Geschirrspülers kann von 50 bis 170 Kg betragen, wenn er auf Palette verpackt ist, nach dem Modell.

Das Gewicht des Geschirrspülers kann von 35 bis 50 Kg betragen, wenn er im Karton verpackt ist, nach dem Modell.

## ACHTUNG!



## VERLETZUNGSGEFAHR

DIE BENUTZUNG VON FÜRS BELADEN, AUSLADEN UND HANDHABUNG DES GESCHIRRSÜLERS AUSRÜSTUNGEN UND BETRIEBSVERFAHREN KANN DAS ZUSTÄNDIGE PERSONAL UND/ODER DIE MASCHINE BESCHÄDIGEN.

DER HERSTELLER EMPFEHLT DIE BEACHTUNG DER IM BENUTZUNGS-LAND DES GESCHIRRSÜLERS GELTENDEN UND DAS BELADEN, AUSLADEN UND HANDHABUNG BETREFFENDEN VORSCHRIFTEN.

DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AN MENSCHEN UND/ODER DINGEN AB, DIE DURCH DEN UNSACHGEMÄßEN ODER NICHT BESTIMMUNGSGEMÄßEN IN DIESER DOKUMENTATION NICHT GENANNTE GEBRAUCH (BZW. BELADEN, AUSLADEN UND HANDHABUNG DES GESCHIRRSÜLERS) ENTSTEHEN.

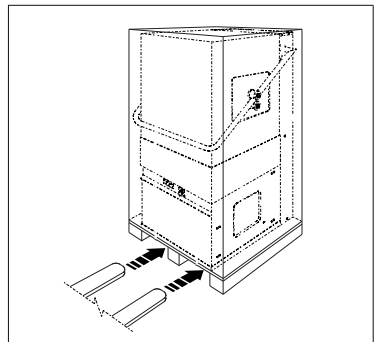


Bild 1

Kontrollieren Sie beim Eingang des Geschirrspülers aufmerksam die Reisedokumente und überprüfen Sie die Kollis.

Sollten Sie Fehlerhaftigkeiten bei den Dokumenten und den gelieferten Kollis oder Ihren Inhalt feststellen, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung.

Überprüfen Sie aufmerksam die Verpackung: sollte diese fehlerhaft oder beschädigt sein oder Zeichen einer unsachgemäßen Handhabung aufweisen, informieren Sie sofort den Lieferanten darüber.

Bewahren Sie bitte die Verpackungsteile auf, um sie bei Bedarf für die Spedition an den Lieferanten verwenden zu können.

## 5. Hinweise zum Auspacken und zur Montage

### ACHTUNG!



## VERLETZUNGSGEFAHR

**SCHENKEN SIE DEM UNSTABILEN GLEICHGEWICHT DES GESCHIRRSPIÜLERS BESONDERE AUFMERKSAMKEIT IN DER AUPACKUNGS- UND MONTAGEPHASE.**

Diese Anweisungen sind nur dann gültig, wenn die Installation direkt vom Kunden durchgeführt wird.

1. Den Verpackungskarton vorsichtig öffnen (Bild 2).

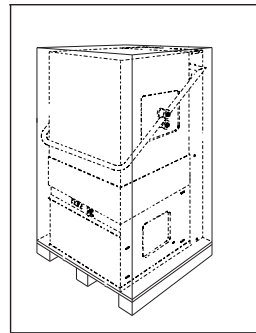


Bild 2

Wenn der Geschirrspüler in einem Karton verpackt ist, ist das Auspackung fertig gestellt.

Wenn der Geschirrspüler auf Palette verpackt ist, befolgen Sie bitte die folgenden Schritte.

2. Die beiden „A“ Schrauben abnehmen, wo den Geschirrspüler an der Transportpalette befestigt ist (Bild 3)

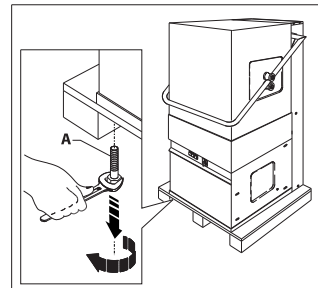


Bild 3

3. Die Maschine auf der Palette bis zur Freilegung von zwei der vier für die Anbringung der Stellfüße vorgesehenen Bohrungen verschieben (Bild 4).

Eins der zwei Stellfüße, mit denen die Maschine ausgestattet ist, fassen und die Schraube in eins der zwei freien Löcher einschrauben (Bild 4).

Zur Montage des zweiten Stellfußes mit derselben Vorgehensweise schreiten (Bild 4).

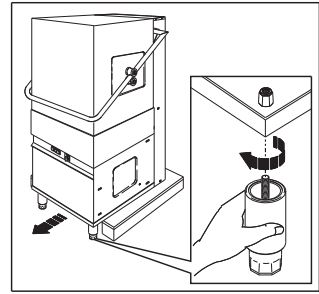


Bild 4

4. Die Maschine verschieben, bis sie auf einer Seite auf den beiden Stellfüßen steht und auf der anderen auf der Palette, so dass nun die anderen beiden Bohrungen frei liegen. Zur Montage mit derselben Vorgehensweise schreiten.

## 6. Identifizierung und Kennzeichnung

Der Geschirrspüler wird identifiziert durch:

- Gesellschaftsform (Firma)
- EG-Kennzeichnung
- Modell- und Matrikelnummer-Angabe
- Baujahr
- Prüfungszertifikat

Diese Daten befinden sich auf der Etikette, mit der der Geschirrspüler ausgestattet ist (Bild 5), und befinden sich ferner auch in der beigefügten Übereinstimmungserklärung.

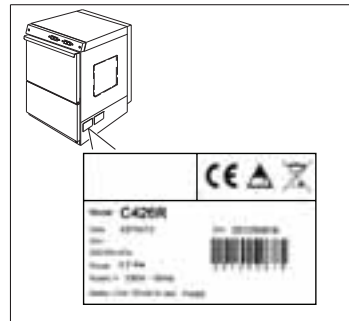


Bild 5

### 1. Ziel des Handbuches

Das vorliegende Gebrauchs- und Wartungshandbuch hat zum Ziel, dem Benutzer die aus den verwendeten Kommunikationsmitteln bestehenden Sicherheitsmaßnahmen zu vermitteln, um diesen entsprechend zu schulen.

Das Handbuch ist integrierter Bestandteil des Geschirrspülers.

Unter Benutzer versteht man nicht nur den Käufer des Geschirrspülers, sondern auch das gesamte Personal, das mit der Bedienung, Tätigkeit, Wartung und Kontrolle zu tun hat.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen betreffen Installation, Inbetriebnahme, Gebrauch und Wartung.

#### 1.1. Benutzer des Handbuches

Das Handbuch ist für Bediener des Geschirrspülers und Wartungspersonal bestimmt.

#### 1.2. Verwendung und Aufbewahrung des Handbuches

Das vorliegende Handbuch ist vorgesehen, um die notwendigen Informationen für einen korrekten Gebrauch des Geschirrspülers sowie für die Wartung innerhalb eines Sicherheitskonzeptes, das von der Maschinenvorschrift und der entsprechenden Vorschrift eingeführt wurde, zu vermitteln.

Trotz einfacher Bedienung des Geschirrspülers ist es notwendig, dass das Handbuch vollständig aufbewahrt wird und dass es jederzeit bei Bedarf rasch zur Hand ist: im Idealfall sollte es in der Nähe des Anwendungsortes sauber, leserlich und vollständig aufbewahrt werden.

#### 1.3. Dauer und Gültigkeit des Handbuches

Das Handbuch ist für die gesamte Lebensdauer des Geschirrspülers gültig.

Es wurde unter Berücksichtigung des technischen Standes während der Herstellung des Geschirrspülers redigiert.

Es bezieht sich daher auf den Geschirrspüler, mit dem es mitgeliefert wurde und ist auch bei folgenden Neuerungen gültig.

#### 1.4. Anforderung eines neuen Handbuches bzw. Kopie des Handbuches

Fordern Sie bei Bedarf ausdrücklich beim Hersteller eine zweite Kopie an, wenn die Gefahr besteht, dass das mitgelieferte Handbuch zerstört oder verloren gehen könnte.

Die Kopien des Gebrauchs- und Wartungshandbuches können angefordert werden, indem Sie einfach die Seriennummer, Matrikelnummer des Geschirrspülers und das Baujahr angeben (Bild 5).

Die Kopien werden in Rechnung gestellt.

#### 1.5. Aktualisierung

Der Hersteller behält sich außer in Ausnahmefällen das Recht vor, ohne Benachrichtigung Änderungen am Geschirrspüler und an der Herstellung vorzunehmen oder vorangegangene Handbücher auf den letzten Stand zu bringen.

Das Handbuch wird durch den Hersteller in den folgenden Fällen auf den letzten Stand gebracht:

- Wenn der Geschirrspüler dem Hersteller zur Durchführung von Änderungen oder Verbesserungen geschickt wird.
- Wenn im Handbuch Fehler oder für die sichere Anwendung des Geschirrspülers nachteilige Unterlassungen enthalten sind.

Das im Besitz des Kunden befindliche Handbuch muss dem Hersteller wieder übergeben werden, der dafür Sorge trägt, dass dieses durch eine aktualisierte Kopie ersetzt wird.

#### 1.6. Übergabe

Bei Übergabe oder Verkauf des Geschirrspülers muss der Kunde dem Hersteller die Adresse des neuen Besitzers sowie das Gültigkeitsdatum des Vertrages mitteilen, um dem neuen Partner die Haftungsgrenzen mitzuteilen.

## 1.7. Kunden-Tipps

Die Kunden werden gebeten, Empfehlungen und Verbesserungen, die sie für eine bessere Verwendung, Lesbarkeit, Aufbewahrung des vorliegenden Handbuches als angebracht halten, den Vorschriften entsprechend zu unterbreiten.

Um diese Mitteilungen vorzunehmen, setzen Sie sich bitte in Verbindung mit dem Hersteller des Geschirrspülers selbst.

## 1.8. Haftungsgrenzen

### 1.8.1. Gebrauchsgrenzen

Dieses Gerät darf ausschließlich den ausdrücklich festgelegten Bestimmungszweck verwendet werden, d.h. zum Spülen von Gläsern, Tassen und ähnlichem, die zusammen mit dem Geschirrkorb einen Raumbedarf von max. H=200 mm. oder 260 mm je nach Modell nicht überschreiten.

Die Einsatzmöglichkeiten werden vom Platz und den Höchstmaßen der Körbe sowie des zu waschenden Geschirrs bestimmt. Die Verwendung ist für das Geschirrspülen in öffentlichen Betrieben bestimmt.

Der Geschirrspüler ist NICHT vorgesehen für:

- das Spülen von Plastikgeschirr, -Gläser oder -Zubehör
- das Spülen von Glas, das beim Kontakt mit kochenden Flüssigkeiten explodieren kann.
- das Spülen von Babyflaschen und Kindergeschirr oder ähnlichen.

### 1.8.2. Zu beachtende Vorschriften

Die zu beachtenden Vorschriften betreffen konkret:

- ▶ Sicherheit des Bedieners
- ▶ Sicherheit des Geschirrspülers.

Der Hersteller lehnt jede Haftung im Falle der Verwendung des Geschirrspülers in anderen Situationen oder bei Verletzung der im jeweiligen Land gültigen und während oder nach dem Ankauf in Kraft getretenen Sicherheitsvorschriften ab.

### 1.8.3. Haftung

Der Lieferant übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung bei Personen- und Sachschäden:

- Unsachgemäße Verwendung des Geschirrspülers

Unter unsachgemäßer Verwendung des Geschirrspülers zur Geschirrwäsche versteht man jene, die sich von der im Gebrauchsgrenzen betreffenden Abschnitt (1.8.1 – ZWEITER TEIL) angegebenen unterscheidet, die zum Bruch von rotierenden Teilen, Verschmutzung und ähnlichem führen kann oder die Splitter erzeugt oder explodiert. Außerdem versteht man unter unsachgemäßer Verwendung, den Einsatz von Spülmitteln und die nicht empfohlen sind, wie zum Beispiel Pulver für Teller, Waschpulver und spezielle Klarspüler für den Haushaltsgeschirrspüler oder der Einsatz von korrosiven Entkalkern, Säuren und im allgemeinen ungeeignete flüssige oder pulverförmige Reinigungsmittel.

- Verwendung des Geschirrspülers von ungeschultem Personal

Der Geschirrspüler muss von geschultem Personal bedient werden.

Ungeschultes Personal muss von einer verantwortlichen Person solange beaufsichtigt werden, bis Sicherheit im Bewegungsablauf und bei der normalen Bedienung des Geschirrspülers erreicht wird.

- Einsatz der im Gegensatz zu den nationalen Sicherheitsvorschriften steht

Der Einsatz von nicht ordnungsgemäß gemeldetem Personal ist untersagt.

- Unkorrekte Installation

Der Geschirrspüler muss mechanisch und elektrisch korrekt installiert werden und an einem Aufstellungsort, der für den Bediener während des Gebrauchs keine Schwierigkeiten aufweist. Im Handbuch sind die Regeln für eine korrekte Installation angegeben, wenn diese vom Kunden durchgeführt wird.

- Versorgungsfehler

Fehler in der elektrischen Versorgung können Motorschäden verursachen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch Spannungswerte die unter oder über den angegebenen Grenzwerten liegen, verursacht werden:

- Mindestgrenze der Spannung: -10% Nennwert.
- Höchstgrenze der Spannung: 250V für Nennvolt 220V Einphasenmotor und 440 V für Nennvolt 380 V Dreiphasenmotor.

- Mängel in der vorgeschriebenen oder vorgesehenen Wartung (siehe Kapitel 6 – ZWEITER TEIL)

Das Nichtbeachten der Regeln zur regelmäßigen und vorbeugenden Wartung kann Schadensursache oder schlechter Betrieb sein.

- Nicht genehmigte Änderungen oder Interventionen

Der Geschirrspüler darf nicht zur Ganze oder teilweise verändert werden.

- Verwendung von keinen oder nicht spezifisch auf das Modell abgestimmten Original-Ersatzteilen

Wir empfehlen Ihnen, für den Ankauf von Ersatzteilen an den autorisierten Fachhandel zu wenden und auf jeden Fall vom Hersteller empfohlene oder gelieferte Ersatzteile zu verwenden.

- Gänzliche oder teilweise Nichtbeachtung der Anweisungen

## ACHTUNG!



### VERLETZUNGSGEFAHR

**LESEN UND VERSTEHEN SIE BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG VOLLSTÄNDIG VOR DER INSTALLATION UND BENUTZUNG DES GESCHIRRSPÜLERS.**

**Der Betrieb des Geschirrspülers unter teilweiser oder gänzlicher Nichtbeachtung der Anweisungen, kann das Personal oder den Geschirrspüler gefährden.**

- Ausnahmesituationen

Bei Ausnahmesituationen wie Erdbeben, Überschwemmungen und ähnlichem lehnt der Hersteller jegliche Haftung für Personen- oder Sachschäden ab, die durch den Einsatz des Geschirrspülers unter den obengenannten Bedingungen verursacht wurden und auch nicht für die gänzliche oder teilweise Neukonditionierung desselben.

## 2. Installation

## ACHTUNG!



### STROMSCHLAGGEFAHR

**Die Installation muss von qualifiziertem und spezialisiertem Personal unter Beachtung der folgenden Hinweise durchgeführt werden.**

#### 2.1 Aufstellung am Boden

Der Geschirrspüler wird vom Hersteller bereits montiert und mit sämtlichem Zubehör und vorgesehenen Hilfsmitteln für den Betrieb verschickt.

Stellen Sie den Geschirrspüler möglichenfalls in der Nähe von Strom- und Wasseranschlüssen auf.

Die Maschine muss auf eine ebene Fläche durch seine vier regulierbaren Stellfüße gestellt werden.

Wenn der Geschirrspülmaschine eingebaut werden soll, können die Seiten- und Rückwände an die angrenzenden Schränke oder Wand direkt angebracht werden. Das Gerät ist entsprechend dem Schaltbild und den Angaben auf dem Typenschild abzusichern. Druck- und Abflussrohre können unterschiedslos nach rechts oder links gerichtet werden, aber wenn die Maschine positioniert wird, sollen die Rohre und das Stromkabel nicht zerdrückt oder gebogen werden.

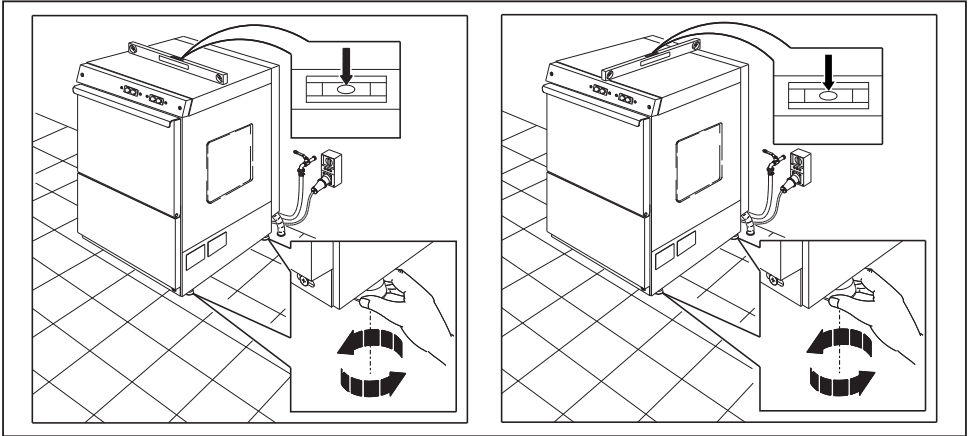


Bild 6

## 2.2 Elektrische Installation



### ACHTUNG!

Der elektrische Anschluss muss in Übereinstimmung mit den im Aufstellungsland des Geräts geltenden Normen erfolgen.

Vor dem Anschließen des Geräts sicherstellen, dass die Spannung und Frequenz des Stromnetzes den Angaben des Typenschildes entsprechen, und dass das Gerät an eine funktionstüchtige Erdungsanlage angeschlossen ist.

Im hinteren Gerätebereich befindet sich eine Klemme, die mit dem Symbol  gekennzeichnet ist und für den Potentialausgleich zwischen den verschiedenen Geräten benötigt wird.

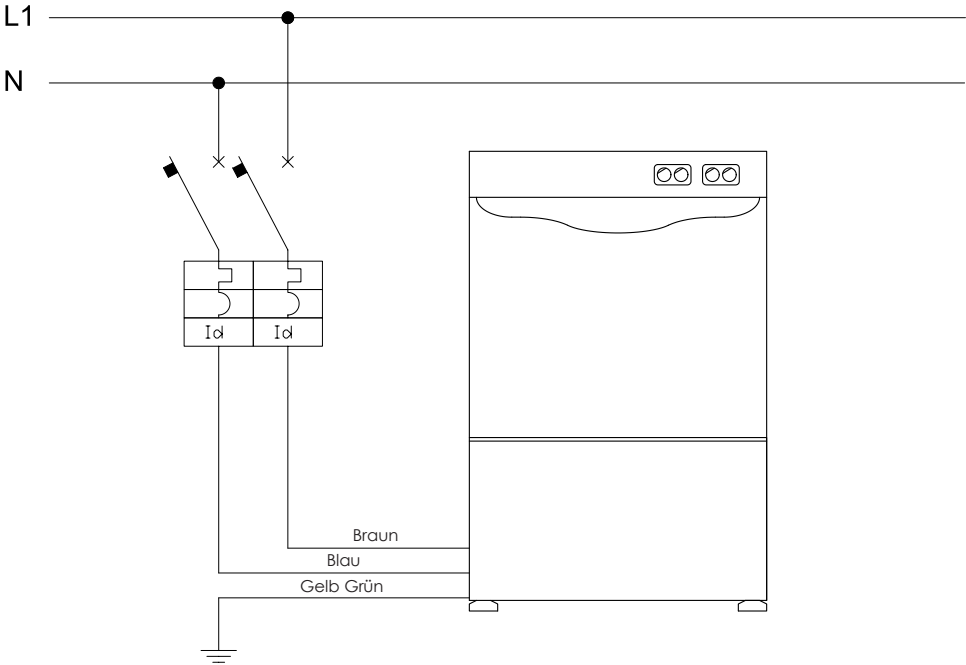
Das Gerät muss gegen Überlasten und Kurzschlüsse durch einen allpoligen Leistungsschutzschalter mit angemessenem Ausschaltvermögen oder durch einen Lasttrennschalter und Sicherungen Typ gL mit geeigneter Leistung geschützt werden, die dem Gerät vorgeschaltet sind.

Zum Schutz vor einem indirekten Berühren muss dem Leistungsschutzschalter bzw. dem Trennschalter/den Sicherungen direkt nachgeschaltet ein Differentialschalter installiert werden, dessen Schaltstrom auf den Wert des Widerstands der Erdungsanlage des Betreibers abgestimmt ist.

Das mit dem Gerät gelieferte Versorgungskabel hat die Bauart H07RN-F.



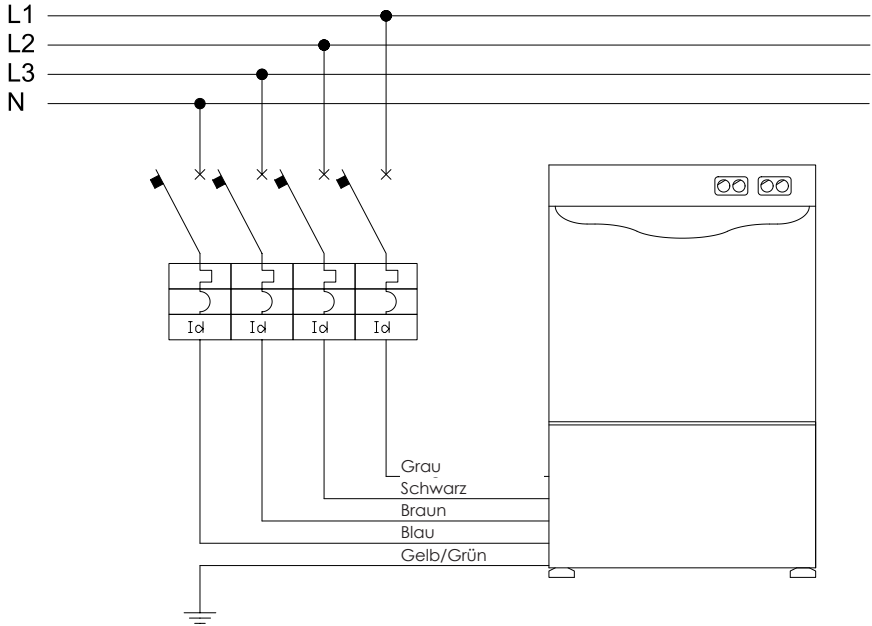
230V+N+T



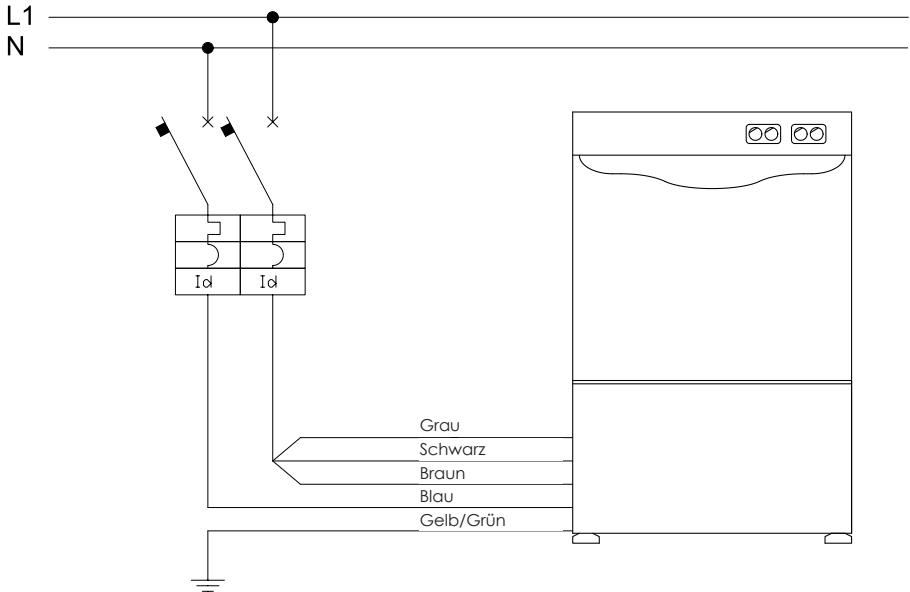
DEUTSCH

# ELEKTRISCHE INSTALLATION DREHSTROM GESCHIRRSPÜLER

400V/3+N+T



230V+N+T (WO VORGESEHEN)



### 2.3 Erdung

Der Geschirrspüler muss an der Erdungsanlage des Gebäudes oder an einem anderen erprobten und gemäßen den geltenden Bestimmungen Stromsystem angeschlossen werden.



### ACHTUNG!

Es wird daran erinnert, dass in jedem Fall die Erdverbindung allein nicht ausreicht, die Kontaktspannung zu reduzieren und daher ist das Vorhandensein von aktiven Vorrichtungen erforderlich, die in der Lage sind, den Spannungsfluss innerhalb der vorgesehenen Zeiten entsprechend der Vorschrift CEI 64-8 oder gleichwertigen Europäischen Vorschrift für Anlagen in öffentlichen Betrieben zu unterbrechen.

### 2.4 Hydraulik-Anschluss

Das Ladungsrohr, mit dem der Geschirrspüler ausgestattet ist, mit einem 3/4" gas Wasseranschluss verbinden.

Die Höchsttemperatur des Speisewassers ist von 60°C.

Der Fließwasserdruck muss die in den technischen Daten angegebenen Grenzwerte einhalten (200/350 kPa).

Einige zusätzliche Hinweise:

- *Der Gebrauch von Druckreduzierventilen wird bei einer Wasserspeisung durch Wasserdruckkessel mit einem Wasserdruck, dem höher als dem Normalbetrieb des Wasserleitungsnetzes ist, empfohlen.*
- *Wenn der Druck des verfügbaren Wassers niedriger als 1,5 bar ist, ist es nötig, eine äußere Drucksteigerungspumpe einzubauen, um den Nachspülgang zu garantieren.*
- *Wenn die Wasserhärte höher als 14°F ist, wird ein äußerer Wasserenthärter empfohlen, um die Entstehung von Kalkablagerungen und unbefriedigende Spülergebnisse zu vermeiden.*
- *Wenn die Wasserhärte höher als 14°F ist, bildet sich Kalkstein.  
Wenn die Wasserhärte niedriger als 8°F ist der Spülgang nicht wirksam.*

Der Hydraulik-Anschluss wird mittels normalem Gewindeanschluss an einen Wasserhahn, den mit einem Griff oder einem Rad ausgestattet ist, durchgeführt (Bild 8, Seite 92).

Eine angemessene Kupplungsdichtung zwischen Zuleitungsrohr und Wasserhahn wird empfohlen (Bild 8).

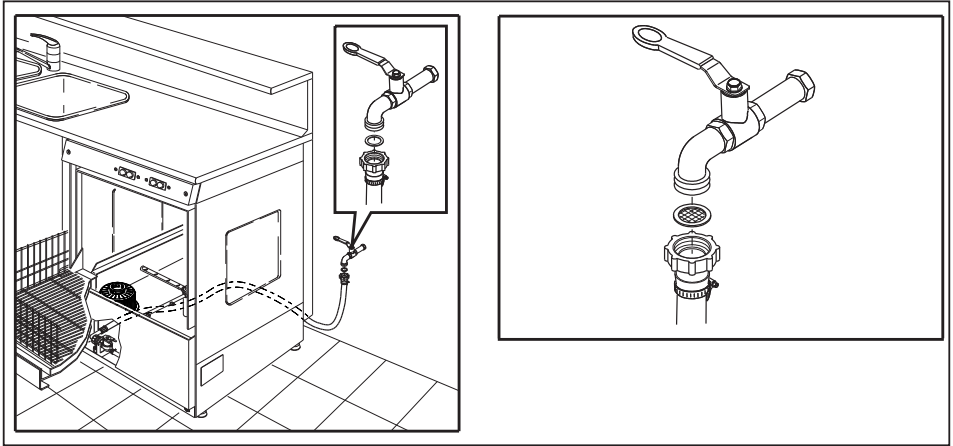


Bild 8

### 2.5 Anschluss für Wasserabfluss

Auf der Rückseite der Maschine befindet sich ein Winkelanschlusstück, das leicht in die Richtung des nächstgelegenen Abflusses orientiert werden kann. (Bild 9).

Sollte es nicht möglich sein, einen abfallenden Abfluss zu haben, bitten Sie um das Modell mit Abflusspumpe (Bild 10). Siehe Abschn. 2.6 – ZWEITER TEIL.

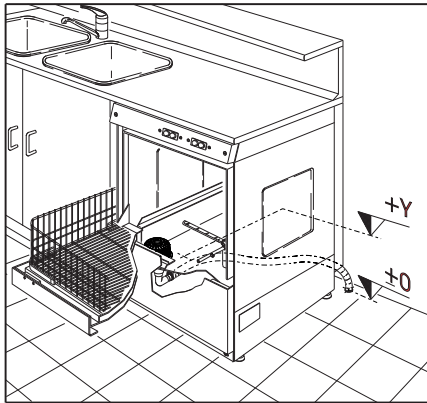


Bild 9

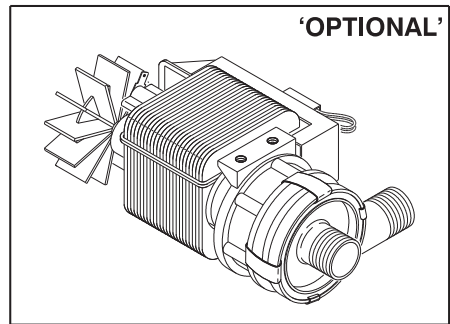


Bild 10

## 2.6 Version mit Abfluspumpe

Das Ende des Abflussrohrs kann an einen Spülbeckerkranz angehängt werden oder mit einem Wandwasserabfluss mit Luftabzug am Fussboden verbunden werden. Der Luftabzug muss auf jeden Fall ein Durchmesser grösser als der des Abflussrohrs haben, damit die Luft freilaufen kann. Eine eventuelle Verlängerung kann nicht länger als 2 Meter sein.



### ACHTUNG!

Falls der Abflussrohr an einen Spülbeckerkranz angehängt wird, dessen Ende muss positioniert werden, so dass das Abflusswasser Steckdosen oder elektrische Geräte nicht erreichen kann.

## 3 Vorbereitungen zum Benutzung des Geschirrspülers

### 3.1 Vorgesehener Einsatz

Der Geschirrspüler ist für das Spülen von Geschirr in öffentlichen Betrieben vorgesehen und projektiert.

### 3.2 Einsatzbedingungen

Der Geschirrspüler kann in einem Temperaturbereich zwischen +10°C und +50°C unter jeder Einsatzbedingung funktionieren.

Der Einsatz ist daher nur an das Vorhandensein des Bedieners geknüpft.

Wir empfehlen Ihnen aber, den Geschirrspüler in offenen Räumen, wie freie Flächen, provisorische Hallen, Stands und andere vorhergehende Installationen nicht in Betrieb zu nehmen. Die Betriebstemperaturen der Geschirrspülmaschinen sind 55/60°C für Tank und 85°C für Boiler

### 3.3 Geschirrspülertyp

Es können gespült:

- *Für Gläserspülermodelle:* Gläser, Tassen, Kaffeetassen, Weingläser, kleine Teller und Obstteller gemäß der Anweisungen im Abschnitt über die Gebrauchsgrenzen (Abschn. 1.8.1 – ZWEITER TEIL).

- *Für alle anderen Modelle:* jede Art von häufig verwendetem Geschirr, sofern es im Korb Platz hat gemäß der Anweisungen im Abschnitt über die Gebrauchsgrenzen (Abschn. 1.8.1 – ZWEITER TEIL).

### 3.4 Einsatzgrenzen

Der Geschirrspüler muss für das Spülen von Geschirr verwendet werden, wobei dieses in den Korb einzuordnen ist bis der Korb voll ist. Das Geschirr darf aber nicht übereinanderliegen (Bild 11).

Außerdem überprüfen Sie, dass das Geschirr die freie Rotation des Nachspülarms nicht verhindert.

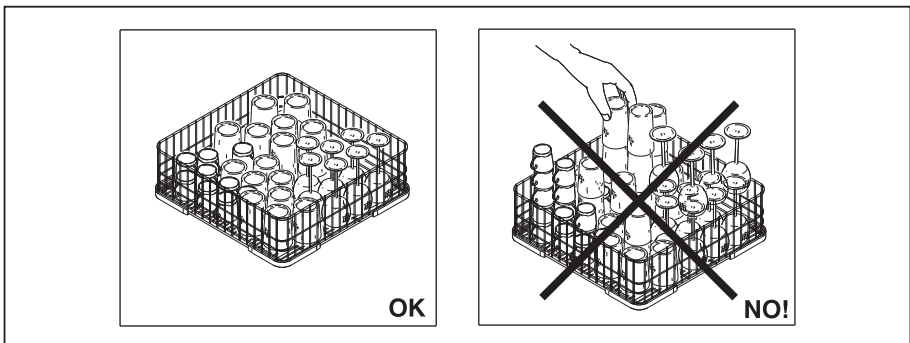


Bild 11

### 3.5 Bediener

Der Bediener sollte mindestens eine geringe Kenntnis von Geräten in öffentlichen Betrieben besitzen, damit eine falsche Bedienung verhindert wird.

Außerdem tragen die Einfachheit der Kommandos und die zur Inbetriebnahme notwendigen auszuführenden Arbeitsschritte dazu bei, dass die entsprechende Kenntnis in kurzer Zeit angeeignet werden kann.

Der Bediener muss immer der Gefahren (Stromlag- und Verbrennungsgefahr) bewusst sein, die beim Betrieb jedes Geschirrspülers auftreten können.

Insbesondere muss der Bediener vorsichtig geschult werden, wenn er/sie:

- Nebenerwerbspersonal mit geringer oder keiner Erfahrung,
- Personal mit geringer oder keiner Praxis im Service
- Personal mit Sprachverständigungsschwierigkeiten
- Personal mit physischen Gebrechen, das in seiner Bewegungsfreiheit einschränkt ist.

## 4 Gebrauchsanweisungen

Dieses Gerät soll nur von eingewiesenem Personal für Gläser-, Teller-, Untertassen- und Tassenspülung in der Befolgung der im Abschn. 1.8.1 – ZWEITER TEIL beschriebenen Gebrauchsgrenzen gebraucht werden).

### 4.1 Allgemeine Betriebskontrolle

Vor der Inbetriebnahme des Geschirrspülers, muss der Bediener auf Sicht die Installationsfunktionalität überprüfen.

Insbesondere raten wir Ihnen, periodisch die Verbindungsschläuche und elektrischen Anschlüsse zu kontrollieren (siehe Kap. 6 – ZWEITER TEIL).

### 4.2 Sicherheitsorgane

#### 4.2.1 Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen

Die Geschirrspülmaschine ist komplett mit Metallplatten abgeschlossen. Sie kann nur mithilfe von Werkzeugen geöffnet werden.

#### 4.2.2 Alarmsignale

Alarmsignale sind nicht vorgesehen.

#### 4.2.3 Anzeiger und Meldungen

##### ROTE EINSCHALTKONTROLLAMPE

Maschine unter Spannung



##### KONTROLLAMPE TANKTEMPERATUR OK

Wassertanktemperatur = 60°C



##### SPUELPROGRAMM

Aktivierter Spülzyklus



##### KONTROLLAMPE NACHSPUELUNG EINGESCHALTET

Aktivierter Klarspülzyklus



#### 4.2.4 Blockierungsvorrichtungen

Als Blockierungsvorrichtung wird ein an der Tür der Geschirrspülmaschine befindlicher Mikroschalter verwendet, damit sie nicht beschädigt werden kann.

Dieser Mikroschalter unterbricht den Wassereinwurf, entfernt aber nicht die Spannung vom Gerät.

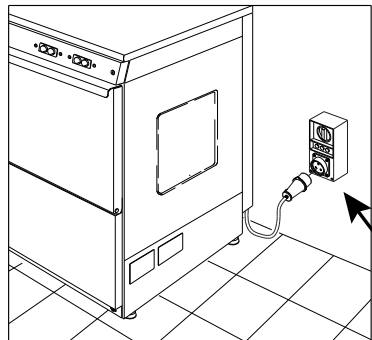


Bild 12

#### 4.2.5 Einstellbare und abnehmbare Schutzvorrichtungen

Es werden keine abnehmbaren Schutzvorrichtungen verwendet, weil sie nicht erforderlich sind.

#### 4.3 Sicherheitsmaßnahmen

Bei der Benutzung der Geschirrspülmaschine sind einige Grundregeln zu beachten:

- Die Geschirrspülmaschine darf nicht von seinem ursprünglichen Standort entfernt werden.
- Überprüfen Sie, ob der Wasserabsperrhahn für den Zulauf offen ist, bevor das Gerät in Betrieb gesetzt wird.
- Verwenden Sie für die Reinigung des Gerätes keine korrosiven Mittel, keine Säuren, keine Stahlwolle oder Stahlbürsten.
- Reinigen Sie das Gerät niemals mit einem direkten Wasserstrahl oder einem Hochdruckreiniger
- Am Ende der täglichen Verwendung, schalten Sie das Gerät aus.
- Vor dem Benutz prüfen Sie den allgemeinen Zustand des Geschirrspülers und insbesondere die elektrische Versorgung und die Schalttafel.
- Der Geschirrspüler muss gereinigt, frei von eventuellen Rückständen vom vorherigen Spülen sein. Das vorgesehene Zubehör muss anwesend und funktionierend sein.
- Ist der Geschirrspüler aus irgendeinem Grund unbenutzbar, ist es empfehlbar, ein Schild mit der Aufschrift „Außer Betrieb“ anzubringen und die Versorgung zu unterbrechen.
- Sollte ein Dessertlöffel oder ein anderer kleiner Gegenstand ins Beckeninnere fallen, ist es notwendig, das Becken zu leeren und:

1. Das Geschirrspülmaschine durch den EINSCHALTKNOPF (2) auszuschalten, (siehe Abschn. 4.6) und sie vom Stromnetz trennen

2. Das Überlaufrohr abnehmen (Bild 16)

3. Wenn sie versehen ist, die Abschlusspumpe beim Drücken des ABSCHLUSSPUMPEKNOPFS (7) starten (Bild 14b, Seite 97)

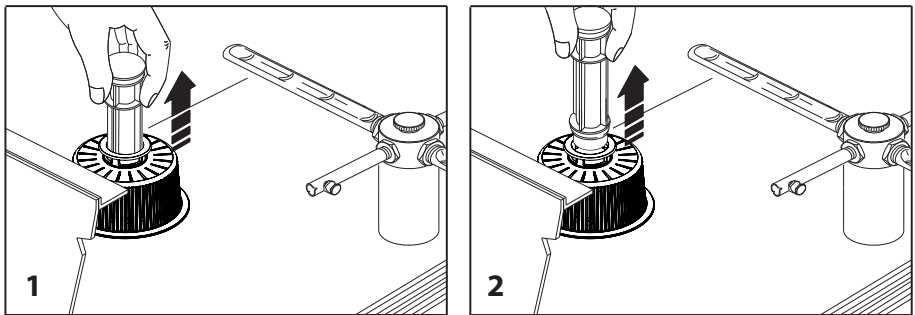


Bild 16

Fünf Minuten warten bis zur Wiederherstellung, damit die Widerstände sich abkühlen können.

### ACHTUNG!



**BRANDVERLETZUNGSGEFAHR**

#### 4.4 Leerlaufprüfung

Vor der Inbetriebnahme ist es empfehlbar eine Leerlaufprüfung auszuführen, um die Installationsfunktionalität zu überprüfen.

Um eine Leerlaufprüfung auszuführen, bitte beziehen Sie sich auf die Anweisungen im Abschn. 4.6 – ZWEITER TEIL. Lassen Sie aber die Phasen „Spülmittel- und Klarspüldosierung“ und „Zusätzliche Nachspülung“ aus.

#### 4.5 Spüloperationen

Um die Sauberkeit des gereinigten Geschirrs zu erhalten, müssen einige Grundregeln beachtet werden:

- Das Geschirr bitte säubern, bevor Sie es in die Spülmaschine räumen. (Bild 13)

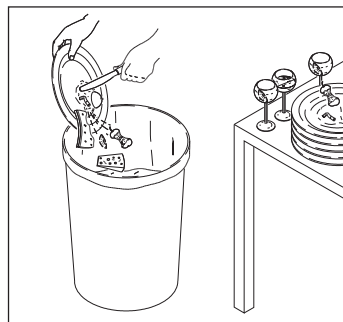



Bild 13

- Wechseln Sie das Wasser im Spülraum häufig und regelmäßig, je nach der Anzahl der durchgeführten Spülgänge, sowieso mindestens Dreimal am Tag
- Das gewaschene Geschirr mit einem sauberen Tuch trocknen
- Wechseln Sie das Wasser häufig und regelmäßig im Tank, je nach der Anzahl der durchgeführten Spülgänge, sowieso mindestens Dreimal am Tag
- Der Filter in der Waschpumpe muss sauber (siehe Kap. 6 – ZWEITER TEIL) und in der richtigen Lage sein.


#### 4.5.1 Geschirrspülmaschine mit eingebautem Wasserenthärter

Wenn die Maschine mit automatischem Wasserenthärter ausgestattet ist, führt dieser die Aufbereitung bei jedem Spülgang aus (Gesamtdauer des Spülgangs 128 sec).

Die Aufbereitung erfolgt automatisch, es ist kein zusätzlicher Bedienvorgang erforderlich.

Bei der ersten Installation und immer wenn die Anzeige „SALZ FEHLT“  (Abb. 13a) aufleuchtet, muss Salz in den Behälter im Innern der Wanne eingefüllt werden (Abb. 13a). Wir empfehlen, grobkörniges Spülmaschinensalz (1-4mm) zu verwenden. Darauf achten, dass es nicht auf dem Boden der Wanne verstreut wird, um die Oxidation des Stahls zu vermeiden und den einwandfreien Betrieb der Geschirrspülmaschine nicht zu gefährden. Nach Befüllen des Behälters den Deckel wieder festschrauben.

In den Behälter kann ca. 1 kg Salz eingefüllt werden, das für etwa 60 Spülgänge ausreicht. Wenn das Salz im Behälter zu Ende ist, wird dies immer durch Aufleuchten der Anzeige

„SALZ FEHLT“  gemeldet. Wenn die Anzeige aufleuchtet, sofort Salz nachfüllen. Die Geschirrspülmaschine niemals bei eingeschalteter Kontrollleuchte laufen lassen, um die Bauteile der Maschine nicht zu beschädigen, die in solchem Fall nicht durch die Garantie gedeckt sind.

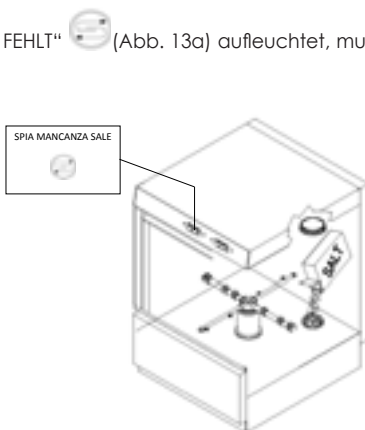


FIG. 13a



#### 4.6 Funktionsweise elektromagnetische Spülmaschine

In Bildern 14a, 14b, 14c und 14d finden Sie die Schalttafel der Geschirrspülmaschine und die entsprechenden Nummer gemäß dem Modell und der An- oder Abwesenheit der Abschlusspumpe.

##### FRONTLADE GESCHIRRSPÜLMASCHINE

BEDIENUNGEN	NUM.
EINSCHALTKONTROLLAMPE	1
EINSCHALTKNOPF	2
ANZEIGE „SALZ FEHLT“	3
WASSEITEMPERATURLAMPE	4
KONTROLLEUCHTE SPUELPGRAMM	5
ZYKLUSSTARTKNOPF	6
MANUELLER SPUELPKNOPF	7
KONTROLLAMPE NACHSPUELUNG EINGESCHALTET	8

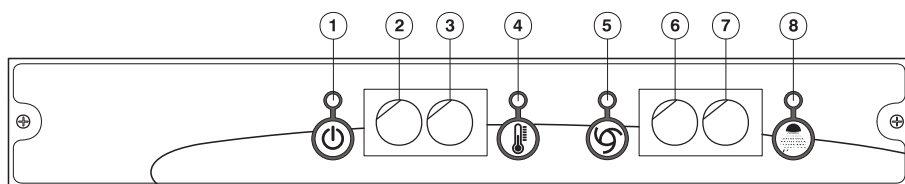


Bild 14a

##### FRONTLADE GESCHIRRSPÜLMASCHINE MIT ABFLUSSPUMPE

BEDIENUNGEN	NUM.
EINSCHALTKONTROLLAMPE	1
EINSCHALTKNOPF	2
ANZEIGE „SALZ FEHLT“	3
WASSEITEMPERATURLAMPE	4
KONTROLLEUCHTE SPUELPGRAMM	5
ZYKLUSSTARTKNOPF	6
ABFLUSSPUMPEKNOPF	7
KONTROLLAMPE NACHSPUELUNG EINGESCHALTET	8

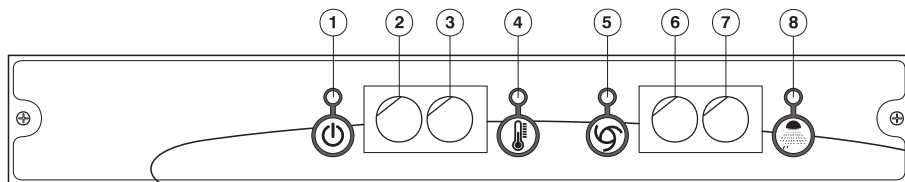


Bild 14b

## GESCHIRRSPÜLMASCHINE MIT HAUBE

BEDIENUNGEN	NUM.
BETRIEBSLEUCHE	1
EIN/AUS-SCHALTER	2
SCHALTER FÜR ABLASSPUMPE	3
TEMPERATURLEUCHE	4
SPÜLGANG-LEUCHE	5
SPÜLZEIT-WÄHLER	6

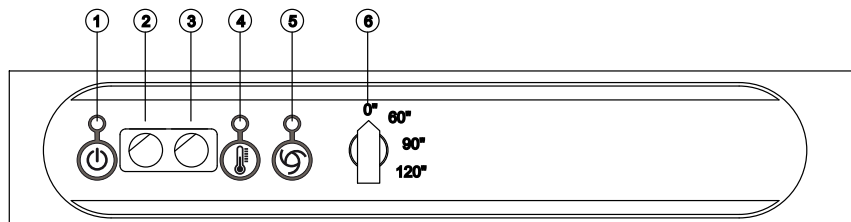


Bild 14c

## FRONTLADE GESCHIRRSPÜLMASCHINE MIT WASCHZEITDREHKNOFF

BEDIENUNGEN	NUM.
EINSCHALTKONTROLLAMPE	1
EINSCHALTKNOPF	2
SPÜLZEITDREHKNOFF	3
WASSERTEMPERATURLAMPE	4
KONTROLLEUCHE SPUELPROGRAMM	5
ZYKLUSSTARTKNOPF	6
MANUELLER SPUELKNOPF	7
KONTROLLAMPE NACHSPUELUNG EINGESCHALTET	8

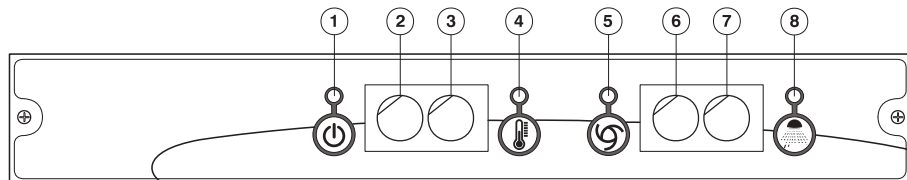


Bild 14d

In den folgenden Seiten finden Sie die auszuführende Spüloperationsreihenfolge: einige von diesen Operationen werden automatisch von der Geschirrspülmaschine ausgeführt.



### ACHTUNG

ACHTEN SIE AUF DIE ÖFFNUNGS- UND SCHLISSUNGSBEWEGUNG DER TÜR/HAUBE DER GESCHIRRSPÜLMASCHINE.

BENUTZEN SIE DIE GESCHIRRSPÜLMASCHINE NICHT, WENN SIE KLEIDER/GEGENSTÄNDE TRAGEN, DIE SICH IN DEN BESTANDTEILE DER GESCHIRRSPÜLMASCHINE VERFANGEN UND DIE NORMALE BEWEGUNGSFÄHIGKEIT BEGRENZEN KÖNNTEN.

## 4.6.1 Funktionsweise elektronische Spülmaschine



Pfeil "NACH OBEN"

Zur Einstellung der Spülzeiten

Innerhalb von Menüs zum Ändern der gespeicherten Parameter



Pfeil "NACH UNTEN"

Zur Einstellung der Spülzeiten

Innerhalb von Menüs zum Ändern der gespeicherten Parameter



Manuelles Klarspülen

Durch langes Drücken kann der zusätzliche Klarspülgang gestartet werden.

Innerhalb von Menüs zum Springen zum vorherigen Menüeintrag



Manuelles Abpumpen (wenn Ablasspumpe vorhanden)

Durch langes Drücken kann das manuelle Abpumpen gestartet werden. Am Ende des Vorgangs wird die Spülmaschine, wenn keine Fehler aufgetreten sind, ausgeschaltet.

Innerhalb von Menüs zum Springen zum nächsten Menüeintrag



ON/OFF

Ein- und Ausschalten der Spülmaschine. Innerhalb von Menüs durch langes Drücken zum Verlassen des Menüs



Start:

Starten des Spülgangs

### DISPLAY-SYMBOLE



Spülgang (während des Spülgangs leuchtet die LED)



Boiler-Temperatur (wenn die LED fix leuchtet, hat der Boiler die Temperatur erreicht, wenn sie blinkt, läuft der Aufheizvorgang des Boilers)



Tank-Temperatur (wenn die LED fix leuchtet, hat der Tank die Temperatur erreicht, wenn sie blinkt, läuft der Aufheizvorgang des Tanks)



Abpumpen (während des Abpumpens der Maschine leuchtet die LED)



Die LED leuchtet, wenn das Salz im Behälter aufgebraucht ist, und während der Regenerationsphase (nur bei Spülmaschinen mit eingebautem Enthärter)



Planmäßige Wartung fällig



Alarm ausgelöst

## DISPLAY

Auf dem Display können in 4 Zeilen Informationen von der Elektronik angezeigt werden:

<b>ERSTE ZEILE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zeigt bei Fehlern den Fehlercode an</li><li>• Zeigt bei eingeschalteter aber nicht laufender Maschine den Code des Spülgangs an (z. B. P120)</li><li>• Zeigt während des Spülgangs die bis zum Ende verbleibende Zeit an</li></ul>
<b>ZWEITE ZEILE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zeigt bei Fehlern eine kurze Beschreibung des Fehlers an</li><li>• Zeigt bei eingeschalteter aber nicht laufender Maschine "Pronta" (bereit) an</li><li>• Zeigt bei geöffneter Spülmaschinenür "Porta Aperta" (Tür geöffnet) an</li><li>• Zeigt während der Spülgänge eine kurze Beschreibung des laufenden Vorgangs an</li></ul>
<b>DRITTE ZEILE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zeigt die Temperatur des Tanks an, wenn die Spülmaschine eingeschaltet ist</li><li>• Zeigt "Stand-by" an, wenn die Spülmaschine geschlossen ist</li></ul>
<b>VIERTE ZEILE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zeigt die Temperatur des Boilers an, wenn die Spülmaschine eingeschaltet ist</li></ul>


### ENERGY SAVE:



**Wenn die Maschine länger als 10 Sekunden im Stand-by bleibt, wird die Hinterleuchtung des Displays ausgeschaltet. Um sie wieder einzuschalten, eine beliebige Taste drücken.**

**Am Ende jedes Spülgangs blinkt das Display, um anzuzeigen, dass sich der Korb in der Spülmaschine befindet. Beim Öffnen der Tür hört das Display zu blinken auf.**

### FUNKTIONSWEISE




Einschalten:

- Prüfen, ob der Ansaugfilter der Pumpe vollkommen sauber und richtig eingesetzt ist
- Prüfen, ob der Überlauf richtig eingesetzt ist
- Prüfen, ob eventuell vorhandene Totalfilter richtig eingesetzt sind
- Tür/Haube der Spülmaschine schließen
- Hauptschalter an der Wand einschalten
- Die Maschine geht in **STAND-BY** und auf dem Display wird die Meldung "**STAND-BY**" angezeigt
- 3 sec. lang die Ein/Aus-Taste gedrückt halten 
- Die Maschine beginnt, Wasser zu zapfen, und auf dem Display erscheint "CARICAMENTO" (ZAPFEN)
- Am Ende des Zapfvorgangs beginnt die Aufheizphase, was durch das Blinken der beiden LEDs

der Symbole  (Boiler) und  (Tank) angezeigt wird, und auf dem Display werden die jeweiligen Temperaturen angezeigt (die Temperaturen werden bis zum Ausschalten bzw. Leeren der Maschine angezeigt)

- Wenn die beiden LEDs zu blinken aufhören, hat die Maschine die eingestellte Temperatur erreicht..

### SPÜLGANG

- Korb mit dem zu spülenden Geschirr einsetzen
- Mit den Tasten  bzw.  die Spülzeit einstellen
- Die Taste  2 Sekunden lang gedrückt halten, bis die Pumpe in Betrieb geht
- Während des gesamten Spülgangs erscheinen auf dem Display folgende Meldungen:

#### ERSTE ZEILE:

Countdown der bis zum Ende des Spülgangs verbleibenden Sekunden: Wenn in der Zwischenzeit die Temperatur des Boilers unter das eingestellte Minimum sinkt, wird der Countdown eingefroren und in der ersten Zeile wird "**Thermostop**" angezeigt

## ZWEITE ZEILE:

**Pxxx – Laufendes Programm** wobei Pxxx die Art des gewählten Programms angibt (z. B. P120= 120sec.-Programm)

## DRITTE ZEILE:

Tank-Temperatur (z. B. "TNK=60°C")

## VIERTE ZEILE:

Boiler-Temperatur (z. B. "BLR "=85°C)

Auf der linken Seite des Displays leuchten auch die LEDs:



um anzuzeigen, dass der Spülgang eingeschaltet ist



mehrmals während des Spülgangs, um das Einschalten der Ablasspumpe (wenn vorhanden) anzuzeigen, die einen Teil des Schaums beseitigt, der sich auf der Wasseroberfläche bildet.

- Am Ende des Spülgangs erscheint in der zweiten Zeile die Meldung "Fine" und das Display beginnt zu blinken bis die Tür geöffnet wird.
- Tür öffnen und Korb entnehmen (das Display hört auf zu blinken)
- Tür wieder schließen; die Spülmaschine kehrt in den Bereitschaftszustand zurück und auf dem Display erscheint die Meldung "**Pronto**" (bereit)

## SONSTIGE INFORMATIONEN

Wenn während des Spülgangs die Tür geöffnet wird, wird der Betrieb unterbrochen und auf dem Display erscheint:

**"PORTA APERTA" (TÜR GEÖFFNET)**

**"FUNZIONAMENTO INTERROTTO" (BETRIEB UNTERBROCHEN)**

Beim Schließen der Tür startet der Spülgang erneut von dem Punkt an, an dem er unterbrochen wurde.

Wenn ein Spülgang versehentlich gestartet wurde, kann dieser durch Drücken der Taste



## ZUSÄTZLICHER KLARSPÜLGANG

Wenn ein weiterer Klarspülgang erfolgen soll, die Taste



drücken. Die Spülmaschine führt den Klarspülgang für die Zeit aus, die vom Installationstechniker voreingestellt wurde, und auf dem Display erscheint "**Risciacquo Supplementare In Corso**" (Zusätzlicher Klarspülgang läuft).

Am Ende des Spülgangs erscheint in der zweiten Zeile die Meldung "Fine" (Ende) und das Display beginnt zu blinken, bis die Tür geöffnet wird.

## SPÜLMASCHINE MIT ABLASSPUMPE ABPUMPEN

Um die Spülmaschine am Betriebsende abzapumpen:

- Überlauf herausnehmen
- Tür schließen



- Taste zum Abpumpen drücken
- Die Ablasspumpe geht solange in Betrieb, wie für das Abpumpen der Maschine erforderlich ist
- In der ersten Zeile des Displays wird die bis zum Ablassen des Tanks verbleibende Zeit angezeigt
- In der zweiten Zeile des Displays erscheint die Meldung "Scarico in corso" (Abpumpen läuft)
- Am Ende des Abpumpens wird die Spülmaschine automatisch abgeschaltet

**ACHTUNG: Wenn die Spülmaschine am Ende des Abpumpvorgangs nicht leer ist, wird der Alarm "ER12, timeout scarico" (ER12, Timeout Ablass) gemeldet: Die Spülmaschine wird nicht abgeschaltet, aber ihre Heizung wird deaktiviert.**

Der Fehler wird durch das Aufleuchten der LED des Symbols  gemeldet.

Sicherstellen, dass der Überlauf entnommen wurde, Spülmaschine aus- und wieder einschalten und das Abpumpen starten.

### DOSIERUNG VON REINIGER UND KLARSPÜLER

Über das Techniker-Menü kann jedem der 4 Programme eine andere Reiniger- und Klarspüler-Dosierung zugewiesen werden (nur durch Techniker).

Bei jedem Spülgang sorgt die Spülmaschine automatisch für das Auffüllen von Reiniger und Klarspüler.

### REGENERATION

Wenn die Spülmaschine mit automatischem Enthärter ausgerüstet ist, erfolgt die Regeneration automatisch während des normalen Betriebs alle 1-20 Spülgänge, was über das Techniker-Menü (nur durch Techniker) je nach Härte des Wassers, mit dem die Spülmaschine gespeist wird, eingestellt werden kann.

Während des Spülgangs erscheint in der Regenerationsphase auf dem Display die Meldung "**Rigenerazione**" (Regeneration).

Wenn das Salz im Behälter aufgebraucht ist, erscheint auf dem Display die Meldung "**Manca sale**"

(Kein Salz) und die LED des Symbols .

Um die Spülmaschine auszuschalten, die Taste  drücken. Vor dem Ausschalten startet die Spülmaschine einen wenige Sekunden dauernden Regenerationsgang und auf dem Display erscheint die Meldung "**Rigenerazione**" (Regeneration). Am Ende der Regeneration wird die Spülmaschine automatisch ausgeschaltet.

### PLANMÄSSIGE WARTUNG

Alle 1000 Spülgänge ist eine Wartung durch den Kundendienst vorgesehen, um die einwandfreie Funktion aller kritischen Bauteile der Maschine sicherzustellen und dadurch plötzlichen Defekten vorzubeugen und die Lebensdauer der Spülmaschine zu erhöhen.

Bei Ablauf der 1000 Spülgänge leuchtet am Display die LED des Symbols  und es wird die Meldung "**Richiesta Manutenzione**" (Wartung fällig) angezeigt.



### FESTGELEGTE ALARME

Die folgende Liste enthält die festgelegten Alarme zusammen mit einer kurzen Erklärung. Keiner der Alarme ist selbstrückstellbar, d. h. sie bleiben bis zum Ausschalten und zum nächsten Wiedereinschalten der Maschine aktiv. Einige schwere Alarme setzen die Maschine in "safe" (totale Sperre), andere lassen den normalen Betrieb mit eingeschränkter Funktionalität zu.

Wenn nach Ausführung der entsprechenden Prüfungen, dem Aus- und Wiedereinschalten der Maschine der Alarm erneut auftritt, den technischen Kundendienst verständigen.

Alarmcode	Alarmbeschreibung	Prüfungen durch den Endanwender	Prüfungen durch den Reparateur
ER01	Timeout Tankfüllung (kritisch): Der Tank wurde nicht in der maximal vorgesehenen Zeit gefüllt	Aus der Wasserleitung kommt kein Wasser. Überlauf nicht oder nicht richtig eingesetzt. Düsen der Drearme verstopft. Wasserzulaufschlauch an der Rückseite eingeschnürt	Magnetventil-Filter verstopft. Boiler mit Kalk verstopft. SAFE
ER02	Timeout Boilerfüllung (kritisch): Der Boiler wurde nicht in der maximal vorgesehenen Zeit gefüllt. Nur bei Maschinen mit Break-Tank	Aus der Wasserleitung kommt kein Wasser. Wasserzulaufschlauch an der Rückseite eingeschnürt	Magnetventil-Filter verstopft. Break-Tank-Füllstandsmesser blockiert SAFE
ER03	Timeout Tankheizung: Der Tank wurde nicht in der maximal vorgesehenen Zeit aufgeheizt. Die Tankheizung wird deaktiviert	Überlauf nicht richtig eingesetzt. Aus der Wasserleitung kommt kein Wasser. Wasserzulaufschlauch an der Rückseite eingeschnürt	Drehstrom-Stecker nicht richtig angeschlossen Sicherungen der Drehstromversorgung ausgelöst Anschlussstecker Tankheizstab nicht angeschlossen oder beschädigt Tankheizstab beschädigt SAFE
ER04	Timeout Boilerheizung: Der Boiler wurde nicht in der maximal vorgesehenen Zeit aufgeheizt. Die Boilerheizung wird deaktiviert	Überlauf nicht richtig eingesetzt. Aus der Wasserleitung kommt kein Wasser. Wasserzulaufschlauch an der Rückseite eingeschnürt	Drehstrom-Stecker nicht richtig angeschlossen Sicherungen der Drehstromversorgung ausgelöst Anschlussstecker Boilerheizstab nicht angeschlossen oder beschädigt Boilerheizstab beschädigt SAFE
ER05	Tankfühler geöffnet: Der Tankfühler ist nicht angeschlossen oder seine Leitung ist unterbrochen. Die Tankheizung wird deaktiviert	Technischen Kundendienst anfordern	Beschädigter Fühler muss ersetzt werden SAFE
ER06	Kurzschluss an Tankfühler: Der Tankfühler ist kurzgeschlossen. Die Tankheizung wird deaktiviert	Technischen Kundendienst anfordern	Beschädigter Fühler muss ersetzt werden SAFE
ER07	Boilerfühler geöffnet: Der Boilerfühler ist nicht angeschlossen oder seine Leitung ist unterbrochen. Die Boilerheizung wird deaktiviert	Technischen Kundendienst anfordern	Beschädigter Fühler muss ersetzt werden SAFE
ER08	Kurzschluss an Boilerfühler: Der Boilerfühler ist kurzgeschlossen. Die Boilerheizung wird deaktiviert	Technischen Kundendienst anfordern	Beschädigter Fühler muss ersetzt werden SAFE
ER09	Tank-Sicherheitsthermostat (kritisch): Der Tank-Sicherheitsthermostat hat sich geöffnet	Technischen Kundendienst anfordern	Prüfen, ob der Thermostat der Elektronik beim Erreichen der eingestellten Temperatur ordnungsgemäß auslöst. Sicherheitsthermostat zurücksetzen SAFE

Alarmcode	Alarmbeschreibung	Prüfungen durch den Endanwender	Prüfungen durch den Reparateur
ER10	Boiler-Sicherheitsthermostat (kritisch): Der Boiler-Sicherheitsthermostat hat sich geöffnet	Technischen Kundendienst anfordern	Prüfen, ob der Thermostat der Elektronik beim Erreichen der eingestellten Temperatur ordnungsgemäß auslöst. Sicherheitsthermostat zurücksetzen SAFE
ER11	Timeout Thermostat: Der Boiler hat die Temperatur während der Thermostopphase des Spülgangs nicht innerhalb der maximal vorgesehenen Zeit erreicht. Die Boilerheizung wird deaktiviert.	Aus der Wasserleitung kommt kein Wasser.	Drehstrom-Stecker nicht richtig angeschlossen Sicherungen der Drehstromversorgung ausgelöst Anschlussstecker Boilerheizstab nicht angeschlossen oder beschädigt Boilerheizstab beschädigt SAFE
ER12	Timeout Ablass: Der Tank-Druckwächter war am Ende des manuellen Ablassvorgangs nicht geöffnet	Überlauf eingesetzt Ablassschlauch eingeschnürt	Ablassschlauch verstopft Stecker der Ablasspumpe beschädigt Ablasspumpe beschädigt SAFE
ER13	Zu schnelle Tankaufheizung: Der Tank hat die Temperatur zu schnell erreicht. Die Tankheizung wird deaktiviert	Technischen Kundendienst anfordern	Druckwächter blockiert und Heizung bei leerem Tank aktiviert. SAFE
ER14	Bedientafel nicht angeschlossen (kritisch): Die Bedientafel wurde während des Betriebs der Maschine abgetrennt, daher ist diese nicht mehr über das Tastenfeld steuerbar.	Technischen Kundendienst anfordern	Flachkabel der Bedientafel abgetrennt Bedientafel defekt SAFE
ER18	Wasserleck aus dem Boiler (kritisch): Nur bei Maschinen mit Break-Tank	Technischen Kundendienst anfordern	Wasserleck aus dem Break-Tank Wasserleck aus den Muffen des Break-Tanks Wasserleck aus der Klarspülpumpe Füllstandsmesser blockiert SAFE



PHASE		GESCHIRRSPÜLMASCHINENTYP/BILDNUMMER	
		Frontlade Geschirrspülmaschine (Bild n. 14a oder 14b oder 14d).	Geschirrspülmaschine mit Haube (Bild n. 14c).
1. Einschaltung		Die Tür/Haube der Geschirrspülmaschine zumachen. Den EINSCHALTKNOPF drücken (2); die EINSCHALTKONTROLLAMPE (1) schaltet sich ein.	
2. Wassereinpumpen		Das Anfüllen des Spülbeckens bis zum Höchstpegel des Übertaufrohres erfolgt automatisch.	
3. Wassererheizung		Die Wasserheizung erfolgt automatisch. Trotzdem warten Sie darauf, dass das Tankwasser die im Kapitel WASSERHEIZUNGSZEIT (siehe Kap. 12 – ZWEITER TEIL) gezeigten Temperatur erreicht hat, bevor Sie das Spülen anfangen. Wenn das Wasser die voreingestellte Temperatur erreicht hat, schaltet sich die WASSERTEMPERATURLAMPE (4) ein.	Die Wasserheizung erfolgt automatisch. Trotzdem warten Sie darauf, dass das Tankwasser die im Kapitel WASSERHEIZUNGSZEIT (siehe Kap. 12 – ZWEITER TEIL) gezeigten Temperatur erreicht hat, bevor Sie das Spülen anfangen, so dass das Tankwasser und das Boiler die voreingestellte Temperatur zu erreichen. Wenn das Wasser die voreingestellte Temperatur erreicht hat, schaltet sich die WASSERTEMPERATURLAMPE (3) ein.
4. Spülmittel- und Klarspüldosierung	4a. Manuelles Spülen	Die Tür der Geschirrspülmaschine zumachen. Das Spülmittel in den Spülraum gießen (Bild 15, Seite 107). Zu Beginn 1 Löffel (1 Tasse bei flüssigem Spülmittel), in der Folge noch 1/2 Löffel hineingeben (1/2 Tasse) bei jedem dritten Spülzyklus hinzufügen. Um noch glänzenderes Geschirr zu erhalten, bei jedem Zyklus in das Spülbecken (Bild 15, Seite 107) 1 Dessertlöffel hinzufügen.	Die Haube der Geschirrspülmaschine zumachen. Das Spülmittel in den Spülraum gießen (Bild 15, Seite 107). Zu Beginn 2 Löffel (2 Tassen bei flüssigem Spülmittel), in der Folge noch 1 Löffel hineingeben (1 Tasse) bei jedem dritten Spülzyklus hinzufügen. Um noch glänzenderes Geschirr zu erhalten, bei jedem Zyklus in das Spülbecken (Bild 15, Seite 107) 1 Dessertlöffel hinzufügen.
	4b. Automatisierungen	Ist der Geschirrspüler mit Automatisierungen für das Spülmittel und den Klarspüler ausgestattet, werden die Einstellungen vom Installateur durchgeführt. Das Anfüllen des Spülmittel/Klarspülmittel erfolgt automatisch.	



**BRENNVERLETZUNGSGEFAHR**



**BRENNVERLETZUNGSGEFAHR**

PHASE	GESCHIRRSPÜLMASCHINENTYP/BILDNUMMER	
5. Spülzeitauswahl	<p>Wenn die Geschirrspülmaschine ist mit der Spülzeitauswahl ausgerüstet, wählen Sie durch den SPÜLZEITDREHKNOPF (3) die gewünschte Zeit aus (Bild 14d): dieser Knopf erlaubt 2 Spülzeiten, eine, wenn er gedrückt ist und die andere, wenn er nicht gedrückt ist.</p>	<p>Vor dem Spülbeginn wählen Sie die gewünschte Spülzeit durch den SPÜLZEITDREHKNOPF (4) (wenn versehen).</p> <p><b>Posit. 1:</b> 45 sec. Spülen 15 sec. Nachspülen Totaldauer 60 sec.</p> <p><b>Posit. 2:</b> 75 sec. Spülen 15 sec. Nachspülen Totaldauer 90 sec.</p> <p><b>Posit. 3:</b> 105 sec. Spülen 15 sec. Nachspülen Totaldauer 120 sec.</p> <p><b>Posit. O:</b> Position O ist eine Sonderposition, mit der die laufende Funktion der Spülmaschine BLOCKIERT wird: - wenn die Spülmaschine läuft das Spülen endlos weiter; - wenn die Spülmaschine nachspült, läuft das Nachspülen endlos weiter; - wenn die Spülmaschine stillsteht, schaltet sie sich nicht durch Öffnen und Schließen der Haube ein.</p>
6. Spülen	<p>Die Tür aufmachen und das Korb mit dem Geschir hereinlegen. Versichern Sie sich, dass die Geschirrstellung gemäß den Anweisungen vom Abschn. 3.4 – ZWEITER TEIL ist, die Tür zumachen und den ZYKLUSSTARTKNOPF (6) drücken, um die Spülphase zu starten: die KONTROLLEUCHE SPUELPGRAMM (5) schaltet sich ein.</p> <p>Am Ende des Spülzyklus schaltet sich die KONTROLLAMPE NACHSPÜLUNG EINGESCHALTET (8), die zeigt, dass die Nachspülung aktiviert worden ist. Warten Sie auf das Ende der Nachspülung.</p> <p>Die Nachspülungsphase endet, wenn die KONTROLLEUCHE SPUELPGRAMM (5) schaltet sich aus.</p>	<p>Die Haube anheben und das Korb mit dem Geschir hereinlegen. Versichern Sie sich, dass die Geschirrstellung gemäß den Anweisungen vom Abschn. 3.4 – ZWEITER TEIL ist, die Haube wiederzuklappen und den Griff nach unten drücken: die KONTROLLEUCHE SPUELPGRAMM (5) schaltet sich ein. Das Nach- und Spülzyklus erfolgt automatisch.</p> <p>Das Zyklus endet, wenn die KONTROLLEUCHE SPUELPGRAMM (5) schaltet sich aus.</p>
7. Zusätzliche Nachspülung	<p>Wenn die Geschirrspülmaschine ist mit dem manuellen Spülen ausgerüstet (Bild 14a oder Bild 14d, je nach dem Modell), und wenn Sie noch ein zusätzliches Spülen machen wollen, halten Sie den MANUELLEN SPÜLKNOPF (7) gedrückt, solange das Spülen dauern muss.</p>	<p>-----</p> <p>-----</p>

PHASE	GESCHIRRSPÜLMASCHINENTYP/BILDNUMMER	
8. Entladen des Geschirrs	<p>Um den Geschirrkorb herauszunehmen, machen Sie die Tür auf.</p> <p>Wenn die Geschirrspülmaschine mit dem manuellen Spülen ausgerüstet (Bild 14a oder Bild 14d, je nach dem Modell) ist und damit sich das Geschirr nicht beschlägt:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Geschirrkorb wiederhineingeben</li> <li>2. Die Tür wieder zumachen</li> <li>3. noch ein zusätzliches Spülen machen, den MANUELLEN SPÜLKNOPF (7) gedrückt halten, solange das Spülen dauern muss.</li> </ol>	<p>Um den Geschirrkorb herauszunehmen, heben Sie die Haube an.</p>

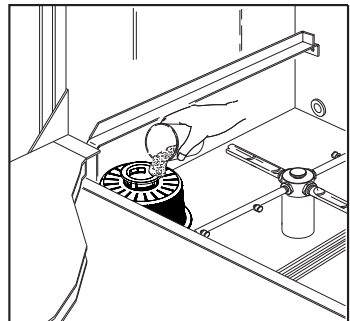


Bild 15

#### 4.7 Ende des Spülens

Jeden Tag folgen Sie diesen Hinweisen, nach Ende der Arbeitszeit:

1. Die Spülmaschine durch den EINSCHALTKNOPF (2) ausschalten (Bilder 14a, 14b, 14c oder 14d, Seiten 97-98)
2. Das Überlaufrohr abnehmen (Bild 16, Seite 108)
3. Die Spülmaschine beim Starten der Abfluspumpe (wenn versehen) abfließen lassen. Um die Abfluspumpe zu starten, halten sie den ABFLUSSPUMPEKNOPF (7) gedrückt. (Bild 14b)
4. Schalten Sie den Strom an der Spülmaschine ab. Schalten Sie dazu den Hauptschalter aus, der sich an der Stromleitung vor der Spülmaschine befindet oder schalten Sie die Geschirrspülmaschine von der Stromnetz aus
5. Nehmen Sie den Filter der Spülpumpe und andere eventuelle Tankfilter heraus und säubern Sie ihn (Bild 17, Seite 108)
6. Reinigen Sie das Waschbecken gründlich
7. Prüfen Sie und, wenn nötig, zerlegen und säubern Sie die Spül- und Nachspülrohren
8. Setzen Sie alle Teile wieder ein, die Sie ausgebaut haben. Gehen Sie dabei in umgekehrter Reihenfolge vor
9. Lassen Sie die Tür der Spülmaschine offen, so lange die Spülmaschine ausgeschaltet ist.

## ACHTUNG!



**VERLETZUNGSGEFAHR**



**STURZGEFAHR**

DIE OFFENE TÜR DER GESCHIRRSPÜLMASCHINE KANN EIN HINDERNIS FÜR LEUTE ODER SACHEN, DIE SICH IN DER NÄHE DER GESCHIRRSPÜLMASCHINE BEFINDEN.

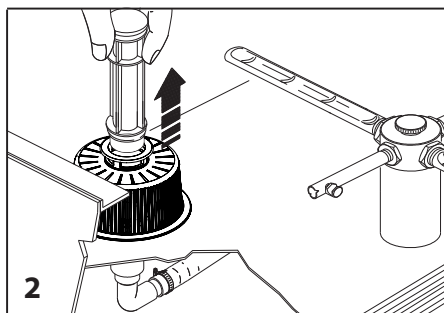
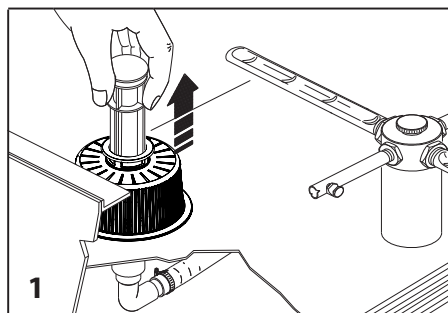


Bild 16

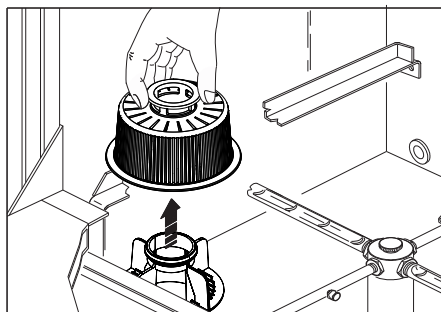


Bild 17

## 5 Anweisungen zur Demontage

**ACHTUNG!**



**VERLETZUNGSGEFAHR**

## BESCHÄDIGUNGSGEFAHR DER GESCHIRRSPÜLMASCHINE

Die Demontage muss von erfahrenem Personal durchgeführt werden.

Es empfiehlt sich daher, das Gerät zu einem autorisierten Fachhändler zu bringen, wenn die Geschirrspülmaschine teilweise oder völlig demontiert werden soll.

## 6 Wartung

**ACHTUNG!**



**VERLETZUNGSGEFAHR**



**BRENNVERLETZUNGSGEFAHR**

**DIE WARTUNGSOPERATIONEN MÜSSEN AUSSCHLIESSLICH AUSGEFÜHRT WERDEN, WENN DIE GESCHIRRSPÜLMASCHINE AUSGESCHALTET, VON DER ELEKTRISCHEN NETZWERK AUSGESCHLOSSEN IST UND WENN DER TANK LEER IST.**



**AUSSERDEM WARTEN SIE DARAUF, DASS DIE WIDERSTÄNDE SICH ABGEKÜHLT HABEN, BEVOR SIE DIE WARTUNG AUSFÜHREN (MINDESTENS 5 MINUTEN).**

DIE EINZIGE AUSNAHME IST DIE KONTROLLE DES LAUFS DES MIKROSCHALTERS (SIEHE TABELLE UNTEN).

In der folgenden Tabelle befinden sich die Wartungsoperationen der Geschirrspülmaschine und ihre Häufigkeit.

Sollte eine Wartungsarbeit nötig sein, wenden Sie sich an Ihren autorisierten Fachhändler.

WARTUNG	HÄUFIGKEIT	ANMERKUNGEN
Reinigung des Spülräume	Jeden Tag	Mit besonderer Sorgfalt zu tun.
Reinigung des Nachspülarms	Jeden Tag	Den Nachspülarm durch Lösen der Befestigungsfeder abmontieren und ihn nach oben ziehen (Bild 18, Seite 110). Den Nachspülarm mit Wasser spülen. Den inneren Teil der Hochspülarme durch Lösen der Befestigungsschraube von jedem einzigen Arm spülen. Die selben Operationen für den oberen Nachspülarm ausführen.
Reinigung des Filters der Spülpumpe	Jeden Tag	Den Filter der Spülpumpe herausnehmen, indem Sie ihn nach oben ziehen. Ihn spülen und nachspülen (Bild 19, Seite 110).
Reinigung der Filter des Spülräume (wenn versehen)	Jeden Tag	Die Filter des Spülräume herausnehmen, indem Sie sie nach oben ziehen. Sie spülen und nachspülen.
Prüfung der Nachspülarmdrehung	Jeden Tag	Manuell die freie Drehung des Nachspülarms prüfen.

WARTUNG	HÄUFIGKEIT	ANMERKUNGEN
Reinigung der Außenwand	Alle 1-2 Tage	Keine Lösungsmittel auf der Schalttafel benutzen.
Prüfung des Mikroschalterbetriebs	Jede Woche	Den Mikroschalterbetrieb der Tür während des Spülzyklus beim Öffnen/Schließen der TÜR oder Anheben/Klappen der Haube prüfen.
Prüfung des elektrischen Versorgungskabels und der hydraulischen Schläuche	Alle 6 Monate	<p style="text-align: center;"><b>ACHTUNG!</b></p> <p> <b>STROMSCHLAGGEFAHR</b></p> <p> <b>VERLETZUNGSGEFAHR</b></p> <p>Falls diese Bestandteile beschädigt werden, der Geschirrspülmaschine die Spannung entfernen, ohne den elektrischen Kabel zu berühren. (Den Schalter, den sich an der Stromleitung vor der Maschine befindet, auf die Position "Aus" einstellen oder die Spannung der ganzen Stromnetz entfernen, an der die Maschine angeschlossen ist).  <i>Sich sofort an den autorisierten Fachhändler wenden und die Maschine von Fachpersonal reparieren lassen.</i>  <i>Die Geschirrspülmaschine nicht benutzen, bis sie repariert worden ist.</i></p>

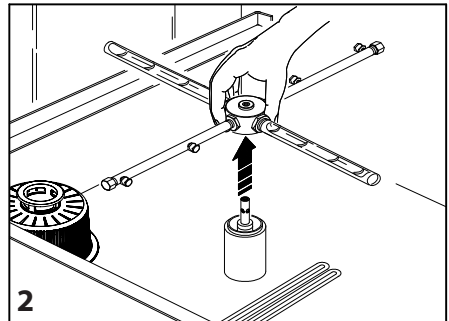
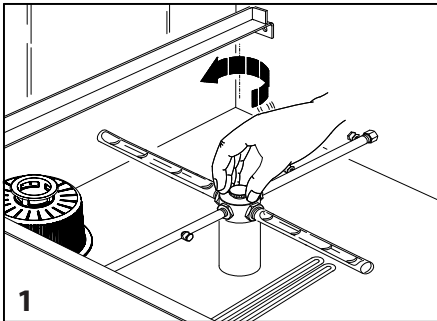


Bild 18

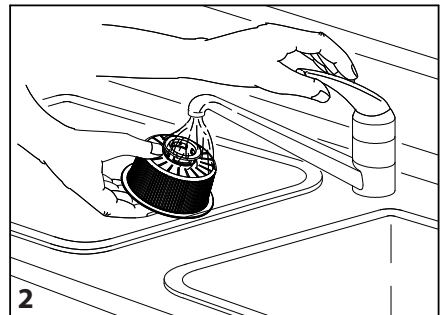
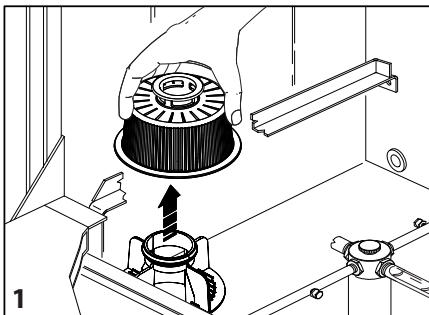
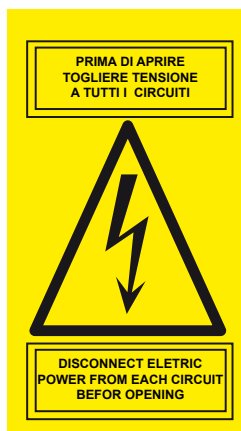


Bild 19

## 7 Sonstige Gefahren

Sonstige Gefahren bestehen in der Versorgungsspannung mit Wechselstrom.

Die am Geschirrspüler angebrachten Hinweise weisen auf diese Gefahr an den entsprechenden Punkten mit dem nebenan gezeigten Symbol in Übereinstimmung mit den Normen hin.



## 8 Anweisungen zu Notsituationen



### ACHTUNG

Die Notsituationen, die bei der Benutzung des Geschirrspülers auftreten können entstehen aufgrund von:

- *Isolationsverlust*
- *Stromschlaggefahr*

Bei mangelhaftem oder ausbleibendem Betrieb, aufgrund dessen Notsituationen entstehen können, ist es notwendig, den Geschirrspüler spannungslos durch Betätigen vom Hauptschalter, dem sich an der Stromleitung vor der Geschirrspülmaschine befindet, zu machen.



Bei Stromschlag ist es notwendig, die entsprechenden, von den Sicherheitsvorschriften empfohlenen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, die es vorsehen, niemals den Verunglückten zu berühren, sondern die Spannung durch Betätigung des Versorgungsschalters abzuschalten.


Bei jenem mangelhaftem oder ausbleibendem Betrieb, aufgrund dessen die oben beschriebenen Notsituationen entstehen können oder nachdem eine von diesen Situationen sich ereignet hat, ist es notwendig die Maschine nicht zu benutzen und sie von Fachpersonal überprüfen und reparieren lassen.

## 9 Lösung der Probleme

Jede Spülmaschine wird vor Verlassen der Fabrik von Fachpersonal geprüft, um die besten Funktionsergebnisse zu erzielen.

Falls die Maschine irgendwelche Funktionsstörungen aufweist, sollte man zuerst versuchen, wenn möglich, den Mangel auf Grund der nachstehenden Anweisungen zu beheben:

Alarmcode	Alarmbeschreibung	Prüfungen durch den Endanwender	Prüfungen durch den Reparatur
	Richiesta manutenzione (Wartung fällig) (Hinweis): Im Unterschied zu den anderen Alarmen bleibt die Meldung auch im Aus-Zustand sichtbar (Über das entsprechende Symbol) und wird erst beim Reset des Teil-Spülgangzählers über den entsprechenden Menüeintrag (siehe weiter unten) zurückgesetzt.	Technischen Kundendienst anfordern	Planmäßige Wartung fällig Teil-Spülgangzähler über das Techniker-Menü auf Null stellen.
	Rigenerazione in corso (Regeneration läuft) (Hinweis): Wird aktiviert, wenn während des Spülgangs eine Regeneration ausgeführt wird. Beeinflusst den normalen Betrieb der Maschine in keiner Weise. Nur bei Maschinen mit eingebautem Enthärter		
	Manca sale (Kein Salz) (Hinweis): Wird bei Salzangel aktiviert. Nur bei Maschinen mit eingebautem Enthärter.	Salz in den entsprechenden Behälter nachfüllen.	

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
0. Die Geschirrspülmaschine schaltet sich nicht ein	Der EINSCHALTKNOPF (2) (Bild 14a oder 14b oder 14c oder 14d, je nach dem Modell) ist auf Position „aus“.	Den EINSCHALTKNOPF (2) (Bild 14a oder 14b oder 14c oder 14d, je nach dem Modell) auf Position „ein“ einstellen.
	Der Schalter, der sich an der Stromleitung vor der Geschirrspülmaschine befindet, ist auf Position „aus“.	Den Schalter, den sich an der Stromleitung vor der Geschirrspülmaschine befindet, auf Position „ein“ einstellen.
	Der Versorgungsstecker oder Versorgungskabel sind beschädigt  <b>ACHTUNG!</b>  <b>STROMSCHLAGGEFAHR</b>	<u>Falls diese Bestandteile beschädigt werden, der Geschirrspülmaschine die Spannung entfernen, ohne den elektrischen Kabel zu berühren.</u> (Den Schalter, den sich an der Stromleitung vor der Maschine befindet, auf die Position "Aus" einstellen oder die Spannung der ganzen Stromnetz entfernen, an der die Maschine angeschlossen ist). <i>Sich sofort an den autorisierten Fachhändler wenden und die Maschine von Fachpersonal reparieren lassen.</i> <u>Die Geschirrspülmaschine nicht benutzen, bis sie repariert worden ist.</u>
1. Die Geschirrspülmaschine füllt kein Wasser nach	Keine elektrische Energie.	Darauf warten, dass die elektrische Energie wiederhergestellt wird.
	Tür/Haube der Maschine nicht zu.	Den Filter des Wasserabsperrhahns sauber machen.
	Filter des Wasserabsperrhahns verstopft.	Den Wasserabsperrhahn aufdrehen
2. Beim Drücken des ZYKLUSSTARTKNOPFS, startet der Zyklus nicht.	Tür/Haube der Maschine nicht zu	Die Tür/Haube der Maschine zumachen.
	Der Schalter, der sich an der Stromleitung vor der Geschirrspülmaschine befindet, ist auf Position „aus“.	Den Schalter, den sich an der Stromleitung vor der Geschirrspülmaschine befindet, auf Position „ein“ einstellen.
	Der ZYKLUSSTARTKNOPF ist nicht mindestens 2 Sekunden lang gedrückt worden.	Den ZYKLUSSTARTKNOPF mindestens 2 Sekunden lang drücken.



PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
3. Die Maschine ist laut	Der Wasserabsperrhahn (Bild 19) ist verstopft.	Den Filter des Wasserabsperrhahns sauber machen und nachspülen (Bild 19).
	Die Wascharme (Bild. 18) stoßen gegen die waschenden Teile (Gläser und Teller).	Das Geschirr so legen, dass die Wascharme gegen die waschenden Teile nicht stoßen. Siehe die Anweisungen im Abschn. 3.4 – ZWEITER TEIL.
4. Ungenügender Klarspülung	Der Druck des Versorgungswasser ist unter 1,5 bar.	Sich an den Installateur wenden, um eine zusätzliche Pumpe für die Erhöhung des Versorgungswasserdrucks zu installieren.
	Filter des Wasserabsperrhahns verstopft.	Den Filter des Wasserabsperrhahns sauber machen und nachspülen.
	Die Wasserdüsen des Nachspülarms sind verstopft.	Die Wasserdüsen des Nachspülarms sauber machen und nachspülen.
	Die Wascharme drehen sich nicht frei.	- Das Geschirr so legen, dass die Wascharme gegen die waschenden Teile nicht stoßen. Siehe die Anweisungen im Abschn. 3.4 – ZWEITER TEIL - Den Nachspülarm sauber machen und nachspülen.
5. Das Spülen bringt zu viel Schaum hervor	Die Geschirrspülmaschine ist mit der Heizung des Spülraumwassers nicht fertig.	Vor dem Spülen warten Sie darauf, dass das Wasser im Spülraum geheizt wird. Siehe den Kap. HEIZUNGSZEITEN DES GESCHIRRSPÜLERS (Kap. 12 – ZWEITER TEIL). Nachdem die voreingestellte Wassertemperatur erreicht worden ist, schaltet sich die WASSERTEMPERATURLAMPE ein .
	Zu viel Klarspüler hat Schaum hervorgebracht.	Weniger Klarspüler hinzufügen. Falls die Geschirrspülmaschine mit der automatischen Dosierung des Klarspülers ausgerüstet ist, ist es notwendig, sich dem Installateur anzuwenden, um die Dosierung einzustellen.
6. Der Nachspülarm dreht nicht frei	Die Wascharme (Bild. 18) stoßen gegen die waschenden Teile (Gläser und Teller).	Das Geschirr so legen, dass die Wascharme gegen die waschenden Teile nicht stoßen. Siehe die Anweisungen im Abschn. 3.4 – ZWEITER TEIL.
	Der Nachspülarm muss gereinigt werden.	Den Nachspülarm sauber machen und nachspülen.
7. Die Geschirrspülmaschine fließt das Wasser nicht ab	Der Abflussrohr (Bild 21) ist verstopft.	Die Verstopfung vom Abflussrohr entfernen.
	Der Filter der Abflusspumpe (wenn versehen – Bild 21) ist verstopft.	Den Filter der Abflusspumpe sauber machen und nachspülen.

Sollte nach den obenstehenden Überprüfungen die Störungen weiterhin anhalten, ist es empfehlenswert, den Kundendienst zu benachrichtigen, dem man dann das Spülmaschinenmodell (Bild 5) und die Art der Störung erläutert.

## 10 Schulung des Personals

Die Personalschulung betrifft das Beschicken, Entladen und die Inbetriebnahme der Geschirrspülmaschine.

Sämtliche Arbeitsschritte sind sehr einfach und erfordern die normale Aufmerksamkeit, um kleine Unfälle zu vermeiden.

## 11 Nützliche Hinweise

Hier sind einige nützliche Hinweise zur Vollendung des Betriebs der Geschirrspülmaschine:

- Wenn der Geschirrspüler mit Automatisierungen für Spülmittel (1)/Klarspüler (1) ausgestattet ist, muss den Klarspüler- und Spülmittelstand im Außenbehälter überprüft und eventuell aufgefüllt werden (Bild. 22)
- Die Spülarme und Nachspülarme müssen gereinigt und komplett mit Wasserentwürfen und Stöpseln ausgestattet sein
- Nur leicht schäumendes Industriespülmittel verwenden
- Nur industrielle Spülmittel und Klarspüler wie die von uns gelieferten bzw. solche mit gleichwertiger Zusammensetzung verwenden.
- Nur die im Handbuch (Abschn. 4.6 – ZWEITER TEIL) oder vom Spülmittelhersteller angegebenen Spülmittelmengen verwenden
- Bei der automatischen Dosierung des Klarspülmittels achten Sie darauf, dass, wenn das Klarspülmittel aufgebraucht ist, bei der Anfangsinstallation 7-8 Spülgänge nötig sind, damit sich der Dosierspender wieder auffüllt und die Ansaug neu füllt

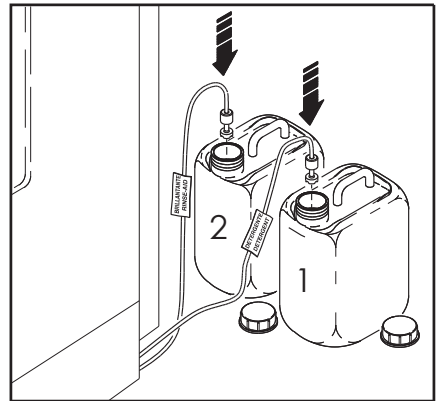


Bild 22

## 12 Garantie

- Der Hersteller garantiert den fehlerfreien Betrieb des angegeben Produktes für einen Zeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum.
- Die Garantie ist für die Reparatur oder Ersetzung der GerätKomponenten, in denen, die Kundendienststelle Fabrikations- oder Materialfehler feststellen, gültig.
- Die folgenden angegebenen Schäden verursachen den Verfall der Garantie:

- *Nachlässigkeit, mit den Gebrauchsanweisungen nicht übereinstimmenden Verwendung oder Installation*
- *Unfallschäden oder falsche Reparaturen von nicht ermächtigten Kundendienststellen*
- *Schäden, die beim Transport von und nach dem Kunden, die an den Beförderer beim Wareneingang nicht angemeldet wurden*

- Jeder mangelhafte Teil, der mit Garantie ersetzt wurde, wird der Hersteller Eigentum.
- Der Ersatz für direkte oder indirekte Schäden, die an Leuten oder Sachen wegen der falschen Verwendung oder der Unterbrechung der Verwendung des Gerätes verursachen würden, ist von der Garantie ausgeschlossen.
- Von der Garantie sind von Überspannung oder von falscher Installation beschädigten elektrische Bauelemente ausgeschlossen.
- Die Ersetzung des Gerätes und/oder die Verlängerung der Garantiefrist nach einem vorkommenden Schaden ist ausgeschlossen.

## 13 Anweisungen zur Entsorgung

### Anweisungen zur Entsorgung der elektrischen Einrichtungen.

Das Zeichen nebenan, das auf dem von Ihnen gekauften elektrischen Einrichtung ist, zeigt, dass dieses Gerät nicht wie normaler Abfall sondern getrennt beseitigt werden darf.

Die Abfälle von elektrischen und elektronischen Einrichtungen müssen besonders aufbereitet werden, um die Zerstreung von den in den selben Geräten enthaltenen umweltschädlichen Stoffen zu vermeiden und, um die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu schützen. Außerdem ist es möglich einen Teil der Materiale wieder zu benutzen/verwerten, aus denen die Abfälle von elektrischen und elektronischen Einrichtungen bestehen, damit der Benutz von den natürlichen Reichtümern und die Quantität von zu verwertenden Abfällen zu verringern.



### WARNUNG

**DIE HERSTELLERFIRMA BEHALT SICH DAS RECHT VOR, AM PRODUKT ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN, DIE SICH FÜR PASSEND ODER NOTWENDIG HÄLT, OHNE DADURCH SEINE WESENTLICHEN EIGENSCHAFTEN ZU VERÄNDERN.**

**DIE HERSTELLERFIRMA LEHN JEGLICHE VERANTWORTUNG AB, WENN DIE IN DIESER BETRIEBSANWEISUNG ENTHALTENEN NICHT STRENGSTEN EINGEHALTEN WERDEN.**







## ΠΡΩΤΟΤΥΠΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ</b>	<b>119</b>
<b>ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ</b>	<b>120</b>
1. Σκοπός των οδηγιών που περιέχονται στο ΠΡΩΤΟ ΜΕΡΟΣ	120
2. Κανόνες αναφοράς	120
4. Μεταφορά	120
5. Οδηγίες για το ξετύλιγμα και την συναρμολόγηση	121
6. Ταυτοποίηση και ετικέτα του πλυντηρίου πιάτων	122
<b>ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ</b>	<b>123</b>
1. Σκοπός του Βιβλίου Οδηγιών	123
1.1. Σε ποιόν απευθύνεται το Βιβλίο Οδηγιών	123
1.2. Χρήση και φύλαξη του Βιβλίου Οδηγιών	123
1.3. Διάρκεια και εγκυρότητα του Βιβλίου οδηγιών	123
1.4. Αίτηση για ένα καινούργιο Βιβλίο οδηγιών ή για ένα αντίγραφο	123
1.5. Ενημέρωση	123
1.6. Μεταβίβαση	123
1.7. Συμβουλές του Πελάτη	123
1.8. Όρια Ευθύνης	124
1.8.1. Όρια Χρήσης	124
1.8.2. Κανόνες που πρέπει να ακολουθείτε	124
1.8.3. Ευθύνες	124
2. Εγκατάσταση	125
2.1 Τοποθέτηση και ισοστάθμιση	125
2.2 Ηλεκτρική σύνδεση	126
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	127
2.3 Γείωση	129
2.4 Υδραυλική σύνδεση	129
2.5 Σύνδεση με την αποχέτευση νερού	130
2.6 Εκδοχή με αντλία αποχέτευσης	131
3 Οδηγίες για την χρήση της Συσκευής	131
3.1 Προοριζόμενη χρήση	131
3.2 Συνθήκες λειτουργίας	131
3.3 Είδη κουζινικών σκευών	131
3.4 Όρια χρήσης	131
3.5 Χειριστής	132
4 4 Οδηγίες για την χρήση	132
4.1 Γενικός έλεγχος της λειτουργίας	132
4. 2 Όργανα ασφαλείας	132
4. 2. 1 Γενικές διατάξεις ασφαλείας	132
4.2.2 Σήματα συναγερμού	132
4.2.3 Δείκτες και σηματοδότες	132
4.2.4 Διατάξεις μανδάλωσης	132
4.2.5 Ρυθμιζόμενα και κινητά προστατευτικά σκεπάσματα και διατάξεις	133

4.3 Προστατευτικά μέτρα	133
4.4 Δοκιμή χωρίς φορτίο	134
4.5 Διαδικασίες πλυσίματος	134
4.5.1 Πλυντήριο πιάτων με ενσωματωμένο αποσκλερυντή νερού	134
4.6 Λειτουργία του πλυντηρίου πιάτων	135
4.6.1 Λειτουργία ηλεκτρονικών πλυντηρίων πιάτων	137
4.7 Τέλος χρήσης	145
5 Οδηγίες για την αποσυναρμολόγηση	147
6 Συντήρηση	147
7 ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ	149
8 Οδηγίες για καταστάσεις έκτακτης ανάγκης	149
9 Λύσεις των προβλημάτων	149
10 Εκπαίδευση του προσωπικού	152
11 Χρήσιμες συμβουλές	152
12 Εγγύηση	152
13 Οδηγίες για την απόρριψη	153

## ΛΕΖΑΝΤΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

ΣΥΜΒΟΛΟ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
	ΠΡΟΣΟΧΗ - ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ Το σύμβολο αυτό επισημαίνει πληροφορίες και προειδοποιήσεις του οποίου η μη συμμόρφωση μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια των προσώπων ή να προκαλέσει ζημιά στον εξοπλισμό.
	ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ Το σύμβολο αυτό επισημαίνει πληροφορίες και προειδοποιήσεις θερμικού χαρακτήρα του οποίου η μη συμμόρφωση μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια των προσώπων ή να προκαλέσει ζημιά στον εξοπλισμό.
	ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ Το σύμβολο αυτό επισημαίνει πληροφορίες και προειδοποιήσεις θερμικού χαρακτήρα του οποίου η μη συμμόρφωση μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια των προσώπων ή να προκαλέσει ζημιά στον εξοπλισμό.
	ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ Το σύμβολο αυτό επισημαίνει πληροφορίες και προειδοποιήσεις σχετικά με τις καταστάσεις χρήσης του προϊόντος, των οποίων η έλλειψη προσοχής μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια των προσώπων.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Μερικές γενικές προειδοποιήσεις

- ▶ Διαβάστε και κατανοήστε ολοκληρωτικά το παρόν Βιβλίο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε το πλυντήριο πιάτων.
- ▶ Φυλάγετε το παρόν Βιβλίο οδηγιών σε ένα χώρο εύκολης πρόσβασης για τον χρήστη του πλυντηρίου πιάτων, για να μπορεί να το συμβουλευτεί εύκολα και γρήγορα. Εάν το βιβλίο οδηγιών υποστεί ζημιά, καταστραφεί ή χαθεί, ζητήστε ένα αντίγραφο από τον κατασκευαστή (βλέπετε την παρ. 1.4 – ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ).
- ▶ **Μην χρησιμοποιείτε το πλυντήριο πιάτων αν δεν μπορείτε να συμβουλευτείτε το βιβλίο οδηγιών.**
- ▶ Το πλυντήριο πιάτων προορίζεται για το πλύσιμο κουζινικών σκευών, όπως ποτήρια και πιάτα κοινής χρήσης σε εστιατορία και παρόμοια καταστήματα. Απαγορεύεται ρητά κάθε άλλη χρήση.
- ▶ Το πλυντήριο πρέπει να χρησιμοποιείται από εκπαιδευμένο προσωπικό.  
Το ανεκτέδευτο προσωπικό θα πρέπει να παρατηρείται από κάποιον υπεύθυνο, ή από κάποιον συνάδελφο που διαθέτει την απαραίτητη πείρα στην χρήση του πλυντηρίου πιάτων, έως που να θεωρηθεί σε θέση να εργαστεί αυτόνομα.
- ▶ Στο τέλος της πλύσης αποσυνδέστε το πλυντήριο πιάτων από το ρεύμα αν δεν πρέπει να το ξαναχρησιμοποιήσετε.
- ▶ Για την χρήση και τις επεμβάσεις συντήρησης, ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες του Βιβλίου Οδηγιών Χρήσης και Συντήρησης.
- ▶ Κρατήστε πάντα καθαρό το πλυντήριο πιάτων και την γύρο περιοχή, για να επιτρέψετε μια εύκολη διάβαση στον χρήστη και τον εξοπλισμό του. Αποφύγετε, όσο γίνεται, να μαζεύετε αντικείμενα ή άλλα υλικά που μπορεί να εμποδίσουν την εύκολη πρόσβαση στην πόρτα.
- ▶ Καθαρίζετε το φίλτρο σε καθημερινή βάση.
- ▶ Καθαρίζετε ολοκληρωτικά το πλυντήριο πιάτων τουλάχιστον μια φορά την εβδομάδα.
- ▶ Σε περίπτωση κινδύνου, απενεργοποιήστε αμέσως το πλυντήριο πιάτων, χρησιμοποιώντας το κουμπί ενεργοποίησης ή αποσυνδέοντας το πλυντήριο από το δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος.
- ▶ Ελέγχετε σε καθημερινή βάση την ακεραιότητα του καλωδίου τροφοδότησης, ειδικά εάν η πρίζα σύνδεσης δεν βρίσκεται κοντά στο πλυντήριο πιάτων.
- ▶ Τοποθετήστε σωστά το καλώδιο τροφοδότησης, έτσι ώστε να αποφύγετε καταστάσεις που μπορεί να το ζημιώσουν (μην πατάτε το καλώδιο με τα πόδια, μην το περνάτε κάτω από πόρτες, κλπ.).
- ▶ Εκτελείτε την συντήρηση ρουτίνας, όπως περιγράφεται στο Βιβλίο οδηγιών Χρήσης και Συντήρησης.
- ▶ Κάθε επέμβαση συντήρησης πρέπει να εκτελείται με απενεργοποιημένο και αποσυνδεδεμένο από το δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος το πλυντήριο πιάτων. Το πλυντήριο πιάτων πρέπει να παραμείνει χωρίς ρεύμα για όλη την διάρκεια της επέμβασης.  
Οι έκτακτες επεμβάσεις συντήρησης, οι επισκευές, οι αντικαταστάσεις εξαρτημάτων πρέπει να εκτελούνται από κατάλληλα ειδικευμένο και πιστοποιημένο προσωπικό.
- ▶ Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- ▶ Ο βαθμός προστασίας της μηχανής είναι IPX1 και επομένως δεν θα πρέπει να πλένεται με πίδακες νερού υψηλής πίεσης το μέγιστο επίπεδο θορύβου των πλυντηρίων πιάτων μας είναι 74.3dB και η τιμή KpA=2,5db

## ΠΡΟΣΟΧΗ!



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ

#### ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

##### 1. Σκοπός των οδηγιών που περιέχονται στο ΠΡΩΤΟ ΜΕΡΟΣ

Ο σκοπός των οδηγιών που περιέχονται στο ΠΡΩΤΟ ΜΕΡΟΣ είναι να δώσουν στον πελάτη τα απαραίτητα στοιχεία για την σωστή εξακριβώση ταυτότητας του πλυντηρίου πιάτων.

##### 2. Κανόνες αναφοράς

Το παρόν πλυντήριο πιάτων έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές των Ευρωπαϊκών Πρωτότυπων EN 60335/ 1, EN 60335-2-58, EMC, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, 89/392 EOK, 91/368 EOK, 93/44 EOK, 98/37/EK, Οδηγία 2002/95/EK, 2004/108/EK, 2006/95/EK.

Το παρόν πλυντήριο πιάτων συμμορφώνεται επίσης με τα πρότυπα Ασφαλείας και Πρόληψης των Εργατικών Ατυχημάτων, που εφαρμόζονται σχετικά με το ίδιο. Συνιστάται η σύνδεση του πλυντηρίου να χρησιμοποιεί διαφορετικό ρευματολήπτη σύμφωνα με τον κανονισμό IEC 947 (συντονισμός του τύπου 1); το υψηλότερο επίπεδο θορύβου των πλυντηρίων μας είναι 74,3dB και η τιμή  $K_{ra}=2.5db$

##### 3. Εφαρμογή

Οι οδηγίες που περιέχονται στο παρόν βιβλίο οδηγιών χρήσης εφαρμόζονται αποκλειστικά και μόνο στο τύπο πλυντηρίου πιάτων που αναγράφεται.

##### 4. Μεταφορά

Για την μεταφορά, η μηχανή προστατεύεται από μια συσκευασία από σκληρό χαρτόνι (εικ. 1). Το βάρος του πλυντηρίου πιάτων κυμάνεται από 50 έως 170 κιλά, εάν έχει συσκευαστεί επάνω σε παλέτα, ανάλογα με το μοντέλο.

Το βάρος του πλυντηρίου πιάτων κυμάνεται από 35 έως 50 κιλά, εάν έχει συσκευαστεί επάνω σε χαρτόνι, ανάλογα με το μοντέλο.

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

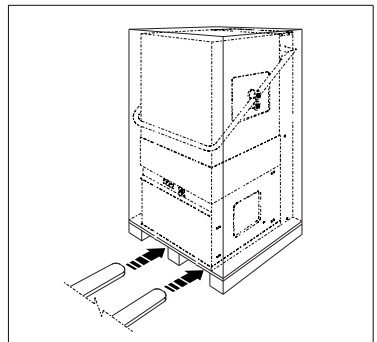


### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΩΝ

**ΓΙΑ ΤΟ ΦΟΡΤΩΜΑ, ΤΟ ΞΕΦΟΡΤΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥΣ ΣΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΠΟΥ ΕΚΤΕΛΕΙ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ Η/ΚΑΙ ΣΤΟ ΙΔΙΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ.**

**Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΣΑΣ ΣΥΝΙΣΤΑ ΝΑ ΘΡΕΠΤΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ, ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΦΟΡΤΩΣΗΣ, ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗΣ, ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΧΩΡΑ ΟΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΤΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΠΙΑΤΩΝ.**

**Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΔΕΝ ΦΕΡΕΙ ΚΑΜΙΑ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΒΛΑΒΕΣ ΣΕ ΠΡΑΓΜΑΤΑ Η ΠΡΟΣΩΠΑ, ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΥΨΟΥΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΩΝ, Η ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΜΗ ΣΥΜΒΑΤΩΝ Η/ΚΑΙ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΩΝ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΦΟΡΤΩΣΗ, ΤΗΝ ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ.**



Εικ. 1



Όταν παραλάβετε το πλυντήριο πιάτων, ελέγξτε προσεκτικά τα έγγραφα μεταφοράς και τις σφραγίδες. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε κάποια μη συμμόρφωση στα έγγραφα και τα δέματα που παραλάβατε, ή στο περιεχόμενο τους, τηλεφωνήστε αμέσως στον Πωλητή. Ελέγξτε προσεκτικά την κατάσταση της συσκευασίας: εάν παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα ή ζημιά, ή αν φέρει σημάδια κακού χειρισμού, ειδοποιήστε αμέσως τον Πωλητή. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας για να μπορέσετε να τα χρησιμοποιήσετε για την αποστολή στον Πωλητή.

## 5. Οδηγίες για το ξετύλιγμα και την συναρμολόγηση

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

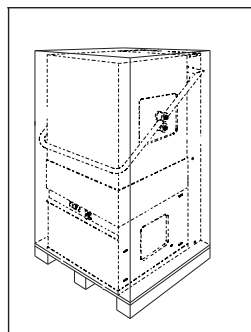


## ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΩΝ

**ΚΑΤΑ ΤΟ ΞΕΤΥΛΙΓΜΑ / ΤΗΝ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗΝ ΕΠΙΣΦΑΛΗ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ.**

Οι οδηγίες για το ξετύλιγμα / την συναρμολόγηση ισχύουν μόνο σε περίπτωση που η εγκατάσταση γίνει κατευθείαν από τον Πελάτη.

1. Ανοίξτε προσεκτικά το χαρτόνι της συσκευασίας (εικ. 2).

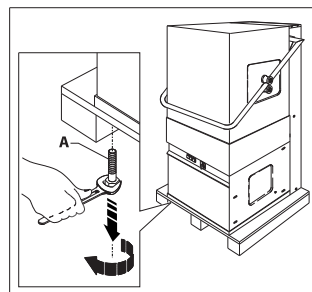


Εικ. 2

Εάν το πλυντήριο πιάτων έχει συσκευαστεί επάνω σε χαρτόνι, το ξετύλιγμα έχει ολοκληρωθεί.

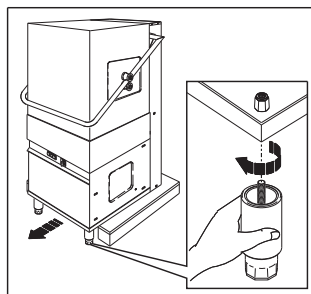
Εάν το πλυντήριο πιάτων έχει συσκευαστεί επάνω σε παλέτα, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες.

2. Αφαιρέστε τις δυο βίδες A που κρατάνε το πλυντήριο στερεωμένω επάνω στην πλατφόρμα μεταφοράς (εικ.3)



Εικ. 3

3. Μετακινήστε την μηχανή επάνω στην πλατφόρμα έως που να ελευθερώσετε δυο από τις τέσσερις οπές που προορίζονται για την εισαγωγή των ακίδων στήριξης (εικ. 4). Πάρτε μια από τις ακίδες που σας παρέχονται και βιδώστε την βίδα σε μία από τις ελεύθερες έδρες (εικ.4). Συνεχίστε με την συναρμολόγηση της δεύτερης ακίδας, ακολουθώντας την ίδια διαδικασία (εικ. 4).



Εικ. 4

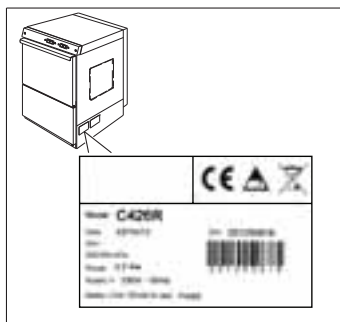
4. Μετακινήστε την μηχανή μέχρι που να ακουμπά από την μια πλευρά επάνω στις ακίδες που μοντάρατε, και από την άλλη στην πλατφόρμα, έτσι ώστε να ελευθερώσετε τις άλλες δυο οπές, και έπειτα συνεχίστε το μοντάρισμα ακολουθώντας την ίδια διαδικασία.

## 6. Ταυτοποίηση και ετικέτα του πλυντηρίου πιάτων

Η αναγνώριση του πλυντηρίου πιάτων γίνεται μέσω των παρακάτω στοιχείων:

- Εταιρική επωνυμία
- Σήμα EK
- Μοντέλο και αριθμός μητρώου
- Έτος κατασκευής
- Πιστοποιητικό δοκιμής

Αυτά τα στοιχεία βρίσκονται στην ετικέτα που έχει τοποθετηθεί στο πλυντήριο πιάτων (εικ. 5), και αναγράφονται επίσης στην δήλωση συμμορφωσης που συνοδεύει το πλυντήριο πιάτων.



Εικ. 5

### 1. Σκοπός του Βιβλίου Οδηγιών

Ο σκοπός αυτού του Βιβλίου Οδηγιών Χρήσης και Συντήρησης είναι να περιγράψει τα απαραίτητα για τον χειριστή μέτρα ασφαλείας, που θα πρέπει να σέβαστε κατά την χρήση του πλυντηρίου πιάτων.

Το παρόν Βιβλίο Οδηγιών Χρήσης και Συντήρησης αποτελεί συμπληρωτικό μέρος του πλυντηρίου πιάτων.

Η λέξη Χειριστής δεν αναφέρεται μόνο στον αγοραστή του πλυντηρίου πιάτων, αλλά και σε όλο το προσωπικό που το χειρίζεται, το χρησιμοποιεί, εκτελεί τον έλεγχο και την συντήρηση.

Οι πληροφορίες που περιέχει το παρόν Βιβλίο Οδηγιών Χρήσης και Συντήρησης αφορούν τις διαδικασίες εγκατάστασης, ενεργοποίησης, χρήσης και συντήρησης.

#### 1.1. Σε ποιόν απευθύνεται το Βιβλίο Οδηγιών

Το Βιβλίο Οδηγιών απευθύνεται στον χρήστη και στον συντηρητή του πλυντηρίου πιάτων.

#### 1.2. Χρήση και φύλαξη του Βιβλίου Οδηγιών

Το παρόν Βιβλίο Οδηγιών έχει γραφτεί για να προσφέρει τις απαραίτητες οδηγίες για την σωστή χρήση του πλυντηρίου πιάτων, και για την συντήρηση του, σύμφωνα με τα πρότυπα ασφαλείας της Οδηγίας για τις Μηχανές και των εναρμονισμένων Πρότυπων.

Γι' αυτό τον λόγο, αν και η χρήση του πλυντηρίου πιάτων είναι πολύ εύκολη, είναι απαραίτητο να φυλάξετε σε άριστη κατάσταση το Βιβλίο οδηγιών, και να το τοποθετήσετε σε ένα σημείο εύκολης πρόσβαση σε περίπτωση ανάγκης: πρέπει να φυλάγεται κοντά στο σημείο όπου χρησιμοποιείται, και να είναι καθαρό, αναγνώσιμο και σε άθικτη κατάσταση.

#### 1.3. Διάρκεια και εγκυρότητα του Βιβλίου οδηγιών

Το παρόν Βιβλίο οδηγιών ισχύει για όλο τον κύκλο ζωής του πλυντηρίου πιάτων.

Το Βιβλίο οδηγιών έχει συνταχθεί έχοντας υπό όψιν τα τεχνικά και γραφικά στάνταρ της χρονικής στιγμής που κατασκευάστηκε η μηχανή.

Συνεπώς, αυτό το βιβλίο οδηγιών αναφέρεται στο πλυντήριο πιάτων που συνοδεύει και θεωρείτε έγκυρο σε περίπτωση μεταγενέστερων ενημερώσεων.

#### 1.4. Αίτηση για ένα καινούργιο Βιβλίο οδηγιών ή για ένα αντίγραφο

Αν χρειαστεί, ζητήστε από τον κατασκευαστή να σας στείλει ένα αντίγραφο, σε περίπτωση που αυτή που σας παρέχεται αρχικά χαθεί ή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.

Μπορείτε να ζητήσετε τα αντίγραφα του Βιβλίου οδηγιών χρήσης και συντήρησης, αναφέροντας το μοντέλο, τον αριθμό μητρώου του πλυντηρίου πιάτων και το έτος κατασκευής του (εικ. 5).

Αυτά θα σας σταλθούν επί πληρωμής.

#### 1.5. Ενημέρωση

Ο Κατασκευαστής επιφυλάσσεται του δικαιώματος να τροποποιήσει το πλυντήριο πιάτων η/και να ενημερώσει παλαιότερα βιβλία οδηγιών χωρίς καμία προειδοποίηση, εκτός από ειδικές περιπτώσεις.

Το βιβλίο οδηγιών ενημερώνεται από τον Κατασκευαστή στις εξής περιπτώσεις:

- εάν το πλυντήριο πιάτων σταλθεί στον Κατασκευαστή για να εκτελέσει τροποποιήσεις ή βελτιστοποιήσεις
- εάν το βιβλίο οδηγιών περιέχει λάθη ή παραλείψεις.

Σε αυτές τις περιπτώσεις, το Βιβλίο οδηγιών του πελάτη θα πρέπει να παραδοθεί στον Κατασκευαστή, που θα φροντίσει να το αντικαταστήσει με ένα ενημερωμένο αντίγραφο.

#### 1.6. Μεταβίβαση

Σε περίπτωση μεταβίβασης ή πώλησης του πλυντηρίου πιάτων, ο Πελάτης θα πρέπει να αναφέρει στον κατασκευαστή την διεύθυνση του νέου ιδιοκτήτη, και την ημερομηνία εγκυρότητας του συμβολαίου, έτσι ώστε πληροφορηθεί ο νέος ιδιοκτήτης γύρω από τα όρια ευθύνης.

#### 1.7. Συμβουλές του Πελάτη

Οι πελάτες καλούνται, σύμφωνα με το Πρότυπο, να κάνουν τις παρατηρήσεις, και τις βελτιωτικές προτάσεις που θεωρούν απαραίτητες, για μια καλύτερη χρήση, ανάγνωση και συντήρηση αυτού του Βιβλίου οδηγιών.

Για να το κάνετε αυτό, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή του πλυντηρίου πιάτων.

## 1.8. Όρια Ευθύνης

### 1.8.1. Όρια Χρήσης

Αυτή η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την χρήση για την οποία έχει σχεδιαστεί, δηλαδή για το πλύσιμο ποτηριών, φλιτζανιών και παρόμοιων που, μαζί με το καλάθι που τα κουβαλά, δεν ξεπερνούν το μέγιστο ύψος ανοίγματος της πόρτας, που αναφέρεται ανάλογα με το μοντέλο.

Τα όρια χρήσης εξαρτώνται από τις μέγιστες διαστάσεις των καλαθών και των κουζινικών σκευών που μπορούν να πλυθούν.

Αυτό το πλυντήριο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για το πλύσιμο κουζινικών σκευών για εστιατόρια και παρόμοιες επιχειρήσεις.

Αυτό το πλυντήριο πιάτων δεν είναι κατάλληλο για:

- το πλύσιμο κουζινικών σκευών, ποτηριών ή άλλων πλαστικών αξεσουάρ
- το πλύσιμο γυαλιών που μπορεί να εκραγούν σε επαφή με καυτά υγρά
- το πλύσιμο μπιμπερών και άλλων προϊόντων για την παιδική φροντίδα, όπως πιάτα, μαχαιροπίρουνα ή τάπερ.

### 1.8.2. Κανόνες που πρέπει να ακολουθείτε

Οι Κανόνες που πρέπει να ακολουθείτε αφορούν συγκεκριμένα:

- ▶ την ασφάλεια του χειριστή
- ▶ την ασφάλεια του πλυντηρίου πιάτων.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση που το η χρήση του πλυντηρίου πιάτων δεν γίνεται σύμφωνα με τα Πρότυπα ασφαλείας που ισχύουν στην χώρα όπου χρησιμοποιείται η συσκευή, ακόμη κι αν έχουν εφαρμοστεί μετά από την αγορά της.

### 1.8.3. Ευθύνες

Ο πωλητής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες σε πρόσωπα ή πράγματα στις εξής περιπτώσεις:

- Ακατάλληλη χρήση του πλυντηρίου πιάτων

Θεωρείται ακατάλληλη η χρήση του πλυντηρίου πιάτων για το πλύσιμο κουζινικών σκευών που διαφέρουν από αυτά που περιγράφονται στην παράγραφο σχετικά με τα Όρια Χρήσης (παρ. 1.8.1 - ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ), που μπορεί να προκαλέσει την θραύση των περιστρεφόμενων εξαρτημάτων, το λέρωμα κλπ, η δημιουργία θραυσμάτων ή/και η έκρηξη των κουζινικών σκευών.

Θεωρείται επίσης ακατάλληλη η χρήση απορρυπαντικών ή γυαλιστικών προϊόντων, διαφορετικά από αυτά που συνιστώνται (όπως για παράδειγμα απορρυπαντικό σε σκόνη για τα πιάτα, απορρυπαντικά σε σκόνη για πλυντήρια ρούχων και γυαλιστικές ουσίες ειδικές για τα πλυντήρια πιάτων οικιακής χρήσης), ή η χρήση διαβρωτικών αποσκλήρυντικών προϊόντων, οξέων και, γενικότερα, η χρήση ακατάλληλων απορρυπαντικών, σε σκόνη ή σε υγρή μορφή.

- Χρήση του πλυντηρίου από ανεκπαιδευτο προσωπικό

Εμπιστευτείτε το πλυντήριο πιάτων μόνο σε εκπαιδευμένο προσωπικό. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί από άπειρο προσωπικό, είναι απαραίτητο αυτό να επιτηρείται από κάποιον υπεύθυνο, μέχρι που να αποκτήσει σιγουριά στις κινήσεις και στην κανονική χρήση του πλυντηρίου πιάτων.

- Χρήση μη συμβατή με το εθνικό πρότυπο ασφαλείας

Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από προσωπικό που δεν συμμορφώνεται με τους νόμους σχετικά με την εργασία.

- Λανθασμένη εγκατάσταση

Η μηχανική και ηλεκτρική εγκατάσταση του πλυντηρίου πιάτων θα πρέπει να γίνει με τον σωστό τρόπο, και σε ένα χώρο τέτοιο που να μην εμποδίζει τον χειριστή στην χρήση του πλυντηρίου.

Το Βιβλίο οδηγιών σας παρέχει τις οδηγίες για την σωστή εγκατάσταση του πλυντηρίου πιάτων, σε περίπτωση που η ίδια γίνει από τον Πελάτη.

- Ελατώματα στην τροφοδότηση

Τα ελατώματα στην τροφοδότηση μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στην μηχανή ή σε άλλα ηλεκτρικά μέρη του πλυντηρίου πιάτων.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται στο γεγονός ότι οι τιμές της τάσης

τροφοδότησης είναι διαφορετικές από εκείνες που καθορίζει η ισχύουσα ανάλογη νομοθεσία, και συγκεκριμένα:

- ελάχιστο όριο τάσης: 10% ονομαστική τιμή

- μέγιστο όριο τάσης: 250 V για ονομαστική τάση 220 V μονοφασική και 440 V για ονομαστική τάση 380 V τριφασική.

• Ελλείμει στην περιγραφόμενη ή στην προγραμματισμένη συντήρηση (βλέπετε κεφ. 6 - ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ)

Η μη τήρηση των κανόνων για την προγραμματισμένη και την προληπτική συντήρηση μπορεί να αποτελέσουν αιτία βλάβης ή δυσλειτουργίας.

• Μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις ή επεμβάσεις

Απαγορεύεται η μερική ή ολική τροποποίηση του πλυντηρίου πιάτων.

• Χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών ή ανταλλακτικών που δεν προορίζονται για το συγκεκριμένο μοντέλο

Για την αγορά των ανταλλακτικών, απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο πωλητή, και χρησιμοποιείτε πάντα τα ανταλλακτικά που σας συνιστά ή που σας παρέχει ο Κατασκευαστής.

• Η πλήρης ή εν μέρει μη τήρηση των οδηγιών

## ΠΡΟΣΟΧΗ!



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΠΙΑΤΩΝ.**

**Η χρήση του πλυντηρίου πιάτων σε κατάσταση μερικής ή πλήρης άγνοιας τις οδηγίες, μπορεί να θέσει σε κίνδυνο το προσωπικό και το πλυντήριο πιάτων.**

• Έκτακτα γεγονότα

Σε περίπτωση εκτάκτων γεγονότων, όπως σε σεισμούς, πλημύρες, κλπ., ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες, σε πρόσωπα ή πράγματα, που οφείλονται στην χρήση του πλυντηρίου πιάτων στις παραπάνω συνθήκες, και ούτε για την μερική ή ολική αποκατάσταση της συσκευής.

## 2. Εγκατάσταση

### ΠΡΟΣΟΧΗ!



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ

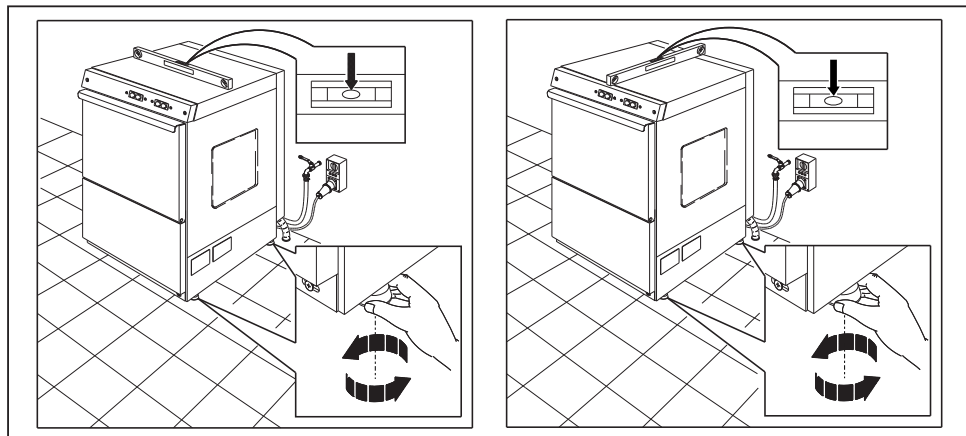
**Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να γίνει από ειδικευμένο και πιστοποιημένο προσωπικό, σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.**

#### 2.1 Τοποθέτηση και ισοστάθμιση

Το πλυντήριο πιάτων σας παρέχεται από τον Κατασκευαστή συναρμολογημένο και μαζί με όλα τα απαραίτητα για την χρήση αξεσουάρ και εξαρτήματα.

Τοποθετήστε το πλυντήριο πιάτων, αν γίνεται, κοντά στα σημεία των υδραυλικών και ηλεκτρικών συνδέσεων. Η συσκευή πρέπει να τοποθετηθεί σε ευθεία, με την βοήθεια των ρυθμιζόμενων ακίδων (εικ. 6).

Σε περίπτωση που εντοχιστεί η συσκευή, τα παλιάν φτερά και η πλάτη μπορούν να εφαρμόσουν στα γύρο έπιπλα ή στους τοίχους. Μπορείτε άνετα να κατευθύνετε τους αγωγούς φόρτωσης και εκφόρτωσης προς τα δεξιά ή αριστερά, αλλά όταν η συσκευή έχει τοποθετηθεί, οι αγωγοί και το ηλεκτρικό καλώδιο δεν πρέπει να διπλώνουν ή να συμπιέζονται.



Εικ. 6

## 2.2 Ηλεκτρική σύνδεση



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η ηλεκτρική σύνδεση θα πρέπει να είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες νόμους της χώρας όπου εγκαθίσταται το μηχάνημα.

Πριν συνδέσετε το μηχάνημα βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του ηλεκτρικού ρεύματος είναι ανάλογα με τα όσα αναφέρονται στην πινακίδα αναγνώρισης και ότι το μηχάνημα είναι συνδεδεμένο με ένα αποτελεσματικό σύστημα γείωσης.

Στο πίσω μέρος του μηχανήματος υπάρχει ένας ακροδέκτης που επισημαίνεται με το

σύμβολο  απαραίτητο για την ισοδυναμική σύνδεση μεταξύ διαφορετικών συσκευών.

Το μηχάνημα θα πρέπει να προστατεύεται ανάντη, από τις υπερφορτώσεις και βραχυκυκλώματα από έναν

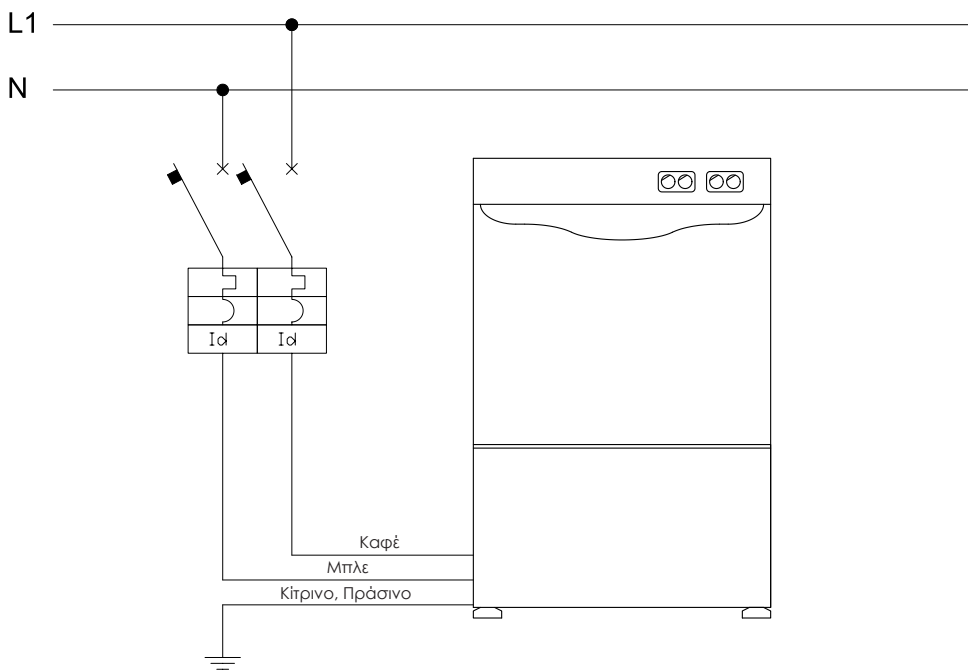
πολικό διακόπτη μαγνητοθερμικού τύπου με κατάλληλη ικανότητα διακοπής ή από έναν αποζεύκτη χαμηλής φόρτωσης και ασφάλειες τύπου gL κατάλληλης χωρητικότητας.

Για την προστασία από τις έμμεσες επαφές θα πρέπει να εγκαθιστάται αμέσως κατάντη του μαγνητοθερμικού διακόπτη

ή του διαζεύκτη/των ασφαλειών, ένας διαφορικός διακόπτης με ρεύμα διακοπής συντονισμένο με την τιμή της αντίστασης του συστήματος γείωσης του χρήστη.

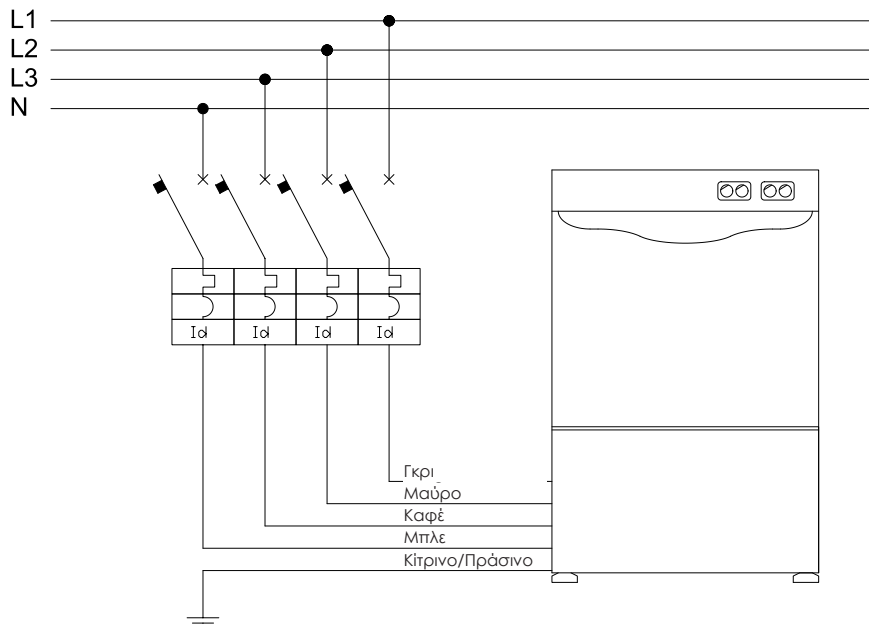
Το καλώδιο τροφοδοσίας που παρέχεται με το μηχάνημα είναι τύπου H07RN-F

230V+N+T

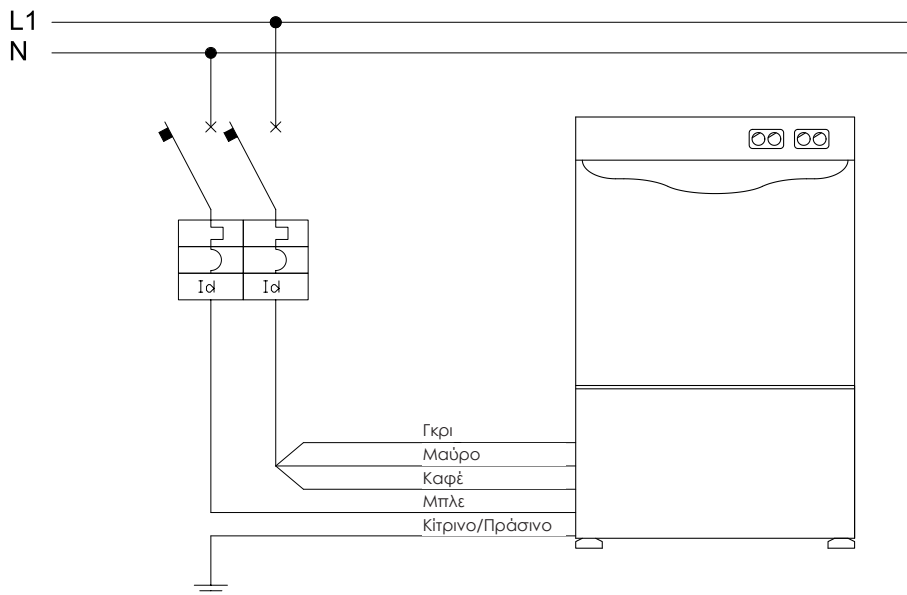


## ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΡΙΦΑΣΙΚΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ

400V/3+N+T



230V+N+T (ΟΠΟΥ ΠΡΩΒΛΕΠΕΤΑΙ)





### 2.3 Γείωση

Το πλυντήριο πιάτων πρέπει να συνδεθεί με το σύστημα γείωσης του κτηρίου ή σε κάποιο άλλο σύστημα, επιθεωρημένο και εγκεκριμένο σύμφωνα με την ανάλογη ισχύουσα Νομοθεσία.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σας υπενθυμίζουμε ότι, σε κάθε περίπτωση, η συνδεσμολογία γείωσης δεν είναι σε θέση να μειώσει από μόνη της την τάση επαφής, και γι' αυτό είναι απαραίτητο να υπάρχουν ενεργές διατάξεις ικανές να διακόψουν έγκαιρα την ροή ρεύματος, σύμφωνα με το Πρότυπο CEI 64-8 ή άλλο ισοδύναμο Ευρωπαϊκό Πρότυπο σχετικά με τις εγκαταστάσεις σε δημόσιους χώρους.

### 2.4 Υδραυλική σύνδεση

Συνδέστε τον αγωγό φόρτωσης του πλυντηρίου πιάτων σε μια υδρολημία των 3/4" gas.

Η μέγιστη θερμοκρασία του νερού τροφοδοσίας είναι 60°C.

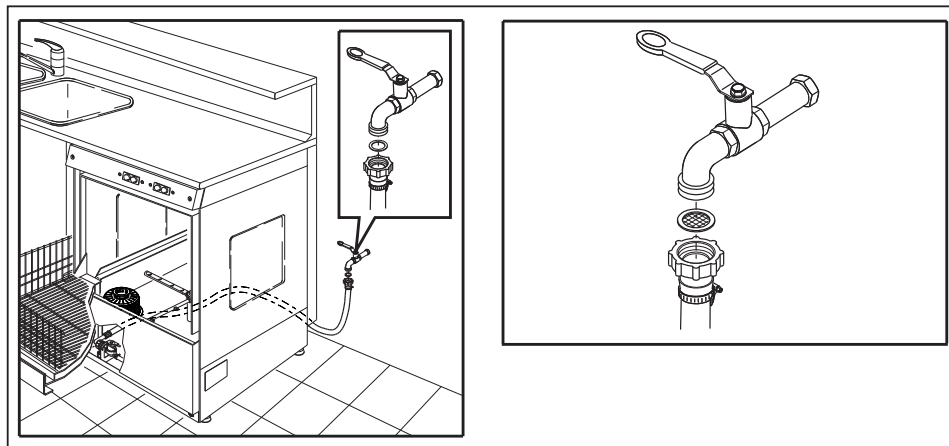
Η πίεση του νερού τροφοδοσίας θα πρέπει να τηρεί τα όρια που αναφέρονται στα τεχνικά δεδομένα (200/350kPa).

Μερικές συμπληρωματικές πληροφορίες:

- Συνιστάτε η χρήση μειωτήρων πίεσης, σε περίπτωση που η υδραυλική τροφοδοσία γίνεται μέσω αυτόκλειστου με μία πίεση που υπερβαίνει εκείνη της κανονικής λειτουργίας του δικτύου διανομής νερού.
- Εάν η πίεση του νερού είναι χαμηλότερη από 1,5 bar, για να εξασφαλίσετε την διαδικασία ξεπλυσίματος, είναι απαραίτητο να εγκαταστήσετε μια εξωτερική αντλία για την αύξηση της πίεσης.
- Εάν η σκληρότητα του νερού ξεπερνά τους 14<sup>o</sup>f, συνιστάτε η χρήση ενός εξωτερικού αποσκληρυντικού, για να αποφύγετε την δημιουργία των αλάτων και τα ανικανοποιητικά αποτελέσματα.
- Εάν η σκληρότητα του νερού ξεπερνά τους 14<sup>o</sup>f δημιουργούνται άλατα.  
Εάν η σκληρότητα του νερού δεν φθάνει τους 8<sup>o</sup>f, το ξέπλυμα δεν είναι ικανοποιητικό.

Η υδραυλική σύνδεση γίνεται μέσω κανονικού σύνδεσμου με βίδα, σε μια βρύση με λαβή ή τροχό (εικ. 8, σελίδα 130).

Συνιστάτε η χρήση ενός κατάλληλου δακτύλιου στην ένωση μεταξύ του σωλήνα τροφοδότησης και της βρύσης (εικ. 8).

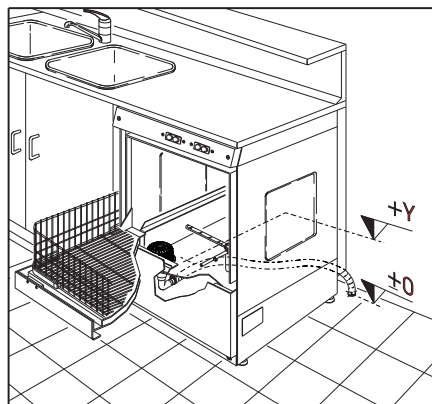


Εικ. 8

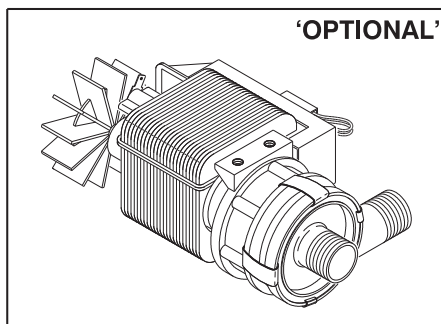
### 2.5 Σύνδεση με την αποχέτευση νερού

Στο πίσω μέρος του πλυντηρίου πιάτων υπάρχει ένας σωλήνας αποχέτευσης, που μπορείτε εύκολα να κατευθύνετε προς το πλησιέστερο σημείο αποχέτευσης (εικ. 9).

Σε περίπτωση που η εκκένωση δεν μπορεί να γίνει με τη βαρύτητα, ζητήστε την εκδοχή με αντλία αποχέτευσης (εικ. 10): για πληροφορίες, βλέπετε την παρ. 2.6 - ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ.



Εικ. 9



Εικ.10

## 2.6 Εκδοχή με αντλία αποχέτευσης

Μπορείτε να αγκιστρώσετε το άκρο του σωλήνα εκφόρτωσης στην άκρη ενός νηπιήρα, ή να το συνδέσετε με ένα σύνδεσμο για επιτοίχια αποχέτευση, που να διαθέτει ειδική βαλβίδα εξεαρισμού, ή που να έχει διάμετρο μεγαλύτερο από εκείνο του αγωγού εκκένωσης, έτσι ώστε να επιτρέπει το πέρασμα του αέρα.

Αν χρησιμοποιήσετε μια επέκταση, το μήκος της δεν θα πρέπει να ξεπερνά τα 2 μέτρα.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αν αγκιστρώσετε το σωλήνα αποχέτευσης στην άκρη κάποιου νηπιήρα, τοποθετήστε το άκρο του σωλήνα με τέτοιο τρόπο που το νερό να μην μπορεί να έρθει σε επαφή με πρίζες ή ηλεκτρικές συσκευές.

## 3 Οδηγίες για την χρήση της Συσκευής

### 3.1 Προοριζόμενη χρήση

Αυτό το πλυντήριο πιάτων έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για το πλύσιμο κουζινικών σκευών σε εστιατόρια και παρόμοια καταστήματα.

### 3.2 Συνθήκες λειτουργίας

Το παρόν πλυντήριο πιάτων λειτουργεί σε οποιοσδήποτε συνθήκες λειτουργίας, σε χώρους με θερμοκρασία μεταξύ +10 και +50°C.

Ωστόσο η χρήση του περιορίζεται μόνο από την παρουσία του χειριστή.

Σε κάθε περίπτωση, σας συνιστούμε να μην θέσετε σε λειτουργία το πλυντήριο πιάτων σε ανοιχτούς χώρους, όπως σε ακάλυπτους χώρους, αυτοσχέδια υπόστεγα, περιήπτερα εκθέσεων και άλλες προσωρινές εγκαταστάσεις. Οι θερμοκρασίες στις οποίες λειτουργούν τα πλυντήρια είναι 55/60°C για τη δεξαμενή και 85°C για το λέβητα / Οι θερμοκρασίες λειτουργίας των πλυντηρίων είναι 55/60°C στον κάδο και 85°C στο μπόιλερ

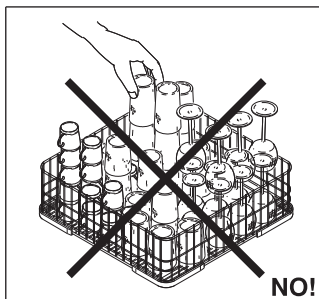
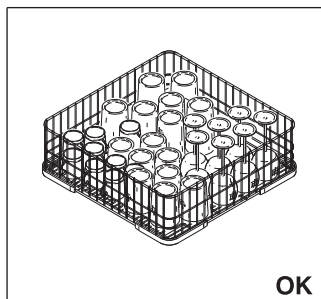
### 3.3 Είδη κουζινικών σκευών

Σε αυτό το πλυντήριο πιάτων μπορούν να πλυθούν:

- για τα μοντέλα για το πλύσιμο ποτηριών: ποτήρια, κούπες, φλιτζάνια του καφέ, ποτήρια της σαμπάνιας, πιατάκια και πιάτα φρούτων, σύμφωνα με όσα αναφέρει η παράγραφος σχετικά με τα Όρια χρήσης (παρ. 1.8.1 - ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ).
- για όλα τα άλλα μοντέλα: οποιοδήποτε κουζινικό σέκευς, κοινής χρήσης, που δεν υπερβαίνει τις διαστάσεις του καλαθιού, σύμφωνα με όσα αναφέρει η παράγραφος σχετικά με τα Όρια χρήσης (παρ. 1.8.1 - ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ).

### 3.4 Όρια χρήσης

Το πλυντήριο πιάτων πρέπει να χρησιμοποιείται για το πλύσιμο κουζινικών σκευών, που πρέπει να τοποθετούνται σε ευθεία μέσα στο καλάθι, έως που αυτό να γεμίσει εντελώς, αλλά χωρίς να τοποθετούνται το ένα επάνω στο άλλο. Βεβαιωθείτε, επίσης ότι τα σκεύη προς πλύσιμο δεν εμποδίζουν την ελεύθερη περιστροφή των περιστρεφόμενων εργαλείων.



### 3.5 Χειριστής

Ο χειριστής θα πρέπει να έχει κάποια προϋπηρεσία, έστω και ελάχιστη, στην χρήση των συσκευών για εστιατόρια και άλλα παρόμοια καταστήματα, για να αποφεύγει λάθος χειρισμούς.

Εξάλλου, ο εύκολος χειρισμός των διατάξεων και η απλότητα των απαραίτητων χειρισμών για την χρήση του πλυντηρίου πιάτων, δίνουν στον χρήστη την δυνατότητα να αποκτήσει γρήγορα εμπειρία.

Ο χειριστής πρέπει να γνωρίζει πάντα τους κινδύνους (ηλεκτροπληξία και εγκύματα) που συνεπάγεται η χρήση οποιουδήποτε πλυντηρίου πιάτων.

Ο χειριστής πρέπει να εκπαιδεύεται με ιδιαίτερη προσοχή στις παρακάτω περιπτώσεις:

- πρόσκαιρο προσωπικό, με ελάχιστη ή καμία προϋπηρεσία
- προσωπικό με ελάχιστη ή καμία εμπειρία στην υπηρεσία
- προσωπικό με δυσκολίες στην κατανόηση της γλώσσας
- προσωπικό με σωματική αναπηρία που δεν περιορίζει τις κινήσεις.

## 4 4 Οδηγίες για την χρήση

Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό και να χρησιμοποιείται μόνο για το πλύσιμο ποτηριών, μικρών πιάτων, φλιτζανιών και παρόμοιων σκευών, σύμφωνα με τα Όρια Χρήσης που περιγράφονται στην παρ. 1.8. 1 - ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ).

### 4.1 Γενικός έλεγχος της λειτουργίας

Πριν θέσετε σε λειτουργία το πλυντήριο πιάτων, ο Χρήστης θα πρέπει να ελέγξει οπτικά την λειτουργικότητα της εγκατάστασης.

Ιδιαίτερα, πρέπει να ελέγχετε τακτικά την κατάσταση των καλωδίων σύνδεσης και τα ηλεκτρικά καλώδια (βλέπετε την περ. 6 - ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ).

### 4. 2 Όργανα ασφαλείας

#### 4. 2. 1 Γενικές διατάξεις ασφαλείας

Το πλυντήριο πιάτων είναι εντελώς κλειστό με μεταλλικά πανιά που ανοίγουν μόνο με την βοήθεια εργαλείων.

#### 4.2.2 Σήματα συναγερμού

Δεν υπάρχουν προειδοποιητικά σήματα συναγερμού.

#### 4.2.3 Δείκτες και σηματοδότες

##### ΛΥΧΝΙΑ ΕΝΑΥΣΗΣ (κόκκινη)

Μηχανή σε τάση



##### ΛΥΧΝΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΚΑΔΟΥ ΟΚ

Θερμοκρασία του νερού του κάδου = 60°C



##### ΛΥΧΝΙΑ ΚΥΚΛΟΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ

Κύκλος πλυσίματος ενεργοποιημένος



##### ΛΥΧΝΙΑ ΞΕΠΛΥΜΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ

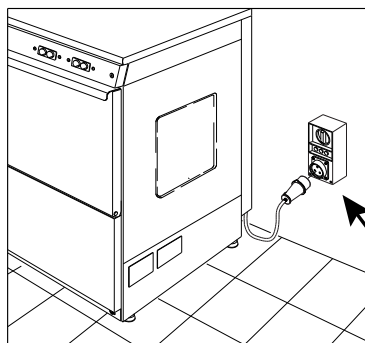
Κύκλος ξεπλύματος ενεργοποιημένος



#### 4.2.4 Διατάξεις μανδάλωσης

Ως διάταξη μανδάλωσης έχει χρησιμοποιηθεί ένας μικροδιακόπτης, που βρίσκεται στην πόρτα του πλυντηρίου πιάτων (εικ. 12), και που έχει τοποθετηθεί έτσι ώστε να μην μπορεί να πειραχτεί.

Αυτός ο μικροδιακόπτης σταματά την ροή του νερού στο πλυντήριο πιάτων, χωρίς να βγάλει την τάση της μηχανής.



Εικ. 12

#### 4.2.5 Ρυθμιζόμενα και κινητά προστατευτικά σκεπάσματα και διατάξεις

Δεν έχουν χρησιμοποιηθεί κινητά προστατευτικά σκεπάσματα και διατάξεις, διότι δεν είναι απαραίτητα.

#### 4.3 Προστατευτικά μέτρα

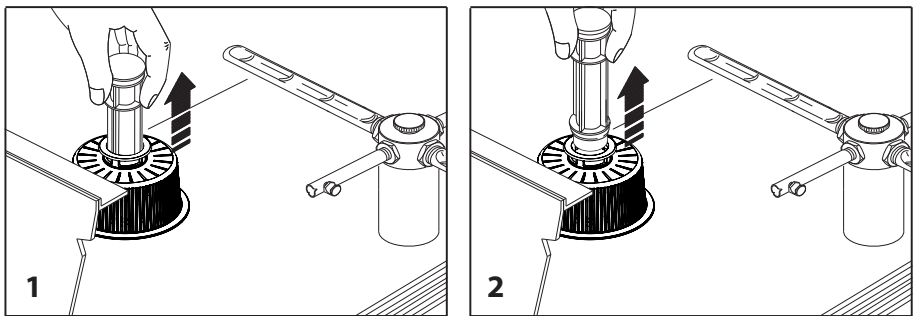
Η χρήση αυτού του πλυντηρίου πιάτων απαιτεί την τήρηση μερικών βασικών κανόνων:

- απαγορεύεται η μετακίνηση του πλυντηρίου πιάτων από την αρχική του θέση, κατά την λειτουργία
- βεβαιωθείτε ότι η βρύση τροφοδότησης είναι ανοιχτή πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία
- μην χρησιμοποιείτε οξέα, λειαντικά σφουγγάρια ή ασφάλινες βούρτσες για τον καθαρισμό
- μην καθαρίζετε το πλυντήριο με απευθείας ροή νερού μεγάλης πίεσης
- στο τέλος της καθημερινής χρήσης, βγάλτε την τάση από την συσκευή
- πριν από την χρήση, ελέγχετε την γενική κατάσταση του πλυντηρίου πιάτων, ειδικά όσον αφορά την ηλεκτρική τροφοδοσία και τις διατάξεις
- το πλυντήριο πιάτων πρέπει να διατηρείται καθαρό, και αν γίνεται, χωρίς υπολείμματα από το προηγούμενο πλύσιμο. Τα εξαρτήματα πρέπει να βρίσκονται στις έδρες τους και σε καλή κατάσταση λειτουργίας.
- εάν για κάποιο λόγο, το πλυντήριο πιάτων πρέπει να παραμείνει απενεργοποιημένο, σας συνιστούμε να τοποθετήσετε μια πινακίδα που να γράφει "Εκτός Λειτουργίας". Αν χρειαστεί, αποσυνδέστε το πλυντήριο πιάτων από το ηλεκτρικό δίκτυο
- σε περίπτωση που κάποιο κουταλάκι, ή ένα άλλο αντικείμενο πέσει στο εσωτερικό του κάδου, είναι απαραίτητο να το αδειάσετε:

1. απενεργοποιήστε το πλυντήριο πιάτων, μέσω του ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (2), βλέπετε την παρ. 4.6) και αποσυνδέστε το από το ηλεκτρικό δίκτυο

2. βγάλτε τον σωλήνα υπερχείλισης (εικ. 16)

3. όπου υπάρχει, ενεργοποιήστε την αντλία αποχέυσης, κρατώντας πατημένο το ΚΟΥΜΠΙ ΑΝΤΛΙΑ ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗΣ (7) (εικ. 14b, σελίδα 135)



Εικ. 16

Πριν αφαιρέσετε το σκεύος, περιμένετε τουλάχιστον 5 λεπτά, για να κρυώσουν οι αντιστάσεις.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ**

#### 4.4 Δοκιμή χωρίς φορτίο

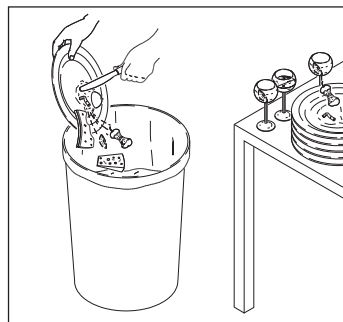
Πριν χρησιμοποιήσετε το πλυντήριο πιάτων, σας συνιστούμε να εκτελέσετε ένα κύκλο πλυσίματος χωρίς φορτίο, για να βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση έχει γίνει σωστά.

Για να εκτελέσετε τον κύκλο χωρίς φορτίο, ακολουθήστε την διαδικασία χρήσης που περιγράφεται στην παρ. 4.6 - ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ, αποφεύγοντας τα βήματα "Δοσολογία απορρυπαντικών και γυαλιστικών" και "Επιπρόσθετο Ξέπλυμα".

#### 4.5.4.4 Διαδικασίες πλυσίματος

Για να επιτυγχάνετε καλές συνθήκες υγιεινής πρέπει να τηρήσετε μερικούς κανόνες:

- Αφαιρέστε τα υπολείμματα από τα σκέυη, πριν τα τοποθετήσετε στο πλυντήριο για την πλύση (εικ. 13)



Εικ. 13

- αλλάζετε συχνά το νερό του κάδου, ανάλογα με τον αριθμό κύκλων πλυσίματος που εκτελείτε και, σε κάθε περίπτωση, τουλάχιστον 3 φορές την ημέρα
- σκουπίζετε τα πλυμένα σκέυη με ένα καθαρό πανί
- αποφεύγετε να τοποθετείτε τα πλυμένα σκέυη επάνω σε βετέξ ή άλλα υλικά που κρατάνε το νερό
- το φίλτρο της αντλίας πλυσίματος πρέπει να είναι καθαρό (βλέπετε το κεφ. 6 – ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ) και σωστά τοποθετημένο.

#### 4.5.1 Πλυντήριο πιάτων με ενσωματωμένο αποσκυρηντή νερού

Αν το πλυντήριο διαθέτει αυτόματο αποσκυρηντή νερού, θα γίνεται ανανέωση σε κάθε πλύση (συνολική διάρκεια του κύκλου πλύσης 128 sec.).

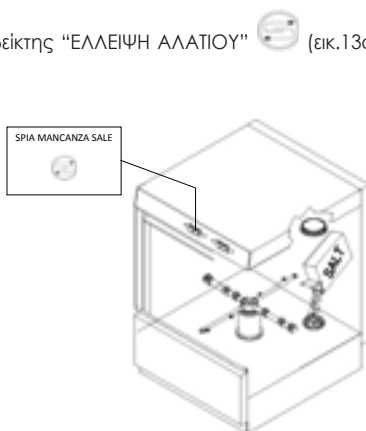
Η ανανέωση γίνεται αυτόματα και δεν απαιτείται πρόσθετη λειτουργία.

Κατά την πρώτη εγκατάσταση και κάθε φορά που ανάβει ο δείκτης "ΕΛΛΕΙΨΗ ΑΛΑΤΙΟΥ" (εικ.13α)

θα πρέπει να γεμίσετε με αλάτι το δοχείο που βρίσκεται μέσα στον κάδο (εικ.13α). Συνιστάται η χρήση ειδικού αλατιού για πλυντήρια πιάτων με χονδρούς κόκκους (1-4mm), ενώ θα πρέπει να δίδεται ιδιαίτερη προσοχή ώστε να μην πέφτει μέσα στον κάδο για να μην τον οξειδώσει και να μην επηρεάζει τη σωστή λειτουργία του πλυντηρίου. Αφού γεμίσετε το δοχείο, βιδώστε καλά το καπάκι.

Το δοχείο χωράει περίπου 1 kg. αλάτι που αρκεί για αυτονομία 60 περίπου πλύσεων. Η εξάντληση του αλατιού μέσα στο δοχείο υποδεικνύεται πάντα από την έναυση του δείκτη

"ΕΛΛΕΙΨΗ ΑΛΑΤΙΟΥ" (εικ.13α). Όταν ανάβει ο δείκτης συνιστάται να αποκαθιστάτε αμέσως το αλάτι και να μην λειτουργείτε το πλυντήριο με τον δείκτη αναμμένο ώστε να μην θέσετε σε κίνδυνο βλάβης τα εξαρτήματα του πλυντηρίου, που σε αυτή την περίπτωση δεν καλύπτονται από εγγύηση.



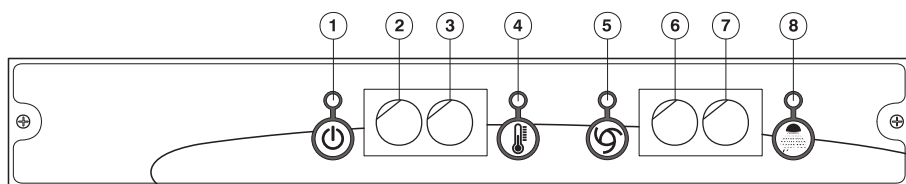
Εικ. 13α

#### 4.6 Λειτουργία ηλεκτρομηχανολογικών πλυντηρίων πιάτων

Στης εικ. 14α, 14b, 14c και 14d περιγράφονται ο πίνακας διατάξεων του πλυντηρίου πιάτων, και οι αναφορές των διατάξεων, ανάλογα με το μοντέλο και την παρουσία ή μη της αντλίας αποχέτευσης.

##### ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΠΙΑΤΩΝ ΜΕ ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ ΦΟΡΤΩΣΗ

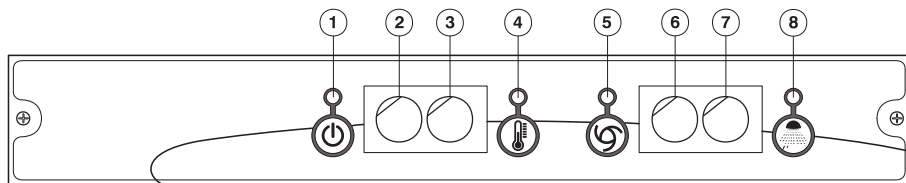
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ	ΑΝΑΦ.
ΛΥΧΝΙΑ ΕΝΑΥΣΗΣ	1
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ	2
ΔΕΙΚΤΗΣ ΕΛΛΕΙΨΗΣ ΑΛΑΤΙΟΥ	3
ΛΥΧΝΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ	4
ΛΥΧΝΙΑ ΚΥΚΛΟΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ	5
ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΚΥΚΛΟΥ	6
ΚΟΥΜΠΙ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ	7
ΛΥΧΝΙΑ ΞΕΠΛΥΜΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ	8



Εικ. 14α

##### ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΜΕ ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ ΦΟΡΤΩΣΗ ΚΑΙ ΑΝΤΛΙΑ ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗΣ

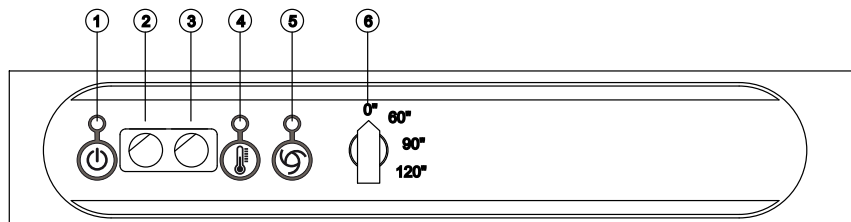
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ	ΑΝΑΦ.
ΛΥΧΝΙΑ ΕΝΑΥΣΗΣ	1
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ	2
ΔΕΙΚΤΗΣ ΕΛΛΕΙΨΗΣ ΑΛΑΤΙΟΥ	3
ΛΥΧΝΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ	4
ΛΥΧΝΙΑ ΚΥΚΛΟΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ	5
ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΚΥΚΛΟΥ	6
ΚΟΥΜΠΙ ΑΝΤΛΙΑΣ ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗΣ	7
ΛΥΧΝΙΑ ΞΕΠΛΥΜΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ	8



Εικ. 14b

### ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΠΙΑΤΩΝ ΤΥΠΟΥ ΚΑΜΠΑΝΑ

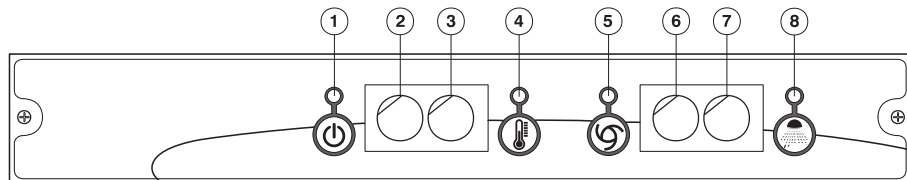
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ	ΑΝΑΦ.
ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ	1
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ	2
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ	3
ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ	4
ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΚΥΚΛΟΥ	5
ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΧΡΟΝΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ	6



Εικ. 14c

### ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΠΙΑΤΩΝ ΜΕ ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ ΦΟΡΤΩΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΛΟΓΕΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΠΛΥΣΗΣ

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ	ΑΝΑΦ.
ΛΥΧΝΙΑ ΕΝΑΥΣΗΣ	1
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ	2
ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΤΗΣ ΠΛΥΣΗΣ	3
ΛΥΧΝΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ	4
ΛΥΧΝΙΑ ΚΥΚΛΟΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ	5
ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΥΚΛΟΥ	6
ΚΟΥΜΠΙ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ	7
ΛΥΧΝΙΑ ΞΕΠΛΥΜΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ	8



Εικ. 14d

Ακολουθεί η σειρά των κινήσεων που πρέπει να κάνετε για να εκτελέσετε ένα κύκλο πλυσίματος: μερικές από αυτές τις κινήσεις εκτελούνται αυτόματα από το πλυντήριο πιάτων.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΙΣ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ/ΚΑΜΠΑΝΑΣ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ.**

**ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΟΤΑΝ ΦΟΡΑΤΕ ΡΟΥΧΑ/ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΜΠΛΕΧΤΟΥΝ ΣΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ, ΠΕΡΙΟΡΙΖΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΚΙΝΗΣΗΣ.**



#### 4.6.1 Λειτουργία ηλεκτρονικών πλυντηρίων πιάτων



Βέλος "ΕΠΑΝΩ"

Σας επιτρέπει να επιλέξετε το χρόνο πλύσης

Μέσα από το μενού σας επιτρέπει να αλλάξετε τις παραμέτρους που αποθηκεύονται



Βέλος "ΚΑΤΩ"

Σας επιτρέπει να επιλέξετε το χρόνο του πλυσίματος

Μέσα από το μενού σας επιτρέπει να αλλάξετε τις παραμέτρους που αποθηκεύονται



Χειροκίνητο ξέπλυμα

Με το παρατεταμένο πάτημα σας επιτρέπει να ξεκινήσετε τον πρόσθετο κύκλο ξεπλύματος

Μέσα από το μενού σας επιτρέπει να περάσετε στο θέμα του προηγούμενου μενού



Χειροκίνητη αποστράγγιση (αν υπάρχει αντλία αποστράγγισης)

Με το παρατεταμένο πάτημα σας επιτρέπει να ξεκινήσετε τον χειροκίνητο κύκλο αποστράγγισης. Στο τέλος του κύκλου, αν δεν επισημανθούν λάθη, το πλυντήριο πιάτων σβήνει.

Μέσα από το μενού σας επιτρέπει να περάσετε στο θέμα του επόμενου μενού



ON/OFF

ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του πλυντηρίου πιάτων. Το παρατεταμένο πάτημα στο μενού σας επιτρέπει να εξέλθετε



Start:

έναρξη του κύκλου πλυσίματος

#### ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ ΘΘΟΝΗΣ



Κύκλος πλυσίματος (ανάμμενο led κατά τη διάρκεια του κύκλου πλυσίματος)



Θερμοκρασία του λέβητα (αν το led είναι σταθερό η θερμοκρασία του λέβητα έχει επιτευχθεί, αν αναβοσβήνει είναι σε εξέλιξη η θέρμανσή του)



Θερμοκρασία της λεκάνης (αν το led είναι σταθερό η θερμοκρασία της λεκάνης έχει επιτευχθεί, αν αναβοσβήνει είναι σε εξέλιξη η θέρμανσή της)



Αποστράγγιση (led ανάμμενο κατά τη διάρκεια αποστράγγισης του μηχανήματος)



led ανάμμενο αν έχει τελειώσει το αλάτι μέσα στη δεξαμενή και κατά τη διάρκεια της φάσης ανανέωσης (μόνο πλυντήρια πιάτων με ενσωματωμένο αποσκληρυντή νερού )



Αίτημα προγραμματισμένης συντήρησης



Επέμβαση Συναγερμού

## ΘΘΟΝΗ

Η οθόνη μπορεί να εμφανίσει τις πληροφορίες που παρέχονται από την κάρτα σε 4 γραμμές:

<b>ΠΡΩΤΗ ΓΡΑΜΜΗ</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Αν υπάρχει σφάλμα εμφανίζεται ο κωδικός σφάλματος</li><li>• Με το μηχάνημα σταματημένο και αναμμένο, εμφανίζεται ο κωδικός του κύκλου (π.χ. P120)</li><li>• Κατά τη διάρκεια του πλυσίματος εμφανίζεται η αντίστροφη μέτρηση του κύκλου σε εξέλιξη</li></ul>
<b>ΔΕΥΤΕΡΗ ΓΡΑΜΜΗ</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Αν υπάρχει σφάλμα εμφανίζεται μια γρήγορη περιγραφή του σφάλματος</li><li>• Με το μηχάνημα σταματημένο και αναμμένο, εμφανίζεται η γραφή "Ετοιμο"</li><li>• Αν είναι ανοιχτή η πόρτα του πλυντηρίου πιάτων εμφανίζεται η γραφή "Πόρτα ανοιχτή"</li><li>• Κατά τη διάρκεια των κύκλων εμφανίζεται μια σύντομη περιγραφή του κύκλου σε εξέλιξη</li></ul>
<b>ΤΡΙΤΗ ΓΡΑΜΜΗ</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Αν είναι αναμμένο το πλυντήριο πιάτων εμφανίζεται η θερμοκρασία της λεκάνης</li><li>• Αν το πλυντήριο πιάτων είναι κλειστό εμφανίζεται η γραφή "Stand-by"</li></ul>
<b>ΤΕΤΑΡΤΗ ΓΡΑΜΜΗ</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Αν το πλυντήριο πιάτων είναι αναμμένο εμφανίζεται η θερμοκρασία του λέβητα</li></ul>

### ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ:


**Αν το μηχάνημα παραμένει σε stand-by για περισσότερο από 10 δευτερόλεπτα, σβήνει ο οπίσθιος φωτισμός της οθόνης. Για να τον ενεργοποιήσετε απλά πατήστε οποιοδήποτε πλήκτρο.**

**Στο τέλος κάθε κύκλου η οθόνη αναβοσβήνει επισημαίνοντας την παρουσία του καλαθιού μέσα στο πλυντήριο πιάτων. Με το άνοιγμα της πόρτας η οθόνη παύει να αναβοσβήνει.**

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ενεργοποίηση:

- Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο αναρρόφησης της αντλίας είναι απολύτως καθαρό και τοποθετημένο στην κατάλληλη θέση
- Βεβαιωθείτε ότι η υπερχειλίση έχει τοποθετηθεί σωστά στην κατάλληλη θέση
- Βεβαιωθείτε ότι κάθε σύνολο φίλτρων της λεκάνης έχουν τοποθετηθεί σωστά
- Κλείστε την πόρτα/κουκούλα του πλυντηρίου πιάτων
- Τοποθετήστε το γενικό διακόπτη στον τοίχο
- Το μηχάνημα μεταφέρεται σε **STAND-BY** και στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα "**STAND-BY**"

- Κρατήστε πατημένο για 3 δευτερόλεπτα το κουμπί ενεργοποίησης 
- Το μηχάνημα αρχίζει να γεμίζει με νερό και στην οθόνη εμφανίζεται η επιγραφή "ΠΛΗΡΩΣΗ"
- Στο τέλος του γεμίσματος αρχίζει η φάση της θέρμανσης, που επισημαίνεται από τα 2 led που


αναβοσβήνουν σε αντιστοιχία με τα σύμβολα  (λέβητα) και  (λεκάνης) και στην οθόνη εμφανίζονται οι σχετικές θερμοκρασίες (οι θερμοκρασίες θα είναι ορατές μέχρι την απενεργοποίηση ή/και το άδειασμα του μηχανήματος)

- Όταν τα 2 led σταματήσουν να αναβοσβήνουν, το μηχάνημα έχει φτάσει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία.

### ΚΥΚΛΟΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ

- Τοποθετήστε το καλάθι με τα πιάτα που πρόκειται να πλύνετε

- Επιλέξτε το χρόνο του πλυσίματος με τα πλήκτρα  ή 

- Κρατείστε πατημένο το πλήκτρο  για 2 δευτερόλεπτα μέχρι να αρχίσει να λειτουργεί η αντλία
- Για όλο τον κύκλο του πλυσίματος στην οθόνη θα εμφανιστούν οι παρακάτω επιγραφές:

### ΠΡΩΤΗ ΓΡΑΜΜΗ:

Αντίστροφη ρύθμιση των δευτερολέπτων που χρειάζονται μέχρι το τέλος του κύκλου: αν εν τω μεταξύ η θερμοκρασία του λέβητα πέσει κάτω από την ελάχιστη ρύθμιση, η αντίστροφη μέτρηση μπλοκάρει και στην πρώτη γραμμή εμφανίζεται η γραφή "**Στάση θερμοκρασίας**"

## ΔΕΥΤΕΡΗ ΓΡΑΜΜΗ :

**Pxxx – Πρόγραμμα σε εξέλιξη** όπου Pxxx δείχνει τον τύπο του επιλεγμένου προγράμματος (για παράδειγμα P120= πρόγραμμα 120δευτ.)

## ΤΡΙΤΗ ΓΡΑΜΜΗ:

Θερμοκρασία Λεκάνης (για παράδειγμα "TNK=60°C")

## ΤΕΤΑΡΤΗ ΓΡΑΜΜΗ:

Θερμοκρασία Λέβητα (για παράδειγμα "BLR"=85°C)

Στην αριστερή πλευρά της οθόνης, ανάβουν επίσης τα led::



υποδεικνύοντας ότι ο κύκλος έχει εισαχθεί



για αρκετές φορές κατά τη διάρκεια του κύκλου υποδεικνύεται η εισαγωγή της αντλίας αποστράγγισης (αν υπάρχει) η οποία εξαλείφει μέρος του αφρού που σχηματίζεται στην επιφάνεια του νερού.

- Στο τέλος του κύκλου πλυσίματος στη δεύτερη γραμμή εμφανίζεται η γραφή "Τέλος" και η οθόνη αρχίζει να αναβοσβήνει μέχρι να ανοίξει η πόρτα.
- Ανοίξτε την πόρτα και αφαιρέστε το καλάθι (η οθόνη θα σταματήσει να αναβοσβήνει)
- Ξανακλείστε την πόρτα. Το πλυντήριο πιάτων επιστρέφει στην κατάσταση της ετοιμότητας και στην οθόνη θα εμφανιστεί το μήνυμα "**Έτοιμο**"

## ΆΛΛΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Αν κατά τη διάρκεια του κύκλου ανοίξει η πόρτα, θα διακοπεί η λειτουργία και στην οθόνη θα εμφανιστεί:

**"ΠΟΡΤΑ ΑΝΟΙΧΤΗ"**

**"ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ"**

Με το κλείσιμο της πόρτας ο κύκλος ξαναρχίζει από το σημείο από όπου είχε σταματήσει.

Αν από λάθος ξεκινήσει ένας κύκλος πλυσίματος, μπορείτε να τον διακόψετε κρατώντας πατημένο



το πλήκτρο

## ΚΥΚΛΟΣ ΠΡΟΣΘΕΤΟΥ ΞΕΠΛΥΜΑΤΟΣ

Αν θέλετε να κάνετε ένα επιπλέον ξέπλυμα, πατήστε το πλήκτρο



Το πλυντήριο πιάτων αρχίζει να ξεβγάζει για το χρόνο που έχει προκαθοριστεί από τον τεχνικό της εγκατάστασης και στην οθόνη εμφανίζεται η γραφή "**Πρόσθετο Ξεβγάλμα σε Εξέλιξη**".

Στο τέλος του κύκλου πλυσίματος στη δεύτερη γραμμή εμφανίζεται η γραφή "**Τέλος**" και η οθόνη αρχίζει να αναβοσβήνει μέχρι το άνοιγμα της πόρτας.

## ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ ΜΕ ΑΝΤΛΙΑ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ

Για να αποστραγγίσετε το πλυντήριο πιάτων στο τέλος της λειτουργίας:


- Αφαιρέστε την υπερχειλίση
- Κλείστε την πόρτα



- Πατήστε το κουμπί αποστράγγισης
- Αρχίζει να λειτουργεί η αντλία αποστράγγισης για το χρόνο που απαιτείται για την αποστράγγιση του μηχανήματος
- Στην πρώτη γραμμή της οθόνης εμφανίζεται ο χρόνος που χρειάζεται μέχρι το τέλος της αποστράγγισης της λεκάνης
- Στη δεύτερη γραμμή στην οθόνη εμφανίζεται η γραφή "Αποστράγγιση σε εξέλιξη"
- Στο τέλος της αποστράγγισης το πλυντήριο πιάτων σβήνει

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** αν στο τέλος του κύκλου αποστράγγισης το πλυντήριο πιάτων δεν έχει αδειάσει, επισημαίνεται ο συναγερμός “ER12, χρονιστής αποστράγγισης”: το πλυντήριο πιάτων δεν σβήνει αλλά σταματά να θερμαίνεται.



Το σφάλμα επισημαίνεται από την ενεργοποίηση του led που αντιστοιχεί στο σύμβολο . Βεβαιωθείτε ότι έχει αφαιρεθεί η υπερχειλίση, σβήστε και ανάψτε ξανά το πλυντήριο πιάτων θέτοντας σε λειτουργία την αποστράγγιση.

#### ΔΟΣΟΛΟΓΙΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΛΑΜΠΡΥΝΤΙΚΟΥ

Από το τεχνικό μενού μπορείτε με κάθε ένα από τα 4 προγράμματα να συνδυάσετε μια διαφορετική δοσολογία απορρυπαντικού και λαμπρυντικού (μόνο από τον τεχνικό).

Σε κάθε κύκλο το πλυντήριο πιάτων θα αποκαταστήσει αυτόματα το απορρυπαντικό και το λαμπρυντικό.


#### ΑΝΑΝΕΩΣΗ

Αν το πλυντήριο πιάτων διαθέτει έναν αυτόματα αποσκληρυντή, η ανανέωση γίνεται αυτόματα κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας, κάθε 1÷20 κύκλους, που ρυθμίζονται από το τεχνικό μενού (μόνο από τον τεχνικό) ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού που τροφοδοτεί το πλυντήριο πιάτων. Κατά τη διάρκεια του κύκλου πλυσίματος, στη φάση της ανανέωσης, στην οθόνη εμφανίζεται η γραφή “**Ανανέωση**”.

Σε περίπτωση εξάντλησης του αλατιού μέσα στη δεξαμενή, στην οθόνη εμφανίζεται η γραφή “**Δεν**


**υπάρχει αλάτι**” και ανάβει το led του αντίστοιχου συμβόλου .



Για να απενεργοποιήσετε το πλυντήριο πιάτων, πατήστε το κουμπί . Πριν από την απενεργοποίηση του πλυντηρίου πιάτων ξεκινάει ο κύκλος ανανέωσης λίγων δευτερολέπτων και στην οθόνη εμφανίζεται η γραφή “**Ανανέωση**”. Στο τέλος της ανανέωσης το πλυντήριο πιάτων σβήνει.

#### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Κάθε 1000 κύκλους πλυσίματος εκτελείται μια εργασία συντήρησης από το κέντρο εξυπηρέτησης προκειμένου να επαληθευτεί η σωστή λειτουργία όλων των κρίσιμων συστατικών μερών του μηχανήματος, προλαβαίνοντας ξαφνικές βλάβες και παρατείνοντας τη διάρκεια ζωής του πλυντηρίου πιάτων.

Στο τέλος των 1000 κύκλων στην οθόνη θα ανάψει το led που αντιστοιχεί στο σύμβολο  και θα εμφανιστεί η γραφή “**Αίτημα Συντήρησης**”.





#### ΟΡΙΣΜΟΣ ΣΥΝΑΓΕΡΜΩΝ

Στη συνέχεια υποδεικνύεται ο ορισμός των συναγερμών μαζί με μια σύντομη επεξήγηση. Δεν επαναφέρονται όλοι οι συναγερμοί αυτόματα ή παραμένουν μέχρι την απενεργοποίηση και τη διαδοχική ενεργοποίηση του μηχανήματος. Ορισμένοι σοβαροί συναγερμοί οδηγούν το μηχάνημα σε “ασφάλεια” (πλήρης μπλοκάρισμα), άλλοι επιτρέπουν τη συνέχεια της κανονικής λειτουργίας έστω και με περιορισμένη λειτουργικότητα.

Αν μετά την εκτέλεση των ελέγχων, την απενεργοποίηση και ενεργοποίηση του μηχανήματος, ξαναπαρουσιαστεί ο συναγερμός, επικοινωνήστε με την τεχνική υπηρεσία εξυπηρέτησης..

Κωδικός Συναγεμμού	Περιγραφή Συναγεμμού	Έλεγχοι που καταβάλλονται από τον τελικό χρήστη	Έλεγχοι που καταβάλλονται από τον επισκευαστή
ER01	Χρονοστής φόρτωσης λεκάνης (κρίσιμο): η λεκάνη δεν έχει φορτωθεί εντός του μέγιστου προβλεπόμενου χρόνου	Η βρύση του δικτύου ύδρευσης δεν παρέχει νερό. Η υπερχειλίση δεν έχει εισαχθεί ή έχει εισαχθεί λάθος. Οι ριμείς του ρότορα έχουν φράξει. Σωλήνας εισροής νερού στραγγαλισμένος πίσω από την πλάτη	Μπλοκαρισμένο φίλτρο ηλεκτροβαλβίδας. Λέβητας φραγμένος με άλατα. SAFE
ER02	Χρονοστής φόρτωσης λέβητα (κρίσιμο): ο λέβητας δεν φορτώθηκε εντός του μέγιστου προβλεπόμενου χρόνου. Διαχειρίζεται μόνο από τα μηχανήματα με Δοχείο Υγρών Θραυσμάτων	Η βρύση του υδραυλικού δικτύου δεν παρέχει νερό. Σωλήνας εισροής νερού στραγγαλισμένος πίσω από την πλάτη	Μπλοκαρισμένο φίλτρο ηλεκτροβαλβίδας. Διακοπή της στάθμης δοχείου υγρών θραυσμάτων μπλοκαρισμένος SAFE
ER03	Χρονοστής θέρμανσης λεκάνης (κρίσιμο): η λεκάνη δεν έχει φορτωθεί εντός του μέγιστου προβλεπόμενου χρόνου Δεν είναι δυνατή η θέρμανση της λεκάνης	Η υπερχειλίση έχει εισαχθεί λάθος Η βρύση του υδραυλικού δικτύου δεν παρέχει νερό. Σωλήνας εισροής νερού στραγγαλισμένος πίσω από την πλάτη	Η ηλεκτρική τριφασική πρίζα είναι συνδεδεμένη λάθος Οι τριφασικές ασφάλειες τροφοδοσίας έχουν και Πρίζες τροφοδοσίας αντίστασης λεκάνης αποσυνδεδεμένες ή έχουν υποστεί ζημιά Έχει υποστεί ζημιά η αντίσταση της λεκάνης SAFE
ER04	Χρονοστής θέρμανσης λέβητα: ο λέβητας δεν έχει θερμανθεί εντός του μέγιστου προβλεπόμενου χρόνου. Δεν είναι δυνατή η θέρμανση του λέβητα	Η υπερχειλίση έχει εισαχθεί λάθος Η βρύση του υδραυλικού δικτύου δεν παρέχει νερό. Σωλήνας εισροής νερού στραγγαλισμένος πίσω από την πλάτη	Η ηλεκτρική τριφασική πρίζα είναι συνδεδεμένη λάθος Οι τριφασικές ασφάλειες τροφοδοσίας έχουν και Πρίζες τροφοδοσίας αντίστασης λέβητα αποσυνδεδεμένες ή έχουν υποστεί ζημιά Έχει υποστεί ζημιά η αντίσταση του λέβητα SAFE
ER05	Αισθητήρας λεκάνης ανοιχτός: ο αισθητήρας της λεκάνης δεν είναι συνδεδεμένος ή έχει διακοπεί. Δεν είναι δυνατή η θέρμανση της λεκάνης	Ζητείστε τεχνική επέμβαση	Ο αισθητήρας που έχει υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθιστάται SAFE
ER06	Βραχυκυκλωμένος αισθητήρας λεκάνης: ο αισθητήρας της λεκάνης είναι βραχυκυκλωμένος. Δεν είναι δυνατή η θέρμανση της λεκάνης	Ζητείστε τεχνική επέμβαση	Ο αισθητήρας που έχει υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθιστάται SAFE
ER07	Αισθητήρας λέβητα ανοιχτός: ο αισθητήρας του λέβητα δεν είναι συνδεδεμένος ή έχει διακοπεί. Δεν είναι δυνατή η θέρμανση του λέβητα	Ζητείστε τεχνική επέμβαση	Ο αισθητήρας που έχει υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθιστάται SAFE
ER08	Βραχυκυκλωμένος αισθητήρας λέβητα: ο αισθητήρας του λέβητα είναι βραχυκυκλωμένος. Δεν είναι δυνατή η θέρμανση του λέβητα	Ζητείστε τεχνική επέμβαση	Ο αισθητήρας που έχει υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθιστάται SAFE

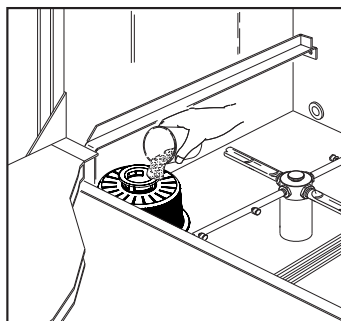
Κωδικός Συναγερμού	Περιγραφή Συναγερμού	Έλεγχοι που καταβάλλονται από τον τελικό χρήστη	Έλεγχοι που καταβάλλονται από τον επισκευαστή
ER09	Θερμοστάτης ασφαλείας λεκάνης (κρίσιμο): ο θερμοστάτης ασφαλείας της λεκάνης είναι ανοιχτός	Ζητείστε τεχνική επέμβαση	Ελέγξτε τη σωστή επέμβαση του θερμοστάτη της ηλεκτρονικής κάρτας κατά την επίτευξη της ρυθμιζόμενης θερμοκρασίας. Επαναφορά του θερμοστάτη ασφαλείας SAFE
ER10	Θερμοστάτης ασφαλείας λέβητα (κρίσιμο): ο θερμοστάτης ασφαλείας λέβητα είναι ανοιχτός	Ζητείστε τεχνική επέμβαση	Ελέγξτε τη σωστή επέμβαση του θερμοστάτη της ηλεκτρονικής κάρτας κατά την επίτευξη της ρυθμιζόμενης θερμοκρασίας. Επαναφορά του θερμοστάτη ασφαλείας SAFE
ER11	Χρονοστάσης στάσης θερμοστάτη: ο λέβητας δεν έφτασε τη θερμοκρασία κατά τη φάση της στάσης του θερμοστάτη εντός του μέγιστου προβλεπόμενου χρόνου. Δεν είναι δυνατή η θέρμανση του λέβητα.	Η βρύση του υδραυλικού δικτύου δεν παρέχει νερό.	Η ηλεκτρική τριφασική πρίζα είναι συνδεδεμένη λάθος. Οι τριφασικές ασφάλειες τροφοδοσίας έχουν και Πρίζες τροφοδοσίας αντίστασης λέβητα αποσυνδεδεμένες ή έχουν υποστεί ζημιά. Έχει υποστεί ζημιά η αντίσταση του λέβητα SAFE
ER12	Χρονοστάσης αποστράγγισης: ο πιεσοστάτης της λεκάνης δεν ήταν ανοιχτός στο τέλος του κύκλου χειροκίνητης αποστράγγισης.	Η υπερχειλίση έχει εισαχθεί Στραγγαλισμένος σωλήνας αποστράγγισης	Φραγμένος σωλήνας αποστράγγισης. Οι πρίζες αντλίας αποστράγγισης έχουν υποστεί ζημιά. Η αντλία αποστράγγισης έχει υποστεί ζημιά. SAFE
ER13	Γρήγορη θέρμανση λεκάνης: η λεκάνη έχει θερμανθεί πολύ γρήγορα. Δεν είναι δυνατή η θέρμανση της λεκάνης	Ζητείστε τεχνική επέμβαση	Μπλοκαρισμένος πιεσοστάτης και θέρμανση ενεργή με άδεια λεκάνη. SAFE
ER14	Πάνελ που δεν είναι συνδεδεμένο (κρίσιμο): το πάνελ έχει αποσυνδεθεί κατά τη διάρκεια θέρμανσης του μηχανήματος και επομένως δεν μπορεί να ελεγχθεί πλέον το μηχάνημα μέσω του ηλεκτρολογίου	Ζητείστε τεχνική επέμβαση	Επίπεδο καλώδιο του πάνελ ελέγχου αποσυνδεδεμένο. Ελαττωματικό πάνελ ελέγχου SAFE
ER18	Απώλεια νερού από το λέβητα (κρίσιμο): Διαχειρίζεται μόνο από τα μηχανήματα με Δοχείο Υγρών Θραυσμάτων	Ζητείστε τεχνική επέμβαση	Απώλεια νερού από το Δοχείο Υγρών Θραυσμάτων. Απώλεια νερού από τα μανίκια του Δοχείου Υγρών Θραυσμάτων. Απώλεια νερού από την αντλία του ξεβγάλματος. Διακόπτης στάθμης μπλοκαρισμένος. SAFE

ΦΑΣΗ		ΤΥΠΟΣ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ/ΕΙΚΟΝΑ ΑΝΑΦΟΡΕΣ	
		Πλυντήριο με μπροσινή φόρτωση (αναφ. εικ. 14 <sup>ο</sup> ή 14b ή 14d).	Πλυντήριο πιάτων τύπου καμπάνα (αναφ. εικ. 14c).
1. Έναυση		Κλείστε την πόρτα/καμπάνα του πλυντηρίου πιάτων. Πατήστε τον ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (2): η ΛΥΧΝΙΑ ΕΝΑΥΣΗΣ (1) ανάβει.	
2. Φόρτωση νερού		Η έναυση του κάδου πλυσίματος έως το μέγιστο σημείο του αωλήνα υπερχείλισης, εκτελείται αυτόματα.	
3. Θέρμανση νερού		<p>Η θέρμανση του νερού εκτελείται αυτόματα. Πριν ξεκινήσετε την κύρια πλύση, περιμένετε τον απαραίτητο χρόνο για την θέρμανση του νερού του κάδου πλυσίματος, που αναφέρεται στο κεφ.</p> <p><b>ΧΡΟΝΟΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ</b> (βλέπετε το κεφ. 12 – ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ).</p> <p>Όταν το νερό φθάνει στην προκαθορισμένη θερμοκρασία, η ΛΥΧΝΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ (4) ανάβει.</p>	<p>Η θέρμανση του νερού εκτελείται αυτόματα. Πριν ξεκινήσετε την κύρια πλύση, περιμένετε τον απαραίτητο χρόνο για την θέρμανση του νερού του κάδου πλυσίματος, που αναφέρεται στο κεφ.</p> <p><b>ΧΡΟΝΟΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ</b> (βλέπετε το κεφ. 12 – ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ), έτσι ώστε να επιπρέυετε στο νερό του κάδου και εκείνο του boiler να φθάσουν στην προκαθορισμένη θερμοκρασία.</p> <p>Όταν το νερό φθάνει στην προκαθορισμένη θερμοκρασία, η ΛΥΧΝΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ (3) ανάβει.</p>
4. Δοσολογία των απορρυπαντικών και γυαλιστικών	4α. Χειροκίνητη	<p>Ανοίξτε την πόρτα του πλυντηρίου πιάτων. Ρίξτε το απορρυπαντικό στον κάδο πλυσίματος (εικ. 15, σελίδα 145).</p> <p>Στην πρώτη πλύση ρίξτε μια κουταλιά (ένα φλιτζανάκι, αν πρόκειται για υγρό απορρυπαντικό) στην συνέχεια, προσθέτετε μισή κουταλιά (μισό φλιτζανάκι) κάθε 3 κύκλους πλυσίματος.</p> <p>Για να έχετε ακόμα πιο γυαλιστερά σκέυη, προσθέτετε, πάντα στον κάδο πλυσίματος (εικ. 15, σελίδα 145 1 κουταλάκι γυαλιστικού σε κάθε κύκλο πλυσίματος.</p> <p style="text-align: center;"><b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b></p> <p style="text-align: center;"> <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ</b></p>	<p>Ανοίξτε την καμπάνα του πλυντηρίου πιάτων. Ρίξτε το απορρυπαντικό στον κάδο πλυσίματος (εικ. 15, σελίδα 145).</p> <p>Στο πρώτο πλύσιμο ρίξτε 2 κουταλιές (2 φλιτζανάκια, αν πρόκειται για υγρό απορρυπαντικό) στην συνέχεια, προσθέτετε μία κουταλιά (ένα φλιτζανάκι) κάθε τρεις κύκλους πλυσίματος.</p> <p>Για να έχετε ακόμα πιο γυαλιστερά σκέυη, προσθέτετε, πάντα στον κάδο πλυσίματος (εικ. 15, σελίδα 145), 1 κουταλάκι γυαλιστικού σε κάθε κύκλο πλυσίματος.</p> <p style="text-align: center;"><b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b></p> <p style="text-align: center;"> <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ</b></p>
	4b. Αυτοματισμοί	<p>Σε περίπτωση που το πλυντήριο πιάτων διαθέτει αυτοματισμούς για το απορρυπαντικό και το γυαλιστικό, οι ρυθμίσεις εκτελούνται από τον εγκαταστάτη.</p> <p>Η φόρτωση του απορρυπαντικού/γυαλιστικού εκτελείται αυτόματα, κατά την πλύση.</p>	

ΦΑΣΗ	ΤΥΠΟΣ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ/ΕΙΚΟΝΑ ΑΝΑΦΟΡΕΣ	
5. Επιλογή της διάρκειας της πλύσης	<p>Αν το πλυντήριο διαθέτει την διάταξη για την επιλογή της διάρκειας του κύκλου πλυσίματος, επιλέξτε τον επιθυμητό χρόνο με την βοήθεια του ΕΠΙΛΟΓΕΑ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΤΗΣ ΠΛΥΣΗΣ (3) (εικ. 14d): αυτός ο διακόπτης σας επιτρέπει να επιλέξετε ανάμεσα σε 2 χρόνους διάρκειας. Η επιλογή γίνεται πατώντας ή μη αυτόν τον διακόπτη.</p>	<p>Πριν ξεκινήσετε το πλύσιμο, επιλέξτε την επιθυμητή διάρκεια της πλύσης, με την βοήθεια του ΕΠΙΛΟΓΕΑ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΠΛΥΣΗΣ (4) (όπου υπάρχει).</p> <p><b>Θέση 1:</b> Πλύση 45 sec. Ξέπλυμα 15 sec. Σύνολο κύκλου 60 sec.</p> <p><b>Θέση 2:</b> Πλύση 75 sec. Ξέπλυμα 15 sec. Σύνολο κύκλου 90 sec.</p> <p><b>Θέση 3:</b> Πλύση 105 sec. Ξέπλυμα 15 sec. Σύνολο κύκλου 120 sec.</p> <p><b>Θέση 0:</b> Η θέση 0 είναι μία ιδιαίτερη θέση, που ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΕΙ την τρέχουσα λειτουργία του πλυντηρίου πιάτων:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- αν το πλυντήριο βρίσκεται στην φάση πλυσίματος, θα συνεχίσει ασταμάτητα την πλύση;</li> <li>- αν το πλυντήριο βρίσκεται στην φάση ξεπλυσίματος, θα συνεχίσει ασταμάτητα το ξέπλυμα;</li> <li>- αν το πλυντήριο είναι σταματημένο, δεν πρόκειται να ξαναξεκινήσει ανοίγοντας και κλείνοντας την καμπίνα.</li> </ul>
6. Πλύση	<p>Ανοίξτε την πόρτα, εισάγετε το καλάθι με τα κουζινικά σκεύη (βεβαιωθείτε ότι η διάθεση των σκευών έχει γίνει όπως περιγράφεται στην παρ. 3.4 – ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ), κλείστε την πόρτα και πατήστε το ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΚΥΚΛΟΥ (6) για να αρχίσετε το πλύσιμο: η ΛΥΧΝΙΑ ΚΥΚΛΟΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ (5) ανάβει.</p> <p>Όταν η πλύση έχει ολοκληρωθεί, η ΛΥΧΝΙΑ ΞΕΠΛΥΜΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ (8) ανάβει, για να σημάνει ότι έχει αρχίσει το ξέπλυμα: περιμένετε να ολοκληρωθεί το ξέπλυμα.</p> <p>Το ξέπλυμα ολοκληρώνεται όταν σβήνει η ΛΥΧΝΙΑ ΚΥΚΛΟΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ (5).</p>	<p>Σηκώστε την καμπίνα, εισάγετε το καλάθι με τα σκεύη (βεβαιωθείτε ότι η διάθεση των σκευών έχει γίνει όπως περιγράφεται στην παρ. 3.4 – ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ), κατεβάστε την καμπίνα και πιέστε προς τα κάτω την λαβή για το κλείσιμο της καμπίνας: η ΛΥΧΝΙΑ ΚΥΚΛΟΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ (5) ανάβει.</p> <p>Ο κύκλος πλυσίματος/ξεπλυσίματος ξεκινά αυτόματα.</p> <p>Ο κύκλος ολοκληρώνεται όταν η ΛΥΧΝΙΑ ΚΥΚΛΟΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ (5) σβήνει.</p>
7. Επιπρόσθετο ξέπλυμα	<p><u>Αν το πλυντήριο πιάτων επιτρέπει την χειροκίνητη ενεργοποίηση του ξεπλύματος (εικ. 14° ή εικ. 14d, ανάλογα με το μοντέλο) και αν επιθυμείτε να εκτελέσετε άλλο ένα ξέπλυμα, κρατήστε πατημένο το ΚΟΥΜΠΙ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ (7) για όλη την επιθυμητή διάρκεια του ξεπλύματος.</u></p>	<p>_____</p> <p>_____</p>



ΦΑΣΗ	ΤΥΠΟΣ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ/ΕΙΚΟΝΑ ΑΝΑΦΟΡΕΣ	
8. Αδειασμα των σκευών	<p>Για να βγάλετε το καλάθι με τα σκεύη, ανοίξτε την πόρτα.            Αν το πλυντήριο επιτρέπει την μηχανική ενεργοποίηση του ξεπλύματος (εικ. 14a ή εικ. 14d, ανάλογα με το μοντέλο), για να αφαιρέσετε την ενδεχόμενη ομίχλωση των σκευών:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. εισάγετε ξανά το καλάθι με τα σκεύη</li> <li>2. κλείστε ξανά την πόρτα</li> <li>3. εκτελέστε ένα δεύτερο ξέπλυμα, κρατώντας πατημένο το ΚΟΥΜΠΙ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ (7) για όλη την απιθυμητή διάρκεια του ξεπλύματος.</li> </ol>	<p>Για να βγάλετε το καλάθι με τα σκεύη, σηκώστε την καμπίνα.</p>



Εικ. 15

#### 4.7 Τέλος χρήσης

Κάθε μέρα, ύστερα από την χρήση:

1. απενεργοποιείτε το πλυντήριο πιάτων με μέσω του ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (2) (εικόνες 14a, 14b, 14c ή 14d, σελίδες 135-136)
2. βγάζετε τον σωλήνα υπερχειλίσσης (εικ. 16, σελίδα 146)
3. αφήνετε το πλυντήριο να αδειάσει εντελώς, ενεργοποιώντας την αντλία αποχέτευσης (όπου υπάρχει). Για να ενεργοποιήσετε την αντλία αποχέτευσης, κρατήστε πατημένο το ΚΟΥΜΠΙ ΑΝΤΛΙΑΣ ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗΣ (7) (εικ. 14b)
4. διακόβετε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος μέσω του γενικού διακόπτη, που βρίσκεται στο πάνω μέρος του πλυντηρίου πιάτων, ή αποσυνδέοντας το πλυντήριο πιάτων από το ηλεκτρικό δίκτυο.
5. βγάζετε και καθαρίζετε το φίλτρο της αντλίας πλυσίματος (εικ. 17, σελίδα 146), και τα ενδεχόμενα φίλτρα του κάδου, αν υπάρχουν
6. καθαρίζετε επιμελώς τον κάδο πλυσίματος
7. ελέγχετε και, αν χρειαστεί, ξεμοντάρετε και καθαρίστε τους σωλήνες πλυσίματος και ξεπλύματος
8. ξαναμοντάρετε στις έδρες τους όλα τα κομμάτια που έχετε ξεμοντάρει, ακολουθώντας την αντίθετη σειρά
9. αφήνετε ανοιχτή την πόρτα/καμπίνα, για όλο τον χρόνο που δεν χρησιμοποιείται το πλυντήριο πιάτων.

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

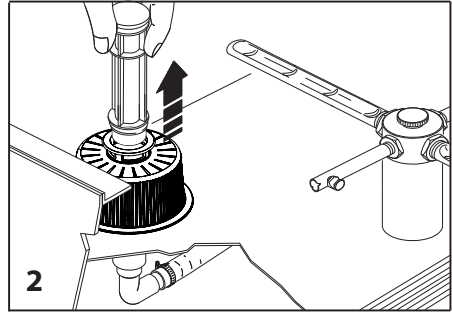
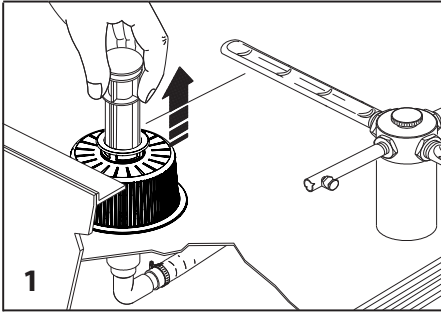


### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΩΝ

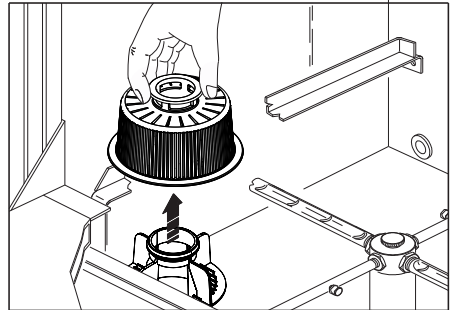


### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ

Η ΑΝΟΙΧΤΗ ΠΟΡΤΑ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΕΙ ΕΜΠΟΔΙΟ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΑΣΜΑ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ ΓΥΡΟ ΑΠΟ ΤΟ ΙΔΙΟ ΤΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΠΙΑΤΩΝ.



Εικ. 16



Εικ. 17

## 5 Οδηγίες για την αποσυναρμολόγηση

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΩΝ**

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΛΑΒΗΣ ΣΤΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΠΙΑΤΩΝ**

Η αποσυναρμολόγηση πρέπει να εκτελείται από ειδικευμένο και πιστοποιημένο προσωπικό.

Γι' αυτό, σας συνιστούμε να πάτε το πλυντήριο πιάτων στον εξουσιοδοτημένο πωλητή, αν χρειαστεί μερική ή ολική αποσυναρμολόγηση.

## 6 Συντήρηση

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΩΝ**



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ**

**ΟΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΜΕΤΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΠΙΑΤΩΝ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ, ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΔΟ ΑΔΕΙΟ.**



**ΠΡΙΝ ΕΚΤΕΛΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΤΟΝ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΧΡΟΝΟ (ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 5 ΛΕΠΤΑ) ΓΙΑ ΝΑ ΚΡΥΩΣΟΥΝ ΟΙ ΑΝΤΙΣΤΑΣΕΙΣ.**

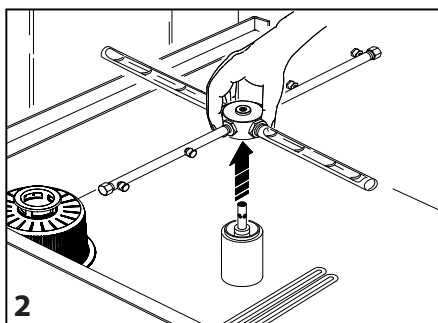
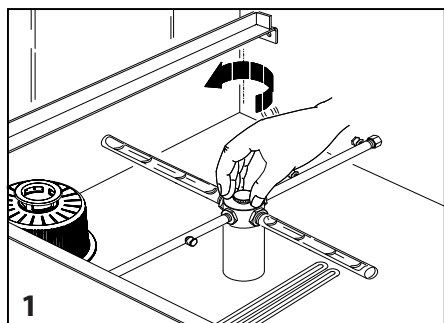
ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΜΟΝΑΔΙΚΗ ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΑΠΟ ΑΥΤΟΥΣ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ Ο ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΔΙΑΚΟΠΤΗ (ΒΛΕΠΕΤΕ ΤΟΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΙΝΑΚΑ).

Στον παρακάτω πίνακα περιγράφονται λεπτομερώς οι επεμβάσεις συντήρησης του πλυντηρίου πιάτων, και η συχνότητα με την οποία πρέπει να εκτελούνται.

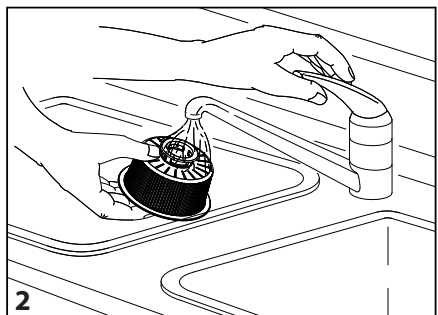
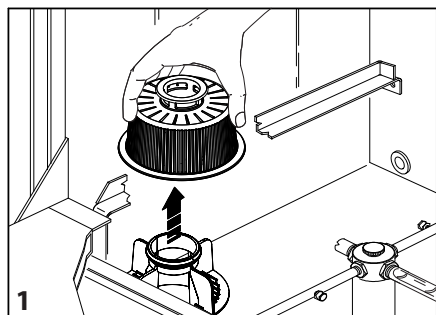
Αν χρειαστεί κάποια έμβραση, απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο πωλητή.

ΜΑΝΥΤΕΝΣΙΟΝΕ	FREQUENZA	NOTE
Καθαρισμός του κάδου πλυσίματος	Καθημερινά	Πρέπει να εκτελείται με ιδιαίτερη προσοχή.
Καθαρισμός του περιστρεφόμενου εργαλείου	Καθημερινά	Ξεμοντάρετε το περιστρεφόμενο εργαλείο ξεβιδώνοντας το κλείστρο και τραβώντας το προς τα πάνω (εικ. 18, σελίδα 148). Πλύνετε το περιστρεφόμενο εργαλείο με νερό. Πλύνετε το εσωτερικό των πτερών του περιστρεφόμενου εργαλείου, απελευθερώνοντας την βίδα της κεφαλής του φτερού. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία για το επάνω περιστρεφόμενο εργαλείο.
Καθαρισμός του φίλτρου της αντλίας πλυσίματος	Καθημερινά	Αφαιρέστε το φίλτρο της αντλίας πλυσίματος, τραβώντας το προς τα πάνω, πλύνετε και ξεπλύνετε το (εικ. 19, σελίδα 148).
Καθαρισμός των φίλτρων του κάδου πλυσίματος (όπου υπάρχουν)	Καθημερινά	Αφαιρέστε τα φίλτρα του κάδου πλυσίματος, τραβώντας τα προς τα πάνω, πλύνετε και ξεπλύνετε τα.

MANUTENZIONE	FREQUENZA	NOTE
Έλεγχος περιστροφής του περιστρεφόμενου εργαλείου	Καθημερινά	Ελέγξτε μηχανικά τη ελεύθερη περιστροφή του περιστρεφόμενου εργαλείου.
Καθαρισμός των εξωτερικών τοιχωμάτων	Κάθε 1-2 ημέρες	Μην χρησιμοποιείτε διαλυτές επάνω στον πίνακα ελέγχου.
Έλεγχος της λειτουργικότητας του μικροδιακόπτη	Κάθε εβδομάδα	Ελέγχετε την λειτουργικότητα του μικροδιακόπτη της πόρτας, με ενεργοποιημένο τον κύκλο, ανοίγοντας/κλείνοντας την πόρτα ή ανεβάζοντας/κατεβάζοντας την καμπάνα.
Έλεγχος του καλωδίου ηλεκτρικής τροφοδότησης και των υδραυλικών σωλήνων	Κάθε 6 μήνες	<p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b></p> <p> <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ</b></p> <p> <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΩΝ</b></p> <p><u>Σε περίπτωση ζημιάς σε αυτά τα κομμάτια, βγάλτε την τάση στο πλυντήριο πιάτων χωρίς να αγγίξετε το ηλεκτρικό καλώδιο (φέρτε τον διακόπτη, που βρίσκεται στο επάνω μέρος του πλυντηρίου πιάτων στην θέση "απενεργοποιημένο" ή βγάλτε την τάση σε όλο το ηλεκτρικό δίκτυο, στο οποίο έχει συνδεθεί το πλυντήριο πιάτων).</u></p> <p>Απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο πωλητή, και φροντίστε να γίνει η επισκευή από ειδικευμένο και πιστοποιημένο προσωπικό.</p> <p>Μην χρησιμοποιήσετε το πλυντήριο πιάτων έως που να έχει γίνει η επισκευή.</p>



Εικ. 18



Εικ. 19

## 7 ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Αποτελεί υπολειπόμενο κίνδυνο η τάση τροφοδοσίας σε εναλλασσόμενο ρεύμα.

Οι προειδοποιήσεις που έχουν τοποθετηθεί επάνω στο πλυντήριο, δείχνουν και επισημαίνουν αυτόν τον κίνδυνο, στα κατάλληλα σημεία, με ένα σήμα σύμφωνο με τα Πρότυπα, που αναφέρεται εδώ δίπλα.



## 8 Οδηγίες για καταστάσεις έκτακτης ανάγκης



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι καταστάσεις έκτακτης ανάγκης που μπορεί να προκύψουν κατά την χρήση του πλυντηρίου πιάτων οφείλονται σε:

- κακή μόνωση
- ηλεκτροπληξία

Σε κάθε περίπτωση δυσλειτουργίας ή αστοχίας, εξαιτίας της οποίας προκύπτουν καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, είναι απαραίτητο να βγάλετε την τάση στο πλυντήριο πιάτων, δρώντας επάνω στον γενικό διακόπτη, που βρίσκεται στο επάνω μέρος της συσκευής, για να διακόψετε την ηλεκτρική τροφοδοσία.



Σε περίπτωση ηλεκτροπληξίας είναι απαραίτητο να λάβετε τα κατάλληλα μέτρα, που συνιστούν τα Πρότυπα ασφαλείας, να μην αγγίξετε τον τραυματία, αλλά να βγάλετε την τάση, δρώντας επάνω στον γενικό διακόπτη, που βρίσκεται στο πάνω μέρος του πλυντηρίου πιάτων.


Σε κάθε περίπτωση δυσλειτουργίας ή αστοχίας, εξαιτίας της οποίας προκύπτουν οι παραπάνω καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, ή ύστερα από μία από τις καταστάσεις που περιγράφηκαν πιο πάνω, είναι απαραίτητο να αποφύγετε να χρησιμοποιήσετε το πλυντήριο πιάτων, και να φροντίσετε να γίνουν οι απαραίτητοι έλεγχοι και επισκευές, από ειδικευμένο και πιστοποιημένο προσωπικό.

## 9 Λύσεις των προβλημάτων

Κάθε συσκευή, πριν βγεί από το εργοστάσιο, ελέγχετε από ειδικευμένο προσωπικό, έτσι ώστε προσφέρει τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα στην χρήση.

Εάν η συσκευή παρουσιάσει κάποια δυσλειτουργία, ελεγχτε πρώτα αν μπορείτε να διορθώσετε το πρόβλημα με την βοήθεια των παρακάτω οδηγιών.

Κωδικός Συναγερμού	Περιγραφή Συναγερμού	Έλεγχοι που καταβάλλονται από τον τελικό χρήστη	Έλεγχοι που καταβάλλονται από τον επισκευαστή
	Αίτημα συντήρησης (προειδοποίηση): Σε αντίθεση με τους άλλους συναγερμούς η σήμανση παραμένει οπτική ακόμα και σε off (κάνοντας κλικ στο εικονίδιο) και μηδενίζεται μόνο μέσω του μερικού μηδενισμού του μετρητή κύκλων από το κατάλληλο θέμα του μενού (βλ. στη συνέχεια)	Ζητείστε τεχνική επέμβαση	Αίτημα προγραμματισμένης συντήρησης Μερικός μηδενισμός του μετρητή κύκλων από το τεχνικό μενού.
	Ανανέωση σε εξέλιξη (προειδοποίηση): ενεργοποιείται όταν κατά τη διάρκεια του κύκλου πλυσίματος γίνεται ανανέωση. Μην αλλάζετε με κανένα τρόπο την κανονική λειτουργία του μηχανήματος. Διαχείριση μόνο για τα μηχανήματα με ενσωματωμένο αποσκληρυντή		
	Δεν υπάρχει αλάτι (προειδοποίηση): ενεργοποιείται σε περίπτωση που δεν υπάρχει αλάτι. Διαχείριση μόνο για τα μηχανήματα με ενσωματωμένο αποσκληρυντή.	Προσθέστε αλάτι στην ειδική δεξαμενή.	

ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΠΙΘΑΝΟ ΑΙΤΙΟ	ΛΥΣΗ
0. Το πλυντήριο πιάτων δεν αναβεί	Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (2) (εικ. 14a ή 14b ή 14c ή 14d, ανάλογα με το μοντέλο) βρίσκεται στην θέση "απενεργοποιημένο".	Φέрте τον ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (2) (εικ. 14a ή 14b ή 14c ή 14d, ανάλογα με το μοντέλο) στην θέση "ενεργοποιημένο".
	Ο διακόπτης που βρίσκεται στο πάνω μέρος του πλυντηρίου πιάτων βρίσκεται στην θέση "απενεργοποιημένο".	Φέрте τον διακόπτη που βρίσκεται στο πάνω μέρος του πλυντηρίου πιάτων στην θέση "ενεργοποιημένο".
	Το βύσμα ή το καλώδιο τροφοδότησης έχουν ζημωθεί. <b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b>  <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ</b>	<u>Σε περίπτωση ζημιάς σε αυτά τα κομμάτια, βγάλτε την τάση στο πλυντήριο πιάτων χωρίς να αγγίξετε το ηλεκτρικό καλώδιο (φέрте τον διακόπτη που βρίσκεται στο επάνω μέρος του πλυντηρίου πιάτων στην θέση "απενεργοποιημένο", ή βγάλτε την τάση σε όλο το ηλεκτρικό δίκτυο, στο οποίο έχει συνδεθεί το πλυντήριο πιάτων).</u> Απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο πωλητή, και φροντίστε να γίνει η επισκευή από ειδικευμένο και πιστοποιημένο προσωπικό. Μην χρησιμοποιήσετε το πλυντήριο πιάτων έως που να έχει γίνει η επισκευή.
1. Το πλυντήριο πιάτων δεν εκτελεί την φόρτωση του νερού	Δεν υπάρχει ηλεκτρικό ρεύμα.	Περιμένετε την επιστροφή του ηλεκτρικού ρεύματος.
	Η πόρτα/ καμπίνα του πλυντηρίου πιάτων δεν έχει κλειστή.	Ανοίξτε την βρύση της παροχής νερού.
	Το φίλτρο της βρύσης της παροχής νερού έχει βουλώσει.	Καθαρίστε το φίλτρο της βρύσης της παροχής νερού .

ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΠΙΘΑΝΟ ΑΙΤΙΟ	ΛΥΣΗ
2. Ο κύκλος δεν ξεκινά όταν πιτάω το ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΥΚΛΟΥ	Η πόρτα/ καμπάνα του πλυντηρίου πιτών δεν έχει κλειστεί.	Κλείστε την πόρτα/ καμπάνα του πλυντηρίου πιτών.
	Ο διακόπτης που βρίσκεται στο πάνω μέρος του πλυντηρίου πιτών, βρίσκεται στην θέση "απενεργοποιημένο".	Φέρτε τον διακόπτη που βρίσκεται στο πάνω μέρος του πλυντηρίου πιτών στην θέση "ενεργοποιημένο".
	Το ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΥΚΛΟΥ δεν έχει πατηθεί για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα.	Πατήστε ξανά το ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΥΚΛΟΥ, για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα.
3. Το πλυντήριο πιτών κάνει θόρυβο κατά την πλύση	Το φίλτρο της αντλίας πλυσίματος (εικ. 19) έχει βουλώσει.	Πλύνετε και ξεπλύνετε το φίλτρο της αντλίας πλυσίματος (εικ. 19).
	Τα φτερά πλυσίματος, του περιστρεφόμενου εργαλείου (εικ. 18), χτυπάνε στα κομμάτια προς πλύσιμο που εξέρχουν από το καλάθι.	Τοποθετήστε τα σκεύη έτσι ώστε να μην χτυπάνε στα φτερά πλυσίματος του περιστρεφόμενου εργαλείου, ακολουθώντας τις οδηγίες που αναφέρονται στην παρ. 3.4 – ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ.
4. Ανεπαρκές ξεπλυσίμα	Η πίεση του νερού τροφοδοσίας είναι χαμηλότερη από 1,5 bar.	Απευθυνθείτε στον εγκαταστάτη για να εγκαταστήσετε μια συμπληρωματική αντλία, για την αύξηση της πίεσης του νερού τροφοδοσίας.
	Το φίλτρο της βρύσης της τροφοδοσίας νερού έχει βουλώσει.	Πλύνετε και ξεπλύνετε το φίλτρο της βρύσης της τροφοδοσίας νερού.
	Τα στόμια του περιστρεφόμενου εργαλείου έχουν βουλώσει.	Καθαρίστε και ξεπλύνετε τα στόμια του περιστρεφόμενου εργαλείου.
	Τα φτερά του περιστρεφόμενου εργαλείου δεν γυρίζουν ελεύθερα.	- Τοποθετήστε τα σκεύη έτσι ώστε να μην χτυπάνε στα φτερά πλυσίματος του περιστρεφόμενου εργαλείου, ακολουθώντας τις οδηγίες που αναφέρονται στην παρ. 3.4 – ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ. - Πλύνετε και ξεπλύνετε το περιστρεφόμενο εργαλείο.
5. Κατά την πλύση δημιουργείται πολλός αφρός	Το πλυντήριο πιτών δεν έχει ολοκληρώσει την φάση θέρμανσης του νερού στον κάδο.	Πριν ξεκινήσετε την κύρια πλύση, περιμένετε τον απαραίτητο χρόνο για την θέρμανση του νερού του κάδου πλυσίματος, που αναφέρεται στο κεφ. ΧΡΟΝΟΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ ΠΙΑΤΩΝ (κεφ. 12 – ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ).
	Η υπερβολική ποσότητα γαλιστικού έχει προκαλέσει την δημιουργία αφρού.	Όταν το νερό φθάνει στην προκαθορισμένη θερμοκρασία, η ΛΥΧΝΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΝΕΡΟΥ ανάβει.  Μειώστε την ποσότητα γαλιστικού που χρησιμοποιείτε. Σε περίπτωση που το πλυντήριο πιτών διαθέτει αυτοματισμούς για την δΟΣΟΛΟΓΙΑ του γαλιστικού, είναι απαραίτητο να απευθυνθείτε στον εγκαταστάτη για να ρυθμίσετε τις ποσότητες.
6. Το περιστρεφόμενο εργαλείο δεν γυρίζει ελεύθερα	Τα φτερά του περιστρεφόμενου εργαλείου (εικ. 18) χτυπάνε στα σκεύη που εξέρχουν από το καλάθι.	Τοποθετήστε τα σκεύη έτσι ώστε να μην χτυπάνε στα φτερά πλυσίματος του περιστρεφόμενου εργαλείου, ακολουθώντας τις οδηγίες που αναφέρονται στην παρ. 3.4 – ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ.
	Το περιστρεφόμενο εργαλείο χρειάζεται πλύσιμο.	Πλύνετε και ξεπλύνετε το περιστρεφόμενο εργαλείο.
7. Το πλυντήριο πιτών δεν σβειάζει το νερό	Ο σωλήνας αποχέυσης (εικ. 21) έχει βουλώσει.	Αφαιρέστε ό,τι βουλώνει τον σωλήνα αποχέυσης.
	Το φίλτρο της αντλίας αποχέυσης (όπου υπάρχει – εικ. 21) έχει βουλώσει.	Πλύνετε και ξεπλύνετε το φίλτρο της αντλίας αποχέυσης.

Ύστερα από τους παραπάνω ελέγχους, εάν η δυσλειτουργία επιμένει, σας συνιστούμε να τηλεφωνήσετε στο πλησιέστερο κέντρο εξυπηρέτησης, αναφέροντας το μοντέλο του πλυντηρίου πιτών (εικ. 5) και το πρόβλημα που παρουσιάζει.

## 10 Εκπαίδευση του προσωπικού

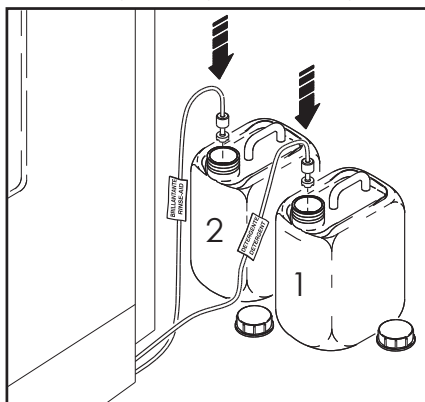
Η εκπαίδευση του προσωπικού αφορά τις διαδικασίες φόρτωσης, εκφόρτωσης, ετοιμασίας για την χρήση και την χρήση του πλυντηρίου πιάτων.

Όλες αυτές οι διαδικασίες είναι πολύ απλές και αρκεί λίγη προσοχή για να αποφεύγετε μικρά ατυχήματα.

## 11 Χρήσιμες συμβουλές

Αυτές είναι μερικές χρήσιμες συμβουλές, για την ολοκλήρωση της λειτουργικότητας του πλυντηρίου πιάτων:

- Εάν το πλυντήριο πιάτων διαθέτει αυτοματισμούς για την δοσολογία του απορρυπαντικού (1)/γυαλιστικού (2), ελέγξτε την στάθμη του απορρυπαντικού και του γυαλιστικού, στο εξωτερικό δοχείο και, αν χρειαστεί, ξαναγεμίστε το (εικ. 22)
- Τα φτερά πλυσίματος και ξεπλυσίματος πρέπει να έχουν στόμια και καπάκια
- Χρησιμοποιείτε μόνο λίγο αφρίζοντα βιομηχανικά απορρυπαντικά
- χρησιμοποιείτε μόνο βιομηχανικό απορρυπαντικό και στιλβωτικό όπως αυτά που παρέχονται από εμάς ή ισοδύναμης σύνθεσης
- Χρησιμοποιείτε τις ποσολογίες απορρυπαντικών που συνιστά το βιβλίο οδηγιών (παρ. 4.6 – ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ,) ή ο παραγωγός του απορρυπαντικού.
- Σε περίπτωση που η δοσομέτρηση του γυαλιστικού εκτελείται με αυτόματο τρόπο, έχετε υπ-΄ όψην σας ότι, όταν το γυαλιστικό τελειώνει (ή όπως συμβαίνει με την πρώτη ενεργοποίηση του πλυντηρίου πιάτων), χρειάζονται 7-8 πλύσεις, για να μπορέσει ο δοσομετρητής να επαναφορτίσει τους αγωγούς αναρρόφησης



Εικ. 22

## 12 Εγγύηση

- Εγγυάται η καλή λειτουργία του προϊόντος για ένα διάστημα 12 μηνών από την ημερομηνία της αγοράς.
- Η εγγύηση καλύπτει την επισκευή ή την αντικατάσταση των εξαρτημάτων που ηβία αναγνωρίζει ως ελαττωματικής κατασκευής ή υλικών.
- Η εγγύηση δεν ισχύει για:

- βλάβες που οφείλονται σε απροσεξία, λανθασμένη χρήση και εγκατάσταση που δεν σέβεται τις προειδοποιήσεις που αναφέρονται στο παρόν βιβλίο οδηγιών
- ατυχήματα, τροποποιήσεις ή λανθασμένες επισκευές, που έχουν εκτελεστεί από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό
- ζημιές που προκύπτουν κατά την μεταφορά από και προς τον πελάτη, και που δεν δηλώνονται στον μεταφορέα την στιγμή της παράδοσης του εμπορεύματος

- Οποιοδήποτε ελαττωματικό κομμάτι, που αντικαθίσταται, ανοίγει στην κατασκευαστική εταιρία ανοίκει
- Δεν είναι δυνατή η αποζημίωση, για άμεσες ή έμεσες ζημιές σε πρόσωπα ή πράγματα, που προκύπτουν από την χρήση ή από την διακοπή της χρήσης της συσκευής.



- Δεν συμπεριλαμβάνονται στην εγγύηση τα ηλεκτρικά εξαρτήματα που έχουν ζημιωθεί από υπέρταση ή λάνθασμένη εγκατάσταση.
- Αποκλείεται η αντικατάσταση της συσκευής ή/και η παράταση της εγγύησης, μετά από κάποια βλάβη.

### 13 Οδηγίες για την απόρριψη

#### Οδηγίες για την απόρριψη ηλεκτρικών συσκευών.



Το διπλανό σήμα, που έχει τοποθετηθεί στο στην ηλεκτρική συσκευή που έχετε επιλέξει, σημαίνει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να απορριφθεί όπως κάθε άλλο απόβλητο, αλλά η απόρριψη της θα πρέπει να γίνει ξεχωριστά.

Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να υποβάλλονται σε μια ειδική επεξεργασία, που είναι απαραίτητη για να αποφευχθεί η διασκόρπιση των μολυντικών ουσιών που βρίσκονται στο εσωτερικό αυτών των συσκευών, για την προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας. Επιπλέον, κάτι τέτοιο επιτρέπει την επαναχρησιμοποίηση και την ανακύκλωση μερικών από τα υλικά κατασκευής, μειώνοντας έτσι την κατανάλωση φυσικών πόρων και την ποσότητα αποβλήτων προς ανακύκλωση.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Η ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ ΕΠΙΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΦΑΡΜΟΣΕΙ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΘΕ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΠΟΥ ΘΕΩΡΕΙ ΧΡΗΣΙΜΗ Η ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ, ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΠΙΡΕΑΣΕΙ ΤΑ ΚΥΡΙΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ. Η ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ ΑΠΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΑΘΕ ΕΥΘΥΝΗΣ, ΑΝ ΔΕΝ ΤΗΡΗΘΟΥΝ ΑΥΣΤΗΡΑ ΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ.**



# ПЕРЕВОД РУКОВОДСТВА С ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

## ВНИМАНИЕ

### ПЕРВАЯ ЧАСТЬ





	<b>157</b>
1. Назначение информации, содержащейся в ПЕРВОЙ ЧАСТИ	158
2. Ссылочные нормативные документы	158
3. Применимость	158
4. Транспортировка	158
5. Указания по распаковке и сборке	159
6. Идентификационные данные и паспортная табличка машины	160

### ВТОРАЯ ЧАСТЬ

	<b>161</b>
1. Назначение руководства	161
1.1. Целевая аудитория руководства	161
1.2. Использование и хранение руководства	161
1.3. Срок службы руководства	161
1.4. Запрос копии или нового руководства	161
1.5. Обновление	161
1.6. Продажа машины	161
1.7. Советы заказчиков	161
1.8. Границы ответственности	162
1.8.1. Пределы использования	162
1.8.2. Нормы, требующие соблюдения	162
1.8.3. Пределы ответственности	162
2. Монтаж	163
2.1. Размещение и выравнивание	163
2.2. Подключение к электрической сети	164
ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ	165
2.3. Заземление	167
2.4. Подключение к водопроводной сети	167
2.5. Подключение к канализационной сети	168
2.6. Модификация с откачивающим насосом	169
3. Подготовка машины к работе	169
3.1. Использование по назначению	169
3.2. Рабочие условия	169
3.3. Виды посуды	169
3.4. Пределы использования	169
3.5. Оператор	170
4. Указания по эксплуатации	170
4.1. Проверки машины перед работой	170
4.2. Защитные приспособления и устройства	170
4.2.1. Защитные приспособления	170
4.2.2. Устройства сигнализации	170
4.2.3. Индикаторы	170
4.2.4. Блокировки	170

4.2.5 Регулируемые и несъёмные защитные приспособления	171
4.3 Правила техники безопасности	171
4.4 Холостое испытание	172
4.5 Операции мойки	172
4.5.1 Посудомоечные машины со встроенным умягчителем воды	172
4.6 Работа посудомоечной машины	173
4.6.1 Режим работы электронной посудомоечной машины	175
4.7 Конец работы	183
5 Указания по демонтажу	185
6 Техническое обслуживание	185
7 Остаточные риски	187
8 Действия персонала при возникновении аварийных ситуаций	187
9 Поиск и устранение неисправностей	187
10 Подготовка персонала	189
11 Рекомендации	190
	190
12 Гарантийные обязательства	190
13 Утилизация	191

## СПЕЦИФИКАЦИЯ

СИМВОЛ	ОПИСАНИЕ
	<b>ВНИМАНИЕ – ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ</b> Этот символ информирует и предупреждает, что несоблюдение инструкций может поставить под угрозу безопасность людей или привести к повреждению оборудования.
	<b>ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА</b> Этот символ предупреждает об электрических нормах, несоблюдение которых может поставить под угрозу безопасность людей или привести к повреждению оборудования.
	<b>ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ</b> Этот символ предупреждает о термических нормах, несоблюдение которых может поставить под угрозу безопасность людей или привести к повреждению оборудования.
	<b>ОПАСНОСТЬ ПАДЕНИЯ</b> Этот символ информирует о нормах использования оборудования, несоблюдение которых может поставить под угрозу безопасность людей или привести к повреждению оборудования.

## ВНИМАНИЕ

### Общие положения

- ▶ Перед началом работы с посудомоечной машиной внимательно прочтите настоящее руководство.
- ▶ На случай справки настоящее руководство должно храниться в месте, легкодоступном для персонала. При приведении руководства в негодность запросите у изготовителя машины дополнительную копию (см. п. 1.4 – ВТОРАЯ ЧАСТЬ).
- ▶ **Не эксплуатируйте машину при недоступности руководства.**
- ▶ Машина предназначена для мойки посуды, например, стаканов, тарелок и т.п., в заведениях общественного питания. Использование машины для других целей ЗАПРЕЩЕНО.
- ▶ Машина должна эксплуатироваться обученным и подготовленным персоналом. Допуск к машине неподготовленного персонала должен осуществляться под контролем опытного работника, который должен убедиться в правильности выполнения всех операций до приведения машины в безопасное рабочее состояние.
- ▶ По окончании мойки, если дальнейшее использование машины не планируется, отключите её от электрической сети.
- ▶ При эксплуатации и проведении технического обслуживания неукоснительно соблюдайте указания, приведенные в настоящем руководстве.
- ▶ Для обеспечения беспрепятственного прохода персонала всегда содержите машину и окружающее пространство в чистоте. Избегайте, по возможности, образования скоплений материалов, препятствующих свободному доступу к двери машины.
- ▶ Ежедневно очищайте фильтр.
- ▶ Производите полную мойку машины не реже одного раза в неделю.
- ▶ При возникновении опасности немедленно обесточьте машину, нажав на кнопку выключения или выдернув шнур из розетки.
- ▶ Ежедневно проверяйте целостность электрического кабеля, особенно если розетка электрической сети находится не возле машины.
- ▶ Проложите электрический кабель таким образом, чтобы исключить возможность его повреждения (избегайте прокладки кабеля в проходах, под дверями и т.п.).
- ▶ Проводите регулярное техническое обслуживание машины, как указано в настоящем руководстве.
- ▶ Любое техническое обслуживание должно проводиться исключительно на выключенной и отсоединённой от электрической сети машине. Не включайте машину в сеть до завершения работ. Работы по специальному техническому обслуживанию, ремонту и замене компонентов должны проводиться специализированным персоналом.
- ▶ Следить за детьми, чтобы они не играли с машиной.
- ▶ Степень защиты машины - IPX1, следовательно, её нельзя мыть струёй воды под давлением.
- ▶ Максимальный уровень шума наших посудомоечных машин - 74,3 дБ и значение  $kPa=2,5$  дБ.

## ВНИМАНИЕ!



# ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

## ПЕРВАЯ ЧАСТЬ

### 1. Назначение информации, содержащейся в ПЕРВОЙ ЧАСТИ

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ руководства содержит информацию, необходимую для правильной идентификации посудомоечной машины.

### 2. Ссылочные нормативные документы

Посудомоечная машина спроектирована и изготовлена в соответствии с требованиями следующих норм: EN 60335-1, EN 60335-2-58, EMC, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 93/44 CEE, 98/37/CE, директива 2002/95/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE.

Кроме того посудомоечная машина соответствует требованиям правил техники безопасности и норм по предотвращению несчастных случаев на производстве, действовавших на дату сертификации.

Рекомендуется выполнить подключение посудомоечной машины с использованием соответствующего дифференциального выключателя согласно стандарту IEC 947 (координирование по типу 1); максимальный уровень шума наших посудомоечных машин составляет 74.3 дБ и значение КПа =2,5 дБ.

### 3. Применимость

Указания, приведенные в настоящем руководстве, применимы только к указанному типу машин.

### 4. Транспортировка

Для транспортировки машина упаковывается в прочную картонную упаковку (рис. 1).

Вес машины в упаковке на поддоне составляет от 50 до 170 кг, в зависимости от модели.

Вес машины в картонной упаковке составляет от 35 до 50 кг, в зависимости от модели.

## ВНИМАНИЕ!



# ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЙ ИЛИ МЕТОДОВ, НЕПРИГОДНЫХ ДЛЯ ПОГРУЗКИ, РАЗГРУЗКИ И ПЕРЕМЕЩЕНИЯ МАШИНЫ, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМИРОВАНИЮ ПЕРСОНАЛА И/ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЮ МАШИНЫ.

ИЗГОТОВИТЕЛЬ РЕКОМЕНДУЕТ НЕУКОСНИТЕЛЬНО СОБЛЮДАТЬ ТРЕБОВАНИЯ ДЕЙСТВУЮЩИХ НОРМ ПРИ ПОГРУЗКЕ, РАЗГРУЗКЕ И ПЕРЕМЕЩЕНИИ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ.

ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ НЕСЁТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПРИЧИНЕНИЕ УЩЕРБА ЗДОРОВЬЮ ПЕРСОНАЛА ИЛИ ИМУЩЕСТВУ ЗАКАЗЧИКА, ВЫЗВАННЫЕ НЕВЕРНЫМ ОБРАЩЕНИЕМ С ГРУЗОМ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НЕПОДХОДЯЩИХ МЕТОДОВ ПОГРУЗКИ, РАЗГРУЗКИ И ПЕРЕМЕЩЕНИЯ.

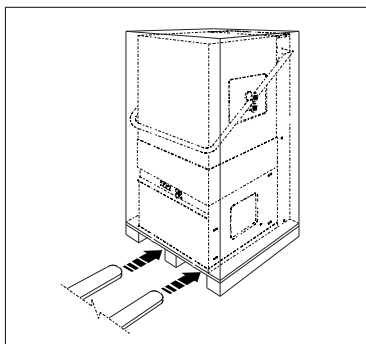


Рис. 1

При прибытии груза внимательно ознакомьтесь с сопроводительными документами и определите нужные грузовые места. При обнаружении расхождений между содержанием документов и содержимым мест немедленно свяжитесь с Изготовителем. Внимательно осмотрите упаковку. При обнаружении следов её повреждения немедленно уведомьте Изготовителя. Сохраните упаковку на случай возврата изделия Изготовителю.

## 5. Указания по распаковке и сборке

### ВНИМАНИЕ!



## ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ

**ПРИ РАСПАКОВКЕ/СБОРКЕ МАШИНЫ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ ОБРАЩАЙТЕ НА СТАБИЛЬНОСТЬ ЕЁ ПОЛОЖЕНИЯ НА ВСЕХ ЭТАПАХ РАБОТЫ.**

Указания по распаковке/сборке действительны только при выполнении установки машины Заказчиком.

1. Аккуратно снимите картонную упаковку (рис. 2).

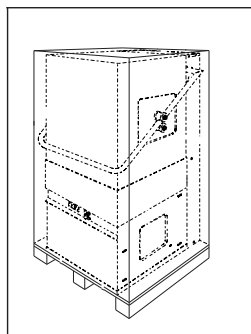


Рис. 2

Если машина упакована только в картон, на этом её распаковка завершена.

Если машина упакована на поддоне, следуйте указаниям далее.

2. Открутите два винта, крепящие машину к транспортировочному поддону (рис. 3)

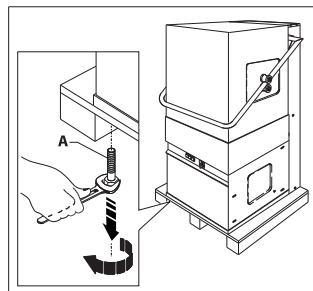


Рис. 3

3. Передвиньте машину на поддоне так, чтобы освободились два из четырёх отверстий для установки ножек (рис. 4). Возьмите одну из входящих в комплект поставки ножек и закрутите её в одно из освободившихся отверстий (рис. 4). Аналогичным образом закрутите вторую ножку (рис. 4).

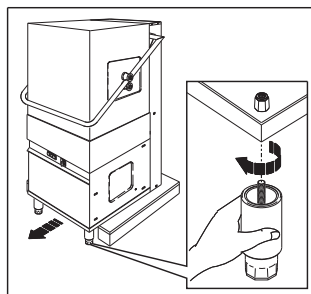


Рис. 4

4. Передвиньте машину так, чтобы с одной стороны она стала на ножки, а с другой оставалась на поддоне, но при этом открылись два других отверстия для ножек. Установите оставшиеся ножки, как описано выше.

## 6. Идентификационные данные и паспортная табличка машины

К идентификационным данным машины относится следующая информация:

- Наименование изготовителя
- Маркировка CE
- Обозначение модели и серийный номер машины
- Год выпуска
- Испытательные характеристики

Эти данные приведены на паспортной табличке, установленной на машине (рис. 5), и в приложенной декларации соответствия.

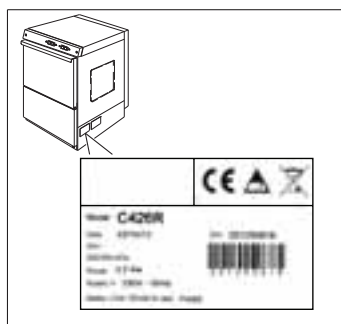


Рис. 5



### 1. Назначение руководства

Настоящее руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию содержит описание правил техники безопасности, которые должны неукоснительно соблюдаться при эксплуатации машины. Настоящее руководство является неотъемлемой частью машины.

Под заказчиком подразумевается не только покупатель машины, но и весь персонал, связанный с установкой, эксплуатацией и техническим обслуживанием машины.

Руководство содержит всю необходимую информацию по установке, пуску в работу, эксплуатации и техническому обслуживанию машины.

#### 1.1. Целевая аудитория руководства

Руководство предназначено для эксплуатационно-обслуживающего персонала посудомоечной машины.

#### 1.2. Использование и хранение руководства

Данное руководство предназначено для обеспечения персонала информацией по корректной эксплуатации и техническому обслуживанию машины, в соответствии с требованиями норм безопасности, указанных в Директиве по машинному оборудованию и других унифицированных европейских нормах. По данной причине, даже несмотря на максимальную простоту машины в эксплуатации, руководство должно быть постоянно доступно для персонала. Оно должно поддерживаться в целости и сохранности и храниться поблизости от машины.

#### 1.3. Срок службы руководства

Настоящее руководство действительно в течение всего срока службы машины.

Оно содержит информацию, достоверную на момент выпуска машины.

Поэтому в руководстве даны ссылки на машину, в комплект поставки которой оно входит. Руководство остаётся в силе, даже несмотря на возможные последующие изменения.

#### 1.4. Запрос копии или нового руководства

В случае утраты руководства дополнительную копию можно заказать у Изготовителя, направив ему соответствующий запрос.

При заказе дополнительных копий сообщите изготовителю модель, серийный номер и год выпуска машины (рис. 5).

Дополнительные копии высылаются за дополнительную плату.

#### 1.5. Обновление

Изготовитель сохраняет за собой право внесения изменений в конструкцию машины и/или обновлений в руководства без предварительного уведомления заказчиков, за исключением чрезвычайных случаев.

Руководство обновляется Изготовителем в следующих случаях:

- если машина возвращается Изготовителю для модернизации или внесения изменений в конструкцию
- если в руководстве будут обнаружены ошибки или пропуски информации, важной для безопасной эксплуатации машины.

В таких случаях, руководство, имеющееся у заказчика, должно быть возвращено изготовителю в обмен на обновлённую версию руководства.

#### 1.6. Продажа машины

При передаче или продаже машины следующему владельцу, заказчик обязан сообщить Изготовителю адрес нового владельца и срок окончания гарантии для решения вопросов по гарантийным обязательствам с новым владельцем.

#### 1.7. Советы заказчиков

Замечания по улучшению руководства и устранению замеченных неполадок следует направлять Изготовителю.

Данную информацию следует передавать самому изготовителю посудомоечных машин

## 1.8. Границы ответственности

### 1.8.1. Пределы использования

Данное изделие предназначено для мытья столовой посуды: бокалов, чашек и т.п., которая, будучи размещённой в корзине, по габаритным размерам не превышает габаритов камеры мойки, указанной в технических характеристиках модели.

Пределы использования ограничиваются максимальными размерами посуды, которая может быть вымыта.

Машина предназначена исключительно для мойки посуды в заведениях общественного питания.

Посудомоечная машина не предназначена:

- для мойки пластиковой посуды
- для мойки стеклянной посуды, лопающейся при контакте с кипящей водой
- для мойки детских бутылочек и другой детской посуды.

### 1.8.2. Нормы, требующие соблюдения

Неукоснительно соблюдаться должны нормы, касающиеся:

- ▶ безопасности оператора
- ▶ безопасности посудомоечной машины.

Изготовитель не несёт никакой ответственности за использованием машины с нарушением норм, действующих в стране заказчика, даже в случае их вступления в силу после приобретения машины.

### 1.8.3. Пределы ответственности

Изготовитель не несёт никакой ответственности за ущерб здоровью персонала и имуществу заказчика в следующих случаях:

- Неверная эксплуатация посудомоечной машины

Под неверной эксплуатацией машины подразумевается использование машины для мойки посуды, отличной от указанной в параграфе «Пределы использования» (п. 1.8.1 – ВТОРАЯ ЧАСТЬ), что может привести к поломке вращающихся узлов, образованию осколков и/или приведению в негодность самой посуды.

Кроме того неверной эксплуатацией машины считается использование нереконмендованных моющих и чистящих средств (например порошков для мытья тарелок, пасты для мытья керамики и т.п.), использование коррозионных средств удаления накипи, кислот, а также других непригодных жидких и порошкообразных средств.

- Эксплуатация машины неподготовленным персоналом

Машина должна эксплуатироваться обученным и подготовленным персоналом. Допуск к машине неподготовленного персонала должен осуществляться под контролем опытного работника, который должен убедиться в правильности выполнения всех операций до приведения машины в безопасное рабочее состояние.

- Использование машины с несоблюдением действующих правил техники безопасности.

Эксплуатация машины с нарушением действующих правил техники безопасности ЗАПРЕЩЕНА.

- Неверная установка

Машина должна быть установлена и подключена надлежащим образом в месте, свободном от препятствий для её эксплуатации.

В руководстве приведены указания по правильной установке машины. Их соблюдение является обязанностью заказчика.

- Сбой электроснабжения

Сбой электроснабжения могут привести к выходу из строя двигателей и других электрических компонентов машины.

Изготовитель не несёт никакой ответственности за ущерб, вызванный несоответствием следующих параметров электрической сети заказчика, параметрам, указанным на паспортной табличке машины:

- минимально допустимое напряжение: -10% от номинального

- максимально допустимое напряжение: 250 В для номинального 220 В однофазного, и 440 В для номинального 380 В трёхфазного.

• Невыполнение или небрежное выполнение предписанного технического обслуживания (см. глава 6 – ВТОРАЯ ЧАСТЬ)

Несоблюдение правил и сроков проведения ТО может явиться причиной сбоев в работе или выхода машины из строя.

• Самовольная модификация изделия

Запрещается модифицировать узлы посудомоечной машины.

• Использование неоригинальных запасных частей или частей/материалов с характеристиками, отличными от приведенных в документации.

По поводу запасных частей рекомендуется обращаться в ближайшее представительство. В любом случае следует использовать запасные части поставленные или рекомендованные Изготовителем.

• Полное или частичное несоблюдение указаний, содержащихся в настоящем руководстве

## ВНИМАНИЕ!



### ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

**ПЕРЕД НАЧАЛОМ УСТАНОВКИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО.**

**Эксплуатация машины при полном или частичном несоблюдении указаний, содержащихся в настоящем руководстве, может представлять опасность для персонала и/или самой машины.**

• Форс-мажор

Изготовитель не несёт никакой ответственности за ущерб здоровью персонала или повреждение изделия а также снимает с себя любые обязательства по восстановлению изделия в случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы: землетрясений, наводнений и т.п.

## 2. Монтаж

### ВНИМАНИЕ!



### ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

**Установка машины должна проводиться квалифицированным персоналом при неукоснительном соблюдении указаний, приведенных в руководстве.**

#### 2.1 Размещение и выравнивание

Посудомоечная машина поставляется изготовителем в полностью собранном виде, со всеми дополнительными приспособлениями, необходимыми для её работы.

Расположите машину по возможности поблизости от точек подключения к инженерным сетям. По уровню машина выставляется при помощи четырёх регулируемых ножек (рис. 6).

Если машина в корпусном исполнении, она может устанавливаться вплотную к боковым или задней стенам. Сливной и заливной патрубки могут быть развёрнуты как вправо, так и влево.

Однако при установке следует обратить внимание, чтобы шланги и электрический кабель не пережимались, не перегибались и не перекручивались.

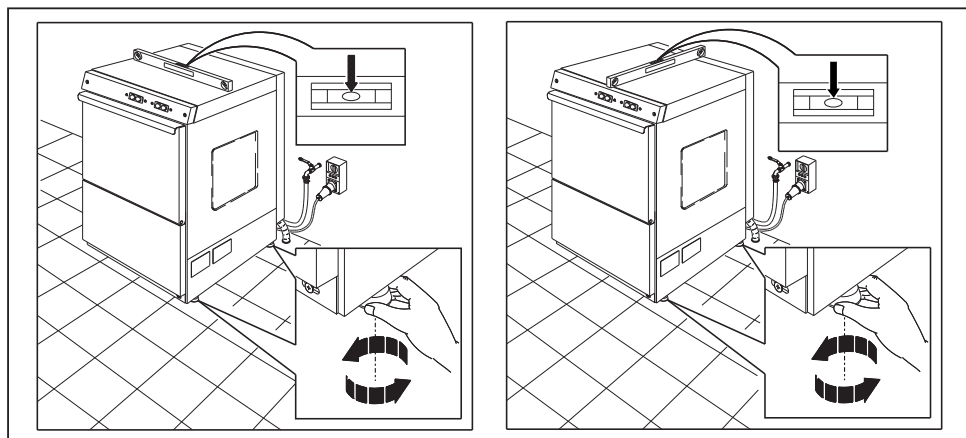


Рис. 6


## 2.2 Подключение к электрической сети



### ВНИМАНИЕ!

Электрическое подключение должно выполняться в соответствии с действующими нормативами в стране, где установлена машина.

Прежде, чем подключать компьютер, убедиться в том, что напряжение и частота тока электросети соответствуют указанным на идентификационной табличке, а также что машина подключена к действующей системе заземления;

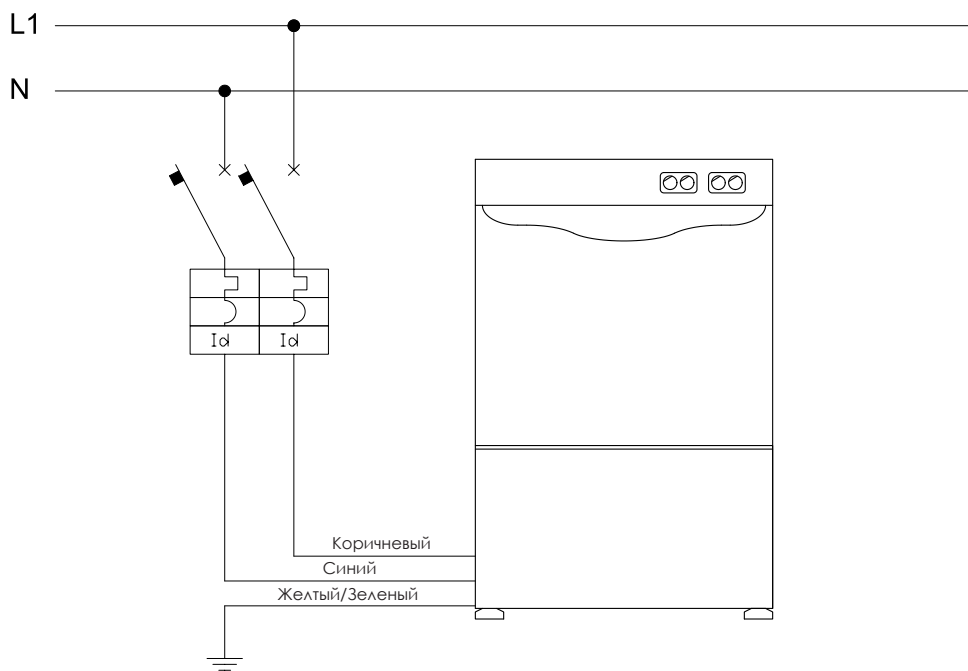
Машина на задней стенке имеет клемму, обозначенную значком  для эквипотенциального соединения между различными устройствами.

На входе машину следует защитить от перегрузок по току и коротких замыканий, используя двухполюсный термоманитный выключатель с соответствующей размыкающей способностью или низковольтный рубильник и плавкие предохранители типа gL с соответствующим диапазоном нагрузки.

Против непрямых контактов должен быть сразу же установлен на входе термоманитный выключатель или рубильник/предохранители, дифференциальный выключатель с током срабатывания в соответствии с величиной сопротивления системы заземления пользователя.

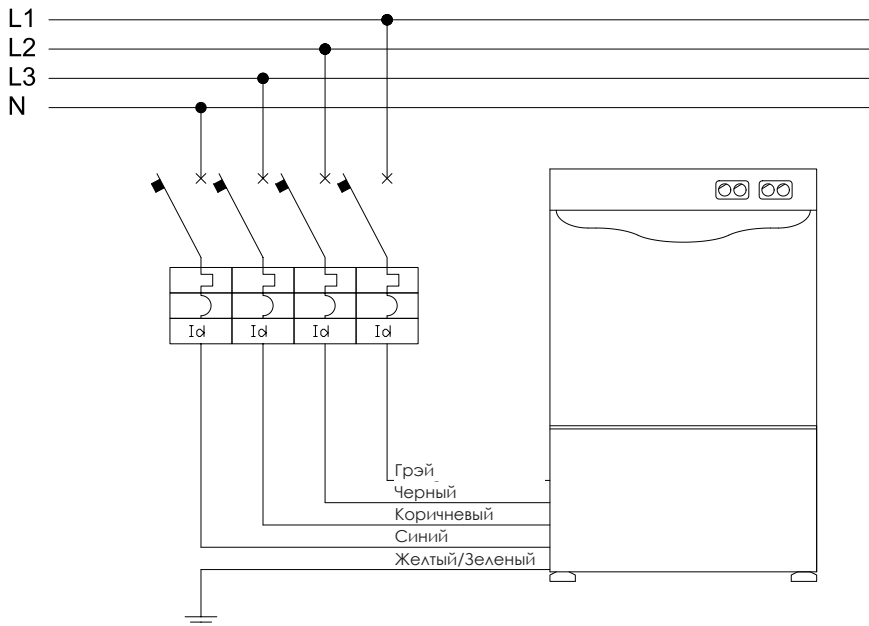
С машиной поставляется кабель электропитания марки H07RN-F.

230V+N+T

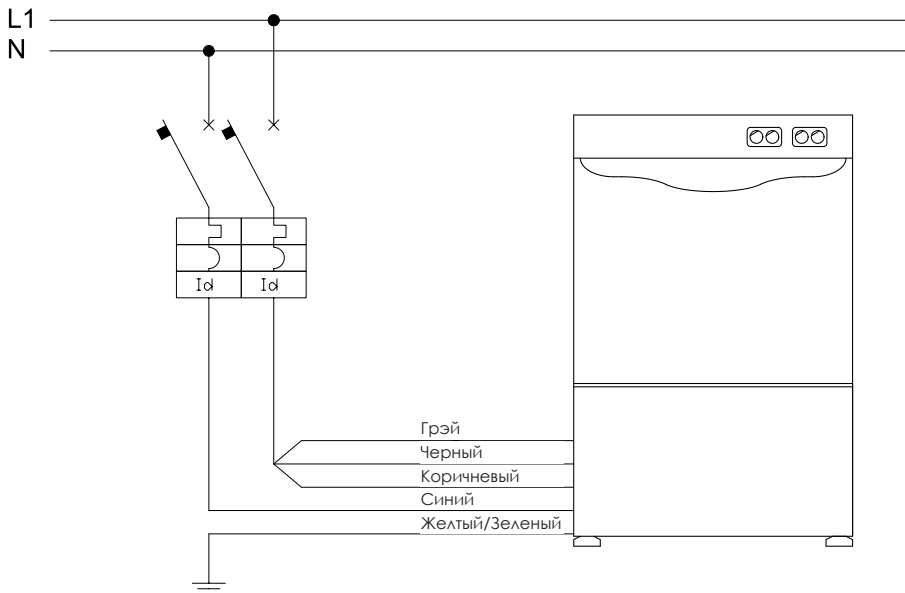


# ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ

400V/3+N+T



230V+N+T ( В СЛУЧАЯХ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ )



### 2.3 Заземление

Посудомоечная машина должна быть подключена к контуру защитного заземления здания или другой системе заземления, выполненной в соответствии с требованиями действующих норм.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Помните, что в любом случае только подключение к контуру заземления не может уменьшить напряжение контакта. Поэтому требуется наличие других активных защитных приспособлений, способных отключить напряжение при неполадке за время определённое в стандарте CEI 64-8 или других эквивалентных действующих стандартах.

### 2.4 Подключение к водопроводной сети

Подсоединить трубу для заполнения водой (она входит в комплектацию машины) к водозаборному крану 3/4" заменив имеющиеся трубы.

Максимальная температура подаваемой воды — 60°C.

Давление воды в водопроводе должно быть в пределах, указанных в технических характеристиках машины (пределы, указанные в технических данных (200/350 кПа)).

Дополнительные указания:

- Если подача воды осуществляется из водопроводной сети с очень высоким давлением, рекомендуется установить редуктор давления.
- Если давление воды в водопроводе ниже 1,5 бар, для обеспечения надлежащего ополаскивания вымытой посуды необходимо установить повысительный насос.
- Если жёсткость подаваемой воды больше 14°f (2,8 мг-экв/л), во избежание отложений накипи внутри машины и ухудшения качества мойки рекомендуется установить умягчитель воды.
- При жёсткости воды выше 14°f образуется накипь.  
Слишком мягкая вода (жёсткость менее 8°f (1,6 мг-экв/л) приводит к снижению эффективности ополаскивания.

Настоятельно рекомендуется установить кран на штуцере для подключения машины к водопроводу (рис. 8, стр. 146).

Не забудьте установить прокладку между штуцером и накидной гайкой шланга (рис. 8).

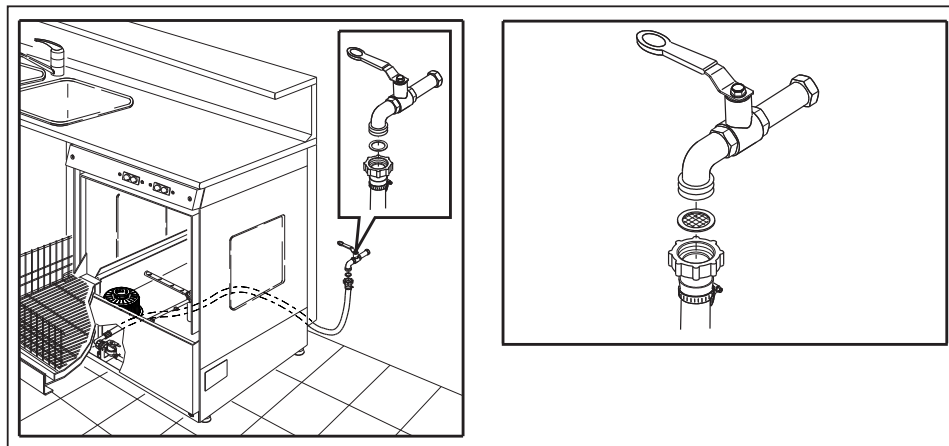


Рис. 8

### 2.5 Подключение к канализационной сети

Сзади посудомоечной машины имеется гибкий сливной шланг для подключения машины к канализации (рис. 9).

Если естественный слив невозможен следует заказывать модель с откачивающим насосом (рис.10); для этого см. п. 2.6 - ВТОРАЯ ЧАСТЬ.

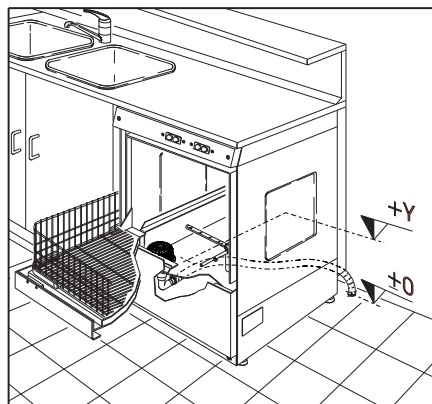


Рис. 9

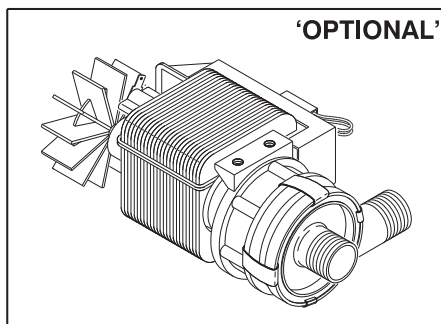


Рис.10



## 2.6 Модификация с откачивающим насосом

Конец сливного шланга можно повесить на край раковины или подсоединить к штуцеру для слива, оснащённому сапуном и, по возможности, диаметром больше чем у шланга, для обеспечения беспрепятственного выхода воздуха.

В случае удлинения шланга общая длина сливного шланга не должна превышать 2 м.



### ВНИМАНИЕ!

При подвеске конца шланга на край раковины расположите конец так, чтобы вода не могла попасть на электрические розетки или приборы.

## 3 Подготовка машины к работе

### 3.1 Использование по назначению

Машина предназначена для мойки посуды в заведениях общественного питания.

### 3.2 Рабочие условия

Посудомоечная машина может работать практически в любых условиях в интервале температур от +10 до +50°C.

Поэтому определяющим фактором эксплуатации машины является персонал.

Тем не менее, не рекомендуется эксплуатировать машину на открытых площадках, стендах, в палатках и других временных сооружениях. Рабочие температуры машины: 55/60°C для ванны и 85°C для бойлера

### 3.3 Виды посуды

Можно мыть:

- в модели машины для бокалов: бокалы, чашки, рюмки, стаканы, вазочки для фруктов в соответствии с информацией в п. «Пределы использования» (п. 1.8.1 – ВТОРАЯ ЧАСТЬ).

- во всех остальных моделях: любые виды посуды с размерами в пределах, указанных в п. «Пределы использования» (п. 1.8.1 – ВТОРАЯ ЧАСТЬ).

### 3.4 Пределы использования

Посудомоечная машина предназначена для мойки посуды, укладываемой в корзину до её полного заполнения. **ПЕРЕКРЫТИЕ ПОСУДЫ В КОРЗИНЕ НЕ ДОПУСКАЕТСЯ** (Рис. 11).

Кроме того убедитесь в том, что посуда в корзине не мешает свободному вращению крестовины.

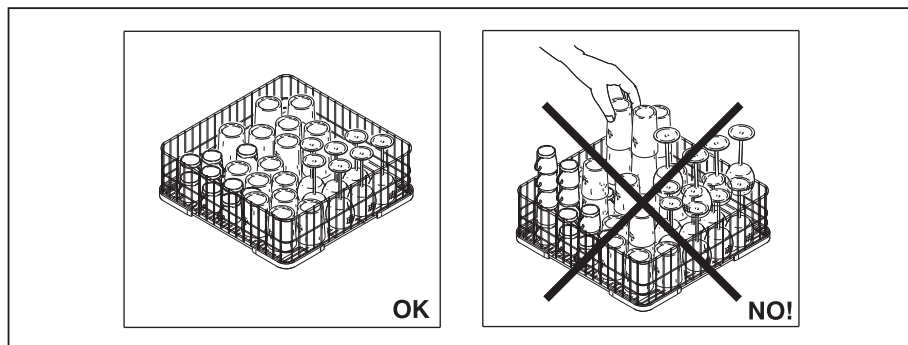


Рис. 11

### 3.5 Оператор

Во избежание ошибочных действий оператор должен иметь минимальный опыт работы с электроприборами в предприятиях общественного питания.

Простота машины в эксплуатации позволит научиться правильной её эксплуатации в короткие сроки.

Оператор должен всегда помнить о рисках (ожоги, поражение электрическим током), связанных с эксплуатацией посудомоечной машины.

Особое внимание подготовка эксплуатационного персонала требует в следующих случаях:

- временный персонал с минимальным или вообще без опыта работы
- персонал без опыта работы в сфере общественного питания
- неграмотный или плохо понимающий язык иностранный персонал
- персонал с ограниченными физическими возможностями (инвалиды)

## 4 Указания по эксплуатации

Данная машина должна эксплуатироваться только подготовленным персоналом и использоваться только для мойки бокалов, чашек, рюмок, стаканов, вазочек для фруктов в соответствии с информацией в п. «Пределы использования» (п. 1.8.1 – ВТОРАЯ ЧАСТЬ).

### 4.1 Проверки машины перед работой

Перед пуском машины в работу следует внимательно проверить все её подключения.

Особое внимание следует обратить на состояние шлангов подключения к водопроводу и канализации, а также электрического кабеля (см. главу 6 – ВТОРАЯ ЧАСТЬ).

### 4.2 Защитные приспособления и устройства

#### 4.2.1 Защитные приспособления

Посудомоечная машина имеет закрытое исполнение. Её защитные металлические панели могут быть сняты только при помощи инструмента.

#### 4.2.2 Устройства сигнализации

Оснащение машины устройствами сигнализации не предусмотрено.

#### 4.2.3 Индикаторы

##### ИНДИКАТОР «ПИТАНИЕ» (красный)

Машина под напряжением



##### Индикатор «ТЕМПЕРАТУРА ВАННЫ ОК»

Достигнута рабочая температура воды в ванне 60°C.



##### Индикатор «ИДЁТ МОЙКА» (CICLO INSERITO)

Идёт мойка



##### ИНДИКАТОР «ИДЁТ ОПОЛАСКИВАНИЕ» (RISCIACQUO INSERITO)

Идёт ополаскивание



#### 4.2.4 Блокировки

В качестве устройства блокировки используется микропереключатель, расположенный на двери машины (рис. 12) таким образом, чтобы исключить возможность его отключения.

Данный микровыключатель останавливает орошение посуды струями воды, но не отключает напряжение с машины.

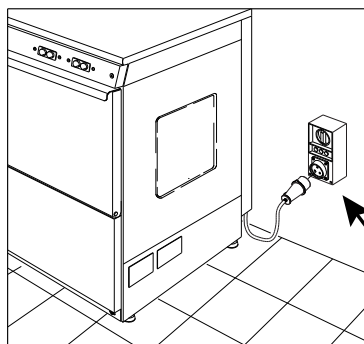


Рис. 12

## 4.2.5 Регулируемые и несъёмные защитные приспособления

На машине не используются такие приспособления.

## 4.3 Правила техники безопасности

Эксплуатация машины требует соблюдения нескольких простых правил:

- не перемещайте посудомоечную машину во время работы
- перед включением машины убедитесь в том, что кран на подаче воды открыт
- не используйте для чистки машины кислоты, абразивные пасты или стальные щётки
- не используйте для мойки машины струи воды с высоким давлением
- по окончании работы заведения питания отключите машину от электрической сети
- перед началом работы машины проверяйте состояние элементов управления машины, особенно связанных с электропитанием
- машина должна поддерживаться в чистоте: остатки продуктов и отложения с предыдущих операций мойки должны регулярно удаляться. Предусмотренные дополнительные устройства должны иметься в наличии и быть в работоспособном состоянии
- если машина по какой-либо причине не будет использоваться какое-то время, рекомендуется повесить на неё табличку «НЕ РАБОТАЕТ». При необходимости отсоедините машину от электрической сети.
- если несколько рюмок или других мелких предметов упадут в ванну, её необходимо будет опорожнить:

1. выключите машину (ГЛАВНЫМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ (2), см. п. 4.6) и отсоедините её от электрической сети

2. снимите переливной шланг (рис. 16)

3. если имеется откачивающий насос, запустите его, нажав и удерживая в нажатом состоянии требуемое время кнопку «ПУСК ОТКАЧИВАЮЩЕГО НАСОСА» (7) (рис. 14b, стр. 173)

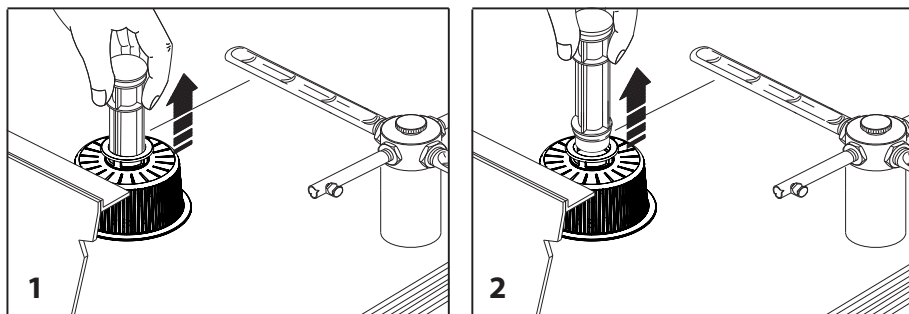


Рис. 16

Перед повторным заполнением подождите минимум 5 мин., чтобы электронагреватели (тэны) смогли остыть.

**ВНИМАНИЕ!**



**ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ**

#### 4.4 Холостое испытание

Чтобы еще раз убедиться в том, что машина установлена верно, перед пуском её в работу рекомендуется выполнить холостой цикл мойки.

Процедура холостой мойки аналогична процедуре обычной мойки, приведенной в п. 4.6 – ВТОРАЯ ЧАСТЬ, за исключением этапов дозирования моющего средства и дополнительного ополаскивания.

#### 4.5 Операции мойки

Для обеспечения надлежащего качества мойки посуды следует соблюдать следующие правила:

- перед укладкой посуды в корзину удалите из неё остатки пищи (рис. 13)

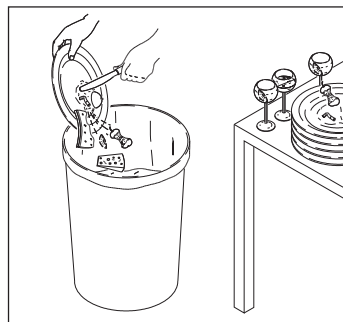


Рис. 13

- почаще заменяйте воду в ванне, в зависимости от количества циклов мойки, но не реже 3 раз в день
- вытирайте вымытую посуду сухим чистым полотенцем
- избегайте укладки вымытой посуды на губчатые и другие материалы, удерживающие воду
- фильтр циркуляционного насоса должен быть чист (см. главу 6 – ВТОРАЯ ЧАСТЬ) и правильно установлен.

#### 4.5.1 Посудомоечные машины со встроенным умягчителем воды

Если машина оснащена автоматическим умягчителем воды, последний выполняет регенерацию в каждом цикле мойки (общая продолжительность цикла мойки 128 сек.).


Регенерация осуществляется автоматически, при этом не требуются никакие дополнительные действия.

При первой установке и каждый раз, когда загорается индикатор “ОТСУТСТВИЕ СОЛИ”



(рис.13а) необходимо заполнить солью контейнер, который расположен внутри бака (рис.13а). Рекомендуется использовать специальную регенерационную соль для посудомоечных машин крупнозернистой структуры (1-4 мм), следя за тем, чтобы она не попадала на дно бака. Это предотвратит окисление стали и обеспечит исправную работу посудомоечной машины. После заполнения контейнера следует надежно закрутить крышку.

Емкость контейнера - 1 кг соли обеспечивает автономную работу на протяжении 60 циклов мойки. Когда соль заканчивается, загорается индикатор “ОТСУТСТВИЕ

СОЛИ” . При загорании индикатора рекомендуется немедленно загрузить соль и не продолжать работу с горящим индикатором, чтобы не повредить компоненты машины. Несоблюдение этого условия ведет к аннулированию гарантии.

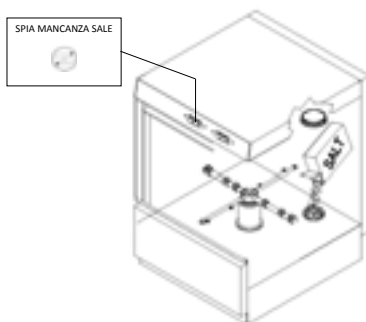


Рис. 13а

#### 4.6 Режим работы электромеханической посудомоечной машины

На рис. 14а, 14б, 14с и 14д показаны панели управления различных модификаций машин с откачивающим насосом и без.

##### ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА С ФРОНТАЛЬНОЙ ЗАГРУЗКОЙ

ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ	ПОЗ.
Индикатор «ПИТАНИЕ»	1
ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	2
ИНДИКАТОР ОТСУТСТВИЯ СОЛИ	3
Индикатор «ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ ОК»	4
Индикатор «ИДЁТ МОЙКА»	5
Кнопка «ПУСК МОЙКИ»	6
Кнопка «РУЧНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ»	7
Индикатор «ИДЁТ ОПОЛАСКИВАНИЕ»	8

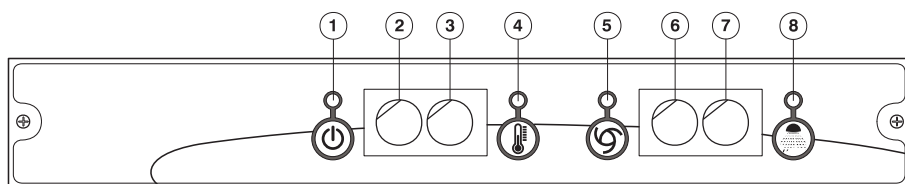


Рис. 14а

##### ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА С ФРОНТАЛЬНОЙ ЗАГРУЗКОЙ И ОТКАЧИВАЮЩИМ НАСОСОМ

ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ	ПОЗ.
Индикатор «ПИТАНИЕ»	1
ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	2
ИНДИКАТОР ОТСУТСТВИЯ СОЛИ	3
Индикатор «ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ ОК»	4
Индикатор «ИДЁТ МОЙКА»	5
Кнопка «ПУСК МОЙКИ»	6
Кнопка «ОТКАЧИВАЮЩИЙ НАСОС»	7
Индикатор «ИДЁТ ОПОЛАСКИВАНИЕ»	8

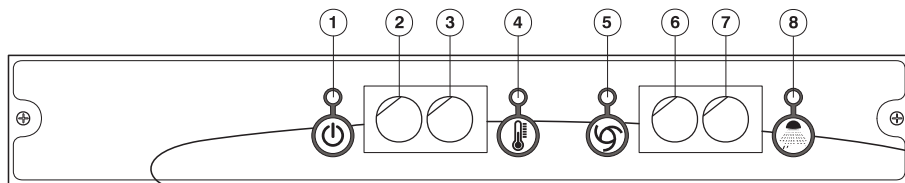


Рис. 14б

### МОЕЧНАЯ МАШИНА С ВЕРХНЕЙ ЗАГРУЗКОЙ

ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ	ПОЗ.
ИНДИКАТОР ВКЛЮЧЕНИЯ	1
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ВКЛЮЧЕНИЯ	2
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ НАСОСА СЛИВА	3
ИНДИКАТОР ТЕМПЕРАТУРЫ	4
ИНДИКАТОР УСТАНОВЛЕННОГО ЦИКЛА	5
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ВРЕМЕНИ МОЕЧНОГО ЦИКЛА	6

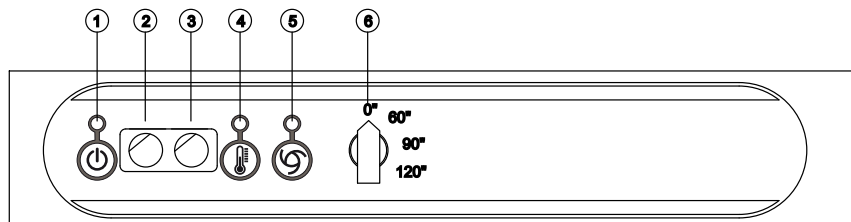


Рис. 14с

### ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА С ФРОНТАЛЬНОЙ ЗАГРУЗКОЙ И ТАЙМЕРОМ МОЙКИ

ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ	ПОЗ.
Индикатор «ПИТАНИЕ»	1
ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	2
Переключатель «ВРЕМЯ МОЙКИ»	3
Индикатор «ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ ОК»	4
Индикатор «ИДЁТ МОЙКА»	5
Кнопка «ПУСК МОЙКИ»	6
Кнопка «РУЧНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ»	7
Индикатор «ИДЁТ ОПОЛАСКИВАНИЕ»	8

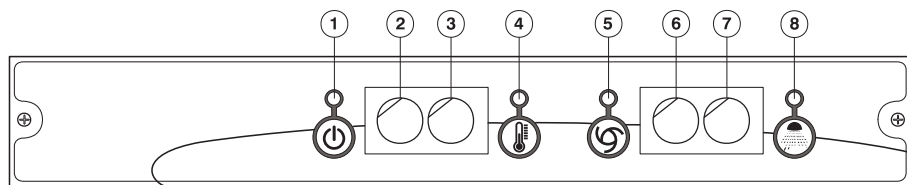


Рис. 14d

Далее приведена последовательность операций, выполняемых машиной при мойке: некоторые из них машина выполняет автоматически.



### ВНИМАНИЕ

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА ОТКРЫТИЕ И ЗАКРЫТИЕ ДВЕРИ/КРЫШКИ МАШИНЫ. ПРИ РАБОТЕ НА МАШИНЕ НЕ НОСИТЕ ОДЕЖДУ ИЛИ УКРАШЕНИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ЗАХВАЧЕНЫ УЗЛАМИ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ, ЧТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПРОБЛЕМАМ С ИХ ДВИЖЕНИЕМ.**

#### 4.6.1 Режим работы электронной посудомоечной машины



Стрелка "ВВЕРХ"

Позволяет выбрать продолжительность времени  
В пределах меню позволяет изменять установленные параметры



Стрелка "ВНИЗ"

Позволяет выбрать продолжительность времени режима  
В пределах меню позволяет изменять установленные параметры



Полоскание вручную

При длительном нажатии позволяет установить дополнительное полоскание  
В пределах меню позволяет вернуться на ранее установленный режим



Слив вручную (при наличии сливного насоса)

При длительном нажатии позволяет установить цикл ручного слива.  
При завершении цикла, при отсутствии сбоев, машина остановится.  
В пределах меню позволяет перейти к следующей функции



ВКЛ/ВЫКЛ

Включение и выключение посудомоечной машины.  
При длительном нажатии позволяет выйти из меню



Старт:  
запуск цикла

#### СИМВОЛЫ ДИСПЛЕЯ



Моечный цикл (светодиодный индикатор включен во время моечного цикла)



Температура бойлера (если светодиод в фиксированном состоянии - достигнута желаемая температура, если мигает – бойлер в процессе подогрева)



Температура бака (если светодиод в фиксированном состоянии - достигнута желаемая температура бака, если мигает – бойлер в процессе подогрева бака)



Слив (светодиод машины включен во время режима слива)



Светодиод включен если закончена соль в баке или/ и во время восстановления уровня соли (только для машин со встроенным оборудованием для смягчения воды)



Требование планового техобслуживания



Сигнал тревоги

## ДИСПЛЕЙ

Дисплей может указывать информацию об оборудовании в 4-ёх строках:

<b>ПЕРВАЯ СТРОКА</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• В случае неправильного функционирования, показывает код ошибки</li><li>• Во включенном и выключенном состояниях показывает код цикла (напр. P120)</li><li>• Во время моечного цикла указывает обратный отсчет времени</li></ul>
<b>ВТОРАЯ СТРОКА</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• В случае неправильного функционирования кратко описывает сбой в работе</li><li>• Во включенном и выключенном состояниях показывает надпись "Pronto" ("Готово")</li><li>• Если дверца машины не закрыта, дисплей показывает "Porta Aperta" ("Дверца Открыта")</li><li>• Во время циклов показывает краткое описание цикла в процессе</li></ul>
<b>ТРЕТЬЯ СТРОКА</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Если машина включена, показывает температуру бака</li><li>• Если машины выключена, показывает сообщение "Stand-by"</li></ul>
<b>ЧЕТВЁРТАЯ СТРОКА</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Если машина включена, показывает температуру бойлера</li></ul>





### ЭЛЕКТРОСБЕРЕЖЕНИЕ:

Если машина остаётся в состоянии **stand-by** более чем 10 секунд, подсветка дисплея будет выключена. Для запуска достаточно нажать любую кнопку.




В конце каждого цикла дисплей мигает, указывая на присутствие корзины в посудомоечной машине. При открытии дверцы, дисплей перестанет мигать.

### РЕЖИМ РАБОТЫ

Запуск:

- Убедиться, что всасывающий фильтр насоса идеально чист и правильно установлен
- Проверить, что водослив установлен в правильном положении
- Убедиться, что все фильтры бака установлены правильно
- Закрыть дверцу посудомоечной машины
- Включить общий стеновой переключатель
- Машина в состоянии **ГОТОВНОСТИ**, дисплей показывает надпись "**STAND-BY**" 
- Нажать и удерживать кнопку питания в течение 3 сек 
- Машина наполняется водой, и на дисплее появится надпись "CARICAMENTO" ("НАПОЛНЕНИЕ")
- По окончании загрузки воды, следует фаза нагрева, на что указывают мигающие светодиоды  (бойлер) и  (бак) и на дисплее появятся указатели температуры (уровень температуры будет виден до момента полного выключения / или опорожнения машины).
- Когда 2 светодиода перестанут мигать, машина достигла заданной температуры.

### МОЕЧНЫЙ ЦИКЛ

- Установить корзину с посудой 
- Выбрать время цикла при помощи кнопок  или 
- Нажать и удерживать кнопку  в течение 2 секунд пока не будет запущен насос
- На протяжении всего моечного цикла дисплей показывает следующие сообщения:

### ПЕРВАЯ СТРОКА:

Обратный отсчёт секунд до завершения цикла: если в это время температура бойлера падает ниже заданного уровня, в таком случае отсчёт остановится и первая строка покажет "**Thermostop**" ("Блокирование")



## ВТОРАЯ СТРОКА:

**Rxxx – Программа в процессе** где Rxxx показывает выбранный тип программы (например P120= программа 120 сек.)

## ТРЕТЬЯ СТРОКА:

Температура Бака (например "TNK=60°C")

## ЧЕТВЁРТАЯ СТРОКА:

Температура Бойлера (например "BLR "=85°C)

На дисплее слева, загорятся индикаторы:



показывает, что цикл установлен



несколько раз в течение цикла указывает положение сливного насоса (если в наличии), который устраняет часть пены, образующейся на поверхности воды.

- В конце моечного цикла во второй строке появится надпись "Fine" ("Окончание") и дисплей начнёт мигать до момента открытия дверцы.
- Открыть дверцу и извлечь корзину (дисплей перестанет мигать)
- Закрыть дверцу; посудомоечная машина возвращается в состояние готовности, и на дисплее появится сообщение "**Pronto**" ("**Готово**")

## ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ


Если во время моечного цикла дверца открыта, процесс прервётся и на дисплее появится:

**"PORTA APERTA" ("ДВЕРЦА ОТКРЫТА")**

**"FUNZIONAMENTO INTERROTTO" ("РАБОТА ОБОРУДОВАНИЯ ОСТАНОВЛЕНА")**

Закрыв дверцу, программа начнёт функционирование из пункта временного прекращения.

Если программа моечного цикла запущена по ошибке, машину возможно остановить,

нажав на кнопку 

## ПРОГРАММА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПОЛОСКАНИЯ

Если необходимо дополнительное полоскание, нажмите на кнопку



Посудомоечная машина начнёт выполнение заданной программы и на дисплее появится сообщение "**Risciacquo Supplementare In Corso**" ("**Дополнительное Полоскание в Процессе**").

В конце моечного цикла во второй строке появится надпись "**Fine**" ("**Окончание**") и дисплей начнёт мигать до момента открытия дверцы.

### и дисплей начнёт мигать до момента открытия дверцы.

Для слева посудомоечной машины в конце работы необходимо:

- Извлечь водослив
- Закрыть дверцу

• Нажать кнопку слива



- Будет приведена в действие функция насоса слива на период времени, необходимый для опорожнения машины
- Первая строка на дисплее покажет время, оставшееся для слива бака
- Вторая строка дисплея покажет информацию "**Scarico in corso**" ("**Слив в процессе**")
- По окончании программы посудомоечная машина остановится

**ВНИМАНИЕ:** посудомоечная машина во время программы слива должна быть пустой, в противном случае дисплей укажет ошибку "ER12, time out scarico": машина не остановится, но будет выключена функция подогрева.



На ошибку укажет индикатор с символом

Убедиться в извлечении водослива, выключить и снова включить машину, установить программу слива сточным насосом

### ДОЗИРОВАНИЕ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА И ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ

Для каждой из четырех программ технического меню указаны различные дозы моющего средства и ополаскивателя (только для обученного персонала).

Посудомоечная машина, в соответствии с программой, автоматически установит расход моющего средства и ополаскивателя.

### ВОССТАНОВЛЕНИЕ

Если посудомоечная машина оснащена автоматическим смягчителем воды, регенерация происходит автоматически при нормальной эксплуатации, каждые  $1 \div 20$  циклов, установленные в техническом меню (только обученным персоналом) в зависимости от жесткости воды, используемой для посудомоечной машины. (Во время моечного цикла, в фазе регенерации, на дисплее появится формулировка "Rigenerazione" ("Восстановление")) В случае недостаточного уровня соли в резервуаре, на дисплее появится формулировка

"Manca sale" ("Недостаток соли") и зажёгётся индикатор с символом



Чтобы выключить машину, нажмите на кнопку. Перед выключением посудомоечной машины, запустить цикл восстановления, длящийся несколько секунд, на дисплее появится "Rigenerazione". После завершения цикла посудомоечная машина выключится.

### ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Каждые 1000 циклов необходимо производить технический осмотр в сервисном центре для проверки правильности работы всех компонентов машины, во избежание внезапных отказов и продления срока службы посудомоечной машины.

По исполнению 1000 циклов на дисплее загорится индикатор, соответствующий символу



и появится формулировка "Richiesta Manutenzione" ("Требование планового Техобслуживания").



### СИГНАЛЫ СБОЯ В РАБОТЕ

Ниже указаны основные сигналы сбоев функционирования, сопровождаемые кратким объяснением. Не все отказы самовосстанавливаемы, некоторые могут оставаться в состоянии неправильного функционирования до выключения или последующего запуска машины. Некоторые серьёзные повреждения могут привести к полной остановке машины, другие могут позволить продолжить нормальную работу оборудования, хотя и с ограниченной возможностью функционирования.

Если после выполнения необходимых проверок, выключения и повторного запуска, сигнал о сбое машины повторяется, необходимо обратиться в службу техподдержки.

Сигнал тревоги	Описание	Проверка со стороны пользователя	Проверка со стороны техника ремслужбы
ER01	Блокировка загрузки бака (опасно): бак не загружен в максимально отведённое время.	Уровень подачи водопроводной воды недостаточен. Водослив не установлен или установлен неправильно. Лопости крыльчатки засорены. Шланг водозабора ущемлён с задней стороны мышины	Фильтр электроклапана засорён. Бойлер засорён накипью. SAFE
ER02	Блокировка загрузки бойлера (опасно): бойлер не загружен в максимально отведённое время. Только для машин с наличием режима Break-Tank	Уровень подачи водопроводной воды недостаточен. Шланг водозабора ущемлён с задней стороны мышины	Фильтр электроклапана засорён. Уровень режима break-Tank заблокирован SAFE
ER03	Блокировка подогрева бака: бак не разогрет в максимально отведённое время. Функция подогрева отключена.	Водослив установлен неправильно Уровень подачи водопроводной воды недостаточен Шланг водозабора ущемлён с задней стороны мышины	Трёхфазный электроштепсель установлен неправильно Предохранители подачи перегорели Штепсель подачи бака отключен или поврежден Прочность бака повреждена SAFE
ER04	Блокировка подогрева бойлера: бойлер не подогревает в максимально отведённое время. Функция подогрева бойлера отключена.	Водослив установлен неправильно Уровень подачи водопроводной воды недостаточен. Шланг водозабора ущемлён с задней стороны мышины	Трёхфазный электроштепсель установлен неправильно Предохранители подачи перегорели Штепсель подачи бойлера отключен или поврежден. Прочность бойлера повреждена SAFE
ER05	Шланг бака негерметичен: шланг бака не установлен или повреждён. Функция подогрева бака будет отключена.	Требуется вмешательство техника	Повреждённый шланг требует замены SAFE
ER06	Срыв шланга бака: шланг бака сорван. Функция подогрева бака отключена.	Требуется вмешательство техника	Повреждённый шланг требует замены SAFE
ER07	Шланг бойлера негерметичен: шланг бойлера не установлен или повреждён. Функция разогрева бойлера отключена.	Требуется вмешательство техника	Повреждённый шланг требует замены SAFE
ER08	Срыв шланга бойлера: шланг бойлера сорван. Функция подогрева бойлера отключена.	Требуется вмешательство техника	Повреждённый шланг требует замены SAFE
ER09	Термостат безопасности бака (опасно): термостат безопасности бака негерметичен	Требуется вмешательство техника	Проверить правильность работы электросхемы термостата при заданной температуре. Заменить термостат безопасности SAFE

Сигнал тревоги	Описание	Проверка со стороны пользователя	Проверка со стороны техника ремслужбы
ER10	Термостат безопасности бойлера(опасно): термостат безопасности бойлера негерметичен	Требуется вмешательство техника	Проверить правильность работы электросхемы термостата при заданной температуре. Заменить термостат безопасности SAFE
ER11	Блокировка термостоп: бойлер не достиг температуры во время термостоп моечного цикла в максимально отведённое время. Функция подогрева бойлера будет отключена.	Уровень подачи водопроводной воды недостаточен.	Трёхфазный электроштепсель установлен неправильно Предохранители подачи перегорели Штепсель подачи бойлера отключен или поврежден. Прочность бойлера повреждена SAFE
ER12	Блокировка слива: реле давления бака не открыто в момент завершения режима слива вручную	Установлен водослив Шланг слива защемлён	Шланг слива засорён Штепсель сливного насоса повреждён Сливной насос повреждён SAFE
ER13	Быстрый разогрев бака: слишком быстрый разогрев бака машины. Функция подогрева бака будет отключена.	Требуется вмешательство техника	Реле давления заблокировано и функция подогрева активна при пустом баке. SAFE
ER14	Панель не подключена (опасно): панель была отключена во время работы машины и не управляется с помощью клавиатуры	Требуется вмешательство техника	Плоский кабель панели управления отключен Панель управления дефектная SAFE
ER18	Утечка воды из бойлера (опасно): Только для машин с наличием режима Break-Tank	Требуется вмешательство техника	Утечка воды из Break-Tank Утечка воды из муфты Break-Tank Утечка воды из насоса полоскания Уровень был заблокирован SAFE

ФАЗА		ТИП МАШИНЫ/ССЫЛОЧНЫЙ РИСУНОК	
		Посудомоечная машина с фронтальной загрузкой (рис. 14а, 14b или 14d)	Посудомоечная машина с вертикальной загрузкой (рис. 14с)
1. Включение		Закройте дверь/крышку машины. Нажмите ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ (2): индикатор «ПИТАНИЕ» (1) загорится	
2. Заполнение водой		Заполнение ванны водой до максимального уровня в переливной трубке осуществляется автоматически.	
3. Нагрев воды		Нагрев воды происходит автоматически. Перед запуском собственно мойки подождите, пока вода в ванне нагреется (время указано в главе ВРЕМЯ НАГРЕВА ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ, см. главу 12 – ЧАСТЬ ВТОРАЯ). При достижении заданной температуры воды индикатор «ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ ОК» (4) загорится.	Нагрев воды происходит автоматически. Перед запуском собственно мойки подождите, пока вода в ванне и бойлере нагреется до заданной температуры (время указано в главе ВРЕМЯ НАГРЕВА ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ, см. главу 12 – ЧАСТЬ ВТОРАЯ). При достижении заданной температуры воды индикатор «ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ ОК» (3) загорится
4. Дозирование моющего средства	4а. Вручную	Откройте дверь машины. Залейте моющее средство в ванну (рис. 15, стр. 183). При первой мойке залейте один мерный стаканчик и далее добавляйте по 1/2 стаканчика через каждые 3 цикла мойки. Для придания посуде блеска каждый цикл добавляйте в ванну (рис. 15, стр. 183) 1 ложку ополаскивателя (средства для придания блеска).  <b>ВНИМАНИЕ!</b>  <b>ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ</b>	Откройте крышку машины. Залейте моющее средство в ванну (рис. 15, стр. 183). При первой мойке залейте два мерных стаканчика и далее добавляйте по 1 стаканчику через каждые 3 цикла мойки. Для придания посуде блеска каждый цикл добавляйте в ванну (рис. 15, стр. 183) 1 ложку ополаскивателя.  <b>ВНИМАНИЕ!</b>  <b>ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ</b>
	4б. Автоматические дозаторы	Если машина оснащена автоматическими дозаторами моющего средства и ополаскивателя, их регулировка осуществляется заказчиком при установке. Добавка моющего средства/ополаскивателя в воду происходит автоматически во время мойки.	

ФАЗА	ТИП МАШИНЫ/ССЫЛОЧНЫЙ РИСУНОК	
5. Выбор времени мойки	<p>Если посудомоечная машина оснащена таймером,требуемое время мойки можно задать переключателем «ВРЕМЯ МОЙКИ» (3) (Рис. 14d). Время мойки определяется положением и состоянием (нажат или отпущен) данного переключателя.</p>	<p>Перед пуском мойки переключателем «ВРЕМЯ МОЙКИ» (4) (если имеется) выберите нужное время.</p> <p><b>Поз. 1:</b> Мойка 45 с Ополаскивание 15 с Общее время цикла 60 с</p> <p><b>Поз. 2:</b> Мойка 75 с Ополаскивание 15 с Общее время цикла 90 с.</p> <p><b>Поз. 3:</b> Мойка 105 с Ополаскивание 15 с Общее время цикла 120 с</p> <p><b>Поз. О:</b> Позиция «О» специальное положение переключателя, фиксирующее текущий этап работы машины: - если машина находится на этапе мойки, она будет продолжать мыть посуду до бесконечности; - если машина находится на этапе ополаскивания, она будет продолжать ополаскивать посуду до бесконечности; - если машина на паузе, при открытии/закрытии крышки мойка не продолжится автоматически.</p>
6. Мойка	<p>Откройте дверь, установите корзину с посудой (убедившись в том, что её расположение соответствует рекомендованному в п. 3.4 – ЧАСТЬ ВТОРАЯ), закройте дверь и нажмите кнопку «ПУСК МОЙКИ» (6). Загорится индикатор «ИДЁТ МОЙКА» (5).</p> <p>По окончании мойки загорается индикатор «ИДЁТ ОПОЛАСКИВАНИЕ» (8), указывающий на запуск соответствующего этапа мойки. Подождите окончания ополаскивания. По завершении ополаскивания индикатор «ИДЁТ МОЙКА» (5) погаснет.</p>	<p>Откройте крышку, установите корзину с посудой (убедившись в том, что её расположение соответствует рекомендованному в п. 3.4 – ЧАСТЬ ВТОРАЯ), закройте крышку и поверните рычажок блокировки крышки вниз. Загорится индикатор «ИДЁТ МОЙКА» (5). Цикл мойки/ополаскивания начнётся автоматически.</p> <p>По завершении ополаскивания индикатор «ИДЁТ МОЙКА» (5) погаснет.</p>
7. Дополнительное ополаскивание	<p><u>Если машина оснащена кнопкой ручного пуска ополаскивания (Рис. 14а или Рис. 14д, в зависимости от модели) и необходимо провести дополнительный цикл ополаскивания, нажмите и удерживайте нажатой требуемое время кнопку «РУЧНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ» (7).</u></p>	<p>----- -----</p>

ФАЗА	ТИП МАШИНЫ/ССЫЛОЧНЫЙ РИСУНОК	
8. Опорожнение машины	<p>Для извлечения корзины из машины откройте дверь.</p> <p>Если машина оснащена кнопкой ручного пуска ополаскивания (Рис. 14а или Рис. 14d, в зависимости от модели) для устранения эффекта отпотевания стекла</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. установите корзину с посудой обратно в машину,</li> <li>2. закройте дверь,</li> <li>3. и запустите еще раз процедуру ополаскивания, удерживая нажатой требуемое время кнопку «РУЧНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ» (7)</li> </ol>	<p>Для извлечения корзины из машины откройте крышку</p>

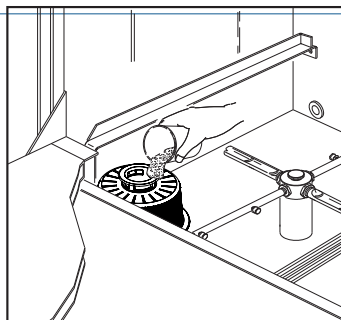


Рис. 15

#### 4.7 Конец работы

Ежедневно, по окончании работы:

1. выключите машину ГЛАВНЫМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ (2) (рис. 14а, 14б, 14с или 14d, стр. 173-174)
2. снимите переливной шланг (рис. 16, стр. 184)
3. откачивающим насосом (если имеется) полностью откачайте воду из машины. Для включения насоса нажмите и держите нажатой требуемое время кнопку «ПУСК ОТКАЧИВАЮЩЕГО НАСОСА» (7) (рис. 14б, стр. 173).
4. Обесточьте машину, выключив вводной размыкатель, или вытянув шнур из розетки электрической сети.
5. Снимите и очистите фильтр циркуляционного насоса (рис. 17, стр. 184) и, при наличии, фильтры ванны.
6. Тщательно очистите ванну.
7. Проверьте и, при необходимости, снимите и очистите сопла мойки и ополаскивания.
8. Установите обратно все снятые компоненты.
9. Оставьте дверь/крышку машины открытой.

**ВНИМАНИЕ!**



**ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ**



**ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПАДЕНИЯ**

**ОТКРЫТАЯ ДВЕРЦА МАШИНЫ МОЖЕТ СЛУЖИТЬ ПРЕПЯТВИЕМ ДЛЯ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ПЕРСОНАЛА ИЛИ ПРЕДМЕТОВ ВОЗЛЕ САМОЙ МАШИНЫ.**

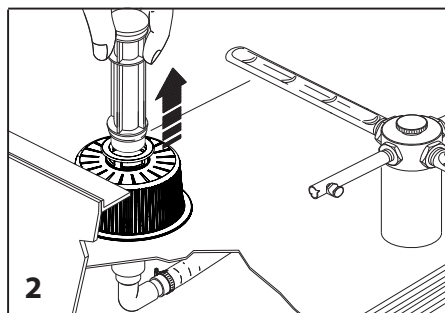
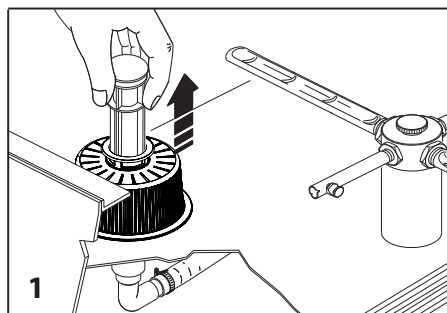


Рис. 16

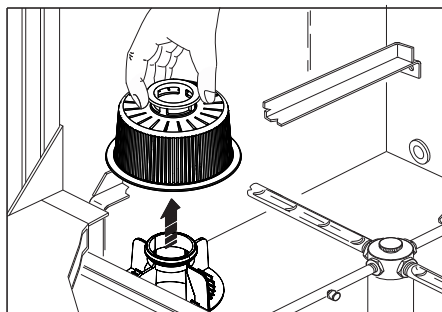


Рис. 17



### ВНИМАНИЕ!



## ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ

## ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ МАШИНЫ

Демонтаж машины должен проводиться специализированным персоналом.

Поэтому, при необходимости полной или частичной разборки посудомоечной машины, рекомендуется обратиться к официальному представителю Изготовителя.

## 6 Техническое обслуживание

### ВНИМАНИЕ!



## ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ



## ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДОЛЖНО ПРОВОДИТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО НА ВЫКЛЮЧЕННОЙ И ОТСОЕДИНЁННОЙ ОТ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ МАШИНЕ ПОСЛЕ ЕЁ ПОЛНОГО ОПОРОЖНЕНИЯ. ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ДОЖДИТЕСЬ ОСТЫВАНИЯ НАГРЕВАТЕЛЕЙ (НЕ МЕНЕЕ 5 МИНУТ).**

ЕДИНСТВЕННАЯ РАБОТА, КОТОРУЮ МОЖНО ПРОВЕСТИ НЕ СОБЛЮДАЯ ДАННОЕ ПРАВИЛО, ЯВЛЯЕТСЯ ПРОВЕРКА РАБОТОСПОСОБНОСТИ ЗАЩИТНОГО МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ (СМ. ТАБЛИЦУ НИЖЕ).

В таблице ниже дан план-график технического обслуживания посудомоечной машины.

При необходимости проведения работ на машине обратитесь к уполномоченному представителю..

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	ЧАСТОТА	ПРИМЕЧАНИЕ
Чистка ванны	Ежедневно	Должна проводиться со всей тщательностью
Чистка крестовины	Ежедневно	Снимите крестовину, открутив стопор и вытянув его вверх (рис. 18, стр. 186). Промойте крестовину водой. Выкрутите торцовые винты крестовины и промойте каждый её луч водой. Прodelайте данные операции и с верхней крестовиной.
Чистка фильтра циркуляционного насоса	Ежедневно	Извлеките фильтр циркуляционного насоса по направлению вверх и очистите его (рис. 19, стр. 186).
Чистка фильтров ванны (если имеются)	Ежедневно	Вытяните фильтры ванны по направлению вверх и промойте их

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	ЧАСТОТА	ПРИМЕЧАНИЕ
Проверка вращения крестовины	Ежедневно	Проверяйте вручную, насколько легко вращается крестовина
Чистка наружных стенок	1 раз в 1-2 дня	Не используйте растворители для чистки панели управления.
Проверка работоспособности ропереключател	Еженедельно	Проверяйте работу микропереключателя дверцы во время работы машины открытием/закрытием дверцы/крышки.
Проверка электрического кабеля и водяных шлангов	Один раз в 6 месяцев	<p align="center"><b>ВНИМАНИЕ!</b></p> <p> <b>ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ</b></p> <p> <b>ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ</b></p> <p><u>В случае повреждения данных компонентов, снимите напряжение с машины, не отсоединяя кабель от розетки (выключите вводной размыкатель или отключите полностью линию, к которой подключена посудомоечная машина).</u></p> <p><i>Немедленно обратитесь к уполномоченному представителю по поводу проведения ремонта специализированным персоналом.</i></p> <p><u>Не используйте машину до проведения ремонта.</u></p>

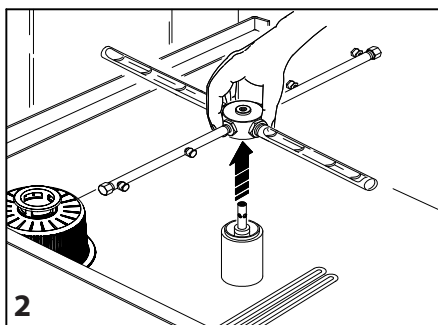
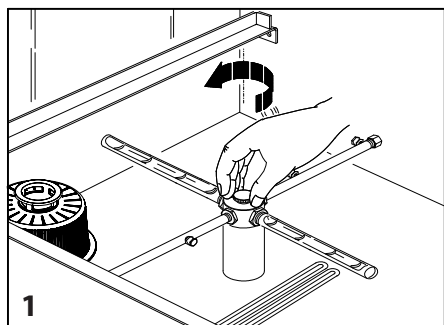


Рис. 18

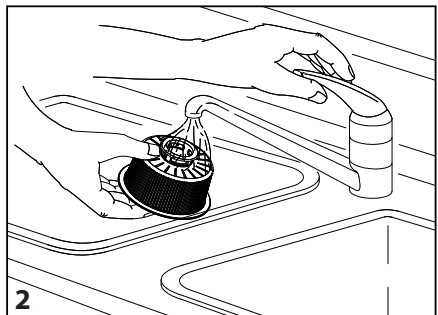
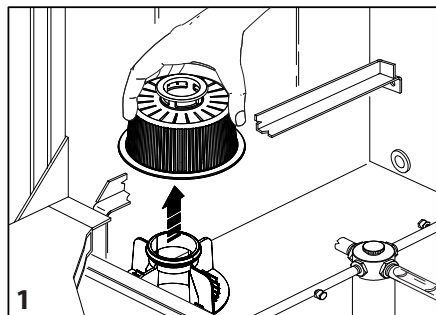
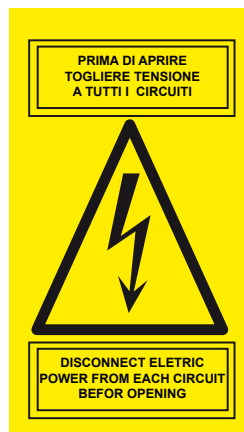


Рис. 19

## 7 Pericoli residui

Остаточные риски связаны с наличием в машине частей находящихся под высоким напряжением.

Указанные узлы в машине обозначены соответствующим знаком безопасности, показанным сбоку.



## 8 Действия персонала при возникновении аварийных ситуаций



### ВНИМАНИЕ

При эксплуатации машины возможно возникновение следующих аварийных ситуаций:

- утечка электричества на корпус
- поражение электрическим током

В случае сбоев в работе машины, при которых возможно возникновение аварийных ситуаций, необходимо немедленно выключить машину и отсоединить её от электрической сети (вводным размыкателем, или вытянув шнур из розетки).



При поражении электрическим током необходимо принять меры, предписываемые правилами техники безопасности: не касаясь поражённого, немедленно отсоединить машину от электрической сети (вводным размыкателем, или вытянув шнур из розетки).

В случае сбоев в работе машины, при которых возможно возникновение вышеописанных аварийных ситуаций, или после возникновения данных ситуаций, не включайте машину до её полной проверки и ремонта специализированным персоналом.

## 9 Поиск и устранение неисправностей

Все изделия перед отгрузкой потребителю проходят полный цикл заводских испытаний.

Если в процессе эксплуатации машины выявились неполадки попытайтесь найти и устранить их, руководствуясь указаниями ниже.

Знак	Описание	Проверка со стороны пользователя	Проверка со стороны техника ремслужбы
	Требование планового техобслуживания (сообщение): В отличие от других сообщений аварийного характера, эта ссылка будет наблюдаться и в выключенном состоянии (нажав на знак) и сбрасывается только путем аннулирования неполных циклов (см. дальше)	Требуется вмешательство техника	Требуется плановое техобслуживание Аннулировать неполные циклы в техническом меню.
	Восстановление в процессе (сообщение): активируется во время цикла восстановления. Функция не влияет на нормальную работу машины. Только для машин со встроенным смягчителем воды.		
	Недостаток соли (сообщение): активируется в случае недостатка соли. Только для машин со встроенным смягчителем воды.	Добавить соль в соответствующий резервуар.	

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
0. La lavastoviglie non si accende	ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ (2) (рис. 14а, 14б, 14с или 14д, в зависимости от модели) в положении «ВЫКЛ»	Поверните ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ (2) (рис. 14а, 14б, 14с или 14д, в зависимости от модели) в положении «ВКЛ»
	Автоматический выключатель на линии электропитания машины в положении «ВЫКЛ»	Включите вводное коммутирующее устройство (размыкатель)
	Повреждён электрический кабель или вилка. <b>ВНИМАНИЕ!</b>  <b>ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ</b>	<u>В случае повреждения данных компонентов, снимите напряжение с машины, не отсоединяя кабель от розетки</u> (выключите вводной размыкатель или отключите полностью линию, к которой подключена посудомоечная машина). Немедленно обратитесь к уполномоченному представителю по поводу проведения ремонта специализированным персоналом. Не включайте машину до проведения ремонта.
1. Машина не производит наполнение водой	Отсутствие электроэнергии	Дождитесь возобновления подачи электроэнергии.
	Дверь/крышка машины не закрыта	Откройте кран подачи воды
	Загрязнён фильтрнаводопроводной линии	Очистите фильтр на водопроводной линии.
2. При нажатии кнопки «ПУСК» машина не запускается	Дверь/крышка машины не закрыта	Закройте дверь/крышку машины
	Вводное коммутирующее устройство на линии электропитания машины в положении «ВЫКЛ»	Включите вводное коммутирующее устройство (размыкатель)
	Кнопка «ПУСК МОЙКИ» не была нажата в течении минимум 2 секунд	Нажмите и держите кнопку «ПУСК МОЙКИ» в течении минимум 2 секунд

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
3. Повышенный шум при мойке	Загрязнён фильтр циркуляционного насоса (рис. 19)	Очистите фильтр циркуляционного насоса (рис. 19)
	Лучи крестовины (рис. 18) задевают неверно уложенную в корзину посуду.	Уложите посуду в корзину так, чтобы она не мешала вращению крестовины, следуя указаниям в п. 3.4 – ВТОРАЯ ЧАСТЬ
4. Некачественная мойка	Давление воды в водопроводе менее 1,5 бар.	Обратитесь в монтажную организацию по поводу установки на водопроводную линию насоса повышения давления
	Загрязнён фильтр на водопроводной линии.	Очистите фильтр на водопроводной линии.
	Забиты сопла крестовины	Прочистите сопла и промойте крестовину
	Крестовина не вращается свободно	- Уложите посуду в корзину так, чтобы она не мешала вращению крестовин, следуя указаниям в п. 3.4 – ВТОРАЯ ЧАСТЬ. - Тщательно вымойте крестовину
5. При мойке образуется избыточное количество пены	Посудомоечная машина не отключает нагрев воды в ванне.	Перед запуском собственно мойки подождите, пока вода в ванне нагреется (время указано в главе ВРЕМЯ НАГРЕВА ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ, см. главу 12 – ЧАСТЬ ВТОРАЯ). При достижении заданной температуры воды загорится индикатор «ТЕМПЕРАТУРЫ ВОДЫ ОК».
	При добавке ополаскивателя начинается интенсивное пенообразование	Уменьшите количество ополаскивателя. Если машина оснащена устройством автоматического дозирования моющих средств обратитесь к специализированному персоналу для его регулировки.
6. Крестовина плохо крутится	Лучи крестовины (рис. 18) задевают неверно уложенную в корзину посуду.	Уложите посуду в корзину так, чтобы она не мешала вращению крестовин, следуя указаниям в п. 3.4 – ВТОРАЯ ЧАСТЬ.
	Крестовина нуждается в чистке	Тщательно вымойте крестовину
7. Машина не сливает воду	Сливной шланг (рис. 21) забит или перегнут	Прочистите или разогните сливной шланг
	Фильтр откачивающего насоса (если имеется – рис. 21) загрязнён	Очистите фильтр откачивающего насоса

Если после выполнения вышеописанных операций неполадка не исчезла, обратитесь к ближайшему представителю, указав модель машины (рис. 5) и описав имеющуюся проблему.

## 10 Подготовка персонала

Перед началом эксплуатации машины необходимо произвести инструктаж персонала по выполнению операций загрузки, выгрузки, подготовки машины к работе, работе и поддержанию её в рабочем состоянии.

Всё вышеописанные операции очень просты и не требуют много времени на освоение.

## 11 Рекомендации

Ниже приведено несколько очень полезных рекомендаций по эксплуатации машины:

- если машина оснащена автоматическими устройствами дозирования моющего средства (1)/ополаскивателя (2), регулярно проверяйте их уровень в ёмкостях и при необходимости доливайте или заменяйте ёмкости (рис. 22).
- лучи крестовины должны быть оснащены соплами и пробками
- используйте только промышленные моющие средства с пониженным пенообразованием
- добавляйте моющее средство в дозировке, указанной в руководстве (п. 4.6 – ВТОРАЯ ЧАСТЬ) или рекомендованной изготовителем средства.
- При автоматическом дозировании ополаскивателя учитывайте тот факт, что по его окончании (или при первом пуске машины в работу) для заполнения всех трубок системы дозирования требуется 7-8 циклов мойки

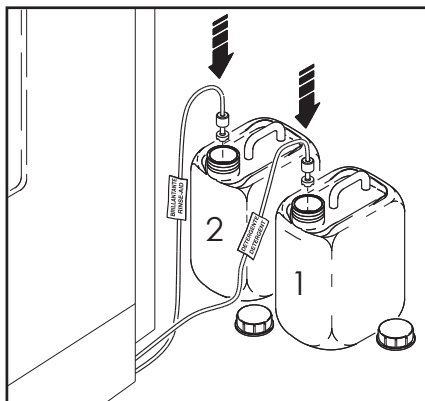


Рис. 22

## 12 Гарантийные обязательства

- Изготовитель гарантирует надлежащую работу изделия в течении 12 (двенадцати) месяцев с даты его приобретения.
- Гарантийные обязательства покрывают стоимость ремонта или замены узлов машины, содержащих дефекты материалов или изготовления.
- Гарантийные обязательства аннулируются в следующих случаях:
  - при повреждениях машины, вызванных небрежностью, неверной установкой с несоблюдением указаний, приведенных в руководстве
  - при неверной регулировке, демонтаже или ремонте узлов машины неуполномоченным персоналом
  - при повреждениях, произошедших при транспортировке машины, о которых заказчик не уведомил изготовителя и не предъявил претензию перевозчику.
- Любой узел, замененный по гарантии, становится собственностью изготовителя.
- Изготовитель не несёт никакой ответственности за прямой или косвенный ущерб здоровью персонала или имуществу заказчика, вызванный использованием или задержкой начала использования машины.
- Гарантийными обязательствами не покрываются электрические компоненты, вышедшие из строя из-за перенапряжения или неверной установки.
- Изготовитель не проводит замену изделия и/или не продляет гарантийный срок в случае возникновения неполадки.

## 13 Утилизация

### Указания по утилизации электрооборудования

Знак, приведенный сбоку и нанесенный на приобретенное Вами электрооборудование, означает, что данное оборудование не может утилизироваться как бытовой мусор и подлежит разделению на компоненты с их отдельной утилизацией.

Отходы, образующиеся при утилизации электрических и электронных компонентов требуют специальной утилизации во избежание загрязнения ими окружающей среды и обеспечения безопасности для людей. Кроме того существует возможность повторного использования материалов, из которых изготавливаются электрические и электронные компоненты, что уменьшает количество образующихся отходов и расход природных ресурсов.



### ВНИМАНИЕ!

**ИЗГОТОВИТЕЛЬ СОХРАНЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО ВНЕСЕНИЯ В КОНСТРУКЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ИЗМЕНЕНИЙ, НЕ ИЗМЕНЯЮЩИХ ЕГО ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ. ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ НЕСЁТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА НЕСОБЛЮДЕНИЕ УКАЗАНИЙ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, И ПОСЛЕДСТВИЯ ЭТОГО.**







